

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

**MARITIME DISPUTE
(PERU v. CHILE)**

**MEMORIAL OF THE
GOVERNMENT OF PERU**

VOLUME II

ANNEXES

20 MARCH 2009

INDEX OF ANNEXES

VOLUME II

OFFICIAL INSTRUMENTS OF PERU

Annex 1	Supreme Decree of 6 September 1833	3
Annex 2	Supreme Decree of 5 August 1840	7
Annex 3	Supreme Decree of 15 November 1921	11
Annex 4	Supreme Decree of 13 November 1934	15
Annex 5	General Order of the Navy No. 10 of 9 April 1940, Regulation of Captaincies and National Merchant Navy	19
Annex 6	Supreme Decree No. 781 of 1 August 1947	23
Annex 7	Supreme Decree No. 21 of 31 October 1951, Regulation of Captaincies and National Merchant Navy	29
Annex 8	Law No. 11780 of 12 March 1952, Petroleum Law	33
Annex 9	Supreme Resolution No. 23 of 12 January 1955, The Peruvian 200-Mile Maritime Zone	37
Annex 10	Legislative Resolution No. 12305 of 6 May 1955	41
Annex 11	Supreme Decree No. 570 of 5 July 1957	45
Annex 12	Law No. 15720 of 11 November 1965, Law on Civil Aeronautics	51
Annex 13	Decree Law No. 17752 of 24 July 1969, General Law on Waters	55
Annex 14	Decree Law No. 17824 of 23 September 1969, Corps of Captaincies and Coastguard	59
Annex 15	Decree Law No. 18225 of 14 April 1970, Providing for the Adoption of the General Mining Law	63
Annex 16	Decree Law No. 18810 of 25 March 1971, General Fisheries Law	67

Annex 17	Political Constitution of Peru of 1979	71
Annex 18	Law No. 25977 of 7 December 1992, General Fisheries Law	75
Annex 19	Political Constitution of Peru of 1993	79
Annex 20	Law No. 26620 of 30 May 1996, Law on the Control and Supervision of Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities	83
Annex 21	Law No. 27261 of 9 May 2000, Law on Civil Aeronautics	87
Annex 22	Supreme Decree No. 028-DE/MGP of 25 May 2001, Regulation of the Law on the Control and Supervision of Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities	91
Annex 23	Law No. 28621 of 3 November 2005, Peruvian Maritime Domain Baselines Law	95
Annex 24	Supreme Decree No. 047-2007-RE of 11 August 2007, Approval of the Chart of the Outer Limit – Southern Sector – of the Maritime Domain of Peru	117

OFFICIAL INSTRUMENTS OF CHILE

Annex 25	Chilean Civil Code of 1855	123
Annex 26	Supreme Decree (M) No. 1.340 of 14 June 1941	127
Annex 27	Presidential Declaration Concerning Continental Shelf of 23 June 1947	131
Annex 28	Law No. 8.944 of 21 January 1948, Water Code	137
Annex 29	Decree with Force of Law No. 292 of 25 July 1953, Fundamental Law of the Directorate General of Maritime Territory and Merchant Marine	141
Annex 30	Supreme Decree No. 432 of 23 September 1954, Approval of the Declarations and Conventions between Chile, Peru and Ecuador agreed at the First Conference on Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific	145
Annex 31	Decree No. 332 of 4 June 1963, Appointment of the Authority which Grants Fishing Permits to Foreign Flag Vessels in Chilean Jurisdictional Waters	153
Annex 32	Decree No. 453 of 18 July 1963, Regulation of Permits for the Exploitation by Factory Ships in the Specified Zone	157
Annex 33	Decree No. 519 of 16 August 1967, Approval of the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone	161
Annex 34	Decree No. 416 of 14 July 1977, Establishing the Straight Baselines Between Parallels 41° S and 56° S, Traced in the Chart I.H.A. (Hydrographic Institute of the Navy) N 5 of 1977	167

Annex 35	Law No. 18.302 of 16 April 1984, Law of Nuclear Security	179
Annex 36	Law No. 18.565 of 13 October 1986, Amendment to the Civil Code Regarding Maritime Spaces	183
Annex 37	Supreme Decree (M) No. 991 of 26 October 1987, Establishing the Jurisdiction of the Maritime Gobernations of the Republic and Establishing the Harbour Authorities and their Respective Jurisdictions	189
Annex 38	Law No. 19.080 of 28 August 1991, Amendment to Law 18.892, General Law on Fisheries and Aquaculture	193
Annex 39	Law No. 19.300 of 1 March 1994, General Environmental Law	197
Annex 40	Supreme Decree No. 210 of 4 May 1998, Establishing Areas for the Management and Exploitation of Benthonic Resources for Region I	201
Annex 41	Supreme Decree No. 598 of 15 October 1999, Applying Article No. 165 of the General Fishing and Aquaculture Law to the Swordfish	205
Annex 42	Decree No. 123 of 3 May 2004, Approval of the Policy for the Use of National Ports by Foreign Flag Vessels that Fish in the Adjacent High Seas	209
TREATIES		
Annex 43	Treaty of Peace and Friendship between the Republics of Peru and Chile (“The 1883 Treaty of Ancón”). Signed at Ancón on 20 October 1883	215
Annex 44	Treaty on International Penal Law Adopted at Montevideo on 23 January 1889	221
Annex 45	Treaty for the Settlement of the Dispute Regarding Tacna and Arica, with Additional Protocol. Signed at Lima on 3 June 1929	225
Annex 46	American Treaty on Pacific Settlement. “Pact of Bogotá”. Adopted at Bogotá, 30 April 1948	243
Annex 47	Declaration on The Maritime Zone. (“The 1952 Declaration of Santiago”). Signed at Santiago on 18 August 1952	257
Annex 48	Agreement Relating to the Organization of the Permanent Commission of the Conference on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific. Signed at Santiago on 18 August 1952	263
Annex 49	Regulations for Maritime Hunting Operations in the Waters of the South Pacific. Signed at Santiago on 18 August 1952	269

VI

Annex 50	Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone. (“The 1954 Agreement on a Special Zone”). Signed at Lima on 4 December 1954	273
Annex 51	Complementary Convention to the Declaration of Sovereignty on the Two-Hundred-Mile Maritime Zone (“The 1954 Complementary Convention”). Signed in Lima on 4 December 1954	279
Annex 52	Protocol of Accession to the Declaration on “Maritime Zone” of Santiago. Signed at Quito on 6 October 1955	285
Annex 53	Treaty of Peace and Friendship between Chile and Argentina. Signed at Vatican City on 29 November 1984	293

ACTS

Annex 54	Final Act of the Commission of Limits Containing the Description of Placed Boundary Markers of 21 July 1930	303
Annex 55	Act of 5 August 1930	311
Annex 56	Act of the First Session of the Juridical Affairs Commission of the First Conference on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific of 11 August 1952	317
Annex 57	Act of the Second Session of Commission I of the Second Conference on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific of 3 December 1954	321
Annex 58	Act of 12 April 1955: Agreement between Ecuador, Peru and Chile for a Joint Response to the United States and Great Britain on their Observations to the “Declaration of Santiago”	325
Annex 59	Document of 26 April 1968	333
Annex 60	Execution Act of 13 November 1999	339

VOLUME III

DIPLOMATIC CORRESPONDENCE

Annex 61	Note No. 11 (152/8/48) of 6 February 1948, from the Ambassador of the United Kingdom to the Minister of Foreign Affairs of Peru	357
Annex 62	Note No. 1030 of 2 July 1948, from the chargé d'affaires a.i. of the United States to the Minister of Foreign Affairs of Peru	361
Annex 63	Note No. (SM)-6-3/64 of 11 May 1952, from the Minister of Foreign Affairs of Peru to the Ambassador of the United States of America	365
Annex 64	Note No. 86 of 10 July 1952, from the Ambassador of Chile to the Minister of Foreign Affairs of Peru	379
Annex 65	Note No. (N): 6/17/14 of 12 April 1955, from the Minister of Foreign Affairs of Peru to the Ambassador of the United Kingdom	385
Annex 66	Note No. (M): 6/3/29 of 12 April 1955, from the Minister of Foreign Affairs of Peru to the chargé d'affaires a.i. of the United States	393
Annex 67	Memorandum of the Embassy of Peru in Chile of 26 May 1965	401
Annex 68	Memorandum of the Ministry of Foreign Affairs of Chile of 6 October 1965	405
Annex 69	Memorandum of the Embassy of Peru in Chile of 3 December 1965	409
Annex 70	Note 6-4/8 of 7 February 1967, from the Minister of Foreign Affairs of Peru to the Ambassador of Chile	413
Annex 71	Note No. (J) 6-4/9 of 6 February 1968, from the Ministry of Foreign Affairs of Peru to the chargé d'affaires a.i. of Chile	419
Annex 72	Note No. 81 of 8 March 1968, from the chargé d'affaires a.i. of Chile to the Minister of Foreign Affairs (in charge)	423
Annex 73	Note No. (J) 6-4/19 of 28 March 1968, from the Secretary General of Foreign Affairs of Peru to the chargé d'affaires a.i. of Chile	429
Annex 74	Note No. (J) 6-4/43 of 5 August 1968, from the Secretary General of Foreign Affairs to the chargé d'affaires of Chile	433

VIII

Annex 75	Note No. 242 of 29 August 1968, from the Embassy of Chile to the Ministry of Foreign Affairs of Peru	437
Annex 76	Diplomatic Memorandum annexed to Note 5-4-M/147 of 23 May 1986, from the Embassy of Peru to the Ministry of Foreign Affairs of Chile	441
Annex 77	Note RE (GAB) No. 6-4/113 of 20 October 2000, from the Ministry of Foreign Affairs of Peru to the Embassy of Chile	449
Annex 78	Note No. 7-1-SG/005 of 9 January 2001, from the Permanent Mission of Peru to the Secretary-General of the United Nations. Statement by the Government of Peru concerning parallel 18°21'00", referred to by the Government of Chile as the maritime boundary between Chile and Peru	453
Annex 79	Diplomatic Note (GAB) No. 6/43 of 19 July 2004, from the Minister of Foreign Affairs of Peru to the Minister of Foreign Affairs of Chile	459
Annex 80	Diplomatic Note No. 16723 of 10 September 2004, from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the Minister of Foreign Affairs of Peru	467
Annex 81	Note No. 5-4-M/281 of 4 November 2004, from the Embassy of Peru to the Ministry of Foreign Affairs of Chile	471
Annex 82	Memorandum of 9 March 2005, from the Minister of Foreign Affairs of Peru to the Ambassador of Chile	475
Annex 83	Note 5-4-M/276 of 29 August 2005, from the Embassy of Peru to the Ministry of Foreign Affairs of Chile	481
Annex 84	Note No. 76 of 13 September 2005, from the Ministry of Foreign Affairs of Chile to the Embassy of Peru	485
Annex 85	Note No. 18934 of 28 November 2005, from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the Ambassador of Peru	489

OTHER DOCUMENTS

Annex 86	Joint Report to the Arbitrator, Tacna-Arica Arbitration, by General John J. Pershing, First President, and Major General William Lassiter, Second President, of the Plebiscitary Commission, Tacna-Arica Arbitration	495
Annex 87	Agreement to Determine the Boundary Line and Place the Corresponding Boundary Markers at the Points in Disagreement in the Peruvian-Chilean Limits Demarcation Joint Commission of 24 April 1930 (Identical Instructions Sent to the Delegates)	501

Annex 88	Truman Proclamations 2667 and 2668 of 28 September 1945 and Executive Orders	507
Annex 89	Declaration of the President of Mexico on the Continental Shelf, 29 October 1945	513
Annex 90	Argentinean Declaration Proclaiming Sovereignty over the Epicontinental Sea and the Continental Shelf	519
Annex 91	Instructions given by the Minister of Foreign Affairs Mr. Manuel C. Gallagher to the Chairman of the Delegation of Peru, Dr. A. Ulloa for the Signing of the “Declaration of Santiago”	525
Annex 92	Message from the Chilean Executive to the Congress for the Approval of the 1952 Agreements. Santiago, 26 July 1954	529
Annex 93	Report of the Foreign Affairs Committee of the Chilean Senate Regarding the Project that Proposes the Approval of the 1952 Agreements. Approved in session of 3 August 1954	533
Annex 94	Report No. 41 of the Foreign Affairs Committee of the Chilean Deputies Chamber. Approved in session of 31 August 1954	539
Annex 95	Official Letter No. (M)-3-O-A/3 of 7 February 1955 from the Ministry of Foreign Affairs of Peru	545
Annex 96	Report of the Foreign Affairs Committee of the Congress of Peru on the Agreements and Conventions signed by Peru, Chile and Ecuador in Santiago, on 18 August 1952; and in Lima, 4 December 1954	551
Annex 97	Declaration of the Head of the Chilean Delegation contained in the Act of the Closing Ceremony of the Conference on the Exploitation and Conservation of Marine Resources of the South Pacific of 19 August 1952	557
Annex 98	Memoria del Ministro de Relaciones Exteriores (28 de julio de 1954 - 28 de julio de 1955). Lima, Talleres Gráficos P. L. Villanueva, 1955	561
Annex 99	Memoria del Ministro de Relaciones Exteriores (28 de julio de 1955 - 28 de julio de 1956). Lima, Talleres Gráficos P. L. Villanueva, 1956	583
Annex 100	Declaration by the Head of the Peruvian Delegation, Dr. Alberto Ulloa, at the First United Nations Conference on the Law of the Sea, 5 th Session, Geneva, 5 March 1958	597
Annex 101	Statement by Peruvian Delegate, Enrique García Sayán, at the Ninth Meeting of the Second Committee on the High Seas Regime of the First United Nations Conference on the Law of the Sea, 13 March 1958	601
Annex 102	Declaration by the Chairmen of the Delegations of Chile, Ecuador and Peru at the First United Nations Conference on the Law of the Sea, 27 April 1958	605

Annex 103	Declaration by the Peruvian Delegation at the Second United Nations Conference on the Law of the Sea, 27 April 1960	607
Annex 104	Statement made by Presidents Lanusse of Argentina and Allende of Chile. “Salta Declaration” of 24 July 1971	611
Annex 105	Joint Declaration of Presidents Juan Velasco Alvarado of Peru and Salvador Allende of Chile, 3 September 1971	617
Annex 106	Joint Declaration of the Ministers of Foreign Affairs of Peru and Chile, 16 June 1978	623
Annex 107	Declaration of the Head of the Peruvian Delegation, Ambassador Alfonso Arias-Schreiber at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, 27 August 1980	629
Annex 108	Joint Declaration of the Representatives of Chile, Colombia, Ecuador and Peru at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, 28 April 1982	631
Annex 109	Official Communiqué of the Ministry of Foreign Affairs of Chile of 13 June 1986	635
Annex 110	List of Geographical Co-ordinates Deposited by Chile with the Secretary-General of the United Nations on 21 September 2000	639
Annex 111	Chile’s Defence White Book, 2002	643
Annex 112	Declaration of Santiago of 14 August 2002	647
Annex 113	Joint Communiqué of the Ministers of Foreign Affairs of Peru and Chile, Rio de Janeiro, 4 November 2004	657
Annex 114	Statement by Chile of 12 September 2007	661
Annex 115	Technical Aspects of Peru’s Equidistance Claim Line	665

OFFICIAL INSTRUMENTS OF PERU

Annex 1

SUPREME DECREE OF 6 SEPTEMBER 1833

(Congress of the Republic of Peru,

Digital Archive of Legislation in Peru

<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/LeyesXIX/1833026.pdf>>)

El ciudadano José Braulio del Campo-Redondo, vicepresidente del Senado, encargado del Poder Ejecutivo de la República, etc.

Considerando :

I. Que la pesca en las costas é islas de la República debe hacerse exclusivamente por ciudadanos del Perú ;

II. Que en la actualidad se está practicando por algunos buques extranjeros, invadiendo la propiedad, y privando por la fuerza á los naturales del país que se emplean en ella ;

Decreto :

Art. 1. Queda prohibida absolutamente á los extranjeros, la pesca de cetáceos y anfibios en las playas é islas del Perú.

Art. 2. Los capitanes de buques extranjeros que contraviniesen á esta disposicion, serán tenidos por contrabandistas:

Art. 3. Los capitanes de puerto darán permiso á los ciudadanos del Perú para este ejercicio, con conocimiento de la autoridad superior del departamento, comandancia general de Marina, y jefes de aduanas de la costa.

Art. 4. Cualquier buque nacional que se encuentre en las inmediaciones de las costas é islas sin los documentos legales que acrediten el permiso, podrá ser detenido como sospechoso en cualquier puerto de la República, sin que tenga derecho á reclamar por ello daños y perjuicios.

El oficial mayor encargado del despacho del Ministerio de Estado en el departamento de Hacienda cuidará del cumplimiento de este decreto, y de que se imprima y publique.

Dado en la casa del Supremo Gobierno, en Lima, á 6 de Setiembre de 1833. — 14.º

JOSÉ BRAULIO DEL CAMPO-REDONDO.
Por orden de S. E. — JOSÉ DE MENDIBURU

Annex 1

SUPREME DECREE OF 6 SEPTEMBER 1833

(Congress of the Republic of Peru
Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Art. 1. It is henceforth absolutely forbidden to foreigners to fish cetacean and amphibious species in the beaches and islands of Peru.

[...]

Art. 3. The harbourmasters will allow Peruvian citizens to do this, with knowledge of the departments' superior authority, the Navy's general command and the chiefs of the coastal customs.

[...]

Annex 2

SUPREME DECREE OF 5 AUGUST 1840

(Congress of the Republic of Peru,

Digital Archive of Legislation in Peru

<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/LeyesXIX/1840059.pdf>>)

El ciudadano Agustin Gamarra, gran mariscal restaurador del Perú, Presidente de la República, etc.

D. 5 de Agosto de 1840.
Declarando que la industria de las pescas de mar en las costas de la República es permitida solo a los naturales del país.

Considerando :

I. Que la industria de las pescas de mar en las costas é islas de la República es una regalia exclusiva de los ciudadanos Peruanos ;

II. Que la falta de una ley que arregle su ejercicio ha dado ocasion á abusos que perjudican tanto á los nacionales como al Erario Público, por las defraudaciones que sufre bajo el pretexto de la pesca ;

Decreto :

Art. 1. La industria de las pescas de mar, en las costas de la República y sus islas adyacentes, es exclusivamente permitida á los naturales del Estado.

Art. 2. Para ejercerla se requiere : ser Peruano de nacimiento ó por naturalizacion constitucionalmente adquirida, y su ejercicio es absolutamente prohibido al que no reuna las calidades expresadas.

Art. 3. A todo buque no Peruano le es prohibido pescar en las costas é islas pertenecientes al Estado, y el que se encontrare pescando á distancia de una legua fuera de puntas de los lugares prohibidos, incurrirá en la pena de comiso, y su valor será distribuido conforme al Reglamento de presas.

Art. 4. A ningun buque pescador se le podrá conceder licencia para salir de puerto alguno de la República á ocu-

parse de la pesca, sin que su tripulacion sea compuesta de Peruanos de nacimiento, ó á lo ménos en su tercia parte, y las otras dos de naturalizados.

Art. 5. Ningun buque nacional pescador podrá tocar en puerto alguno de la República, sin la licencia que se lo permita, y el que se hiciere infractor incurrirá en la pena señalada en el art. 3.

Art. 6. Todo patron de buque pescador que por borrasca, descalabro ú otro cualquier accidente de la navegacion, se hallare en necesidad de entrar sin licencia en algun puerto del Estado, inmediatamente despues de su llegada, procurará justificar ante el capitán de él, el motivo que lo obligó á la arribada, y el que no lograrse justificarse, y contra él hubiesen pruebas de malicia, sufrirá la multa de cien pesos.

Art. 7. Los capitanes de puerto concederán licencia á los buques pescadores, que no excediendo de diez toneladas, solicitaren pescar en la extension de su jurisdiccion ; pero excediendo de este porte ó queriendo extenderse á mayores limites, ocurrirán por ella á la autoridad superior á que corresponda el puerto en que se hallaren, excepto en el del Callao, donde se continuarán expidiendo, como hasta la fecha.

Annex 2

SUPREME DECREE OF 5 AUGUST 1840

(Congress of the Republic of Peru
Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Art. 1. Sea fisheries in the coasts of the Republic and its adjacent islands is exclusively allowed to nationals of the State.

[...]

Art. 7. The harbourmasters will concede license to fishing vessels not exceeding 10 tons that request to fish in their jurisdictions; those exceeding this tonnage or willing to extend their activities to a bigger area, shall recur through the said harbourmaster to the superior authority of to the port in which they find themselves, except for the port of Callao where licenses will continue to be issued as hitherto.

[...]

Annex 3

SUPREME DECREE OF 15 NOVEMBER 1921

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 28 December 1921)

PODER EJECUTIVO

PRESCRIBIENDO QUE LA NAVEGACION AEREA EN GLOBOS, DIRIGIBLES O AVIONES, PROCEDENTES DE OTRO PAIS, QUEDA PROHIBIDA A MENOS DE TRES MIL METROS, SOBRE CUALQUIERA DE LAS PARTES DEL TERRITORIO NACIONAL.

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA.

Considerando:

Que el Estado tiene, teóricamente, derecho absoluto de propiedad sobre el espacio aéreo que domina su territorio, y que, en la práctica, es indispensable que ejerza la soberanía de su empleo, por lo menos, hasta donde sus derechos de conservación y seguridad lo exijan;

Que si bien el Instituto de Derecho Internacional, en su sesión de Gante en 1906, que declaró que el aire era libre, reconoció, sin embargo, como no podía dejar de ser, que los Estados tienen sobre él, así en tiempo de paz como de guerra, los derechos necesarios a su conservación; y

Que, mientras se hace la ratificación de las bases de la Convención Internacional de la Navegación Aérea de 13 de octubre de 1919, que fija reglas generales, es urgente determinar las restricciones que para la navegación exija el interés nacional:

Decreta:

1°—La navegación aérea, en globos, dirigibles, o aviones de propiedad pública o particular, procedente, de otro país, queda prohibida a menos de tres mil metros sobre cualquiera de las partes del territorio nacional y sobre la zona de protección, constituida por una faja de doce mil metros a contar de sus costas, o de las obras de defensa instaladas sobre sus riberas marítimas o fluviales.

2°—Cualquiera aeronave de otra Nación, de propiedad pública o particular, que contravenga las disposiciones del artículo anterior, será sospechosa de espionaje y podrá, en consecuencia, ser perseguida y capturada mediante el empleo de la fuerza, y los que la tripulen serán sometidos a juicio para los efectos de la sanción que hubiere lugar.

3°—No obstante las disposiciones del artículo 1.°, el vuelo sobre el territorio nacional y dentro de la zona de protección, será permitido a las aeronaves extranjeras cuando hagan viaje en tránsito, siempre que exista autorización oficial previa, que podrá otorgarse conocido que sea el objeto y término del viaje.

El descenso voluntario en territorio nacional solo podrá hacerse mediante permiso anticipado y en el lugar y por el tiempo señalado.

4.°—En caso de descenso involuntario, las autoridades políticas o militares más próximas, visitarán las aeronaves y levantarán una sumaria información para constatar la causa que lo hubiere motivado.

Podrá ordenarse la detención de la aeronave y de sus tripulantes para los efectos del artículo 2.° si de la investigación aparece sospechoso el descenso.

Siendo éste justificado, la aeronave partirá inmediatamente después de subsanada la causa del descenso.

5°—Los daños que produzca al aterrizar una aeronave extranjera serán de la responsabilidad del propietario de ella, sea voluntario o involuntario el descenso.

Annex 3

SUPREME DECREE OF 15 NOVEMBER 1921

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 28 December 1921)

Whereas:

The State has, theoretically, absolute right of ownership on the air space over its territory, and that, in practice, it is essential for the State to exert sovereignty over its use, at least, up to where its rights of self-preservation and security demand;

[...]

Decrees:

1°.- Air navigation in balloons, airships or airplanes, of public or private property, arriving from other countries, is forbidden in less than three thousand metres over any part of the national territory and over the protection zone, constituted by a belt of twelve thousand metres from its coasts or from its defence installations built on its maritime shores or river banks.

[...]

Annex 4

SUPREME DECREE OF 13 NOVEMBER 1934

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 26 December 1934)

EL PERUANO

DIARIO OFICIAL

PRECIO: 10 CENTAVOS

AÑO 34 - TOMO II

LIMA, MIÉRCOLES 23 DE DICIEMBRE DE 1934

TRIMESTRE IV - No. 285

Este periódico lleva el nombre del Gobierno, y de consiguiente, todos los decretos, órdenes y resoluciones que en él se insertaren, se harán por comunicados a las autoridades y corporaciones para su exacto y puntual cumplimiento.

“EL PERUANO”, Tomo I.

No. 1 (Agosto de 1888)

“EL PERUANO” es distribuido en todas las oficinas del Estado y entre todos los funcionarios de la República y del Extranjero.

Las reclamaciones por ejemplares no recibidos, se presentarán en el plazo de seis meses para la República y de un año para el extranjero.

(R. S. de 7 de octubre de 1920).

9 - AGUAS TERRITORIALES

1°— Las aguas territoriales del Perú, se extienden hasta tres millas de las Costas e Islas, contadas a partir del límite de las más bajas mareas.

PODER EJECUTIVO

MINISTERIO DE MARINA Y AVIACION

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

CONSIDERANDO:

Que es necesario reglamentar la visita y permanencia de los buques y aeronaves de guerra extranjeras a los puertos y aguas territoriales del Perú en tiempo de paz.

DECRETA:

Art. 1°— En la denominación “buques de guerra” se comprenderán comprendidos no sólo los buques pesados como tales, sino los barcos auxiliares de todos los tipos.

Art. 2°— Las visitas de buques y aeronaves de guerra extranjeras a los puertos y aguas territoriales del Perú en tiempo de paz son consideradas:

a) — Oficiales.
b) — Ordinarias.
Oficiales, cuando el Gobierno extranjero respectivo, los pide por vía diplomática formalmente con carácter o cuando se haga a instanciamiento del Gobierno del Perú.

Ordinarias, cuando la comunicación del Gobierno extranjero respectivo al Gobierno del Perú, no las dé formalmente el carácter oficial.
Art. 3°— Si el buque de guerra extranjero en viaje para a otro país, llega a un puerto del Perú, considerando a su Jefe del Estado extranjero o sus representantes, el Gobierno del Perú, luego que, por vía diplomática, tenga conocimiento de ello, determinará que se encargue de los visitantes los buques y buques que lo imprimen de la visita permitida.

Art. 4°— Las visitas ordinarias de los buques y aeronaves de guerra extranjeras sólo serán permitidas a los puertos mayores de la república, previo aviso acordado por la vía diplomática.

El aviso debe comprender el número, nombre y clase de los buques y aeronaves de guerra visitantes.

Si los buques extranjeros proceden de aeronaves deberá ser comunicada también.

Art. 5°— No serán considerados obligados a resaltar formalmente a causa de averías, mal tiempo u otras causas imprevistas o a permanecer en puerto por los mismos motivos.

Art. 6°— La visita a los puertos menores y esteros podrá ser autorizada previa demanda especial, por la vía diplomática, indicando la fuerza y objeto de la visita.

2 - FONDEADEROS

a) A la autoridad marítima del puerto, corresponde el derecho de designar al fondeadero a los buques de guerra extranjeros.

Si la autoridad Marítima o el Oficial enviado a bordo entocare al buque de guerra extranjero ya fondeado o amarrado, siempre cumplirá con hacer presente al Comandante, el lugar que le está designado, haciendo le las preguntas de estilo. Objeto y duración de la visita, nombre del Comandante y otras informaciones necesarias.

Si el fondeadero no tiene el carácter o el designado, pidiéndose a notificar al Comandante para su cambio inmediato.

Los buques de guerra extranjeros no están obligados a tomar piloto al entrar a los puertos, pero en cualquier caso, obligados a cumplir los reglamentos del puerto.

Si algún buque de guerra extranjero no cumple con los reglamentos del Puerto, el Comandante será notificado por la Autoridad Marítima, pudiéndose en esta observancia de los reglamentos. Si esta medida no da resultado, se podrá en-

tonces inmediatamente por la vía diplomática que el buque extranjero abandone el puerto.

b) En puertos en que la Capitanía está a cargo del Jefe del Resguardo Marítimo, siempre que se encuentren buques de guerra nacionales, el Comandante Superior enviará un Oficial a designar al fondeadero y las aeronaves de guerra extranjeras. Cuando se haga buques de guerra nacionales el Jefe del Resguardo estará encargado de facilitar el fondeadero.

c) La Autoridad Marítima u Oficial que haga la visita al buque de guerra extranjero irá siempre provisto de un ejemplar de este Reglamento para las notificaciones de rigor.

f) Las visitas Genitaria, y Militar de la Autoridad Marítima, deben preceder a la de los Agentes Diplomáticos y Consulares.

3 - PERMANENCIA

a) La permanencia de los buques y aeronaves de guerra extranjeras es limitada.

b) Esta concesión puede ser cancelada, según las necesidades, previa notificación por la Autoridad Marítima en el plazo de ocho horas para abandonar el puerto.

c) Durante la permanencia en puertos y aguas territoriales los buques de guerra y aeronaves deberán respetar los reglamentos de Policía Marítima y Sanitaria.

4 - NUMERO DE BUQUES DE GUERRA

El número de buques y aeronaves de guerra que deseen visitar el país, no tiene limitación alguna.

5 - PROHIBICIONES

Está prohibido a los buques de guerra extranjeros en los puertos y aguas territoriales de la república:

a) Levantar croquis o planos de terreno y practicar sondeos.
b) Los ejercicios de tiro, de tiempos de minas, de profundeos y de embarcaciones armadas en guerra.

c) Desembarcar gente armada.
d) Hacer vuelos con las aeronaves que se estén provistos.

e) A los submarinos extranjeros entrar a los puertos en condiciones de inmersión u practicar maniobras en los puertos o aguas territoriales.

f) Ejercitar la pesca de mariscos.
En todos los casos anotados con excepción del inciso (1) el presente podrá ser anulado siempre que así sea solicitado por la diplomática.

6 - PERMISOS

Se permite a los buques de guerra extranjeros en los puertos de la República:

a) Desembarcar sus dotaciones en armas. El número podrá ser limitado a juicio de la Autoridad Marítima.

b) Desembarcar su policía, su artima, cuando el número de

hombres sea muy grande, por su autorización de la Autoridad Marítima.

c) Los oficiales pueden desembarcar con espada.

d) Cuando para recibir honores fúnebres en tierra, el Comandante de un buque de guerra extranjero desee desembarcar un destacamento armado, deberá obtener por conducto de la Autoridad Marítima local, la debida autorización que deberá otorgar el Ministerio de Marina.

7 - AERONAVES DE GUERRA

a) Si las aeronaves visitantes estuviesen acompañadas de aeronaves que no hayan a bordo de dichos buques, éste hecho incluido el número y tipo de máquinas aéreas debe expresarse en el aviso de la visita proyectada. Para los vuelos de las máquinas cercas a su entrada o salida uno de los buques que acompañan, no se requiere permiso alguno. Las condiciones expresadas en (1) (2) y (3) del párrafo (b) que sigue a continuación deberán sin embargo observarse en estos vuelos.

b) El período de permanencia que acompaña a buques de guerra extranjeros, que después de su llegada deseen emprender vuelos con algún propósito que no sea el de la partida, debe solicitar permiso especial para tales vuelos. La solicitud para tal permiso, deberá hacerse al Ministerio de Marina por conducto del Capitán de Puerto de la localidad, expresando:

1°— El objeto del vuelo proyectado.

2°— El número y tipo de las aeronaves que emprenderán el vuelo, así como las marcas exteriores de identificación.

3°— Las llamadas de radio de los aeronaves. Clase y longitud de onda. Atención de la estación.

4°— El número de oficiales que deberán volar.

5°— La ruta de vuelo.

6°— Los procedimientos que los buques deben observar y

7°— La fecha prevista para el vuelo.

8°— Si por alguna causa de fuerza mayor se modificare el itinerario fijado, una nueva demanda deberá hacer oportunamente.

9°— Todo aeronave extranjero autorizado a efectuar un vuelo que sufre a la Convención Internacional de Navegación Aérea del 13 de octubre de 1919.

10°— No deberá volar a menos de 3,000 metros por encima de zonas prohibidas o cercadas por dichas zonas.

11°— Esta reglamentación prohibida llevar explosivos, bombas, armas, municiones ni planchas fotográficas o cinematográficas.

12°— No podrán volar por encima de las poblaciones, sino a la altura que los permita aterrizar fuera del área habitada, en caso de parada del motor.

13°— Está prohibido a las

8 - CEREMONIAL

Las visitas de los Comandantes de los buques de guerra extranjeros se harán en el orden siguiente:

- 1°— A la Autoridad Marítima.
- 2°— Al Prefecto cuando resida en el puerto.
- 3°— Al Ministro de Marina para los buques que fondeen en El Callao.

9 - AGUAS TERRITORIALES

1°— Las aguas territoriales del Perú, se extienden hasta tres millas de las Costas e Islas, contadas a partir del límite de las más bajas mareas.

y golfos, las aguas territoriales son las comprendidas entre la línea de costa que determina la superficie de aquellos y la tangente externa a los círculos de radios trazados desde los puntos extremos exteriores de la bahía como centro y con un radio de tres millas.

10 - DISPOSICIONES SOBRE EL USO DE RADIO-COMUNICACIONES

Por regla general, no será permitido el uso de las comunicaciones inalámbricas a los buques de guerra extranjeros durante su permanencia en los puertos de nuestra soberanía y aguas jurisdiccionales, pero el Estado se reserva limitarlo y aún suspenderlo cuando así lo aconsejen las circunstancias especiales que apreciará por sí solo. Sin embargo, deberán sujetarse a las prescripciones siguientes:

a) Se prohíbe la transmisión en la banda de 400-405 Kc. (750-620 metros) salvo para hacer a conocer señales de socorro.

b) No deben emplearse transmisiones que obstaculicen los servicios de Radiotelefonía y Radiotelegrafía de acuerdo con la Convención Internacional de Washington 1927.

c) No debe permitirse a banderas de 500-1000 Kc. (1545-220 metros) de acuerdo con la Convención en la misma Convención.

d) No deben interferirse las transmisiones que las estaciones de radio y estaciones de radio de las banderas de 5775-7000 Kc. (51.97-42 metros) y 7300-6500 Kc. (41.15-45.7 metros).

e) No deben interferirse las transmisiones de radio de estaciones de radio de 5800 metros y por 5875 de 1200 metros y 27 metros a los 1400 horas del meridiano de Washington.

f) En la Casa de Gobierno de Lima a los 1000 días del mes de noviembre de mil novecientos treinta y cuatro.

G. R. BENAVIDES.

C. BOLFADO.

Annex 4

SUPREME DECREE OF 13 NOVEMBER 1934

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 26 December 1934)

[...]

9- TERRITORIAL WATERS

1°- The territorial waters of Peru extend up to three miles from the coasts and islands, starting from the low tide lines.

[...]

Annex 5

**GENERAL ORDER OF THE NAVY NO. 10 OF 9 APRIL 1940
REGULATION OF CAPTAINCIES AND NATIONAL MERCHANT NAVY**

(Ministry of the Navy and Aviation, 1940)



— 4 —

Art. 3º.—La jurisdicción de las Capitánías de Puerto Abasco abarca las aguas territoriales de la República, las islas e islotes, las orillas del mar, ríos y lagos navegables; las bahías, ensenadas, radeas, abacos y cañales.

Art. 4º.—El mar territorial del Perú, se extiende hasta 3 millas de la costa e islas, contadas a partir de la más baja marea. En las bahías, ensenadas y puertos, el mar territorial es el comprendido entre la línea de la costa y la tangente externa a dos circunferencias trazadas desde los puntos extremos con un radio de 3 millas.

Art. 5º.—Las Capitánías de Puerto Abasco a su cargo los servicios siguientes:

- a) Policía marítima, Buval y bonavero; vigilar y conservación de las costas, puertos, ríos y lagos navegables;
- b) Inspección y vigilancia de faros y balizas;
- c) Inspección y vigilancia de muelles fiscales y parafiscales;
- d) Matrícula de las embarcaciones nacionales, con excepción de las pertenecientes a la Marina de Guerra;
- e) Inscripción marítima de Oficiales y Tripulantes de la Marina Mercante Nacional; de pescadores, fleteros, lancheros, estibadores, y en general, todos los individuos que empleen sus actividades en el mar, ríos y lagos navegables, muelles, diques y varaderos;
- f) Fiscalización e supervigilancia de la pesca;
- g) Reconocimientos e inspecciones de las embarcaciones;
- h) Auxilios marítimos;
- i) Exámenes para la obtención del título de Pele-

Annex 5

**GENERAL ORDER OF THE NAVY NO. 10 OF 9 APRIL 1940
REGULATION OF CAPTAINCIES AND NATIONAL MERCHANT NAVY**

(Ministry of the Navy and Aviation, 1940)

[...]

Art°. 4°. - The territorial sea of Peru extends up to three miles from the coast and islands, measured from the lowest tide lines.

[...]

Annex 6

SUPREME DECREE NO. 781 OF 1 AUGUST 1947

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 11 August 1947)

DECRETO SUPLENTO
No. 781

EL PRESIDENTE DE LA
REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que la plataforma submarina o zócalo continental forma con el continente una sola unidad morfológica y geológica;

Que en dicha plataforma continental existen riquezas naturales cuya pertenencia al patrimonio nacional es indispensable proclamar;

Que es igualmente necesario que el Estado proteja, conserve y reglamente el uso de los recursos pesqueros y otras riquezas naturales que se encuentren en las aguas epicontinentales que cubren la plataforma submarina y en los mares continentales adyacentes a ella, a fin de que tales riquezas, esenciales para la vida nacional, continúen explotándose o se exploten en lo futuro en forma que no cause detrimento a la economía del país ni a su producción alimenticia;

Que la riqueza fertilizante que depositan las aves guaneras en las islas del litoral peruano requiere también para su salvaguardia la protección, conservación y reglamentación del uso de los recursos pesqueros que sirven de sustento a dichas aves;

Que el derecho a proclamar la soberanía del Estado y la jurisdicción nacional sobre toda la extensión de la plataforma o zócalo submarino, así como sobre las aguas epicontinentales que lo cubren y sobre las del mar adyacentes a ellas, en toda la extensión necesaria para la conservación y vigilancia de las riquezas allí contenidas, ha sido declarado por otros Esta-

dos y admitido prácticamente en el orden internacional (Declaración del Presidente de los Estados Unidos de América del 23 de setiembre de 1945;

Declaración del Presidente de México del 29 de octubre de 1943; Decreto del Presidente de la Nación Argentina del 11 de octubre de 1946;

Declaración del Presidente de Chile del 23 de junio de 1947;

Que el artículo 37 de la Constitución del Estado establece que las minas, tierras, bosques, aguas y, en general, todas las fuentes naturales de riqueza pertenecen al Estado, salvo los derechos legalmente adquiridos;

Que en ejercicio de la soberanía y en resguardo de los intereses económicos nacionales, es obligación del Estado fijar de una manera inconfundible el dominio marítimo de la Nación, dentro del cual deben ser ejercitadas la protección, conservación y vigilancia de las riquezas naturales antes aludidas;

Con el voto consultivo del Consejo de Ministros;

DECRETA:

1º.—Declárase que la soberanía y la jurisdicción nacionales se extienden a la plataforma submarina o zócalo continental e islas adyacente a las costas continentales e insulares del territorio nacional, cualesquiera que sean la profundidad y la extensión que abarque dicho zócalo.

2º.—La soberanía y la jurisdicción nacionales se ejercen también sobre el mar adyacente a las costas del territorio nacional, cualquiera que sea su profundidad y en la extensión necesaria para reservar, proteger, conservar y utilizar los recursos y riquezas naturales de toda clase que en o debajo de dicho mar se encuentren.

3º.—Como consecuencia de las declaraciones anteriores, el Estado se reserva el derecho de establecer la demarcación de las zonas de control y protección de las riquezas nacionales en los mares continentales e insulares que quedan bajo el control del Gobierno del Perú, y de modificar dicha demarcación de acuerdo con las circunstancias sobrevenientes por razón de los nuevos descubrimientos, estudios, o intereses nacionales que fueren advertidos en el futuro; y, desde luego, declara que ejercerá dicho control y protección sobre el mar adyacente a las costas del territorio peruano en una zona comprendida entre esas costas y una línea imaginaria paralela a ellas y trazada sobre el mar a una distancia de doscientas (200) millas marinas, medida siguiendo la línea de los paralelos geográficos. Respecto de las islas nacionales esta demarcación se trazará señalándose una zona de mar contigua a las costas de dichas islas, hasta una distancia de doscientas (200) millas marinas medida desde cada uno de los

puntos del contorno de ellas.

4º.—La presente declaración no afecta el derecho de libre navegación de naves de toda las naciones, conforme el derecho internacional.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, el día primero de agosto de mil novecientos cuarenta y siete.

J. L. BUSTAMANTE R.

E. García Sayán.

Annex 6

SUPREME DECREE NO. 781 OF 1 AUGUST 1947

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 11 August 1947)

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Considering:

That the continental submerged shelf forms one entire morphological and geological unit with the continent;

That the shelf contains certain natural resources which must be proclaimed as our national heritage;

That it is deemed equally necessary that the State protect, maintain and establish a control of fisheries and other natural resources found in the continental waters which cover the submerged shelf and the adjacent continental seas in order that these resources which are so essential to our national life may continue to be exploited now and in the future in such a way as to cause no detriment to the country's economy or to its food production;

That the value of the fertilizer left by the guano birds on islands off the Peruvian coast also requires for its safeguard the protection, maintenance and establishment of a control of the fisheries which serve to nourish these birds;

That the right to proclaim sovereignty and national jurisdiction over the entire extension of the submerged shelf as well as over the continental waters which cover it and the adjacent seas in the area required for the maintenance and vigilance of the resources

therein contained, has been claimed by other countries and practically admitted in international law (Declaration of the President of the United States of 28 September 1945; Declaration of the President of Mexico of 29 October 1945; Decree of the President of the Argentine Nation of 11 October 1946; Declaration of the President of Chile of 23 June 1947);

That article 37 of the Constitution establishes that all mines, lands, forests, waters and in general all sources of natural wealth pertain to the State, with the exception of rights legally acquired;

That in fulfilment of its sovereignty and in defence of national economic interests it is the obligation of the State to determine in an irrefutable manner the maritime domain of the Nation, within which should be exerted the protection, conservation and vigilance of the aforesaid resources;

With the advisory vote of the Cabinet:

Decrees:

1. To declare that national sovereignty and jurisdiction are extended to the submerged continental or insular shelf adjacent to the continental or insular shores of national territory, whatever the depth and extension of this shelf may be.
2. National sovereignty and jurisdiction are exercised as well over the sea adjoining the shores of national territory whatever its depth and in the extension necessary to reserve, protect, maintain and utilize natural resources and wealth of any kind which may be found in or below those waters.
3. As a result of previous declarations the State reserves the right to establish the limits of the zones of control and protection of natural resources in continental or insular seas which are controlled by the Peruvian Government and to modify such limits in accordance with supervening circumstances which may originate as a result of further discoveries, studies or national interests which may become apparent in the future and at the same time declares that it will exercise the same control and protection on the seas adjacent to

the Peruvian coast over the area covered between the coast and an imaginary parallel line to it at a distance of two hundred (200) nautical miles measured following the line of the geographical parallels. As regards islands pertaining to the Nation, this demarcation will be traced to include the sea area adjacent to the shores of these islands to a distance of two hundred (200) nautical miles, measured from all points on the contour of these islands.

4. The present declaration does not affect the right to free navigation of ships of all nations according to international law.

Issued at the House of Government, in Lima, on the first day of August of the year nineteen hundred and forty seven.

J. L. BUSTAMANTE R.

E. GARCÍA SAYÁN

Annex 7

SUPREME DECREE NO. 21 OF 31 OCTOBER 1951
REGULATION OF CAPTAINCIES AND NATIONAL MERCHANT NAVY

(Ministry of the Navy, 1951)



— 4 —

Art. 5º—En los países extranjeros, incumbe a las autoridades consulares del Perú las funciones referentes a la Marina Mercante Nacional, de acuerdo con lo determinado en este Reglamento y en el Reglamento Consular de la República.

CAPITULO II

DE LA JURISDICCION DE LAS CAPITANIAS

Art. 6º—Quedan bajo la jurisdicción de las Capitánías, para los efectos de este Reglamento:

- a) Las aguas del dominio marítimo, fluvial y lacustre del Perú, en la forma de la legislación en vigor.
- b) El material y el personal de la Marina Mercante Nacional tales como se hallan discriminados en los Títulos VII y VIII de este Reglamento, y los buques mercantes extranjeros cuando se encuentren dentro de las aguas territoriales peruanas.

Art. 7º—

- a) Los Capitanes de los puertos mayores tendrán bajo sus inmediatas órdenes a los Capitanes de los puertos menores y caletas de su jurisdicción.
- b) Cuando en su Departamento haya más de un puerto mayor, los Capitanes de los puertos menores y caletas dependerán del Capitán del puerto mayor más próximo, conforme a la jurisdicción de los puertos mayores indicada en el cuadro siguiente:

Annex 7

SUPREME DECREE NO. 21 OF 31 OCTOBER 1951
REGULATION OF CAPTAINCIES AND NATIONAL MERCHANT NAVY

(Ministry of the Navy, 1951)

[...]

Art. 6°- The following will remain under the Captaincies' jurisdiction, for the effects of this Regulation:

a) The waters of the maritime, fluvial and lacustrine domain of Peru, in the way regulated by the legislation in force.

[...]

Annex 8

LAW NO. 11780 OF 12 MARCH 1952
PETROLEUM LAW

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 14 March 1952)

PODER LEGISLATIVO

Ley del Petroleo

LEY N° 11780

EL PRESIDENTE DE LA
REPUBLICA

POR CUANTO:

El Congreso ha dado la Ley siguiente:

EL CONGRESO DE LA REPUBLICA PERUANA;

Ha dado la ley siguiente.

CAPITULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1°.—Son bienes propiedad imprescriptible del Estado los yacimientos de petróleo e hidrocarburos análogos.

La denominación "hidrocarburos análogos" incluye el asfalto, el gas natural y todos los otros productos, sean líquidos, sólidos o gaseosos, que se encuentran asociados con el petróleo o que sean de composición química similar al mismo. Esta denominación no comprende ni el carbón ni el gas hella.

Artículo 2°.—La exploración y la explotación del petróleo y de los hidrocarburos análogos, su manufactura, refinación, transporte y almacenamiento son de utilidad pública.

Artículo 3°.—El Estado podrá realizar por sí mismo todas las operaciones de exploración, explotación, manufactura, refinación, transporte por medios especiales y almacenamiento del petróleo e hidrocarburos análogos, y podrá, también otorgar concesiones para estos fines a personas naturales o jurídicas nacionales o extranjeras, en las condiciones y con los requisitos que establece esta ley y su reglamento.

Artículo 4°.—Las concesiones sobre yacimientos de hidrocarburos sólidos o semi-sólidos se sujetarán a las disposiciones de esta ley cuando dichos hidrocarburos se emplearen para obtener petróleo o productos similares y los derivados del mismo.

Artículo 5°.—Por la concesión de exploración o de explotación, el concesionario adquiere el derecho exclusivo de explorar o explotar las sustancias a que se refiere esta ley, durante un plazo determinado y en un área convenida; y por las concesiones de manufactura, refinación, transporte y almacenamiento adquiere el concesionario el derecho de efectuar estas operaciones.

Las concesiones son bienes inmuebles y contienen derechos reales y pueden ser objeto de hipoteca.

Artículo 6°.—Para los efectos de esta ley, se considera nacional a la Compañía que se constituya con arreglo a las disposiciones del Código de Comercio, cuyo capital sea en su totalidad pertenencia a personas de nacimiento o nacionalizados, siempre que en este último caso haya nacido durante 20 años

comprende las concesiones adquiridas en época anterior a la elección o al nombramiento de los funcionarios, autoridades y empleados imputados de obtener concesiones, ni las que se adquieran por herencia o legado, ni las que cualquiera de los cónyuges lleve al matrimonio.

Artículo 12°.—Los concesionarios están sujetos, sin restricciones, a las leyes y Tribunales de la República. Los jueces de Lima son los únicos competentes para conocer de todos los asuntos entre los concesionarios y el Estado, relacionados con esta ley. Los extranjeros, al obtener concesión, harán además renuncia expresa a toda reclamación diplomática.

Artículo 13°.—Las concesiones pueden ser materia de cesión a título oneroso previa autorización del Poder Ejecutivo, a favor de quienes reúnan y cumplan las condiciones y requisitos exigidos por esta ley para ser concesionario.

Artículo 14°.—Para los fines de esta ley, el territorio de la República queda dividido en las siguientes cuatro zonas:

1) —Zona de la Costa.— Es la zona limitada al Norte por la frontera con el Ecuador, al Sur por la frontera con Chile y que comprende transversalmente los territorios existentes entre la línea de baja marea del litoral por el Oeste, y al Este por una línea que será establecida por el Poder Ejecutivo y que seguirá aproximadamente los contornos de la curva de nivel de cota de 2,000 metros de altura sobre el nivel del mar y que se desarrolla ininterrumpidamente por la vertiente occidental de la Cordillera de los Andes.

2) —Zona de la Sierra.— Es la zona longitudinal comprendida entre los límites con el Ecuador, por el Norte: con Chile y Bolivia por el Sur; y por el Este y Oeste, con las curvas de nivel de cota 2,000 metros de altura sobre el nivel del mar, que definen las líneas de separación entre Sierra y Oriente y entre Sierra y Costa, respectivamente.

3) —Zona de Oriente.— Es el territorio comprendido entre los límites con Ecuador, Colombia, Brasil y Bolivia y la curva de nivel de cota 2,000 metros de altura sobre el nivel del mar, que se desarrolla ininterrumpidamente por la vertiente oriental de la Cordillera de los Andes.

4) —Zona Zócalo Continental.— Es la zona comprendida entre el límite occidental de la Zona de la Costa y una línea imaginaria trazada mar afuera a una distancia constante de 200 millas de la línea de baja marea del litoral continental.

Artículo 15°.—Para los efectos de esta ley, los territorios insulares se consideren Zona de la Costa; y el Zócalo adyacente a las islas se determinará en la misma forma y medida que el Zócalo del litoral continental.

Artículo 16°.—Una misma concesión no podrá comprender dos zo-

5) —Zona Zócalo Continental.—

Es la zona comprendida entre el límite occidental de la Zona de la Costa y una línea imaginaria trazada mar afuera a una distancia constante de 200 millas de la línea de baja marea del litoral continental.

Annex 8

LAW NO. 11780 OF 12 MARCH 1952
PETROLEUM LAW

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 14 March 1952)

[...]

Article 14.

(4) Continental Shelf. This shall be the zone lying between the western limit of the coastal zone and an imaginary line drawn seaward at a constant distance of 200 miles from the low-water line along the continental coast.

[...]

Annex 9

SUPREME RESOLUTION NO. 23 OF 12 JANUARY 1955
THE PERUVIAN 200-MILE MARITIME ZONE

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 29 January 1955)

La zona marítima peruana de 200 millas

RESOLUCION SUPREMA N° 23.

Lima, 12 de enero de 1955.

Considerando que es menester precisar en los trabajos cartográficos y de geodesia la manera de determinar la zona marítima peruana de 200 millas a que se refiere el Decreto Supremo del 1° de agosto de 1947 y la Declaración conjunta suscrita en Santiago el 18 de agosto de 1952 por el Perú, Chile y el Ecuador;

SE RESUELVE:

1°— La indicada zona está limitada en el mar por una línea paralela a la costa peruana y a una distancia constante de ésta, de 200 millas náuticas;

2°— De conformidad con el inciso IV de la Declaración de Santiago, dicha línea no podrán sobrepasar a la del paralelo correspondiente al punto en que llega al mar la frontera del Perú.

Regístrese, comuníquese y publíquese.

Rúbrica del señor Presidente de la República.

AGUILAR CORNEJO.

Annex 9

SUPREME RESOLUTION NO. 23 OF 12 JANUARY 1955
THE PERUVIAN 200-MILE MARITIME ZONE

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 29 January 1955)

Lima, 12 January 1955

Whereas it is necessary to specify in cartographic and geodesic work the manner of determining the Peruvian maritime zone of 200 miles referred to in the Supreme Decree of 1 August 1947 and the Joint Declaration signed in Santiago on 18 August 1952 by Peru, Chile and Ecuador;

IT IS HEREBY RESOLVED:

1—The said zone shall be limited at sea by a line parallel to the Peruvian coast and at a constant distance of 200 nautical miles from it;

2—In accordance with clause IV of the Declaration of Santiago, the said line may not extend beyond that of the corresponding parallel at the point where the frontier of Peru reaches the sea.

To be registered, notified and published.

Signature of the President of the Republic.

AGUILAR CORNEJO

Annex 10

LEGISLATIVE RESOLUTION NO. 12305 OF 6 MAY 1955

(Enacted by the President of the Republic on 10 May 1955)

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 12 May 1955)

RESOLUCION LEGISLATIVA
Nº 12305

Lima, 6 de mayo de 1955.

Señor:

El Congreso, en ejercicio de la atribución que le confiere el inciso 21º del artículo 123º de la Constitución Política del Estado, ha resuelto aprobar los siguientes Acuerdos suscritos en la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, por los Plenipotenciarios del Perú, Chile y Ecuador, en Santiago el 18 de agosto de 1952:

Declaración sobre Zona Marítima.

Organización de la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur.

Declaración Conjunta Relativa a los Problemas de la Pesca en el Pacífico Sur.

Reglamento para las Faenas de Caza Marítima en las Aguas del Pacífico Sur.

Asimismo, ha resuelto aprobar los siguientes Convenios firmados en la Segunda Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, por los Delegados del Perú, Chile y Ecuador, en Lima, el 4 de diciembre de 1954:

Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre la Zona Marítima de Dosecientas Millas.

Convenio sobre Sistema de Sanciones.

Convenio sobre Medidas de Vigilancia y Control de las Zonas Marítimas de los Países Signatarios.

Convenio sobre Otorgamiento de Permisos para la Explotación de las Riquezas del Pacífico Sur.

Convenio sobre Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente.

Convenio sobre Otorgamiento de Permisos para la Explotación de las Riquezas del Pacífico Sur.

Convenio sobre Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente.

Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima.

Lo comunicamos a usted, para su conocimiento y demás fines.

Dios guarde a Ud.

EDUARDO MIRANDA SOUSA,
Presidente del Congreso.

NESTOR GAMBETTA, Senador
Secretario del Congreso.

JOSE VALDIVIA MANCHEGO,
Diputado Secretario del Congreso.

Al señor Presidente Constitucional de la República.

Lima, diez de mayo de mil novecientos cincuenta y cinco.

Cumplase, comuníquese, regístrese, publíquese y archívese.

MANUEL A. ODRÍA,

David F. Aguilar.

Annex 10

LEGISLATIVE RESOLUTION NO. 12305 OF 6 MAY 1955

(Enacted by the President of the Republic on 10 May 1955)

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 12 May 1955)

Lima, 6 May 1955

Sir:

In exercising the power vested in it by Article 123(21) of the Political Constitution of the State, the Congress has resolved to approve the following Agreements signed at the First Conference on Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, by the plenipotentiaries of Peru, Chile and Ecuador, in Santiago on 18 August 1952:

Declaration on the Maritime Zone.

Organization of the Permanent Commission of the Conference on Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific.

Joint Declaration on the Problems of Fisheries in the South Pacific.

Regulation governing Maritime Hunting in the Waters of the South Pacific.

In addition, it has resolved to approve the following Agreements signed at the Second Conference on Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, by the Delegates of Peru, Chile and Ecuador, in Lima, on 4 December 1954:
Complementary Convention to the Declaration of Sovereignty on the 200-Nautical-Mile Maritime Zone.

Convention on the System of Sanctions.

Convention on the Measures for the Supervision and Control of the Maritime Zones of the Signatory Countries.

Convention on the Granting of Permits for the Exploitation of the Resources of the South Pacific.

Convention on the Ordinary Annual Meeting of the Permanent Commission.

Agreement relating to a Special Maritime Frontier Zone

We are forwarding this to you for your information and for any other purposes.

May God be with you.

EDUARDO MIRANDA SOUSA, President of the Congress

NESTOR GAMBETTA, Senator, Secretary of the Congress.

JOSÉ VALDIVIA MANCHEGO, Deputy, Secretary of the Congress.

To the Constitutional President of the Republic.

Lima, the tenth day of May one thousand nine hundred and fifty five.

To be executed, notified, registered, published and filed.

MANUEL A. ODRÍA.

David F. Aguilar

Annex 11

SUPREME DECREE NO. 570 OF 5 JULY 1957

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

- 2 -

//.

de los textos y publicaciones actualmente en circulación y a que se refiere el presente Decreto Supremo para regularizar la condición de los mismos de conformidad con el artículo 1°.

El presente Decreto Supremo será refrendado por los Ministros de Relaciones Exteriores y de Educación Pública.

Dado en la Casa de Gobierno de Lima, a los cinco días del mes de Julio de mil novecientos cincuenta y siete.

Manuel Prado
Manuel Prado
Medardo

Registrado en la fecha

5 JUL. 1957

Boja al No. 570

Annex 11**SUPREME DECREE NO. 570 OF 5 JULY 1957**

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

SUPREME DECREE 570

The President of the Republic,

WHEREAS every publication of a geographic or cartographic nature to be printed and circulated in the country should be prevented from containing errors; it is hereby

DECREED:

1°— That no geographic or cartographic publication referring to or representing the frontier zones of the Nation shall be entered, printed or circulate in the Republic without previous authorization by the Ministry of Foreign Affairs. In consequence, all official and private institutions wishing to issue this sort of publication will be compelled to procure this authorization before proceeding.

2°— The aforesaid authorization will be issued, for each case, following the corresponding technical inquiry, by means of a Ministerial Resolution in the venue of Foreign Affairs.

3°— The Military Geographic Institute (Instituto Geográfico Militar), the Geographic Society of Lima (Sociedad Geográfica de Lima), the sections of the Ministries of Public Education and Public Works, the National Customs and all authorities in general shall lend their collaboration for the present disposition to be met.

4°— The Ministries of Foreign Affairs and Public Education will immediately proceed to revise the texts and publications currently in circulation, to which this Supreme Decree refers, so as to regularise their condition in accordance with article one.

This Supreme Decree will be endorsed by the Ministers of Foreign Affairs and Public Education.

Issued at the House of Government, in Lima, on the fifth day of the month of July of the year nineteen hundred and fifty seven.

MANUEL PRADO

MANUEL CISNEROS

JORGE BASADRE

Annex 12

LAW NO. 15720 OF 11 NOVEMBER 1965
LAW ON CIVIL AERONAUTICS

(Congress of the Republic of Peru,

Digital Archive of Legislation in Peru

<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/15720.pdf>>)

LEY N° 15720

**LEY DE AERONAUTICA CIVIL
DEL PERU**

ENRIQUE RIVERO VELEZ, Presidente del Congreso.

POR CUANTO:

El Congreso ha dado la ley siguiente:

EL CONGRESO DE LA REPUBLICA PERUANA:

Ha dado la ley siguiente:

**LEY DE AERONAUTICA CIVIL
DEL PERU**

TITULO I

CAPITULO I

Principios Generales

ARTICULO 1° — La Aeronáutica Civil en la República se rige por la presente ley.

ARTICULO 2° — La República del Perú ejerce soberanía exclusiva sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y aguas jurisdiccionales comprendidas dentro de las doscientas millas.

ARTICULO 3° — Para los efectos de esta ley, se entenderá por Aeronáutica Civil al conjunto de actividades directa o indirectamente vinculadas con el tránsito y la utilización de aeronaves civiles.

ARTICULO 4° — El Estado estimulará y apoyará las actividades aeronáuticas dando preferencia a su ejercicio por personas naturales o jurídicas peruanas y dictando las medidas de protección que fueren necesarias para conservar y acrecentar el patrimonio económico representado por la explotación del espacio aéreo.

ARTICULO 5° — Se someterán también a las leyes del Perú y serán juzgados por sus tribunales, los he-

chos ocurridos, los actos realizados y los delitos cometidos a bordo de una aeronave civil peruana en los casos siguientes:

1.—Cuando el vuelo se efectúe sobre alta mar o en espacio aéreo no sujeto a la soberanía de ningún Estado; y

2.—Durante el vuelo sobre territorio extranjero, excepto en aquellos casos en que se lesione la seguridad o el orden público del Estado subyacente, o se cause daños a las personas o a los bienes que se encuentren en la superficie de dicho Estado.

CAPITULO II

Tránsito Aéreo

ARTICULO 6° — Los hechos ocurridos, los actos realizados y los delitos cometidos a bordo de una aeronave civil extranjera en vuelo sobre territorio peruano, se regirán por las leyes del Estado de matrícula de la aeronave, excepto en los siguientes casos en que se aplicará la ley peruana.

1.—Cuando tales actos o hechos lesionan la seguridad del Estado o el orden público del Perú;

2.—Cuando como consecuencia de tales actos o hechos se causen daños a las personas o a los bienes de terceros en territorio peruano; y

3.—Cuando se trate de un delito y se hubieran realizado en la República el primer aterrizaje posterior a su comisión, excepto en el caso de pedido de extradición.

Annex 12

LAW NO. 15720 OF 11 NOVEMBER 1965
LAW ON CIVIL AERONAUTICS

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Article 2°.- The Republic of Peru shall exercise exclusive sovereignty over the air space which covers its territory and jurisdictional waters within a range of two hundred miles.

[...]

Annex 13

DECREE LAW NO. 17752 OF 24 JULY 1969
GENERAL LAW ON WATERS

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 25 July 1969)

(Congress of the Republic of Peru,
Digital Archive of Legislation in Peru
<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/17752.pdf>>)

LEY GENERAL DE AGUAS ESTABLECE SU USO JUSTIFICADO Y RACIONAL INCLUYE LAS PRODUCIDAS, NEVADOS, GLACIARES, PRECIPITACIONES, ETC.

DECRETO-LEY Nº 17752

Considerando:

Que según la tradición histórica peruana y la Constitución vigente, las aguas pertenecen

al Estado y su dominio es inalienable e imprescriptible;

Que es necesario e impostergable la dación de una nueva Ley General de Aguas que establezca el uso justificado y racional de este recurso en armonía con el interés social y el desarrollo del país;

En uso de las facultades de que está investido; y

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

Ha dado el Decreto-Ley siguiente:

LEY GENERAL DE AGUAS

TITULO I

Disposiciones Generales

Art. 1º— Las aguas, sin excepción alguna, son de propiedad del Estado, y su dominio es inalienable e imprescriptible. No hay propiedad privada de las aguas ni derechos adquiridos sobre ellas. El uso justificado y racional del agua, sólo puede ser otorgado en armonía con el interés social y el desarrollo del país.

Art. 2º— En armonía con las finalidades señaladas en el artículo anterior, en cuanto a los recursos hídricos, el Estado deberá

- a) Formular la política general de su utilización y desarrollo;
- b) Planificar y administrar sus usos de modo que ellos tiendan a efectuarse en forma múltiple, económica y racional;
- c) Inventariar y evaluar su uso potencial;
- d) Conservar, preservar e incrementar dicho recurso; y
- e) Realizar y mantener actualizados los estudios hidrológicos, hidrobiológicos, hidrogeológicos, meteorológicos, y demás que fuesen necesarios en las cuencas hidrográficas del territorio nacional.

Art. 3º— En los planes de inversión en que las aguas intervienen o son necesarias como factor de desarrollo, la Autoridad de Aguas, en coordinación con los demás organismos del Sector Público, señalará en orden de las prioridades por sistemas hidrográficos, cuencas, valles y distritos de riego, para lo que tendrá en cuenta principalmente los programas y acciones de Reforma Agraria, los problemas de orden económico y social y la política general de desarrollo.

Art. 4º— Las disposiciones de la presente Ley comprenden las aguas marítimas, terrestres y atmosféricas del territorio y espacio nacionales; en todos sus estados físicos, las que con carácter enunciativo pero no limitativo son:

- a) Las del mar que se extiende hasta las 200 millas;
- b) Las de los golfos, bahías, ensenadas y esteros;
- c) Las atmosféricas;

Art. 4º— Las disposiciones de la presente Ley comprenden las aguas marítimas, terrestres y atmosféricas del territorio y espacio nacionales; en todos sus estados físicos, las que con carácter enunciativo pero no limitativo son:

- a) Las del mar que se extiende hasta las 200 millas;

Annex 13

DECREE LAW NO. 17752 OF 24 JULY 1969
GENERAL LAW ON WATERS

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 25 July 1969)

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

Art. 4°- The dispositions of the present Law comprise the maritime, terrestrial and atmospheric waters of the national territory and space; in all their physical states, which include but are not limited to:

- a) Those of the sea extending up to 200 miles;

Annex 14

DECREE LAW NO. 17824 OF 23 SEPTEMBER 1969
CORPS OF CAPTAINCIES AND COASTGUARD

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 24 September 1969)

(Congress of the Republic of Peru,
Digital Archive of Legislation in Peru
<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/17824.pdf>>)

DECRETO-LEY N° 17324

EL PRESIDENTE DE LA
REPÚBLICA
POR CUANTO:

El Gobierno Revolucionario ha dado al Decreto-Ley siguiente:

EL GOBIERNO REVOLU-
CIONARIO

CONSIDERANDO:

Que el Artículo 213° de la Constitución Política del Estado señala a la Marina de Guerra, como componente de la Fuerza Armada, la misión de velar por el cumplimiento de nuestras leyes, la seguridad y defensa nacionales y la conservación del orden público;

Que, consecuentemente, el Ministerio de Marina, en cumplimiento de su misión constitucional y del mandato de su propia Ley Orgánica N° 13508 (S), tiene la potestad y responsabilidad de fiscalizar el tráfico acuático, ejerciendo jurisdicción sobre las aguas del dominio nacional, así como la seguridad y vigilancia de la costa, los puertos y las actividades marítimas, fluviales y lacustres;

Que por la misma razón y de conformidad con el Decreto Supremo N° 21 del 31 de octubre de 1931, el Ministerio de Marina ejerce las funciones de Policía Marítima y Pesquera, a través de las Capitanías de Puerto, fundamentalmente en lo que se refiere al cumplimiento y observancia de nuestras leyes, reglamentos, disposiciones y órdenes referentes a la navegación, a la Marina Mercante y a la pesca;

Que tales funciones se extienden al salvataje y seguridad de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables; al control del orden y disciplina a bordo de las naves; al control del tráfico acuático; al control de embarcaciones pesqueras; a la seguridad de muelles y terminales marítimos; y a la represión del contrabando y de cualquier otra actividad ilícita en el ámbito de su jurisdicción;

Que la creciente densidad del tráfico marítimo comercial, tanto internacional como de cabotaje, y el elevado número de embarcaciones dedicadas a operaciones de pes-

ca en aguas peruanas, evidencian la imperiosa necesidad de crear un Cuerpo debidamente organizado, adiestrado y equipado con los elementos náuticos necesarios para garantizar el cumplimiento de las disposiciones gubernamentales;

En uso de las facultades de que está investido; y

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

Ha dado el Decreto-Ley siguiente:

Artículo 1° — Créase el Cuerpo de Capitanías y Guarda-Costas como Cuerpo Auxiliar de la Marina de Guerra del Perú, bajo la autoridad del Director General de Capitanías, para ejercer las funciones de Policía marítima, fluvial, lacustre y pesquera; de control y vigilancia del litoral, del tráfico acuático en las aguas jurisdiccionales, de seguridad y vigilancia de los puertos, así como el control y protección de los recursos y riquezas naturales de acuerdo a lo establecido en el Decreto Supremo N° 781, de 01 de agosto de 1947, en la Declaración sobre Zona Marítima y en los Convenios Internacionales suscritos para esos fines; y, en general, de toda actividad que se desarrolle en el ámbito acuático.

Artículo 2° — El Ministerio de Marina determinará la Organización que debe tener el Cuerpo que se crea, así como los medios materiales necesarios para el debido cumplimiento de las funciones a que se refiere el Artículo 1° y de las que le asigne la Ley Orgánica de la Marina y el Reglamento de Capitanías, debiendo también estudiar y proponer el Plan de Constitución del Cuerpo y de Adquisición de los elementos náuticos y de otros de acuerdo a la misión que le corresponde.

Artículo 3° — Mientras se organiza el Cuerpo de Capitanías y Guarda-Costas el Ministerio de Marina, en coordinación con los Ministerios de Economía y Finanzas y de Transportes y Comunicaciones, dictará en forma

provisional las medidas más convenientes para que se asigne el personal necesario para cumplir inicialmente la misión de vigilancia y seguridad en el Puerto del Callao.

Artículo 4° — Deróganse todas las disposiciones que se opongan al presente Decreto-Ley.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintitrés días del mes de setiembre de mil novecientos sesentinueve.

General de División EP. JUAN VELASCO ALVARADO, Presidente de la República

Vice-Almirante AP. ENRIQUE CARBONEL CRESPO, Ministro de Marina, Encargado de la Cartera de Guerra.

Teniente General FAP. ROLANDO GILARDI RODRIGUEZ, Ministro de Aeronáutica.

General de Brigada E. P. ARMANDO ARTOLA AZCARATE, Ministro del Interior.

General de Brigada EP. FRANCISCO MORALES BERMUDEZ CERRUTI, Ministro de Economía y Finanzas.

General de Brigada EP. ALFREDO ARRISUENO CORNEJO, Ministro de Educación, Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores.

Mayor Gral. FAP. EDUARDO MONTERO ROJAS, Ministro de Salud.

Mayor General F A P JORGE CHAMOT BIGGS, Ministro de Trabajo.

General de Brigada EP. JORGE BARANDIARA PAGADOR, Ministro de Agricultura y Pesquería.

Contralmirante AP. JORGE CAMINO DE LA TORRE, Ministro de Industrias y Comercio.

General de Brigada EP. ANIBAL MEZA CUADRA CARDENAS, Ministro de Transportes y Comunicaciones.

General de Brigada EP. JORGE FERNANDEZ MALDONADO SOLARI, Ministro de Energía y Minas.

Contralmirante AP. LUIS YARGAS CABALLERO, Ministro de Vivienda.

POR TANTO:

Mando se publique y cumpla.
Lima, 23 de setiembre de 1969.

General de División EP. JUAN VELASCO ALVARADO.

Vice-Almirante AP. ENRIQUE CARBONEL CRESPO, Ministro de Marina, Encargado de la Cartera de Guerra.

Teniente General FAP. ROLANDO GILARDI RODRIGUEZ.

Vice-Almirante AP. ENRIQUE CARBONEL CRESPO.

Artículo 1° — Créase el Cuerpo de Capitanías y Guarda-Costas como Cuerpo Auxiliar de la Marina de Guerra del Perú, bajo la autoridad del Director General de Capitanías, para ejercer las funciones de Policía marítima, fluvial, lacustre y pesquera; de control y vigilancia del litoral, del tráfico acuático en las aguas jurisdiccionales, de seguridad y vigilancia de los puertos, así como el control y protección de los recursos y riquezas naturales de acuerdo a lo establecido en el Decreto Supremo N° 781, de 01 de agosto de 1947, en la Declaración sobre Zona Marítima y en los Convenios Internacionales suscritos para esos fines; y, en general, de toda actividad que se desarrolle en el ámbito acuático.

Annex 14

DECREE LAW No. 17824 OF 23 SEPTEMBER 1969
CORPS OF CAPTAINCIES AND COASTGUARD

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 24 September 1969)

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

Article 1°- It is created the Corps of Captaincies and Coast-Guards as Auxiliary Corps of the Navy of Peru, under the authority of the Director General of Captaincies, to exercise the functions of maritime, fluvial, lacustrine and fisheries Police; of control and surveillance of the coast, of water traffic in jurisdictional waters, of security and surveillance of ports, as well as control and protection of resources and natural riches according to Supreme Decree No. 781, of 1 August 1947, in the Declaration on Maritime Zone and in the International Conventions subscribed for these ends; and, in general, of every activity to be developed in the aquatic scope.

Annex 15

DECREE LAW NO. 18225 OF 14 APRIL 1970

(PROVIDING FOR THE ADOPTION OF THE GENERAL MINING LAW)

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 16 April 1970)

(Congress of the Republic of Peru,

Digital Archive of Legislation in Peru

<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/18225.pdf>>)

DECRETO LEY Nº 18225**EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA****POR CUANTO:**

El Gobierno Revolucionario ha dado el Decreto-Ley siguiente:

EL GOBIERNO REVOLUCIONARIO**CONSIDERANDO:**

Que en los lineamientos de la Política Econó-

mica y Social del Gobierno Revolucionario se considera al Sector Minero en una posición clave dentro del desarrollo socio-económico del país, que exige el máximo y óptimo aprovechamiento de los recursos minerales;

Que dicho aprovechamiento debe conducirse en forma tal que la actividad minera se integre a la economía nacional y no constituya en enclave que obstaculice el actual proceso de transformación del país;

Que para el logro de estos objetivos es indispensable modificar sustancialmente las disposiciones legales relativas al Sector Minero, estableciendo un nuevo régimen que responda plenamente a la política del Gobierno Revolucionario de obtener una mayor participación directa del Estado en el desarrollo de sus recursos naturales, que trate, en forma integral, todo lo relativo al aprovechamiento de las sustancias minerales;

Que en concordancia con el enunciado del Gobierno Revolucionario de que los minerales deben ser intensamente aprovechados con el máximo beneficio para el país, se hace indispensable modificar el sistema de concesiones mineras, condicionando su otorgamiento básicamente al sistema de amparo por el trabajo;

Que de conformidad con los postulados de la política minera del Gobierno Revolucionario, es preciso suprimir el denominado factor agotamiento de la mina, que no concilia con el sistema de dominio originario vigente pues los yacimientos minerales son bienes de propiedad del Estado;

Que igualmente debe promoverse la prospección y exploración a fin de poner de manifiesto las grandes reservas de nuestro potencial minero;

Que para coadyuvar al logro de nuestra emancipación económica, es preciso que la refinación de metales y la comercialización de los productos minerales estén a cargo del Estado;

Que siendo, además, propósito del Gobierno Revolucionario alentar la inversión privada nacional y extranjera, siempre que esta se sujete a las leyes de la República, y cumpla el rol que le corresponde dentro del desarrollo económico y social del país, garantizando a los inversionistas la recuperación de sus capitales y una razonable utilidad; se hace necesario dictar las disposiciones promocionales correspondientes;

Que siendo la intervención directa del Estado en la actividad minera uno de los elementos fundamentales de la política minera del Gobierno Revolucionario, se requiere de un organismo idóneo que tenga a su cargo las operaciones del Estado en este campo;

Que además de la participación directa del Estado en la industria minera, ésta puede materializarse también a través de Empresas Mixtas, por lo que debe establecerse el régimen legal correspondiente;

Que para el cumplimiento de estos objetivos es imprescindible dictar una nueva Ley General de Minería pero a fin de permitir el normal desenvolvimiento y desarrollo de la actividad minera, se hace necesario expedir un Decreto-Ley que contenga las normas básicas a las cuales deberá adecuarse la nueva Ley, así como las normas de ejecución inmediata que respondan al espíritu que informará la legislación minera a dictarse;

En uso de las facultades de que está investido; y

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

Ha dado el Decreto-Ley siguiente:

PARTE PRIMERA**NORMAS DECLARATIVAS**

Artículo 1º — El Código de Minería y sus disposiciones ampliatorias y modificatorias quedarán sustituidos por una Ley General de Minería.

Artículo 2º — La Ley General de Minería tratará todo lo relativo al aprovechamiento de las sustancias minerales y fósiles del suelo y del subsuelo del territorio nacional, que incluye el zócalo continental y fondo marino hasta las 200 millas, con excepción del petróleo e hidrocarburos análogos, depósitos de guano y aguas minero-medicinales. Comprenderá, además, disposiciones especiales relativas al aprovechamiento de las sustancias radioactivas y de la sal común.

Artículo 2º — La Ley General de Minería tratará todo lo relativo al aprovechamiento de las sustancias minerales y fósiles del suelo y del subsuelo del territorio nacional, que incluye el zócalo continental y fondo marino hasta las 200 millas, con excepción del petróleo e hidrocarburos análogos, depósitos de guano y aguas minero-medicinales. Comprenderá, además, disposiciones especiales relativas al aprovechamiento de las sustancias radioactivas y de la sal común.

Annex 15

**DECREE LAW NO. 18225 OF 14 APRIL 1970
(PROVIDING FOR THE ADOPTION OF THE GENERAL MINING LAW)**

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 16 April 1970)

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Article 2°- The General Mining Law will deal with everything relative to the exploitation of mineral substances and soil and subsoil fossils of national territory, which includes the continental shelf and sea bed up to 200 miles, with the exception of petroleum and analogous hydrocarbons, guano deposits and mineral-medicinal waters. It shall furthermore include special dispositions relative to the utilization of radioactive substances and common salt.

[...]

Annex 16

**DECREE LAW NO. 18810 OF 25 MARCH 1971
GENERAL FISHERIES LAW**

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 26 March 1971)

(Congress of the Republic of Peru,
Digital Archive of Legislation in Peru
<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/18810.pdf>>)

Decreto Ley N° 18810

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

POR CUANTO:

El Gobierno Revolucionario ha dado el Decreto-Ley siguiente:

EL GOBIERNO REVOLUCIONARIO

CONSIDERANDO:

Que es política del Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada alcanzar, en el más breve plazo, el máximo desarrollo de la pesquería nacional, compatible con el principio de la explotación racional de los recursos hidrobiológicos de nuestro mar jurisdiccional hasta las 200 millas y de las aguas continentales del país, a fin de obtener la elevación de los índices nutricionales y del nivel de vida del pueblo peruano, así como el afianzamiento de la jurisdicción sobre el mar peruano;

Que para elevar los índices nutricionales de la población se debe dar la más alta prioridad a la investigación y desarrollo de la actividad pesquera destinada al consumo humano directo;

Que las personas que se dedican a la actividad pesquera, aportando capital o trabajo, contribuyen al proceso productivo; por lo que, de acuerdo a los lineamientos políticos y sociales del Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada, es conveniente reformar la empresa pesquera otorgando la justa participación que corresponde a los trabajadores en la propiedad, gestión y beneficios de la empresa;

Que es propósito del Gobierno crear una conciencia marítima y pesquera, que se concrete mediante el esfuerzo común que desarrollen todos los componentes del Sector Pesquero para la explotación de las riquezas hidrobiológicas de nuestro mar jurisdiccional de las 200 millas y de otros mares, traduciéndose en una "Marcha hacia el Oeste";

Que igualmente es necesario complementar el desarrollo de la pesca marítima con el desarrollo del potencial pesquero existente en las aguas continentales;

Que es conveniente mejorar permanentemente la eficiencia del procesamiento de la industria pesquera, particularmente el que utiliza la anchoveta como materia prima, mediante medidas efectivas que permitan su perfeccionamiento técnico, así como su consolidación económico-financiera;

Que debe propenderse a la peruanización de las actuales empresas pesqueras industriales, sin dejar por ello de otorgar garantía a las constituidas con capital extranjero que compitan técnica y económicamente con las nacionales;

Que las disposiciones legales que regulan las actividades del Sector Pesquero deben obedecer a claras y definidas normas organizadas sistemática y coherentemente;

Que es política del Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada reducir las diferencias en los ingresos de los trabajadores para lograr una distribución más equitativa de la renta, a fin de alcanzar una sociedad más justa, sin eliminar el estímulo al esfuerzo que deben tener los trabajadores.

En uso de las facultades de que está investido; y
Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros:

Ha dado el Decreto-Ley siguiente:

LEY GENERAL DE PESQUERIA

PARTE PRIMERA

NORMAS BASICAS

Artículo 1° — Son de dominio del Estado las especies hidrobiológicas contenidas en el mar jurisdiccional hasta las 200 millas y en las aguas continentales del territorio nacional.

Artículo 2° — La actividad pesquera nacional es de utilidad pública y de interés social y consiste en el aprovechamiento integral de las riquezas hidrobiológicas.

Artículo 3° — Compete al Estado administrar los recursos hidrobiológicos que posee, promoviendo y fiscalizando la actividad pesquera.

Artículo 4° — El Estado propicia la máxima participación de los peruanos en las actividades pesqueras, determinando los límites y formas en que los extranjeros pueden participar en ellas.

Artículo 5° — Todas las personas que se dedican a la actividad pesquera, dentro de una misma empresa, sea que aporten capital o trabajo, constituyen una sola unidad económica. El Estado propicia que tales personas tomen conciencia de su función social participando en la propiedad, gestión y beneficios de la empresa pesquera.

Artículo 6° — La explotación de los recursos hidrobiológicos constituye un proceso que comprende las fases de investigación, extracción, transformación y comercialización.

Artículo 7° — Toda persona tiene derecho a realizar las actividades de investigación, extracción, transformación y comercialización de los recursos hidrobiológicos, previa autorización, permiso, licencia o concesión otorgada por el Supremo Gobierno, según los casos.

Artículo 8° — El Ministerio de Pesquería como organismo responsable de la Política Pesquera del país; normará, orientará y controlará la explotación de los recursos hidrobiológicos nacionales, para lograr un desarrollo orgánico y técnico a fin de asegurar la conservación de las especies, la explotación más eficiente y económica y alcanzar el más alto beneficio social. Al efecto actuará:

a. Fomentando la actividad pesquera para consumo humano directo, con miras a elevar el nivel nutricional de la población;

b. Promoviendo la industrialización de los recursos hidrobiológicos para consumo humano directo, su diversificación y el incremento simultáneo de la producción y su rendimiento. También propiciando el perfeccionamiento de las industrias conexas y complementarias de la industria pesquera.

c. Promoviendo en las empresas la interacción de las diferentes fases del proceso pesquero;

Artículo 1° — Son de dominio del Estado las especies hidrobiológicas contenidas en el mar jurisdiccional hasta las 200 millas y en las aguas continentales del territorio nacional.

Annex 16

DECREE LAW NO. 18810 OF 25 MARCH 1971
GENERAL FISHERIES LAW

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 26 March 1971)

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Article 1°- The hydrobiological species contained in the jurisdictional sea up to 200 miles and in the continental waters of national territory belong to the domain of the State.

[...]

Annex 17

POLITICAL CONSTITUTION OF PERU OF 1979

(Enacted on 12 July 1979)

(Congress of the Republic of Peru,

Digital Archive of Legislation in Peru

<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/ConstitucionP.htm>>)

Constitución Política del Perú de 1979

CAPÍTULO III

DEL TERRITORIO

Artículo 97.- El territorio de la República es inviolable. Comprende el suelo, el subsuelo, el dominio marítimo y el espacio aéreo que los cubre.

Artículo 98.- El dominio marítimo del Estado comprende el mar adyacente a sus costas, así como su lecho y subsuelo, hasta la distancia de doscientas millas marinas medidas desde las líneas que establece la ley. En su dominio marítimo, el Perú ejerce soberanía y jurisdicción, sin perjuicio de las libertades de comunicación internacional, de acuerdo con la ley y los convenios internacionales ratificados por la República.

Artículo 99.- El Estado ejerce soberanía y jurisdicción sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y mar adyacente hasta el límite y de las doscientas millas, de conformidad con la ley y con los convenios internacionales ratificados por la República.

Annex 17**POLITICAL CONSTITUTION OF PERU OF 1979**

(Enacted on 12 July 1979)

(Congress of the Republic of Peru,
Digital Archive of Legislation in Peru
<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/ConstitucionP.htm>>)

[...]

Article 98. The maritime domain of the State comprises the sea adjacent to its coasts, as well as its seabed and subsoil up to a distance of two hundred nautical miles measured from the baselines established by law. In its maritime domain, Peru exercises sovereignty and jurisdiction, without prejudice to the freedom of international communications, pursuant to the law and the treaties ratified by the Republic.

[...]

Annex 18

**LAW NO. 25977 OF 7 DECEMBER 1992
GENERAL FISHERIES LAW**

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 22 December 1992)

(Congress of the Republic of Peru,

Digital Archive of Legislation in Peru

<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/25977.pdf>>)

DECRETO LEY N° 25977

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

POR CUANTO :

El Gobierno de Emergencia y Reconstrucción Nacional;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

Ha dado el Decreto Ley siguiente:

LEY GENERAL DE PESCA**TITULO I
DE LAS NORMAS BASICAS**

Artículo 1°. - La presente Ley tiene por objeto normar la actividad pesquera con el fin de promover su desarrollo sostenido como fuente de alimentación, empleo e ingresos y de asegurar un aprovechamiento responsable de los recursos hidrobiológicos, optimizando los beneficios económicos, en armonía con la preservación del medio ambiente y la conservación de la biodiversidad.

Artículo 2°. - Son patrimonio de la Nación los recursos hidrobiológicos contenidos en las aguas jurisdiccionales del Perú. En consecuencia, corresponde al Estado regular el manejo integral y la explotación racional de dichos recursos, considerando que la actividad pesquera es de interés nacional.

Artículo 3°. - El Estado fomenta la más amplia participación de personas naturales o jurídicas peruanas en la actividad pesquera y propicia, asimismo, la inversión extranjera con sujeción a las disposiciones pertinentes de la legislación peruana. A tales efectos, el Estado promueve las inversiones privadas mediante la adopción de medidas que contribuyan a alentar la investigación, conservación, extracción, cultivo, procesamiento y comercialización de los recursos pesqueros, así como a incrementar la construcción y modernización de la infraestructura y servicios pesqueros, estimular las innovaciones tecnológicas propiciando la modernización de la industria pesquera y por ende optimizando la utilización de los recursos hidrobiológicos a través de la obtención de un producto pesquero con mayor valor agregado, así como facilitar la adquisición de bienes destinados a la actividad pesquera.

Artículo 4°. - El Estado presta el apoyo necesario para el desarrollo de la actividad pesquera artesanal y el entrenamiento y capacitación de los pescadores artesanales.

Artículo 5°. - Se reconoce a la actividad pesquera como un quehacer permanente de carácter discontinuo, en razón de la naturaleza aleatoria de los recursos hidrobiológicos.

Artículo 6°. - El Estado, dentro del marco regulador de la actividad pesquera, vela por la protección y preservación del medio ambiente, exigiendo que se adopten las medidas necesarias para prevenir, reducir y controlar los daños o riesgos de contaminación o deterioro en el entorno marítimo, terrestre y atmosférico.

Artículo 7°. - Las normas adoptadas por el Estado para asegurar la conservación y racional explotación de los recursos hidrobiológicos en aguas jurisdiccionales, podrán aplicarse más allá de las 200 millas marinas, a aquellos recursos multizonales que migran hacia aguas adyacentes o que proceden de éstas hacia el litoral por su asociación alimentaria con otros recursos marinos o por corresponder a hábitats de reproducción o crianza.

El Perú propiciará la adopción de acuerdos y mecanismos internacionales a fin de procurar el cumplimiento de tales normas por otros Estados, con sujeción a los principios de la pesca responsable.

Artículo 8°. - La actividad extractiva por embarcaciones de bandera extranjera será supletoria o complementaria de la realizada por la flota existente en el país, y estará sujeta a las condiciones establecidas en la presente Ley y su Reglamento, así como en los acuerdos internacionales que el Perú celebre sobre la materia, los cuales no podrán contravenir los

requisitos comúnmente exigidos por la legislación peruana.

Artículo 9°. - El Ministerio de Pesquería, sobre la base de evidencias científicas disponibles y de factores socioeconómicos, determinará, según el tipo de pesquerías, los sistemas de ordenamiento pesquero, las cuotas de captura permisible, las temporadas y zonas de pesca, la regulación del esfuerzo pesquero, los métodos de pesca, las tallas mínimas de captura y demás normas que requieran la preservación y explotación racional de los recursos hidrobiológicos.

**TITULO II
DEL ORDENAMIENTO PESQUERO**

Artículo 10°. - El ordenamiento pesquero es el conjunto de normas y acciones que permiten administrar una pesquería, sobre la base del conocimiento actualizado de sus componentes biológicos-pesqueros, económicos y sociales.

Artículo 11°. - El Ministerio de Pesquería, según el tipo de pesquería y la situación de los recursos que se explotan, establecerá el sistema de ordenamiento que concilie el principio de sostenibilidad de los recursos pesqueros o conservación en el largo plazo, con la obtención de los mayores beneficios económicos y sociales.

Artículo 12°. - Los sistemas de ordenamiento a que se refiere el artículo precedente, deberán considerar, según sea el caso, regímenes de acceso, captura total permisible, magnitud del esfuerzo de pesca, períodos de veda, temporadas de pesca, tallas mínimas de captura, zonas prohibidas o de reserva, artes, aparejos, métodos y sistemas de pesca, así como las necesarias acciones de monitoreo, control y vigilancia.

Su ámbito de aplicación podrá ser total, por zonas geográficas o por unidades de población.

**TITULO III
DE LA ACTIVIDAD PESQUERA****CAPITULO I
DE LA INVESTIGACION Y CAPACITACION**

Artículo 13°. - La investigación pesquera está orientada a obtener y proporcionar permanentemente las bases científicas que sustentan el desarrollo integral y armónico del proceso pesquero.

La capacitación está orientada a optimizar el desarrollo de la actividad pesquera mediante la promoción integral del potencial humano que participa en el quehacer pesquero.

Artículo 14°. - El Estado promueve e incentiva la investigación y capacitación pesquera que realizan los organismos públicos especializados del Sector y las Universidades, así como la que provenga de la iniciativa de personas naturales o jurídicas del sector privado, cuyos resultados deberán ser oportunamente difundidos por medios apropiados.

Artículo 15°. - Con la finalidad de fortalecer la investigación y capacitación pesquera, el Ministerio de Pesquería determina los correspondientes mecanismos de financiación y propicia la cooperación internacional, en procura de la provisión suficiente y oportuna de fondos, que posibiliten el eficiente cumplimiento de los planes y programas previamente establecidos.

Artículo 16°. - Los organismos del sector público especializados en ciencia y/o tecnología pesquera y capacitación, son entidades descentralizadas que se rigen por sus propias leyes, que las distinguen de otras entidades estatales por las características propias de la labor de investigación a la que deben su creación, y funcionan en concordancia con los planes y lineamientos de política nacional y sectorial.

Artículo 17°. - El Ministerio de Pesquería destinará, de sus recursos propios y para fines de investigación científica y tecnológica y capacitación, un porcentaje de los derechos que gravan el otorgamiento de las concesiones, autorizaciones, permisos de pesca y licencias.

Artículo 18°. - Para los fines de incentivar la financiación y desarrollo de la investigación científica y tecnológica y la capacitación pesquera, el Ministerio de Pesquería promoverá la constitución de una Fundación.

Annex 18**LAW NO. 25977 OF 7 DECEMBER 1992
GENERAL FISHERIES LAW**

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 22 December 1992)

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Article 7. The norms adopted by the State to assure the conservation and rational exploitation of the hydrobiological resources in jurisdictional waters, can be applied beyond 200 nautical miles, to those multizonal resources that migrate to adjacent waters or that proceed from these towards the coast due to their feeding association with other marine resources or due to their correspondence to mating or breeding habitats.

Peru will foster the adoption of agreements and international mechanisms in order to strive for the compliance of said norms by other States, in accordance to the principles of responsible fishery.

[...]

Annex 19

POLITICAL CONSTITUTION OF PERU OF 1993

(Deposited with the Registry of the International Court of Justice)

(Congress of the Republic of Peru,

Digital Archive of Legislation in Peru

<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/ConstitucionP.htm>>)

Constitución Política del Perú de 1993

**TÍTULO II
DEL ESTADO Y LA NACIÓN
CAPÍTULO I
DEL ESTADO, LA NACIÓN Y EL TERRITORIO**

[...]

Artículo 54.- El territorio del Estado es inalienable e inviolable. Comprende el suelo, el subsuelo, el dominio marítimo, y el espacio aéreo que los cubre.

El dominio marítimo del Estado comprende el mar adyacente a sus costas, así como su lecho y subsuelo, hasta la distancia de doscientas millas marinas medidas desde las líneas que establece la ley.

En su dominio marítimo, el Estado ejerce soberanía y jurisdicción, sin perjuicio de las libertades de comunicación internacional, de acuerdo con la ley y con los tratados ratificados por el Estado.

El Estado ejerce soberanía y jurisdicción sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y el mar adyacente hasta el límite de las doscientas millas, sin perjuicio de las libertades de comunicación internacional, de conformidad con la ley y con los tratados ratificados por el Estado.

[...]

Annex 19**POLITICAL CONSTITUTION OF PERU OF 1993**

(Deposited with the Registry of the International Court of Justice)

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Article 54.- The territory of the State is unalienable and inviolable. It comprises the soil, subsoil, maritime domain and airspace thereof.

The maritime domain of the State comprises the sea adjacent to its coasts, as well as its seabed and subsoil up to a distance of two hundred nautical miles measured from the baselines established by law.

In its maritime domain, the State exercises sovereignty and jurisdiction, without prejudice to the freedom of international communications, pursuant to the law and the treaties ratified by the State.

The State exercises sovereignty and jurisdiction over the airspace above its territory and adjacent sea up to the limit of two hundred nautical miles, without prejudice to the freedom of international communications, pursuant to the law and the treaties ratified by the State.

[...]

Annex 20

LAW NO. 26620 OF 30 MAY 1996
LAW ON THE CONTROL AND SUPERVISION OF MARITIME, FLUVIAL
AND LACUSTRINE ACTIVITIES

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 9 June 1996)

(Congress of the Republic of Peru,
Digital Archive of Legislation in Peru
<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/26620.pdf>>)

Ley N° 26620

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA POR CUANTO: El Congreso de la República ha dado la Ley siguiente:
EL CONGRESO DE LA REPUBLICA,

Ha dado la ley siguiente:

Ley DE CONTROL Y VIGILANCIA DE LAS ACTIVIDADES MARITIMAS, FLUVIALES Y LACUSTRES

Artículo 1º.- La presente Ley regula los aspectos de control y vigilancia a cargo de la Autoridad Marítima, respecto de las actividades que se desarrollan en los ámbitos marítimo, fluvial y lacustre del territorio de la República.

Artículo 2º.- El ámbito de aplicación de la presente Ley es:

a) El mar adyacente a sus costas, así como su lecho, hasta la distancia de 200 millas marinas, conforme lo establece la Constitución Política del Perú, los ríos y lagos navegables.

b) Las islas, situadas en el mar hasta las 200 millas, en los ríos y lagos navegables.

c) Los terrenos ribereños en la costa, hasta los 50 metros, medidos a partir de la más alta marea del mar, y las riberas, en los márgenes de los ríos y lagos navegables, hasta la más alta crecida ordinaria.

d) Todos los buques que se encuentren en aguas jurisdiccionales y los buques de bandera nacional cuando se encuentren en alta mar o en aguas de otros países.

e) Los artefactos navales e instalaciones situadas en las zonas establecidas en los incisos a), b) y c) del presente artículo.

f) Las personas naturales y jurídicas, cuyas actividades se desarrollen en los ámbitos marítimo, fluvial y lacustre, sin perjuicio de las atribuciones que correspondan por ley a otros sectores de la administración pública.

Artículo 3º.- Corresponde a la Autoridad Marítima aplicar y hacer cumplir la presente Ley, sus normas reglamentarias, las regulaciones de los sectores competentes y los Convenios y otros instrumentos internacionales ratificados por el Estado Peruano referidos al ámbito de la presente ley.

Artículo 4º.- La Autoridad Marítima es ejercida por el Director General de Capitanías y Guardacostas.

Artículo 5º.- Para el ejercicio de sus funciones de Autoridad Marítima con alcance a nivel nacional, el Director General de Capitanías y Guardacostas, cuenta con las Capitanías de Puerto y las Unidades Guardacostas.

Artículo 6º.- Son funciones de la Autoridad Marítima:

a) Exigir el cumplimiento de la presente ley y sus normas reglamentarias.

b) Velar por la seguridad de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables.

c) Controlar el tráfico acuático, incluido el acceso, la permanencia y la salida de los buques de los puertos, fondeaderos y aguas de soberanía y jurisdicción nacionales.

d) Ejercer control y vigilancia para prevenir y combatir los efectos de la contaminación del mar, ríos y lagos navegables; y en general todo aquello que ocasione daño ecológico en el ámbito de su competencia con sujeción a las normas nacionales y convenios internacionales sobre la materia, sin perjuicio de las funciones que les corresponden ejercer a otros sectores de la Administración Pública, de conformidad con la legislación vigente sobre la materia.

e) Administrar y operar las estaciones de radio costeras, con sujeción a la normativa vigente sobre la materia.

Annex 20

LAW NO. 26620 OF 30 MAY 1996
LAW ON THE CONTROL AND SUPERVISION OF MARITIME, FLUVIAL
AND LACUSTRINE ACTIVITIES

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 9 June 1996)

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Article 2.- The scope of application of the present law shall be:

- a) The sea adjacent to its coasts, as well as its seabed, up to a distance of 200 nautical miles, as established by the Political Constitution of Peru, the navigable rivers and lakes.

- b) The islands, situated in the sea up to a distance of 200 miles, and in the navigable rivers and lakes.

[...]

Annex 21

LAW NO. 27261 OF 9 MAY 2000
LAW ON CIVIL AERONAUTICS

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 10 May 2000)

(Congress of the Republic of Peru,
Digital Archive of Legislation in Peru
<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/27261.pdf>>)

LEY Nº 27261

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA;

POR CUANTO:

El Congreso de la República ha dado la Ley siguiente:

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA;
Ha dado la Ley siguiente:

LEY DE AERONÁUTICA CIVIL DEL PERÚ

TÍTULO I

AERONÁUTICA CIVIL

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1º.- De las normas que regulan la Aeronáutica Civil

1.1 La Aeronáutica Civil se rige por la Constitución Política del Perú, por los instrumentos internacionales vigentes, por la presente Ley, sus reglamentos y anexos técnicos, las Regulaciones Aeronáuticas del Perú y demás normas complementarias.

1.2 Los aspectos de orden técnico y operativo de las actividades aeronáuticas civiles se regulan por los anexos técnicos del Reglamento de la presente Ley, aprobados por el Ministerio de Transportes, Comunicaciones, Vivienda y Construcción, así como por las Regulaciones Aeronáuticas del Perú aprobadas por la Dirección General de Aeronáutica Civil.

1.3 Las cuestiones no previstas en la legislación aeronáutica se resolverán por los principios generales del derecho aeronáutico y por los usos y costumbres de la actividad aeronáutica internacional o, en su defecto, por las leyes análogas y por los principios generales del derecho común.

Artículo 2º.- De la Aeronáutica Civil

2.1 La Aeronáutica Civil es el conjunto de actividades vinculadas al empleo de aeronaves civiles.

2.2 Las normas relativas a circulación aérea, responsabilidad, búsqueda, asistencia y salvamento son aplicables a las aeronaves de Estado, cuando realicen actividades sujetas al ámbito de esta Ley.

Artículo 3º.- De la soberanía sobre el espacio aéreo

El Estado Peruano ejerce soberanía completa y exclusiva sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y mar adyacente, hasta el límite de las 200 (doscientas) millas, de conformidad con la Constitución Política del Perú.

Artículo 4º.- De los objetivos permanentes del Estado en Aeronáutica Civil

Son objetivos permanentes del Estado en materia de Aeronáutica Civil, los siguientes:

- a) Incentivar el desarrollo de una aviación civil segura en el Perú;
- b) Promover la integración del territorio nacional, especialmente la de las zonas geográficamente alejadas;
- c) Fomentar la vinculación permanente del Perú con los demás países, a través de empresas de transporte aéreo nacionales o extranjeras, mediante servicios de aviación comercial económicos, ordenados y seguros;

nales o extranjeras, mediante servicios de aviación comercial económicos, ordenados y seguros;

d) Promover el desarrollo de la tecnología aeronáutica, otorgando prioridad al establecimiento de fábricas y talleres aeronáuticos;

e) Promover la capacitación del personal aeronáutico nacional, mediante el apoyo a la creación y desarrollo de las escuelas de aviación de tripulantes técnicos, aeroclubes, centros de instrucción y asociaciones aerodeportivas en general;

f) Asegurar el desarrollo de las operaciones aerocomerciales en un marco de leal competencia y con estricta observancia de las normas técnicas vigentes;

g) Incentivar el incremento y modernización del parque aéreo nacional, así como el mejoramiento y ampliación de la infraestructura aérea pública y privada;

h) Fomentar la creación y desarrollo de aeródromos públicos y privados, otorgando las facilidades que sean convenientes para este propósito;

i) Fomentar la ampliación de los servicios ofertados por las empresas de transporte aéreo, como un medio para promover el incremento de la actividad turística;

j) Promover el ordenamiento y racionalización de los servicios de navegación aérea, a través del Plan Nacional de Navegación Aérea, y

k) Apoyar los procesos de integración latinoamericana mediante acuerdos multilaterales entre los países de la región.

Artículo 5º.- De la reserva de la actividad Aeronáutica Civil a favor del sector privado

5.1 La actividad Aeronáutica Civil está reservada al sector privado.

5.2 El Estado sólo podrá realizar, subsidiariamente, actividades de Aviación Comercial por alto interés público o manifiesta conveniencia nacional, previa autorización y en las condiciones establecidas mediante ley expresa.

Artículo 6º.- De la aplicación de la ley nacional y competencia jurisdiccional

Los hechos ocurridos, actos realizados y delitos cometidos a bordo de una aeronave civil peruana fuera del territorio del Perú también se someten a las leyes y tribunales peruanos en los siguientes casos cuando se encuentre sobre:

- a) Altamar o en espacio aéreo donde ningún Estado ejerza soberanía, o
- b) Territorio extranjero, excepto que los efectos de tales hechos, actos o delitos afecten la seguridad o el orden público del Estado subyacente o causen daño a personas o bienes dentro de dicho territorio.

Artículo 7º.- De la aplicación de la ley extranjera y competencia jurisdiccional

Los hechos ocurridos, actos realizados y delitos cometidos a bordo de una aeronave civil extranjera en vuelo sobre territorio peruano se rigen por las leyes del Estado de matrícula de la aeronave, excepto en los siguientes casos, en que se someterán a las leyes y tribunales nacionales, cuando:

- a) Afecten la seguridad o el orden público del Perú, o
- b) Causen daño a personas o bienes en territorio peruano.

CAPÍTULO II

AUTORIDAD AERONÁUTICA CIVIL

Artículo 8º.- De la autoridad competente

8.1 El Ministerio de Transportes, Comunicaciones, Vivienda y Construcción es la única Autoridad Aeronáutica Civil.

8.2 La Autoridad Aeronáutica Civil es ejercida por la Dirección General de Aeronáutica Civil como dependencia especializada del Ministerio de Transportes, Comunicaciones, Vivienda y Construcción, con autonomía técnica, administrativa y financiera necesaria para el cumplimiento de las funciones que le señalan la presente Ley y su reglamentación.

Artículo 3º.- De la soberanía sobre el espacio aéreo
El Estado Peruano ejerce soberanía completa y exclusiva sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y mar adyacente, hasta el límite de las 200 (doscientas) millas, de conformidad con la Constitución Política del Perú.

Annex 21

LAW NO. 27261 OF 9 MAY 2000
LAW ON CIVIL AERONAUTICS

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 10 May 2000)

(Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru)

[...]

Article 3: Sovereignty over the Airspace

The Peruvian State exercises full and exclusive sovereignty over the airspace that covers its territory and adjacent sea, up to the limit of the 200 (two hundred) miles, according to the Political Constitution of Peru.

[...]

Annex 22

**SUPREME DECREE NO. 028-DE/MGP OF 25 MAY 2001
REGULATION OF THE LAW ON THE CONTROL AND SUPERVISION OF
MARITIME, FLUVIAL AND LACUSTRINE ACTIVITIES**

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 2 June 2001)

AMBITO NORMATIVO

El Reglamento incorpora la legislación nacional e internacional sobre el ámbito de competencia de la Autoridad Marítima e incluye los Convenios, Tratados, Códigos y otros Instrumentos ratificados por el Perú. Los usuarios deberán tener conocimiento de estas disposiciones para el debido cumplimiento del Reglamento. La Dirección General facilitará la información de los instrumentos vigentes mediante publicaciones actualizadas.

AMBITO DE APLICACION

El ámbito de aplicación del Reglamento lo constituye:

a) El dominio marítimo del Estado que comprende el mar adyacente a sus costas, así como el lecho y subsuelo, hasta la distancia de las 200 millas marinas, medidas desde las líneas de base que establece la Ley.

b) Los ríos y lagos navegables del territorio de la República.

c) Las islas situadas en el mar hasta las 200 millas así como en los ríos y lagos navegables.

d) La franja ribereña en el interior marítimo hasta los 50 metros contados a partir de la línea de más alta marea y las tiberas en las márgenes de los ríos y lagos navegables hasta la más alta crecida ordinaria.

e) Todas las naves y artefactos acuáticos que se encuentren en el dominio marítimo, ríos y lagos navegables, y las de bandera nacional en alta mar o en aguas o puertos de otros países, sin perjuicio del respeto a las leyes internas del Estado local y normas aplicables del Derecho Internacional.

f) Los buques de guerra, en los aspectos en que sea aplicable el Reglamento.

g) Los artefactos navales e instalaciones situadas en las zonas establecidas en los incisos a), b) y c) del presente artículo.

h) Las personas naturales y jurídicas, cuyas actividades se desarrollen en los ámbitos marítimo, fluvial y lacustre, sin perjuicio de las atribuciones que corresponden por ley a otros sectores de la administración pública.

**TRAMITES ANTE LA
AUTORIDAD MARITIMA**

Los trámites y la documentación a presentar ante la Autoridad Marítima, para cumplir con las normas establecidas en el Reglamento, se encuentran regulados en el TUPAM.

Todo documento que se presente ante la Autoridad Marítima tendrá el carácter de declaración jurada. La presentación de documentación falsa o adulterada o el empleo de cualquier otro medio de engaño, originará la nulidad de lo actuado sin perjuicio de la acción penal correspondiente contra quienes resulten involucrados y la aplicación de la sanción administrativa.

SANCIONES

Toda infracción a las disposiciones del presente Reglamento será sancionada de acuerdo a lo dispuesto en el Capítulo III de la Parte "A". En el caso de multas, las mismas serán aplicadas de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.

PARTE "A"**DE LA AUTORIDAD MARITIMA****CAPITULO I****LA AUTORIDAD MARITIMA,
JURISDICCION Y FUNCIONES****SECCION I****LA AUTORIDAD MARITIMA**

A-010101 El Director General de Capitanías y Guardacostas, es la Autoridad Marítima, Fluvial y Lacustre a nivel nacional. Para el ejercicio de sus funciones

cuenta con los Distritos de Capitanías, Capitanías de Puerto, Puestos de Control de Capitanías y Unidades Guardacostas.

A-010102 Para el cumplimiento de sus funciones, la Dirección General cuenta con la autonomía necesaria para controlar las actividades que se desarrollen en el ámbito de su competencia, en concordancia con las leyes nacionales y Convenios Internacionales ratificados por el Estado.

A-010103 Los Jefes de los Distritos de Capitanías son las Autoridades Marítimas, Fluviales y Lacustres a nivel regional y los Capitanes de Puerto a nivel local. En el exterior de la República, los Jefes de las Oficinas Consulares son la Autoridad Marítima, para los casos que la ley así lo determine.

A-010104 La Capitanía de Puerto es el órgano de la Dirección General establecido por Resolución Ministerial. En todo Puerto cuyo tráfico acuático justifique se estableciera una Capitanía de Puerto.

A-010105 El Capitán de Puerto es el representante del Director General en la localidad de su jurisdicción. En caso de ausencia o impedimento temporal, asume sus funciones el Primer Ayudante.

A-010106 El Puesto de Capitanía es el órgano dependiente de la Capitanía de Puerto establecido mediante Resolución de la Dirección General, ubicado en los puertos y caletas cuya actividad lo justifique, y a través del cual se ejerce las funciones de control y vigilancia de las actividades acuáticas establecidas por el Director General.

A-010107 En aquellas localidades donde se desarrolle actividad náutica recreativa, los Capitanes de Puerto de la jurisdicción podrán nombrar sus representantes para efectos del control de dichas actividades, la seguridad de la vida humana en el mar, preservación de los recursos naturales así como del medio ambiente acuático.

A-010108 El Director General es nombrado mediante Resolución Suprema. Los Jefes de los Distritos de Capitanías, los Capitanes de Puerto y los Comandantes de las Unidades Guardacostas serán nombrados por Resolución Ministerial y representarán a la Autoridad Marítima en su respectiva jurisdicción asumiendo las funciones que el Reglamento les señala.

A-010109 En las caletas y playas con actividad pesquera donde no existan Puestos de Capitanías, el Capitán de Puerto podrá nombrar un Sargento de Playa para controlar las actividades de pesca, en cumplimiento de las directivas emanadas de la Capitanía de Puerto en materia de su competencia.

A-010110 El Sargento de Playa deberán estar matriculado como pescador, y residir en la localidad. Este cargo es ad honorem. El Sargento de Playa cumplirá entre otras las siguientes funciones de apoyo al Capitán de Puerto:

a) Mantener informada a la Capitanía de Puerto de cualquier novedad que ocurriera en la zona de mar y playa de su jurisdicción.

b) Velar por el cumplimiento de las disposiciones que dicte la Capitanía de Puerto en materia de su competencia y las relacionadas con la actividad pesquera.

A-010111 Las Unidades Guardacostas utilizarán en forma exclusiva y excluyente para su necesaria identificación y diferenciación, el emblema, insignia y colores siguientes:

a) Emblema: Silueta de un escudo cruzado por dos acelas color negro. Dentro de la silueta del escudo y con letras mayúsculas color blanco irá escrito en la parte superior la palabra PERU y en la parte central el número 1791.

b) Insignia: Franja diagonal ancha color blanco flanqueada por dos franjas angostas rojas, el emblema irá centrado dentro de los límites de la franja blanca.

c) La superestructura de los buques será de color blanco y la obra muerta, de color gris niebla.

d) Las aeronaves serán de color gris niebla.

e) En ambas bandas del casco de las patrulleras y en ambos lados de la cubierta exterior de las aeronaves, irá pintada en letras negras la palabra GUARDACOSTAS.

A-010112 La Autoridad Marítima coordinará con los Municipios Ribereños para materializar la señaliza-

Annex 22

**SUPREME DECREE NO. 028-DE/MGP OF 25 MAY 2001
REGULATION OF THE LAW ON THE CONTROL AND SUPERVISION OF
MARITIME, FLUVIAL AND LACUSTRINE ACTIVITIES**

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 2 June 2001)

[...]

SCOPE OF APPLICATION

The scope of application of the Regulation shall be constituted by:

a) The maritime domain of the State which comprises the sea adjacent to its coasts, including the seabed and the subsoil thereof, up to a distance of 200 nautical miles, measured from the baselines established by law.

[...]

c) The islands situated in the sea up to a distance of 200 miles and in the navigable rivers and lakes.

[...]

Annex 23

**LAW NO. 28621 OF 3 NOVEMBER 2005
PERUVIAN MARITIME DOMAIN BASELINES LAW**

(Deposited with the Registry of the International Court of Justice)

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 4 November 2005)

PODER LEGISLATIVO

CONGRESO DE LA REPÚBLICA

LEY N° 28621

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA
POR CUANTO:

El Congreso de la República
ha dado la Ley siguiente:

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA;

Ha dado la Ley siguiente:

**LEY DE LÍNEAS DE BASE DEL
DOMINIO MARÍTIMO DEL PERÚ**

Artículo 1°.- Objeto de la Ley

La presente Ley establece, en cumplimiento del artículo 54° de la Constitución Política del Perú y de conformidad con el Derecho Internacional, las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del dominio marítimo del Estado hasta la distancia de doscientas millas marinas, en las que el Estado peruano ejerce soberanía y jurisdicción.

Artículo 2°.- Determinación de las líneas de base

Las líneas de base están determinadas por las coordenadas geográficas que constan en el anexo 1, que se inician en el Norte en las coordenadas astronómicas Lat. 03°23'33.96"S, Long. 80°19'16.31"W (WGS84 Lat. 03°23'31.10" S, Long. 80°18'49.29"W), y finalizan en el Sur en las coordenadas WGS84 Lat. 18°21'08"S, Long. 70°22'39"W, incluidas en las seis cartas del anexo 2 de la presente Ley.

Artículo 3°.- Consideración como aguas interiores

De conformidad con el Derecho Internacional, las aguas comprendidas dentro de las líneas de base establecidas en el artículo 1° de la presente Ley, forman parte de las aguas interiores del Estado.

Artículo 4°.- Limite exterior

De conformidad con la Constitución Política del Estado el limite exterior del dominio marítimo del Perú es trazado de modo que cada punto del citado limite exterior se encuentre a doscientas millas marinas del punto más próximo de las líneas de base en aplicación de los criterios de delimitación establecidos por el Derecho Internacional.

Artículo 5°.- Levantamiento de la cartografía del limite exterior

El Poder Ejecutivo queda encargado de levantar la cartografía correspondiente al limite exterior del dominio marítimo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4° de la presente Ley.

Artículo 6°.- Anexos 1 y 2 integran la Ley

Los anexos 1 y 2 son parte integrante de la presente Ley.

Artículo 7°.- Vigencia

La presente Ley entra en vigencia al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, quedando derogada, o sin efecto, o modificada, según corresponda, cualquier disposición legal anterior contraria a las normas contenidas en la presente Ley.

Comuníquese al señor Presidente de la República para su promulgación.

En Lima, a los tres días del mes de noviembre de dos mil cinco.

MARCIAL AYAIPOMA ALVARADO
Presidente del Congreso de la República

FAUSTO ALVARADO DÓDERO
Primer Vicepresidente del Congreso de la República

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL
DE LA REPÚBLICA

POR TANTO:

Mando se publique y cumpla.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los tres días del mes de noviembre del año dos mil cinco.

ALEJANDRO TOLEDO
Presidente Constitucional de la República

PEDRO PABLO KUCZYNSKI GODARD
Presidente del Consejo de Ministros

Annex 23**LAW NO. 28621 OF 3 NOVEMBER 2005
PERUVIAN MARITIME DOMAIN BASELINES LAW**

(Deposited with the Registry of the International Court of Justice)

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 4 November 2005)

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

WHEREAS:

The Congress of the Republic has enacted the following Law

PERUVIAN MARITIME DOMAIN BASELINES LAW**Article 1.- Purpose of the Law**

This law establishes, in compliance with Article 54 of the Political Constitution of Peru and in accordance with International Law, the baselines from which the breadth of the State's maritime domain is measured, up to a distance of 200 nautical miles, on which the Peruvian State exercises sovereignty and jurisdiction.

Article 2.- Determination of Baselines

The baselines are determined by the geographical coordinates contained in Annex 1, which start in the North at the astronomical coordinates Lat. 03°23'33.96"S, Long. 80°19'16.31"W (WGS84 Lat. 03°23'31.10"S, Long. 80°18'49.29"W), and ending in the South at the coordinates WGS84 Lat. 18°21'08"S, Long. 70°22'39"W, included in the six charts of Annex 2 of this Law.

Article 3.- Consideration as Internal Waters

In accordance with International Law, the waters enclosed by the baselines established in Article 1 of this Law, are part of the internal waters of the State.

Article 4.- Outer Limit

In accordance with the Political Constitution of the State, the outer limit of the maritime domain of Peru is traced in such a manner that every point of the mentioned outer limit

is at a distance of two hundred nautical miles from the nearest baselines point, pursuant to the delimitation criteria established in International Law.

Article 5.- Elaboration of the Outer Limit Cartography

The Executive Branch is in charge of elaborating the cartography corresponding to the outer limit of the maritime domain, in accordance with Article 4 of this Law.

Article 6.- Annexes 1 and 2 are Part of this Law

Annexes 1 and 2 are an integral part of this Law.

Article 7.- Entry into force

This Law shall enter into force the day following its publication in the Official Journal, 'El Peruano', being any preceding legal provision contrary to the rules contained in this Law abrogated, or left without effect, or modified, accordingly.

Let it be informed to the President of the Republic for its promulgation.

In Lima, on the third day of the month of November of the year two thousand and five.

MARCIAL AYAIPOMA ALVARADO

President of the Congress of the Republic

FAUSTO ALVARADO DODERO

First Vice President of the Congress of the Republic

TO THE CONSTITUTIONAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC

THEREFORE:

I order this law to be published and enforced.

Given in the House of Government, in Lima, the third day of the month of November of the year two thousand and five.

ALEJANDRO TOLEDO

Constitutional President of the Republic

PEDRO PABLO KUCZYNSKI GODARD

President of the Cabinet of Ministers

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
01	Border point in Boca de Capones	03° 23' 31.10" S	80° 18' 49.29" W	North Terminus Normal BL point	PC-LB 01
02	Punta Cherres	03° 29' 10.6" S	80° 26' 54.8" W	Normal BL point	PC-LB 01
03	Punta Malpelo	03° 30' 13.6" S	80° 30' 20.7" W	Normal BL point	PC-LB 01
04	Playa Hermosa	03° 33' 48.1" S	80° 32' 00.0" W	Normal BL point	PC-LB 01
05	Caleta La Cruz	03° 38' 07.7" S	80° 36' 14.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
06	Playa Santa Rosa	03° 39' 58.5" S	80° 39' 26.1" W	Normal BL point	PC-LB 01
07	Playa Los Pinos	03° 40' 42.9" S	80° 40' 57.1" W	Normal BL point	PC-LB 01
08	Playa Bocapán	03° 42' 24.6" S	80° 44' 00.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
09	Punta Cardo Grande	03° 43' 03.8" S	80° 45' 16.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
10	Puntas Picos	03° 44' 57.1" S	80° 47' 18.1" W	Normal BL point	PC-LB 01
11	Quebrada Sandías	03° 46' 29.2" S	80° 48' 06.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
12	Playa Palo Santo	03° 48' 13.0" S	80° 48' 56.4" W	Normal BL point	PC-LB 01
13	Quebrada Lavejal	03° 50' 13.6" S	80° 49' 46.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
14	Punta Mero	03° 54' 22.2" S	80° 52' 55.5" W	Normal BL point	PC-LB 01
15	Quebrada Curo	03° 55' 41.4" S	80° 54' 48.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
16	Muelle Cancas	03° 56' 38.3" S	80° 56' 25.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
17	Punta Sal Chico	03° 57' 31.2" S	80° 57' 51.1" W	Normal BL point	PC-LB 01
18	Punta Sal	03° 59' 03.4" S	80° 59' 12.4" W	Normal BL point	PC-LB 01
19	Playa El Bravo	04° 00' 18.1" S	80° 59' 45.0" W	Normal BL point	PC-LB 01
20	Punta Mancora	04° 06' 38.1" S	81° 04' 29.5" W	Normal BL point	PC-LB 01
21	Punta Peña Mala	04° 07' 44.9" S	81° 06' 04.9" W	Normal BL point	PC-LB 01

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
22	Punta Los Organos	04° 10' 42.4" S	81° 08' 45.7" W	Normal BL point	PC-LB 01
23	Muelle Las Animas	04° 13' 29.9" S	81° 12' 11.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
24	Punta Cabo Blanco	04° 15' 00.6" S	81° 14' 21.2" W	Normal BL point	PC-LB 01
25	Punta Peña Negra	04° 16' 39.0" S	81° 15' 17.5" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 01
26	Punta Restín	04° 18' 31.6" S	81° 15' 39.9" W	Normal BL point	PC-LB 01
27	Punta Lobos	04° 27' 33.3" S	81° 18' 03.4" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 01
28	Punta Yapato	04° 28' 48.7" S	81° 18' 18.8" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 01
29	Punta Pariñas	04° 40' 07.0" S	81° 19' 42.1" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 01
30	Punta Balcones	04° 41' 00.0" S	81° 19' 43.4" W	Starting turning point Straight BL system 1 contributing 200 n.m.	PC-LB 01
31	Northern Isla Foca	05° 12' 14.4" S	81° 12' 48.5" W	Turning point Straight BL system 1 contributing 200 n.m.	PC-LB 01, 02
32	Punta Falsa	05° 53' 22.4" S	81° 09' 06.4" W	Ending turning point Straight BL system 1	PC-LB 02
33	Roca frente a punta Nac	05° 56' 57.2" S	81° 09' 10.1" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 02
34	Punta Tur	05° 58' 43.0" S	81° 09' 03.6" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 02
35	Playa al sur de punta Tur 1	06° 00' 38.2" S	81° 08' 25.2" W	Normal BL point	PC-LB 02

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
36	Playa al sur de punta Tur 2	06° 01' 20.1" S	81° 07' 58.0" W	Normal BL point	PC-LB 02
37	Punta La Negra	06° 03' 14.0" S	81° 06' 56.1" W	Normal BL point	PC-LB 02
38	Southern Punta La Negra	06° 03' 41.7" S	81° 06' 44.8" W	Starting turning point Straight BL system 2 contributing 200 n.m.	PC-LB 02
39	Islote León (part of Isla Lobos de Tierra)	06° 26' 07.5" S	80° 52' 55.7" W	Turning point Straight BL system 2	PC-LB 02
40	Isla Santo Domingo (part of Islas Lobos de Afuera)	06° 55' 27.1" S	80° 44' 28.8" W	Turning point Straight BL system 2 contributing 200 n.m.	PC-LB 02
41	Islas Lobos de Afuera	06° 56' 51.2" S	80° 43' 47.2" W	Turning point Straight BL system 2 contributing 200 n.m.	PC-LB 02
42	Isla Chichal de Afuera (part of Islas Lobos de Afuera)	06° 57' 29.7" S	80° 42' 59.6" W	Turning point Straight BL system 2 contributing 200 n.m.	PC-LB 02
43	Punta Eten	06° 56' 57.9" S	79° 51' 58.4" W	Ending turning point Straight BL system 2	PC-LB 02
44	Punta Eten, extremo sur	06° 57' 20.4" S	79° 51' 26.3" W	Normal BL point	PC-LB 02
45	Playa de Lobos 1	06° 58' 51.7" S	79° 49' 29.6" W	Normal BL point	PC-LB 02
46	Playa de Lobos 2	07° 00' 29.9" S	79° 47' 36.6" W	Normal BL point	PC-LB 02
47	Playa de Lobos 3	07° 02' 10.8" S	79° 45' 48.3" W	Normal BL point	PC-LB 02

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
48	Punta Calanloche	07° 04' 04.4" S	79° 44' 10.6" W	Normal BL point	PC-LB 02
49	Punta Cherrepe	07° 10' 34.7" S	79° 41' 34.2" W	Normal BL point	PC-LB 02
50	Playa al sur del Río Seco 1	07° 12' 13.0" S	79° 40' 00.6" W	Normal BL point	PC-LB 02
51	Playa al sur del Río Seco 2	07° 13' 27.7" S	79° 38' 45.8" W	Normal BL point	PC-LB 02
52	To South of Boca delRío	07° 20' 36.0" S	79° 35' 25.3" W	Normal BL point	PC-LB 02
53	To West of El Cerro	07° 21' 04.4" S	79° 35' 21.8" W	Normal BL point	PC-LB 02
54	Punta Pacasmayo	07° 24' 53.9" S	79° 35' 20.5" W	Normal BL point	PC-LB 02
55	Playa El Gráfico 1	07° 25' 11.8" S	79° 35' 21.3" W	Normal BL point	PC-LB 02
56	Playa El Gráfico 2	07° 26' 04.2" S	79° 35' 04.5" W	Normal BL point	PC-LB 02
57	Playa El Milagro	07° 27' 47.8" S	79° 34' 34.2" W	Normal BL point	PC-LB 02
58	Punta Puémape	07° 31' 24.8" S	79° 32' 23.9" W	Normal BL point	PC-LB 02
59	Playa Puémape	07° 33' 14.8" S	79° 30' 45.3" W	Normal BL point	PC-LB 02
60	Punta Urricape	07° 34' 42.9" S	79° 29' 45.0" W	Normal BL point	PC-LB 02
61	Punta Malabrigo	07° 42' 40.7" S	79° 28' 07.5" W	Normal BL point	PC-LB 02
62	Islas Macabí	07° 48' 54.4" S	79° 30' 02.2" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 02
63	Playa La Ahogada	07° 52' 57.6" S	79° 20' 33.6" W	Normal BL point	PC-LB 02
64	Punta Prieta	07° 55' 31.6" S	79° 18' 27.6" W	Normal BL point	PC-LB 02
65	Playa La Bocana	07° 57' 07.8" S	79° 16' 26.2" W	Normal BL point	PC-LB 02
66	El Charco	07° 58' 33.9" S	79° 14' 25.2" W	Normal BL point	PC-LB 02

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
67	Playa El Charco	08° 00' 08.8" S	79° 12' 21.4" W	Normal BL point	PC-LB 02
68	Playa Los Tres Palos	08° 01' 38.8" S	79° 10' 19.5" W	Normal BL point	PC-LB 02
69	Playa Huanchaquito 1	08° 05' 47.5" S	79° 07' 01.3" W	Normal BL point	PC-LB 02
70	Playa Huanchaquito 2	08° 07' 32.9" S	79° 04' 50.7" W	Normal BL point	PC-LB 02
71	Playa Buenos Aires	08° 09' 19.3" S	79° 02' 41.1" W	Normal BL point	PC-LB 02
72	Molo retenedor sur del Puerto Salaverry	08° 14' 03'.6" S	78° 59' 30.8" W	Starting turning point Straight BL system 3	PC-LB 02, 03
73	Rocas Leones	08° 31' 26.1" S	78° 58' 32.6" W	Turning point Straight BL system 3	PC-LB 03
74	Isla Guañape Sur punto 1	08° 33' 57.7" S	78° 58' 12.3" W	Starting turning point Straight BL system 3 contributing 200 n.m.	PC-LB 03
75	Isla Guañape Sur punto 2	08° 34' 01.4" S	78° 58' 11.3" W	Turning point Straight BL system 3	PC-LB 03
76	Islas Chao	08° 45' 37.1" S	78° 47' 45.3" W	Turning point Straight BL system 3	PC-LB 03
77	Islote Corcovado	08° 56' 27.9" S	78° 41' 51.1" W	Turning point Straight BL system 3	PC-LB 03
78	Islotes Mesías	09° 02' 36.4" S	78° 41' 17.1" W	Turning point Straight BL system 3 contributing 200 n.m.	PC-LB 03

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
79	Isla Ferrol del Medio	09° 09' 03.5" S	78° 37' 17.1" W	Turning point Straight BL system 3 contributing 200 n.m.	PC-LB 03
80	Punta Gorda	09° 10' 36.1" S	78° 36' 35.8" W	Turning point Straight BL system 3 contributing 200 n.m.	PC-LB 03
81	Isla Redonda	09° 14' 28.5" S	78° 33' 38.4" W	Turning point Straight BL system 3	PC-LB 03
82	Isla Los Chimús	09° 20' 57.9" S	78° 28' 18.9" W	Turning point Straight BL system 3	PC-LB 03
83	Islote Roca Negra	09° 26' 15.0" S	78° 25' 44.5" W	Turning point Straight BL system 3	PC-LB 03
84	Punta Salitre	09° 30' 09.3" S	78° 23' 46.7" W	Ending turning point Straight BL system 3	PC-LB 03
85	Punta El Frío	09° 31' 53.4" S	78° 23' 35.0" W	Normal BL point	PC-LB 03
86	Islotes El Mongoncillo	09° 36' 12.9" S	78° 22' 29.4" W	Normal BL point	PC-LB 03
87	Punta Huaro	09° 37' 39.8" S	78° 22' 09.3" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 03
88	Islotes frente a punta La Gramita	09° 43' 30.7" S	78° 18' 02.6" W	Normal BL point	PC-LB 03
89	Islotes Cornejo	09° 52' 13.5" S	78° 15' 20.6" W	Normal BL point	PC-LB 03
90	Punta Culebras	09° 57' 04.4" S	78° 14' 04.1" W	Normal BL point	PC-LB 03
91	Punta Tuquillo	10° 01' 06.9" S	78° 11' 51.0" W	Normal BL point	PC-LB 03
92	Punta Cabeza de Lagarto	10° 06' 34.0" S	78° 11' 08.4" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 03

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
93	Punta Los Callejones	10° 08' 44.6" S	78° 09' 52.7" W	Normal BL point	PC-LB 03
94	Punta Tres Viudas	10° 09' 49.6" S	78° 08' 53.7" W	Normal BL point	PC-LB 03
95	Punta Las Mesas	10° 10' 01.0" S	78° 08' 34.3" W	Normal BL point	PC-LB 03
96	Punta Las Zorras	10° 16' 29.8" S	78° 05' 15.1" W	Normal BL point	PC-LB 03
97	Punta al suroeste del Cerro Los Médanos	10° 20' 42.8" S	78° 03' 20.4" W	Normal BL point	PC-LB 03
98	Punta Tiro Alto	10° 24' 33.2" S	78° 00' 53.4" W	Normal BL point	PC-LB 03
99	Punta Colorado Grande	10° 29' 31.6" S	77° 57' 59.4" W	Normal BL point	PC-LB 03
100	Punta Bermejo	10° 34' 05.1" S	77° 54' 34.3" W	Normal BL point	PC-LB 03
101	Islote Litera	10° 37' 02.0" S	77° 53' 31.2" W	Normal BL point	PC-LB 03
102	Punta Paramonguilla	10° 38' 53.7" S	77° 51' 41.4" W	Normal BL point	PC-LB 03
103	Playa Totoral 1	10° 39' 50.7" S	77° 50' 53.2" W	Normal BL point	PC-LB 03
104	Playa Totoral 2	10° 40' 07.6" S	77° 50' 37.9" W	Normal BL point	PC-LB 03
105	Punta Guamayo	10° 43' 30.4" S	77° 48' 19.4" W	Normal BL point	PC-LB 03
106	Roca frente a punta El Aspero	10° 49' 17.2" S	77° 45' 05.2" W	Normal BL point	PC-LB 03
107	Punta Viños Grande	10° 53' 09.6" S	77° 42' 13.0" W	Starting turning point Straight BL system 4	PC-LB 03, 04
108	Islote Don Martín	11° 01' 09.9" S	77° 40' 27.3" W	Turning point Straight BL system 4	PC-LB 03, 04

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
109	Islote Pelado	11° 26' 34.6" S	77°50' 43.8" W	Turning point Straight BL system 4 contributing 200 n.m.	PC-LB 04
110	Isla Hormigas de Afuera, norte	11° 57' 26.1" S	77°44' 01.0" W	Turning point Straight BL system 4 contributing 200 n.m.	PC-LB 04
111	Isla Hormigas de Afuera, sur	11° 57' 29.5" S	77°43' 57.7" W	Turning point Straight BL system 4 contributing 200 n.m.	PC-LB 04
112	Islotes Palominos	12° 08' 06.4 S	77° 14' 06.6" W	Turning point Straight BL system 4	PC-LB 04
113	Farallones El Corcovado	12° 19' 24.4" S	76° 53' 25.7" W	Turning point Straight BL system 4	PC-LB 04
114	Punta Chilca	12° 30' 32.6" S	76° 48' 14.3" W	Ending turning point Straight BL system 4	PC-LB 04
115	Punta Ñave	12° 31' 14.1" S	76° 47' 04.1" W	Normal BL point	PC-LB 04
116	Islote Cerro Blanco	12° 35' 34.7" S	76° 42' 32.0" W	Normal BL point	PC-LB 04
117	Roca frente a punta El Quemado	12° 39' 49.7" S	76° 40' 22.8" W	Normal BL point	PC-LB 04
118	Roca al sur de islote Las Animas	12° 42' 06.3" S	76° 39' 23.9" W	Normal BL point	PC-LB 04
119	Isla Asia, norte	12° 47' 31.6 S	76° 37' 41.0 W	Normal BL point	PC-LB 04
120	Isla Asia, sur	12° 47' 47.3" S	76° 37' 32. 5" W	Normal BL point	PC-LB 04
121	Roca frente a punta Lobería	12° 57' 14.0" S	76° 31' 15.6" W	Normal BL point	PC-LB 04

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
122	Islote Lobos	12° 59' 16.9" S	76° 30' 24.4" W	Normal BL point	PC-LB 04
123	Punta Centinela	13° 01' 48.9" S	76° 29' 25.4" W	Normal BL point	PC-LB 04
124	Playa Hermosa 1	13° 03' 29.4" S	76° 27' 56.8" W	Normal BL point	PC-LB 04
125	Playa Hermosa 2	13° 04' 41.4" S	76° 26' 49.2" W	Normal BL point	PC-LB 04
126	Playa Hermosa 3	13° 05' 25.8" S	76° 26' 11.3" W	Normal BL point	PC-LB 04
127	Playa Hermosa 4	13° 06' 57.3" S	76° 24' 48.8" W	Normal BL point	PC-LB 04
128	Punta Iguana	13° 08' 47.2" S	76° 23' 27.7" W	Normal BL point	PC-LB 04
129	Playa Mulata 1	13° 11' 30.9" S	76° 21' 19.6" W	Normal BL point	PC-LB 04
130	Playa Mulata 2	13° 13' 11.4" S	76° 19' 53.4" W	Normal BL point	PC-LB 04
131	Playa Melchorita 1	13° 14' 40.6" S	76° 18' 37.3" W	Normal BL point	PC-LB 04
132	Playa Melchorita 2	13° 15' 41.0" S	76° 17' 43.6" W	Normal BL point	PC-LB 04
133	Playa del Zorro	13° 17' 12.2" S	76° 16' 27.0" W	Normal BL point	PC-LB 04
134	Playa Jaguay	13° 19' 27.3" S	76° 14' 45.0" W	Starting turning point Straight BL system 5	PC-LB 04
135	Isla Chincha del Norte	13° 37' 24.9" S	76° 24' 04.7" W	Turning point Straight BL system 5	PC-LB 04
136	Islote Goleta	13° 39' 38.0" S	76° 24' 54.7" W	Turning point Straight BL system 5	PC-LB 04
137	Islote Dos Hermanas	13° 50' 29.5" S	76° 28' 06.6" W	Turning point Straight BL system 5 contributing 200 n.m.	PC-LB 04
138	Punta Quebraleña en Isla San Gallan	13° 51' 05.8" S	76° 28' 02.1" W	Turning point Straight BL system 5	PC-LB 04

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
139	Punta Sacasemita	14° 09' 46.0" S	76° 17' 37.2" W	Turning point Straight BL system 5	PC-LB 04
140	Roca al sur de punta Carretas	14° 12' 20.4" S	76° 16' 26.7" W	Turning point Straight BL system 5 contributing 200 n.m.	PC-LB 04
141	Isla Independencia	14° 17' 02.4" S	76° 12' 32.2" W	Turning point Straight BL system 5 contributing 200 n.m.	PC-LB 04
142	Roca al oeste de morro Quemado	14° 20' 55.8" S	76° 08' 15.7" W	Ending turning point Straight BL system 5	PC-LB 04
143	Roca frente a punta Caimán	14° 25' 39.9" S	76° 02' 42.4" W	Normal BL point	PC-LB 04
144	Punta Azúa	14° 31' 32.6" S	75° 58' 31.8" W	Normal BL point	PC-LB 04
145	Punta Doña María Francisca	14° 39' 35.0" S	75° 55' 00.2" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 04
146	Islotes Infiernillos	14° 39' 36.0" S	75° 55' 32.8" W	Normal BL point	PC-LB 04
147	Punta Lomitas	14° 43' 01.5" S	75° 51' 25.5" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 04, 05
148	Playa Lomitas 1	14° 43' 50.7" S	75° 49' 27.2" W	Normal BL point	PC-LB 05
149	Playa Lomitas 2	14° 44' 21.4" S	75° 48' 15.8" W	Normal BL point	PC-LB 05
150	Punta Olleros	14° 47' 01.4" S	75° 44' 23.2" W	Normal BL point	PC-LB 05
151	Roca frente a La Rinconada	14° 49' 11.7" S	75° 41' 08.8" W	Normal BL point	PC-LB 05
152	Playa La Rinconada 1	14° 50' 40.2" S	75° 37' 33.0" W	Normal BL point	PC-LB 05

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
153	Playa La Rinconada 2	14° 51' 14.9" S	75° 36' 21.4" W	Normal BL point	PC-LB 05
154	Roca frente a Cabo Nazca	14° 58' 05.2" S	75° 30' 17.1" W	Normal BL point	PC-LB 05
155	Punta Cerro San Fernando	15° 04' 05.5" S	75° 24' 35.5" W	Normal BL point	PC-LB 05
156	Punta Santa Ana	15° 08' 57.0" S	75° 22' 26.0" W	Normal BL point	PC-LB 05
157	Punta San Fernando	15° 09' 30.3" S	75° 20' 57.2" W	Bay closing point	PC-LB 05
158	Punta San Nicolás	15° 14' 56.4" S	75° 15' 48.2" W	Bay closing point	PC-LB 05
159	Punta La Salina	15° 17' 38.4" S	75° 12' 56.5" W	Bay closing point	PC-LB 05
160	Punta San Juan	15° 22' 04.3" S	75° 11' 36.6" W	Bay closing pointcontributing 200 n.m.	PC-LB 05
161	Punta Chiquerío	15° 24' 28.8" S	75° 08' 30.9" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 05
162	Punta Penotes	15° 26' 35.3" S	75° 04' 20.7" W	Normal BL point	PC-LB 05
163	Punta Cachucho	15° 29' 33.4" S	74° 58' 25.2" W	Normal BL point	PC-LB 05
164	Punta Lomas	15° 34' 25.6" S	74° 51' 19.0" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 05
165	Playa Brava de Lomas 1	15° 35' 40.4" S	74° 46' 01.1" W	Normal BL point	PC-LB 05
166	Playa Brava de Lomas 2	15° 36' 10.0" S	74° 45' 01.8" W	Normal BL point	PC-LB 05
167	Punta Chaviña	15° 38' 35.6" S	74° 41' 12.3" W	Normal BL point	PC-LB 05

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
168	Playa Yauca 1	15° 39' 37.8" S	74° 38' 47.1" W	Normal BL point	PC-LB 05
169	Playa Yauca 2	15° 40' 20.9" S	74° 36' 34.6" W	Normal BL point	PC-LB 05
170	Playa Yauca 3	15° 41' 17.3" S	74° 34' 12.1" W	Normal BL point	PC-LB 05
171	North of Quebrada Agua Salada	15° 47' 36.1" S	74° 26' 24.8" W	Normal BL point	PC-LB 05
172	South of Quebrada Agua Salada	15° 48' 40.7" S	74° 25' 22.0" W	Normal BL point	PC-LB 05
173	Punta Chala	15° 49' 49.7" S	74° 23' 44.9" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 05
174	Punta Quiguay	15° 50' 08.8" S	74° 22' 32.3" W	Normal BL point	PC-LB 05
175	North of Quebrada Huambo	15° 50' 38.5" S	74° 21' 01.4" W	Normal BL point	PC-LB 05
176	South-West of Quebrada de La Vaca	15° 50' 57.4" S	74° 19' 39.7" W	Normal BL point	PC-LB 05
177	Punta Cerro El Faro	15° 52' 40.3" S	74° 14' 28.2" W	Normal BL point	PC-LB 05
178	Quebrada Tarrillo	15° 53' 16.8" S	74° 12' 42.1" W	Normal BL point	PC-LB 05
179	Playa Millo	15° 54' 43.6" S	74° 08' 31.8" W	Normal BL point	PC-LB 05
180	Playa Pedregoza	15° 55' 20.4" S	74° 07' 23.1" W	Normal BL point	PC-LB 05
181	Punta Pascana Brava	16° 00' 57.5" S	74° 02' 00.6" W	Normal BL point	PC-LB 05
182	Punta Guanera	16° 02' 04.7" S	74° 01' 09.3" W	Normal BL point	PC-LB 05
183	Punta Gato	16° 04' 30.6" S	73° 57' 13.0" W	Normal BL point	PC-LB 05
184	Punta Lobos	16° 06' 23.0" S	73° 54' 10.0" W	Normal BL point	PC-LB 05

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
185	Playa Los Troncos	16° 08' 13.5" S	73° 52' 09.4" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 05
186	Punta Piedra Blanca	16° 09' 37.4" S	73° 49' 43.2" W	Normal BL point	PC-LB 05
187	Playa Bandurrias	16° 10' 07.0" S	73° 48' 05.2" W	Normal BL point	PC-LB 05
188	Punta Atico	16° 14' 43.4" S	73° 42' 03.7" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 05
189	Punta del Morrillo	16° 14' 58.3" S	73° 34' 06.4" W	Normal BL point	PC-LB 05
190	Punta Oscuyo	16° 17' 06.0" S	73° 28' 55.0" W	Normal BL point	PC-LB 05
191	Punta Los Angelitos	16° 18' 29.4" S	73° 23' 30.3" W	Normal BL point	PC-LB 05
192	Punta Pescadores	16° 24' 20.3" S	73° 17' 31.9" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 05
193	Punta El Arco	16° 25' 05.9" S	73° 14' 05.9" W	Normal BL point	PC-LB 05
194	Callejón de Chinchipaico	16° 26' 57.5" S	73° 07' 54.6" W	Normal BL point	PC-LB 05
195	Punta Leandas	16° 29' 49.1" S	73° 03' 08.2" W	Normal BL point	PC-LB 05, 06
196	Punta El Aragón	16° 29' 56.6" S	73° 02' 52.3" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 06
197	Punta Pochoca	16° 30' 36.4" S	73° 00' 44.7" W	Normal BL point	PC-LB 06
198	Punta Loro	16° 30' 56.1" S	72° 59' 05.5" W	Normal BL point	PC-LB 06
199	Punta Santa Elena	16° 31' 02.3" S	72° 58' 13.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
200	Playa Jahuay 1	16° 33' 30.8" S	72° 51' 32.0" W	Normal BL point	PC-LB 06

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
201	Playa Jahuary 2	16° 34' 31.9" S	72° 50' 11.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
202	Playa de Pucchún 1	16° 35' 56.4" S	72° 48' 35.9" W	Normal BL point	PC-LB 06
203	Playa de Pucchún 2	16° 37' 00.1" S	72° 47' 16.6" W	Normal BL point	PC-LB 06
204	Playa de Pucchún 3	16° 37' 40.8" S	72° 46' 18.4" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 06
205	Río Camaná South-East mouth	16° 38' 08.1" S	72° 45' 27.5" W	Normal BL point	PC-LB 06
206	North-West of La Laguna	16° 38' 31.2" S	72° 44' 24.9" W	Normal BL point	PC-LB 06
207	La Laguna	16° 38' 53.1" S	72° 43' 24.4" W	Normal BL point	PC-LB 06
208	Playa El Chorro	16° 39' 14.9" S	72° 41' 44.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
209	Playa La Punta	16° 39' 29.2" S	72° 40' 05.8" W	Normal BL point	PC-LB 06
210	Playa Los Cerrillos	16° 39' 37.8" S	72° 38' 34.8" W	Normal BL point	PC-LB 06
211	Playa Las Cuevas 1	16° 39' 46.8" S	72° 37' 27.8" W	Normal BL point	PC-LB 06
212	Playa Las Cuevas 2	16° 39' 58.6" S	72° 36' 13.9" W	Normal BL point	PC-LB 06
213	Punta Pano	16° 40' 24.5" S	72° 34' 21.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
214	Playa Quilca 1	16° 40' 51.6" S	72° 32' 11.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
215	Playa Quilca 2	16° 41' 19.1" S	72° 30' 25.5" W	Normal BL point	PC-LB 06
216	Punta Huagín	16° 45' 09.0" S	72° 23' 55.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
217	Punta Hornillos	16° 52' 31.4" S	72° 17' 23.0" W	Normal BL point	PC-LB 06

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
218	Punta Quebrada Honda	16° 55' 35.6" S	72° 11' 54.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
219	Punta La Condénada	16° 56' 10.2" S	72° 11' 09.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
220	Punta Islay	17° 00' 56.8" S	72° 06' 44.2" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 06
221	Playa Las Rocas 1	17° 02' 52.6" S	71° 59' 02.1" W	Normal BL point	PC-LB 06
222	Playa Las Rocas 2	17° 03' 28.6" S	71° 57' 58.5" W	Normal BL point	PC-LB 06
223	Playa La Punta 2	17° 07' 22.4" S	71° 53' 42.1" W	Normal BL point	PC-LB 06
224	Playa La Punta 3	17° 08' 17.0" S	71° 52' 51.1" W	Normal BL point	PC-LB 06
225	Playa La Punta 4	17° 09' 33.2" S	71° 51' 27.9" W	Normal BL point	PC-LB 06
226	Playa La Punta 5	17° 10' 17.4" S	71° 50' 23.2" W	Normal BL point	PC-LB 06
227	Playa La Punta 6	17° 10' 58.3" S	71° 49' 02.4" W	Normal BL point	PC-LB 06
228	Playa La Punta 7	17° 11' 15.8" S	71° 48' 16.8" W	Normal BL point	PC-LB 06
229	Playa La Punta 8	17° 11' 31.3" S	71° 47' 23.6" W	Normal BL point	PC-LB 06
230	Playa La Punta 9	17° 11' 39.9" S	71° 46' 44.6" W	Normal BL point	PC-LB 06
231	Playa La Punta 10	17° 11' 57.2" S	71° 45' 10.6" W	Normal BL point	PC-LB 06
232	Playa La Punta 11	17° 12' 19.3" S	71° 43' 04.7" W	Normal BL point	PC-LB 06
233	Playa La Punta 12	17° 12' 54.0" S	71° 40' 53.1" W	Normal BL point	PC-LB 06
234	Playa La Punta 13	17° 13' 36.7" S	71° 38' 51.2" W	Normal BL point	PC-LB 06
235	Playa La Punta 14	17° 14' 06.9" S	71° 37' 32.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
236	Punta Corio	17° 14' 56.1" S	71° 35' 42.6" W	Normal BL point	PC-LB 06
237	Punta Playuelas	17° 15' 39.0" S	71° 33' 51.4" W	Normal BL point	PC-LB 06

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
238	Punta Yerba Buena	17° 19' 21.7" S	71° 28' 33.4" W	Normal BL point	PC-LB 06
239	Punta La Apacheta	17° 22' 05.9" S	71° 25' 54.9" W	Normal BL point	PC-LB 06
240	Playa Lastaya 1	17° 26' 35.7" S	71° 22' 56.4" W	Normal BL point	PC-LB 06
241	Playa Lastaya 2	17° 26' 58.1" S	71° 22' 52.7" W	Normal BL point	PC-LB 06
242	Punta Sopladera	17° 31' 10.5" S	71° 22' 09.5" W	Normal BL point	PC-LB 06
243	Playa Las Enfermeras	17° 32' 47.9" S	71° 21' 59.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
244	Punta Coles	17° 42' 28.2" S	71° 22' 56.8" W	Normal BL point contributing 200 n.m.	PC-LB 06
245	Playa del Palo 1	17° 42' 11.5" S	71° 19' 47.9" W	Normal BL point	PC-LB 06
246	Playa del Palo 2	17° 43' 40.3" S	71° 17' 03.1" W	Normal BL point	PC-LB 06
247	Playa del Palo 3	17° 45' 07.7" S	71° 14' 17.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
248	Muelle Enersur	17° 47' 13.4" S	71° 11' 57.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
249	Punta Chambali	17° 48' 37.1" S	71° 10' 09.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
250	Punta Chorrillos	17° 48' 57.5" S	71° 09' 49.4" W	Normal BL point	PC-LB 06
251	Punta Picata	17° 52' 06.0" S	71° 05' 53.5" W	Normal BL point	PC-LB 06
252	Punta Camajuata	18° 00' 36.7" S	70° 53' 16.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
253	Punta Gallinazos	18° 01' 59.4" S	70° 50' 38.5" W	Normal BL point	PC-LB 06
254	Punta Mesa	18° 02' 56.9" S	70° 48' 47.2" W	Normal BL point	PC-LB 06
255	Punta Gentilar	18° 05' 32.4" S	70° 45' 17.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
256	Vila Vila	18° 07' 06.4" S	70° 43' 45.5" W	Normal BL point	PC-LB 06

N°	LOCATION	SOUTH LATITUDE	WEST LONGITUDE	POINT CHARACTERISTICS	CHART N°
257	Playa Los Hornos	18° 08' 16.7" S	70° 42' 30.1" W	Normal BL point	PC-LB 06
258	El Planchón	18° 09' 04.2" S	70° 41' 36.6" W	Normal BL point	PC-LB 06
259	Boca del Río	18° 09' 49.4" S	70° 40' 33.8" W	Normal BL point	PC-LB 06
260	Playa Llostay	18° 10' 49.7" S	70° 38' 46.3" W	Normal BL point	PC-LB 06
261	Playa La Morena	18° 12' 14.1" S	70° 35' 57.5" W	Normal BL point	PC-LB 06
262	Playa La Yarada 1	18° 13' 47.2" S	70° 33' 15.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
263	Playa La Yarada 2	18° 15' 24.4" S	70° 30' 35.0" W	Normal BL point	PC-LB 06
264	Playa Los Palos 1	18° 17' 06.5" S	70° 27' 58.6" W	Normal BL point	PC-LB 06
265	Playa Los Palos 2	18° 18' 53.7" S	70° 25' 26.7" W	Normal BL point	PC-LB 06
266	Point in the Peru – Chile international land border	18° 21' 08" S	70° 22' 39" W	South Terminus (Punto Concordia) Normal BL point	PC-LB 06

Annex 24

**SUPREME DECREE NO. 047-2007-RE OF 11 AUGUST 2007
APPROVAL OF THE CHART OF THE OUTER LIMIT – SOUTHERN
SECTOR – OF THE MARITIME DOMAIN OF PERU**

(Deposited with the Registry of the International Court of Justice)

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 12 August 2007)

Aprueban Carta del Limite Exterior - Sector Sur- del dominio marítimo del Perú

DECRETO SUPREMO
N° 047-2007-RE

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 54° de la Constitución Política del Perú establece que el dominio marítimo del Estado comprende el mar adyacente a sus costas, así como su lecho y subsuelo, hasta la distancia de doscientas millas marinas medidas desde las líneas de base que establece la ley.

Que, en cumplimiento del citado dispositivo constitucional y de conformidad con el derecho internacional, se expidió la Ley N° 28621 - Ley de Líneas de Base del Dominio Marítimo del Perú, el 3 de noviembre del 2005, a partir de las cuales se mide la anchura del dominio marítimo del Estado hasta la distancia de doscientas millas marinas.

Que, el artículo 4° de la citada ley dispone que el límite exterior del dominio marítimo del Perú es trazado de modo que cada punto del citado límite exterior se encuentre a doscientas millas marinas del punto más próximo de las líneas de base, en aplicación de los criterios de delimitación establecidos por el derecho internacional.

Que, el artículo 5° de la referida ley señala que el Poder Ejecutivo queda encargado de levantar la cartografía correspondiente al límite exterior del dominio marítimo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4° de dicha ley.

Que, la labor cartográfica empleada se ha basado en el cálculo de arcos de círculo cuyos radios tienen una longitud de doscientas millas marinas medidas a partir de las líneas de base, de modo que cada punto del límite exterior se encuentre a doscientas millas marinas del punto más próximo de la línea de base.

Que, se ha visto la conveniencia de levantar la cartografía del límite exterior del dominio marítimo del Perú en tres sectores: sector sur, del punto contribuyente N° 145 al N° 266 de las líneas de base; sector centro, del punto contribuyente N° 74 al N° 145 de las líneas de base, y sector norte, del punto contribuyente N° 1 al N° 74 de las líneas de base, en el orden que se indica.

De conformidad con el inciso b) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú y el Decreto Legislativo N° 560 - Ley del Poder Ejecutivo:

DECRETA:

Artículo 1°.- Apruébase la carta anexo, que gráfica el límite exterior -sector sur- del dominio marítimo del Perú, trazado de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 4° y 5° de la Ley N° 28621 y el derecho internacional.

Artículo 2°.- La presente norma rige desde el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los once días del mes de agosto del año dos mil siete.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

JOSÉ ANTONIO GARCÍA BELAÜNDE
Ministro de Relaciones Exteriores

Annex 24**SUPREME DECREE NO. 047-2007-RE OF 11 AUGUST 2007
APPROVAL OF THE CHART OF THE OUTER LIMIT – SOUTHERN SECTOR –
OF THE MARITIME DOMAIN OF PERU**

(Deposited with the Registry of the International Court of Justice)

(Published in the Official Journal 'El Peruano' on 12 August 2007)

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

WHEREAS:

Article 54 of the Peruvian Political Constitution establishes that the maritime domain of the State comprises the sea adjacent to its coasts, as well as its seabed and subsoil, up to a distance of two hundred nautical miles measured from the baselines established by law;

In compliance with the above mentioned Constitution and pursuant to international law, Law N° 28621 – Peruvian Maritime Domain Baselines Law was issued on 3 November 2005, from which the width of the maritime domain of the State is measured up to a distance of two hundred nautical miles;

Article 4 of said law provides that the outer limit of the maritime domain of Peru is traced in such a way that each point of the above mentioned outer limit is at a distance of 200 nautical miles from the nearest point of the baselines, in application of the delimitation criteria established by international law;

Article 5 of said law prescribes that the Executive Branch is responsible for elaborating the cartography of the outer limit of the maritime domain pursuant to the provisions set forth in Article 4 thereof;

The cartographic work has been based in the calculation of arcs of circles the radii of which are two hundred nautical miles in length measured from the baselines, so that

each point of the outer limit is at a distance of two hundred nautical miles of the nearest point of the baseline;

It is deemed convenient to elaborate the cartography of the outer limit of the maritime domain of Peru in three sectors: southern sector, from contributing points N° 146 to N° 266 of the baselines; central sector, from contributing points N° 74 to N° 146 of the baselines; and northern sector, from contributing points N° 1 to N° 74 of the baselines, in the indicated order;

Pursuant to Paragraph 8), Article 118 of the Peruvian Political Constitution and Legislative Decree N° 560 – Law of the Executive Branch:

DOES HEREBY RESOLVE:

Article 1: Let the attached chart be approved, which illustrates the outer limit – southern sector – of the maritime domain of Peru, traced in accordance with the provisions set forth in Articles 4 and 5 of Law N° 28621 and the international law.

Article 2: This regulation shall be effective as of the day following the date of its publication in the Official Journal ‘El Peruano’.

Given in the House of Government, Lima, this eleventh day of August of two thousand seven.

ALAN GARCÍA PÉREZ

Constitutional President of the Republic

JOSÉ ANTONIO GARCÍA BELAUNDE

Minister of Foreign Affairs

OFFICIAL INSTRUMENTS OF CHILE

Annex 25
CHILEAN CIVIL CODE OF 1855

(Translation taken from United Nations Legislative Series. *Laws and Regulations on the Regime of the Territorial Sea*, UN Pub. Sale No. 1957 Vol. 2.
(ST/LEG/SER. B/6), p. 4.)

CODIGO CIVIL

EDICION OFICIAL

EDITORIAL JURIDICA DE CHILE
1949

154 CODIGO CIVIL. — LIBRO II. — TITULO III.

Si además su uso pertenece a todos los habitantes de la nación, como el de calles, plazas, puentes y caminos (1), el mar adyacente y sus playas, se llaman **bienes nacionales de uso público o bienes públicos**.

Los bienes nacionales cuyo uso no pertenece generalmente a los habitantes, se llaman **bienes del Estado o bienes fiscales**.

Art. 590. Son bienes del Estado todas las tierras que, estando situadas dentro de los límites territoriales, carecen de otro dueño.

Art. 591. El Estado es dueño de todas las minas de oro, plata, cobre, azogue, estaño, piedras preciosas, y demás substancias fósiles, no obstante el dominio de las corporaciones o de los particulares sobre la superficie de la tierra en cuyas entrañas estuvieren situadas.

Pero se concede a los particulares la facultad de catar y cavar en tierras de cualquier dominio para buscar las minas a que se refiere el precedente inciso, la de librar y beneficiar dichas minas, y la de disponer de ellas como dueños, con los requisitos y bajo las reglas que prescribe el Código de Minería.

Art. 592. Los puentes y caminos construídos a expensas de personas particulares en tierras que les pertenecen, no son bienes nacionales, aunque los dueños permitan su uso y goce a todos.

Lo mismo se extiende a cualesquiera otras construcciones hechas a expensas de particulares y en sus tierras, aun cuando su uso sea público, por permiso del dueño.

Art. 593. El mar adyacente, hasta la distancia de una legua marina, medida desde la línea de más baja marea, es mar territorial y de dominio nacional; pero el derecho de policía, para objetos concernientes a la seguridad del país y a la observancia de las leyes fiscales, se extiende hasta la distancia de cuatro leguas marinas medidas de la misma manera.

(1) Véase la Ley N° 4851 de 11 de Marzo de 1930 sobre caminos públicos, modificada por el Decreto con Fuerza de Ley N° 386 de 20 de Mayo de 1931.

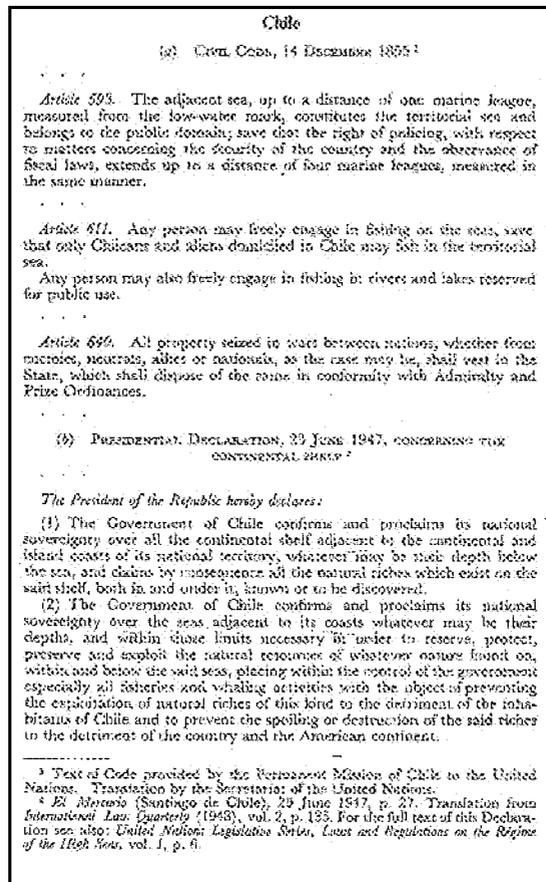
Art. 593. El mar adyacente, hasta la distancia de una legua marina, medida desde la línea de más baja marea, es mar territorial y de dominio nacional; pero el derecho de policía, para objetos concernientes a la seguridad del país y a la observancia de las leyes fiscales, se extiende hasta la distancia de cuatro leguas marinas medidas de la misma manera.

Annex 25

CHILEAN CIVIL CODE OF 1855

(Translation taken from United Nations Legislative Series. *Laws and Regulations on the Regime of the Territorial Sea*, UN Pub. Sale No. 1957 Vol. 2.

(ST/LEG/SER. B/6), p. 4.)



Article 593. The adjacent sea, up to a distance of one marine league, measured from the low-water mark, constitutes the territorial sea and belongs to the public domain; save that the right of policing, with respect to matters concerning the security of the country and the observance of fiscal laws, extends up to a distance of four marine leagues, measured in the same manner.

Annex 26

SUPREME DECREE (M) NO. 1.340 OF 14 JUNE 1941

(Published in the Official Journal of Chile on 27 August 1941)

MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

Subsecretaría de Marina

MODIFICA EL DECRETOS No 511 DE 1934 QUE AFIRMA EL RECONOCIMIENTO DE LA POLICIA MARITIMA Y AFIRMA EL RECONOCIMIENTO GENERAL DE FUJICIA MARITIMA FLUVIAL Y LACUSTRE

Para: 1.300.114. - en materia de la Ley de 1934...

En: 1.300.114. - en materia de la Ley de 1934...

REGLAMENTO GENERAL DE POLICIA MARITIMA FLUVIAL Y LACUSTRE

CAPITULO I

Definición y atribuciones de los capitanes de puerto

Artículo 1.º El mar de las costas de Chile...

Artículo 2.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 3.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 4.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 5.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 6.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 7.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 8.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 9.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 10.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 11.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 12.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 13.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 14.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 15.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 16.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 17.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 18.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 19.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 20.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 21.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 22.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 23.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 24.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 25.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 26.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 27.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 28.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 29.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 30.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 31.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 32.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 33.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 34.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 35.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 36.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 37.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 38.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 39.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 40.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 41.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 42.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 43.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 44.º Los puertos de las costas de Chile...

Artículo 45.º Los puertos de las costas de Chile...



Art. 7.º.- Es mar territorial y de dominio nacional, el mar adyacente a nuestras costas hasta la distancia de tres millas marítimas, medidas desde la línea de la más baja marea y las aguas interiores de golfos, bahías, estrechos y canales, aún aquellos en que sus costas disten entre sí más de las tres millas antes indicadas. En cuanto al ejercicio del derecho de policía para los efectos de seguridad de la nación, la distancia considerada será de 12 millas (4 leguas marinas), medidas en la forma ya expuesta.

Annex 26

SUPREME DECREE (M) No. 1.340 OF 14 JUNE 1941

(Published in the Official Journal of Chile on 27 August 1941)

[...]

Art. 7°. It is territorial sea and of national domain, the sea adjacent to our coasts up to the distance of 3 maritime miles, measured from the lowest tide line and internal waters of gulfs, bays, straits and canals, even in those in which their coasts lie apart farther than the said three miles. Regarding the right of police for national security effects, the distance considered will be 12 miles (4 nautical leagues), measured in the already exposed way.

[...]

Annex 27

**PRESIDENTIAL DECLARATION CONCERNING CONTINENTAL SHELF
OF 23 JUNE 1947**

(Spanish text: “Soberanía sobre las costas continentales e insulares proclamó el
Gobierno de Chile”, ‘El Mercurio’, Santiago de Chile, 29 June 1947.

English text: United Nations Legislative Series. *Laws and Regulations on the Regime
of the High Seas*, 1951, Vol. I (ST/LEG/SER.B/1)

SOBERANIA SOBRE LAS COSTAS CONTINENTALES E INSULARES PROCLAMO EL GOBIERNO DE CHILE

Texto de la declaración firmada al respecto por S. E. el Presidente de la República.—
"No se desconocen los legítimos derechos similares de otros Estados sobre la base de la reciprocidad, ni afecta a los derechos de libre navegación sobre alta mar",
se expresa además

CONSIDERANDOS DE ESTE IMPORTANTE DOCUMENTO

Ayer se entregó a la publicidad en el Ministerio de Relaciones Exteriores una declaración firmada por S. E. el Presidente de la República y que se refiere a la soberanía sobre la planicie continental adyacente a sus costas, tal como lo han hecho en ocasiones anteriores los Estados Unidos de Norteamérica, México y Argentina. Esta declaración está redactada en los siguientes términos:

"Considerando:
1.º Que los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de México y de la República Argentina, por declaraciones presidenciales efectuadas el 26 de septiembre de 1945, el 28 de octubre de 1945 y el 11 de octubre de 1946, respectivamente, han proclamado de modo categórico la soberanía de dichos Estados sobre la planicie continental e isleña continental adyacente a sus costas y sobre el mar adyacente en toda la extensión necesaria a fin de conservar para tales Estados la propiedad de las riquezas naturales conocidas a que en el futuro se descubran.

2.º — Que de manera expresa han proclamado los derechos de esos Estados para la protección, conservación, reglamentación y vigilancia de las faunas pesqueras, a fin de impedir que actividades ilícitas amenacen, menar o extingan las considerables riquezas de dicho orden que se concentran en las mareas continentales y que son indispensables al bienestar y progreso de las respectivas naciones, propósitos cuya función es indiscutible.

3.º — Que, particularmente en el caso de la República de Chile, hay manifiesto convencimiento en efectuar una proclamación de so-

beranía análoga, no sólo por el hecho de tener ya en explotación riquezas esenciales a la vida nacional contenidas en el fondo continental, como ocurre con las minas de carbón, cuyos trabajos se efectúan y seguirán adelantándose en el territorio que queda cubierto por las aguas, sino, además, porque atendida su topografía y forma de extensión mediterránea, la vida del país queda vinculada al mar y a todas las riquezas actuales y futuras eheeradas en él, más que en el caso de cualquiera otra nación.

4.º — Que el convenio internacional reconocido a toda país el derecho a considerar como territorio nacional toda la extensión del mar adyacente al suyo continental adyacente.

5.º — Que al Estado tiene la obligación de proteger y vigilar la explotación de las riquezas contenidas en su territorio marítimo, terrestre y aéreo.

El Presidente de la República declara:

1.º El Gobierno de Chile confirma y proclama la soberanía nacional sobre todo el zócalo continental adyacente a las costas continentales e insulares del territorio nacional, cualquiera que sea la profundidad en que se encuentre, reivindicando, por consiguiente, todas las riquezas naturales que existen sobre dicho zócalo, en él y bajo él, conocidas o por descubrirse.

2.º El Gobierno de Chile confirma y proclama la soberanía nacional sobre las mareas adyacentes a sus costas, cualquiera que sea su profundidad, en toda la extensión necesaria para reservar, proteger, conservar y apro-

vechar los recursos y riquezas naturales de cualquier naturaleza, que sobre dichos mares, en ellos y bajo ellos se encuentren, sometiendo a la vigilancia del Gobierno especialmente las faunas de pesca y caza marítimas, con el objeto de impedir que las riquezas de este orden sean explotadas en perjuicio de los habitantes de Chile y mercedadas o destruidas en detrimento del país y del Continente americano.

3.º La demarcación de las zonas de protección de caza y pesca marítimas en los mares continentales e insulares que quedan bajo el control del Gobierno de Chile, será hecha en virtud de esta declaración de soberanía, esta vez que el Gobierno lo crea conveniente, sea ratificando, ampliando o de cualquiera manera modificando dichas demarcaciones, conforme a los conocimientos, descubrimientos, estudios e informes de Chile que sean adquiridos en el futuro, declarándose desde luego dicha protección y control sobre todo el mar comprendido dentro del perímetro formado por la costa con una paralela matemática proyectada en el mar a doscientas millas marinas de distancia de las costas continentales chilenas. Esta demarcación se medirá respecto de las islas chilenas, señalándose una zona de mar contigua a las costas de las mismas, proyectada paralelamente a éstas a doscientas millas marinas por todo su contorno.

4.º La presente declaración de soberanía no desconoce legítimos derechos similares de otros Estados sobre la base de reciprocidad, ni afecta a los derechos de libre navegación sobre la alta mar.

Santiago, 25 de junio de 1947.
— Gabriel González Videla, Presidente de la República.

"EVIDENCIEMOS CON LOS ACTOS QUE

COMENZAN CON LAS DEMANDAS DE CHILE"

(TRANSCRIPTION)

DECLARACIÓN OFICIAL

Considerando:

1° Que los Gobiernos de Estados Unidos de América, de México y de la República Argentina, por declaraciones presidenciales efectuadas el 28 de setiembre de 1945, el 29 de octubre de 1945 y el 11 de octubre de 1946, respectivamente, han proclamado de modo categórico la soberanía de dichos Estados sobre la planicie continental o zócalo continental adyacente a sus costas, y sobre el mar adyacente en toda la extensión necesaria a fin de conservar para tales Estados la propiedad de las riquezas naturales conocidas o que en el futuro se descubran.

2° Que de manera expresa han proclamado los derechos de esos Estados para la protección, conservación, reglamentación y vigilancia de las faenas pesqueras, a fin de impedir que actividades ilícitas amenacen mermar o extinguir las considerables riquezas de dicho orden que se contienen en los mares continentales y que son indispensables al bienestar y progreso de los respectivos pueblos, propósitos cuya justicia es indiscutible.

3° Que, particularmente en el caso de la República de Chile, hay manifiesta conveniencia en efectuar una proclamación de soberanía análoga no sólo por el hecho de tener ya en explotación riquezas esenciales a la vida nacional contenidas en el zócalo continental, como ocurre con las minas de carbón, cuyos trabajos se adentran y seguirán adentrándose en el territorio que queda cubierto por las aguas, sino, además, porque atendida su topografía y falta de extensión mediterránea, la vida del país queda vinculada al mar y a todas las riquezas actuales y futuras encerradas en él más que en el caso de cualquiera otra nación.

4° Que el consenso internacional reconoce a cada país el derecho a considerar como territorio nacional toda la extensión del mar epicontinental y el zócalo continental adyacentes.

5° Que el Estado tiene la obligación de proteger y vigilar la explotación de las riquezas contenidas en su territorio marítimo, terrestre y aéreo.

El Presidente de la República declara:

1° El Gobierno de Chile confirma y proclama la soberanía nacional sobre todo el zócalo continental adyacente a las costas continentales e insulares del territorio nacional,

cualquiera que sea la profundidad en que se encuentre, reivindicando, por consiguiente, todas las riquezas naturales que existen sobre dicho zócalo, en él y bajo él, conocidas o por descubrirse.

2º El Gobierno de Chile confirma y proclama la soberanía nacional sobre los mares adyacentes a sus costas, cualquiera que sea su profundidad, en toda la extensión necesaria para reservar, proteger, conservar y aprovechar los recursos y riquezas naturales de cualquier naturaleza que sobre dichos mares, en ellos y bajo ellos se encuentren, sometiendo a la vigilancia del Gobierno especialmente las faenas de pesca y caza marítimas, con el objeto de impedir que las riquezas de este orden sean explotadas en perjuicio de los habitantes de Chile y mermadas o destruidas en detrimento del país y del Continente americano.

3º La demarcación de las zonas de protección de caza y pesca marítimas en los mares continentales e insulares que queden bajo el control del Gobierno de Chile, será hecha en virtud de esta declaración de soberanía, cada vez que el Gobierno lo crea conveniente, sea ratificando, ampliando o de cualquier manera modificando dichas demarcaciones, conforme a los conocimientos, descubrimientos, estudios e intereses de Chile que sean advertidos en el futuro, declarándose desde luego dicha protección y control sobre todo el mar comprendido dentro del perímetro formado por la costa con una paralela matemática proyectada en el mar a doscientas millas marinas de distancia de las costas continentales chilenas. Esta demarcación se medirá respecto de las islas chilenas, señalándose una zona de mar contigua a las costas de las mismas, proyectada paralelamente a éstas a doscientas millas marinas por todo su contorno.

4º La presente declaración de soberanía no desconoce legítimos derechos similares de otros Estados sobre la base de reciprocidad, ni afecta a los derechos de libre navegación sobre la alta mar.

Santiago, 23 de junio de 1947.

(Fdo.)

GABRIEL GONZÁLEZ VIDELA
Presidente de la República

United Nations Legislative Series

LAWS AND REGULATIONS
on the
REGIME OF THE HIGH SEAS

Volume I

- 1. Continental Shelf*
- 2. Contiguous Zones*
- 3. Supervision of Foreign Vessels on the High Seas*



UNITED NATIONS
New York - 1951

2. Chile

(a) PRESIDENTIAL DECLARATION CONCERNING CONTINENTAL SHELF, 23 JUNE 1947, "EL MERCURIO" (SANTIAGO DE CHILE), 29 JUNE 1947, P. 27. TRANSLATION FROM "INTERNATIONAL LAW QUARTERLY" (1948), VOL. 2, P. 135

Considering:

1. That the Governments of the United States of America, of Mexico and of the Argentine Republic, by presidential declarations made on 28 September 1945, 29 October 1945, and 11 October 1946, respectively, have categorically proclaimed the sovereignty of their respective States over the land surface or continental shelf adjacent to their coasts, and over the adjacent seas within the limits necessary to preserve for the said States the natural riches belonging to them, both known and to be discovered in the future;

2. That they have explicitly proclaimed the rights of their States to protect, preserve, control and inspect fishing enterprises, with the object of preventing illicit activities threatening to damage or destroy the considerable natural riches of this kind contained in the seas adjacent to their coasts, and which are indispensable to the welfare and progress of their respective peoples; and that the justice of such claims is indisputable;

3. That it is manifestly convenient, in the case of the Chilean Republic, to issue a similar proclamation of sovereignty, not only by the fact of possessing and having already under exploitation natural riches essential to the life of the nation and contained in the continental shelf, such as the coal-mines, which are exploited both on the mainland and under the sea, but farther because, in view of its topography and the narrowness of its boundaries, the life of the country is linked to the sea and to all present and future natural riches contained within it, more so than in the case of any other country;

4. That international consensus of opinion recognizes the right of every country to consider as its national territory any adjacent extension of the epicontinental sea and the continental shelf;

5. That the State has the obligation to protect and guard the exploitation of the natural riches contained in this territory, on sea, on land, and in the air;

The President of the Republic hereby declares:

(1) The Government of Chile confirms and proclaims its national sovereignty over all the continental shelf adjacent to the continental and island coasts of its national territory, whatever may be their depth below the sea, and claims by consequence all the natural riches which exist on the said shelf, both in and under it, known or to be discovered.

(2) The Government of Chile confirms and proclaims its national sovereignty over the seas adjacent to its coasts whatever may be their depths, and within those limits necessary in order to reserve, protect, preserve and exploit the natural resources of whatever nature found on, within and below the said seas, placing within the control of the government especially all fisheries and whaling activities with the object of preventing the exploitation of natural riches of this kind to the detriment of the inhabitants of Chile and to prevent the spoiling or destruction of the said riches to the detriment of the country and the American continent.

(3) The demarcation of the protection zones for whaling and deep sea fishery in the continental and island seas under the control of the Government of Chile will be made in virtue of this declaration of sovereignty at any moment which the Government may consider convenient, such demarcation to be ratified, amplified, or modified in any way to conform with the knowledge, discoveries, studies and interests of Chile as required in the future. Protection and control is hereby declared immediately over all the seas contained within the perimeter formed by the coast and the mathematical parallel projected into the sea at a distance of 200 nautical miles from the coasts of Chilean territory. This demarcation will be calculated to include the Chilean islands, indicating a maritime zone contiguous to the coasts of the said islands, projected parallel to these islands at a distance of 200 nautical miles around their coasts.

(4) The present declaration of sovereignty does not disregard the similar legitimate rights of other States on a basis of reciprocity, nor does it affect the rights of free navigation on the high seas.

Annex 28
LAW NO. 8.944 OF 21 JANUARY 1948
WATER CODE

(Published in the Official Journal of Chile on 11 February 1948)

Artículo 6.º Las concesiones de títulos definitivos de mercedes de agua, de cualquier naturaleza, con excepción de las que se hayan concedido, para generar fuerza motriz eléctrica, deberán pagar una suma equivalente al cincuenta por ciento (50 %) de las cantidades fijadas para las concesiones provisionales.

Artículo 7.º Al Departamento de Riego de la Dirección General de Obras Públicas corresponderá el cumplimiento en forma exclusiva de las funciones que el Código de Aguas encomienda a la "Dirección General de Aguas".

El citado Departamento tendrá además las siguientes deberes y atribuciones:

1.º Llevar un catastro de las mercedes y demás derechos de aguas pertenecientes al Fisco y a los particulares;

2.º Determinar los trabajos que deben efectuarse en las obras de la hidrálnea agrícola para la seguridad de ellas, como y de las poblaciones y caminos vecinos;

3.º Mantener un servicio hidrométrico y de aforos de las aguas que facilite los estudios de las obras de riego y sirva para fijación de los turnos y rales, cuando lo soliciten los interesados, y

4.º Ejercer la policía y vigilancia de las aguas, a impedir que en los cauces naturales de uso público se hagan o destruyan obras con perjuicio de terceros.

Todas las resoluciones que con arreglo al citado Código deban adoptarse por el Presidente de la República se expedirán por decreto supremo por conducto del Ministerio de Obras Públicas y Vías de Comunicación.

TÍTULO II

Disposiciones modificatorias de otras leyes

Artículo 8.º Introdúcese las siguientes modificaciones en el Código Civil:

a) Agrégase al artículo 833 el siguiente inciso 5.º:

"Las servidumbres establecidas en este artículo se registrarán por el Código de Aguas";

b) Suprímense los artículos 834, 835, 836, 837 y 838;

c) Agrégase en el inciso 3.º del artículo 839 la siguiente frase final: "que se registró por el Código de Aguas";

d) Suprímese el artículo 840;

e) Reemplázase en el artículo 861 las palabras finales que dicen: "van a expresarse", por las siguientes: "prescribe el Código de Aguas";

f) Suprímense los artículos 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 871 y 872;

g) Intercéase en el artículo 879, después de la palabra "establecidas", la siguiente frase: "en el Código de Aguas";

h) Reemplázase el artículo 936, por el siguiente:

"Artículo... Las acciones posesorias sobre aguas se registrarán por el Código de Aguas";

i) Suprímese el inciso primero del artículo 937;

j) Suprímese en el inciso segundo del mismo artículo la palabra inicial "Peru";

k) Suprímense los artículos 938, 939 y 940;

l) Suprímense los artículos 944 y 945.

Artículo 9.º Derógase el Título X de Libro III del Código de Procedimiento Civil.

Artículo 10.º Agrégase el siguiente inciso final al artículo 86 del Código de Minería:

"Las servidumbres sobre aguas que establece este Código se constituirán y ejercerán con arreglo a las disposiciones respectivas del Código de Aguas".

Artículo 11.º Introdúcese las siguientes modificaciones en la Ley de Organización y Atribuciones de las Municipalidades:

a) Suprímense en el número 9.º del artículo 78 las palabras "Traques y represas" y

b) Derógase el número 2 del artículo 79.

Artículo final. La presente ley comenzará a regir ciento veinte días después de la fecha de su publicación en el Diario Oficial.

Y por cuanto he tenido a bien aprobarlo y sancionarlo; por tanto, promulguese y lévese a efecto como ley de la República.

GABRIEL GONZÁLEZ VIDELA.— Rogelio Puga.—Ernesto Merino.

LIBRO PRIMERO

TÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.º— Las aguas se dividen en pluviales, marítimas y terrestres.

Atendida su naturaleza, son muebles; pero destinadas al uso, cultivo o beneficio de un inmueble, se reputan inmuebles.

Artículo 2.º— Son aguas pluviales las que proceden inmediatamente de las lluvias.

Artículo 3.º— El mar adyacente, hasta la distancia de 50 kilómetros, medida desde la línea de más baja marea, es mar territorial y de dominio nacional; pero el derecho de policía, para objetos concernientes a la seguridad del país y a la observancia de las leyes fiscales, se extiende hasta la distancia de cien kilómetros medidos de la misma manera.

Artículo 4.º— Las aguas superficiales o subterráneas, corrientes o detenidas:

Las corrientes ocurren por cauces naturales o artificiales.

Artículo 5.º— Son aguas subterráneas las que están ocultas en el seno de la tierra y no han sido alumbradas.

Artículo 6.º— Son aguas detenidas las que están acumuladas en depósitos naturales o artificiales, tales como lagos, lagunas, pantanos, charcas, agnadas, ciénagas, esteros, embalses.

Artículo 7.º— Son aguas minerales o mineralizadas las que contienen en disolución sustancias útiles para la industria o para la medicina en general cualquiera que sea su origen o estado.

Artículo 8.º— Las aguas que afluyen continúo o discontinúamente, superficial o subterráneamente, a una misma cuenca o hoya hidrográfica, son partes integrantes de una misma corriente.

La cuenca o hoya hidrográfica de un caudal de aguas la forman todos los afluentes, subafluentes, quebrados, esteros, lagos y lagunas que afluyen a ella continúo o discontinúamente, superficial o subterráneamente.

Artículo 9.º— El agua destinada al riego de un inmueble, es inherente a él y no podrá enajenarse separadamente del predio, salvo que lo autorice el Juez con conocimiento de causa.

Esta autorización deberá darse cuando una heredad tuviera aguas manifiestamente subterráneas, o si se tratara de dividir propiedades de riego para formar poblaciones:

cauces o canales nuevos, o en otros casos que no se necesitan aguas.

Artículo 14.º— El dueño de un predio que destinar las aguas de todo el caudal de otro predio que también le pertenezca, como que no sea ventajoso.

Hecha la destinación, regirá la disposición del artículo anterior.

TÍTULO II

DEL DOMINIO Y APROVECHAMIENTO DE LAS AGUAS

Artículo 11.º— Las aguas son bienes nacionales de uso público o de dominio particular.

En las primeras se concede a los particulares el derecho de aprovechamiento de ellas, en conformidad a las disposiciones del presente Código.

Artículo 12.º— Los ríos y todas las aguas que corren por cauces naturales son bienes nacionales de uso público.

Excepcionalmente las vertientes y corrientes que nacen, corren y mueren dentro de una misma heredad; su propiedad, uso y goce pertenecen a los dueños de las tierras, y pasan con éstas a los herederos y demás sucesores de los dueños.

Se entiende que mueren dentro de la misma heredad las vertientes o corrientes que permanentemente se extinguen dentro de aquella sin confundirse con otras aguas, a menos que caigan al mar.

Artículo 13.º— Los grandes lagos que pueden navegarse por buques de más de cinco toneladas son bienes nacionales de uso público.

La propiedad, uso y goce de los otros lagos pertenecen a los propietarios ribereños.

Artículo 14.º— El derecho de aprovechamiento de las aguas es un derecho real, y consiste en el uso, goce y disposición de ellas con las requisitas y en conformidad a las reglas que prescribe el presente Código.

El ejercicio del derecho en aguas chamunco deberá hacerse por medio de obras aparentes, aunque su uso no sea continuo ni se emplee la mano del hombre.

Artículo 15.º— El que tiene un derecho de aprovechamiento lo tiene igualmente a los medios necesarios para ejercitarlo. Así, el que tiene derecho a sacar agua de una fuente situada en la heredad vecina tiene el derecho de tránsito para ir a ella, a que no se haya establecido en el título.

Artículo 16.º— El que goza de un derecho de aprovechamiento puede hacer, a su costa, las obras indispensables para ejercitarlo.

Artículo 17.º— Las merces exteóricativas al uso y goce de las aguas o al ejercicio de derechos reales sobre las mismas, no constituyen derechos.

Artículo 18.º— El aprovechamiento de las aguas pluviales que caen o se precipitan en un predio de propiedad particular corresponde al dueño de éste, si dentro de su predio o en su predio no caigan a cauces naturales de uso público.

En consecuencia, el dueño puede abastecerse dentro de él por medios adecuados, siempre que no perjudique derechos de terceros.

Artículo 19.º— El dueño de un predio puede servirse, de acuerdo con las leyes y ordenanzas respectivas, de las aguas lluvias que corren por un caudal público y tomar su curso para aprovecharse de ellas. Ninguna prescripción puede privarlo de este aprovechamiento.

Artículo 20.º— El uso y goce de la alta mar se determina entre los chilenos por las leyes respectivas y, entre las distintas naciones por el Derecho Internacional.

Artículo 21.º— El aprovechamiento del mar territorial se regirá por las leyes y ordenanzas respectivas.

Artículo 3.º— El mar adyacente, hasta la distancia de 50 kilómetros, medida desde la línea de más baja marea, es mar territorial y de dominio nacional; pero el derecho de policía, para objetos concernientes a la seguridad del país y la observancia de las leyes fiscales, se extiende hasta la distancia de cien kilómetros medidos de la misma manera.

Annex 28

LAW NO. 8.944 OF 21 JANUARY 1948
WATER CODE

(Published in the Official Journal of Chile on 11 February 1948)

[...]

Article 3.- The adjacent sea, up to a distance of 50 kilometres, measured from the lowest water line, is territorial sea of national domain; however, the right of policing for purposes regarding national security and the compliance of fiscal laws shall extend up to the distance of one hundred kilometres measured in the same manner.

[...]

Annex 29

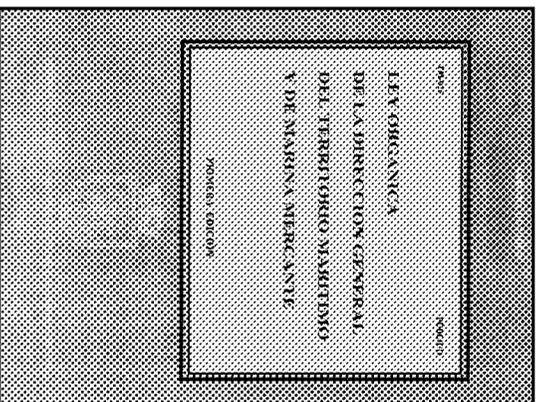
**DECREE WITH FORCE OF LAW NO. 292 OF 25 JULY 1953
FUNDAMENTAL LAW OF THE DIRECTORATE GENERAL
OF MARITIME TERRITORY AND MERCHANT MARINE**

(Published in the Official Journal of Chile on 5 August 1953)

(Directorate General of Maritime Territory and Merchant Marine,
Bureau of Regulations and Maritime Publications

<<http://www.armada.cl/transparencia/publicaciones/>

LEY_ORGANICA_DE_LA_DIRECCION_GENERAL_DEL_TERRITORIO_
MARITIMO_Y_DE_MARINA_MERCANTE.pdf>)



LEY ORGÁNICA DE LA DIRECCIÓN GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO Y DE MARINA MERCANTE 7

el objeto de mantener la eficiencia de los servicios marítimos nacionales.

ART. 4º.- Corresponderán a la Dirección, además, todas las funciones que le encomiendan otras leyes o reglamentos de la República.

ART. 5º.- La intervención que las leyes dan a la Dirección General del Personal de la Armada o al Comandante en Jefe de la Armada en los asuntos relacionados con la navegación de la Marina Mercante Nacional y su personal, corresponderá a la Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante.

ART. 6º.- Para los efectos mencionados en los artículos anteriores, se considerará como jurisdicción de la Dirección el mar que haya las costas de la República hasta una distancia de doce millas (cuatro leguas marinas) medidas desde la línea de la más baja marea, o la extensión de mar territorial que se fije en acuerdos internacionales a los que se adhiera el Gobierno de Chile si es superior a la aquí señalada; las aguas interiores de golfos, bahías, estrechos y canales cualquiera que sea la distancia que exista entre sus costas; las playas, los roqueríos hasta donde alcanzan las más altas mareas; los lagos de dominio público, y los ríos navegables hasta donde alcanzan los efectos de las mareas; los diques, varaderos, desembarcaderos, muelles, espigones de atraque y, en general, toda construcción que se intere en las aguas marítimas, fluviales y lacustres, o construidas en ellas (Obras Marítimas); la extensión de ochenta metros de ancho en los bienes nacionales y fiscales, medidos desde la costa u orilla de mar, riberas de lagos o de ríos navegables hacia tierra firme y calizas. En los recintos puertanos de puertos artificiales la Dirección tendrá jurisdicción sólo en cuanto al mantenimiento del orden, seguridad y disciplina.

Annex 29**DECREE WITH FORCE OF LAW NO. 292 OF 25 JULY 1953
FUNDAMENTAL LAW OF THE DIRECTORATE GENERAL
OF MARITIME TERRITORY AND MERCHANT MARINE**

(Published in the Official Journal of Chile on 5 August 1953)

(Directorate General of Maritime Territory and Merchant Marine,
Bureau of Regulations and Maritime Publications)

[...]

Art. 6°.- To the effects mentioned in the previous articles, it shall be considered as jurisdiction of the Directorate, the sea that bathes the coasts of the Republic up to a distance of twelve miles (four nautical leagues) measured from the lowest waterline, or the extent of the territorial sea established by the international agreements adhered to by the Government of Chile, if that is greater to the one here mentioned; the internal waters of gulfs, bays and canals whatever the distance between their coasts; the beaches, the rock formations up to where the highest waterline reaches; the lakes of public domain and the navigable rivers up to where the effects of tides reach; the docks, shipyards, wharfs, piers and, in general, every construction extending into the maritime, fluvial and lacustrine waters, or built in them (Maritime Works); the extension of 80 metres wide in national and fiscal goods, measured from the coast or shoreline, banks of lakes or of navigable rivers to the mainland and small ports. In artificial ports, the Directorate will have jurisdiction only regarding the maintenance of order, security and discipline.

[...]

Annex 30

SUPREME DECREE NO. 432 OF 23 SEPTEMBER 1954
APPROVAL OF THE DECLARATIONS AND CONVENTIONS BETWEEN
CHILE, PERU AND ECUADOR AGREED AT THE FIRST CONFERENCE
ON EXPLOITATION AND CONSERVATION OF THE MARINE RESOURCES
OF THE SOUTH PACIFIC

(Published in the Official Journal of Chile on 22 November 1954)

APRUEBA LAS DECLARACIONES Y CONVENIOS ENTRE CHILE, PERU Y ECUADOR, CONCERTADOS EN LA PRIMERA CONFERENCIA SOBRE EXPLORACION Y CONSERVACION DE LAS RIQUEZAS MARITIMAS DEL PACIFICO SUR

Núm. 132.

CARLOS IBÁÑEZ DEL CAMPO.

Presidente de la República de Chile,
FOR CUANTO, la República de Chile suscribió con las Repúblicas de Perú y del Ecuador, el dieciocho de Agosto de mil novecientos cincuenta y dos, en la ciudad de Santiago, las declaraciones sobre Zona Marítima y sobre problemas de la pesquería en el Pacífico Sur, y las convenciones sobre Reglamento para faenas de Caza Marítima en las aguas del Pacífico Sur y sobre Comisión Permanente de la Conferencia, concertados en la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, cuyos textos íntegros son los siguientes:

"DECLARACION SOBRE ZONA MARITIMA"

- 1.- Los Gobiernos tienen la obligación de asegurar a sus pueblos las necesarias condiciones de subsistencia, y de procurarles los medios para su desarrollo económico.
 - 2.- En consecuencia, es su deber cuidar de la conservación y protección de sus recursos naturales y reglamentar el aprovechamiento de ellos a fin de obtener las mejores ventajas para sus respectivos países.
 - 3.- Por lo tanto, es también su deber impedir que una explotación de dichos bienes, fuera del alcance de su jurisdicción, ponga en peligro la existencia, integridad y conservación de esas riquezas en perjuicio de los pueblos que, por su posición geográfica, poseen en sus mares fuentes insustituibles y de recursos económicos que les son vitales.
- Por las consideraciones expuestas, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, decididos a conservar y a asegurar para sus pueblos respectivos, las riquezas naturales de las zonas del mar que baña sus costas, formulan la siguiente declaración:
- I) Las factores geológicos y biológicos que condicionan la existencia, conservación y desarrollo de la fauna y flora marítimas en las aguas que bañan las costas de los países declarantes, hacen que la antigua extensión del mar territorial y de la zona contigua sean insuficientes para la conservación, desarrollo y aprovechamiento de esas riquezas, a que tienen derecho los países costeros.

- II) Como consecuencia de estos hechos, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú proclaman como norma de su política internacional marítima, la soberanía y jurisdicción exclusivas que a cada uno de ellos corresponde sobre el mar que baña las costas de sus respectivos países, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas desde las referidas costas.

- III) La jurisdicción y soberanía exclusivas sobre la zona marítima indicada incluye también la soberanía y jurisdicción exclusivas sobre el suelo y subsuelo que a ella corresponde.

(Fdo.): Julio Ruiz Bourgeois, Delegado de Chile.

(Fdo.): Jorge Fernández Salazar, Delegado del Ecuador.

(Fdo.): Alberto Ulloa, Delegado del Perú.

(Fdo.): Fernando Guarello, Secretario General.

DECLARACION CONJUNTA A LOS PROBLEMAS DE LA PESQUERIA EN EL PACIFICO SUR

Los delegados de Chile, Ecuador y Perú concurrentes a la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur,

CONSIDERANDO:

Que los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú están preocupados por la falta de protección que amenaza la conservación de los recursos pesqueros de las zonas marítimas de su jurisdicción y soberanía;

Que el desarrollo progresivo de nuevos métodos y técnicas contribuye a la intensificación de la pesca en áreas extensas de sus aguas y, en algunos casos se evidencia una seria amenaza de agotamiento de recursos pesqueros que tienen importancia decisiva por constituir fuentes alimenticias y factores industriales insustituibles;

Que las principales especies de la fauna del Pacífico Sur tiene periódicas migraciones desplazándose temporalmente a lo largo de las costas Occidentales de Sud América;

Que existe la necesidad de formular y hacer efectivas medidas de protección y conservación que permitan el mejor rendimiento en beneficio de la alimentación nacional y de la economía de los países firmantes;

Que es necesario, uniformar las normas de la legislación pesquera, reglamentar el empleo o prohibición de determinadas artes y sistemas de pesca destructiva, y, en general, establecer las prácticas recomendables para una explotación racional de la riqueza marítima común;

ACUERDAN:

- 1) Recomendar a los Gobiernos representados organizar en sus costas e islas oceánicas, las estaciones de biología marina que sean necesarias para estudiar las migraciones y reproducción de las especies de mayor valor alimenticio, a fin de evitar la disminución de sus reservas.
- 2) Coordinar las investigaciones científicas nacionales e internacionales y aprovechar la cooperación de entidades de pesca que tengan fines semejantes.
- 3) Recomendar la dictación de los reglamentos que sean necesarios para la conservación de los recursos pesqueros, dentro de sus zonas marítimas jurisdiccionales.
- 4) Recomendar a los respectivos Gobiernos que sólo concedan autorizaciones para pesca en sus zonas marítimas cuando tales faenas no atenten contra la conservación de las especies materia del permiso, y estén, además, destinadas al consumo nacional o a proveer de materias primas a sus industrias.

Santiago, 18 de Agosto de 1952,
 (Fdo.): Julio Ruiz Bourgeois, Delegado de Chile.

(Fdo.): Jorge Fernández Salazar, Delegado del Ecuador.

(Fdo.): Dr. Alberto Ulloa, Delegado del Perú.

(Fdo.): Fernando Guarello, Secretario General.

REGLAMENTO PARA LAS FAENAS DE CAZA MARITIMA EN LAS AGUAS DEL PACIFICO SUR

Los delegados de Chile, Ecuador y Perú, concurrentes a la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, convencidos sobre la urgente necesidad de reglamentar desde luego la caza de la ballena y

CONSIDERANDO:

Que es un deber de los Gobiernos cuidar de la conservación y protección de la fauna ballenera que existe en la zona del Pacífico Sur;

Que es necesario reglamentar la caza de estos cetáceos a fin de impedir que una explotación intensiva pueda producir la extinción temporal o permanente de esta especie animal con el consecuente perjuicio para la economía de los países del Pacífico Sur;

Que la explotación de esta industria por medio de estaciones terrestres, implica por sí una limitación a la caza, por la inmovilidad propia de estas estaciones y por el escaso radio de acción de los barcos cazadores;

Que las estaciones terrestres obtienen mejor aprovechamiento de la explotación ballenera que la realizada por barcos factorías, puesto que aquellas además de las grasas, aprovechan también la carne y huesos de los cetáceos para la alimentación humana y animal;

ACUERDAN:

Constituirse en Comisión Permanente Provisional y como tal dictan el siguiente Reglamento para la caza de la ballena:

Artículo 1.º La caza de ballenas en el Pacífico Sur y, en especial, en las zonas marítimas de la soberanía o jurisdicción de los países firmantes, sea por industrias costeras o por factorías flotantes, quedará sujeta a las normas establecidas por la Conferencia, cuya Comisión Permanente estudiará y resolverá, de acuerdo con los Gobiernos de dichos países, cualquier cambio que sea aconsejable para un mayor o mejor desarrollo de las industrias, o que se produzca con motivo de eventuales compromisos internacionales, sin apartarse de los estatutos de la Conferencia.

Artículo 2.º El control de la caza de ballenas y la vigilancia para el cumplimiento de las disposiciones del presente reglamento, sea que la caza se efectúe por factorías flotantes o desde estaciones terrestres, será ejercido por las autoridades de los respectivos países.

Artículo 3.º Para los efectos del artículo anterior, las empresas balleneras existentes y las que se organicen en el futuro, deberán inscribirse en el registro especial de la Comisión Permanente, declarando el número y clase de elementos de caza de que disponen, número y características de las naves o embarcaciones que constituyen la factoría flotante.

Artículo 4.º La caza pelágica de ballenas sólo podrá realizarse en la zona marítima de jurisdicción o soberanía de los países signatarios, previo permiso concedido por la Comisión Permanente, la que fijará las condiciones a que quedará subordinado dicho permiso. Este permiso deberá ser concedido por acuerdo unánime de la Comisión.

Los países firmantes establecerán las sanciones aplicables a quienes contravenzan esta disposición.

Artículo 5.º La caza y el beneficio de las ballenas que se efectúe en la zona marítima de la soberanía o jurisdicción de los países pactantes, por estaciones terrestres, podrá ser realizada únicamente por empresas autorizadas para ello por el Gobierno respectivo de conformidad con las prescripciones de este Reglamento.

Artículo 6.º Las infracciones a este Reglamento por parte de las empresas de los países firmantes, serán sancionadas de conformidad con la legislación vigente en cada país.

Artículo 7.º La tripulación de los buques cazadores y los buques fábrica, así como el personal técnico que preste sus servicios en estaciones terrestres, deberá ser inscrito en un registro especial que al efecto llevará la Comisión Permanente, con indicación de la empresa a la cual sirve.

Artículo 8.º La caza y el beneficio de las ballenas "gris" o "Right" (Gray o Right whale) sólo se permitirá en los casos en que la carne y los productos de estas ballenas sean destinados exclusivamente para el consumo de la población. En ningún caso se podrá cazar las de tamaño inferior a 10.70 metros.

Artículo 9.º Queda prohibido cazar ballenas lactantes o ballenatos mamíferos, así como hembras acompañadas por sus crías.

Artículo 10.º Queda prohibida la caza pelágica de ballenas de barba en la zona marítima de la jurisdicción o soberanía de estos países.

Artículo 11.º Se prohíbe cazar y beneficiar ballenas cuyo tamaño sea inferior a los siguientes largos mínimos:

	Metros
a—Alfahuara	21.50
b—Finbaques (ballenas Fin)	16.50
c—Sei (ballenas Sei)	12.20
d—Ambaques	10.60
e—Ochalotes	10.70

Artículo 12.º Cuando la carne de las ballenas sea destinada a la alimentación de personas o animales, los tamaños mínimos para estaciones terrestres, se reducirán a los siguientes:

a) Con	19.80 metros
b) Con	15.20 "
c) Con	10.70 "
e) Con	9.10 "

Artículo 13.º Las ballenas deberán ser medidas: mientras están extendidas en cubierta o plataforma, lo más exactamente posible, mediante una cinta metálica rígida de acero que se extenderá paralelamente al máximo de su estiramiento al lado de la ballena. Para calcular la dimensión serán considerados como extremos de la ballena el comienzo de la mandíbula superior hasta el vértice del ángulo que entre sí forman las aletas de la cola.

Artículo 14.º Toda ballena cazada debe ser puesta a disposición de la estación de beneficio antes de las 40 horas siguientes a su muerte.

Artículo 15.º Todas las ballenas cazadas serán entregadas y deberán ser elaboradas íntegramente, inclusive los órganos internos, con excepción de los alérgos.

Artículo 16.º No será necesario el tratamiento completo del esqueleto de las ballenas que se encuentren abandonadas.

Artículo 17.º Los contratos de trabajo para el personal de capitanes, tripulación, cañoneros de los buques fábricas y cazadores, contendrán estipulaciones que vinculen el monto de la remuneración al tamaño, y no al número de cetáceos obtenidos. En lo que se refiere al personal terrestre, su remuneración estará vinculada al rendimiento de su trabajo. Queda en todo caso prohibido pagar remuneración alguna a capitanes, cañoneros o tripulación de cazadores por unidades cazadas, con infracción de las prohibiciones del presente reglamento.

Artículo 18.º Toda empresa ballenera queda específicamente obligada a comunicar por escrito a la autoridad respectiva y a la Comisión Permanente, dentro de los primeros 15 días de cada mes, los siguientes datos correspondientes a sus actividades balleneras realizadas en el mes anterior:

- Número de ballenas de cada especie cazadas;
- Producción de aceite, alimentos, fertilizantes y demás productos obtenidos;

- c) Las especies y sexos de las ballenas, sus largos, su estado de preñez y dimensión y sexo del feto, si pudo ser determinado;
- d) Todas las demás informaciones que por observación directa puedan obtener los capitanes respecto a lugares y rutas de migración y reproducción de ballenas.

Las autoridades competentes de cada país reunirán todos los datos anteriores, y, agregando todos los demás antecedentes que estimen necesarios sobre la industria ballenera establecida en el confectionarían cada año un cuadro completo sobre dicha industria, copia del cual enviarán a la Comisión Permanente, antes del 1.º de Marzo de cada año.

Artículo 19.º La caza y beneficio de las ballenas espermas o cachalotes por estaciones terrestres no está sujeta a períodos de veda ni a limitación de número, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 9.º, 11.º y 12.º.

Artículo 20.º Antes del 1.º de Septiembre de cada año los países firmantes, después de haber estudiado sus necesidades, darán a conocer a la Comisión Permanente el número de unidades de Alfahuaras que se proponen cazar durante el año calendario siguiente, a contar del 1.º de Enero. Con estas declaraciones de los países firmantes, la Comisión Permanente determinará oficialmente, antes del 1.º de Octubre, el contingente anual de caza de ballenas de barba para el Pacífico Sur.

Artículo 21.º El contingente anual de caza de ballenas de barba se establecerá por unidad de Alfahuara, cuya equivalencia por contenido de aceite, con relación a las demás ballenas de barba, es la siguiente:

- 1 Unidad de Alfahuara es igual a 2 Finbaques.
- 1 Unidad de Alfahuara es igual a 2 1/2 Ambaques.
- 1 Unidad de Alfahuara es igual a 6 ballenas Sei.

Artículo 22.º Los capitanes de las embarcaciones pertenecientes a la industria ballenera quedan obligados a dar inmediato aviso por radio a las autoridades respectivas si advierten que dentro de las aguas jurisdiccionales de los países pactantes existen buques cazadores o buques fábricas de bandera extranjera, dando a conocer en su mensaje la ubicación de los mismos. Del mismo modo darán cuenta a dichas autoridades de cualquier mensaje que logren interceptar proveniente de buques balleneros de otra nacionalidad que hagan sospechar que se encuentran dedicados a trabajos de ballenería en las aguas jurisdiccionales.

Iguales avisos deberán dar con la misma oportunidad a las Oficinas Técnicas de la Comisión Permanente.

Artículo 23.º Los Gobiernos signatarios se obligan a impedir que en sus aguas jurisdiccionales se realicen faenas de ballenería con quebranto de las disposiciones del presente reglamento.

Artículo 24.º Para los efectos de este reglamento, se tendrán presentes las siguientes definiciones:

- a) Estación Terrestre es cualquiera fábrica o establecimiento industrial de beneficio de ballenas, instalado en las costas continentales o insulares del respectivo país.
- b) Estación Flotante es cualquiera nave preparada para beneficiar a su bordo las ballenas que sean llevadas a ella, siempre que dicha nave actúe desplazándose en el mar por medios propios o por remolque.
- c) "Ballena de Barba" es toda ballena que no sea dentada;
- d) "Alfahuara" (Bluewhale) se llama cualquier ballena conocida con el nombre de ballena azul o Rorqual Sibbald, o de vientre solferino;
- e) "Finbaque (Finback) se llama cualquier ballena conocida con el nombre de Finwhale, Herring Whale, Kezorbak;

f) "Ballena Sei" (Seiwhale) significa cualquier ballena conocida con los nombres de Balaenoptera borealis, Rudolphi's Rorqual y comprenderá a la llamada Balaenoptera Bryder;

g) "Ballena Gris" (grey whale) significa cualquier ballena conocida también con el nombre de Gris Californiana, Devil Fish, Hard Head, Muscel Digger;

h) "Ambaque" (Humpback) significa cualquier ballena conocida con el nombre de Bunch, Humpbacked Whale, Humpwhale o Hinchbacked whale.

i) "Ballena Right" (Right whale) significa cualquier ballena conocida con el nombre de Right Whale del Atlántico, del Arctico o de Biscaya, Bowhead, gray ballic polar, ballena de Greenland, Nordkaper del Norte del Atlántico, ballena North Cape, del Pacífico, ballena Right Pignea, Southern Pigny o Right Whale Sureña.

j) "Cachalotes" (Sperwhale) significa ballena dentada, cachalote, ballena espermaceti o Pot Whale.

k) "Ballena Daw" (Dawhale) significa cualquier ballena muerta encontrada flotando sin signos de dominio particular y que no sea reclamada.

l) Contingente: número máximo de unidades a cazar en cada temporada anual.

Santiago, 18 de Agosto de 1952.

(Edo.): Julio Ruiz Bourgeois, Delegado de Chile.— (Edo.): Jorge Fernández Salazar, Delegado del Ecuador.— (Edo.): Dr. Alberto Ulloa, Delegado del Perú.— Fernando Guarallo, Secretario General.

ORGANIZACION DE LA COMISION PERMANENTE DE LA CONFERENCIA SOBRE EXPLOTACION Y CONSERVACION DE LAS RIQUEZAS MARITIMAS DEL PACIFICO SUR

1.) Con el objeto de realizar los fines señalados en la Declaración sobre Zona Marítima suscrita en esta Primera Conferencia de Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú acuerdan establecer una Comisión Permanente compuesta por no más de tres representantes de cada parte. La Comisión se reunirá en sesiones ordinarias una vez al año, sin perjuicio de las reuniones extraordinarias que pudieran convenir los respectivos Gobiernos.

Las Sesiones de la Comisión se realizarán conforme a un sistema rotativo anual y bajo la Presidencia que designe el Gobierno respectivo.

2.) La Comisión Permanente organizará oficinas técnicas, cuyas finalidades serán coordinar la acción de las partes en todo lo que se refiere a los objetos y fines de la Conferencia. Estas Oficinas no tendrán funciones resolutorias, sino que sólo les corresponderá recolectar las informaciones gubernativas, industriales, científicas, económicas y estadísticas, concernientes a los objetos de la Conferencia y distribuirles entre las partes, de modo que todas ellas estén debida y oportunamente informadas. Asimismo, actuarán como Secretarías de la Comisión Permanente.

3.) La Comisión Permanente efectuará los estudios y tomará las resoluciones que en esta cláusula se indican para la conservación y mejor aprovechamiento de la fauna y demás riquezas marítimas, tomando en cuenta los intereses de los respectivos países.

La Comisión Permanente uniformará las normas sobre caza marítima y pesca de especies comunes en los países respectivos para la conservación de las riquezas marítimas, y, en consecuencia, será de su competencia:

- a) Fijar especies protegidas; temporadas y zonas marítimas abiertas o cerradas; tiempo, métodos y medidas de pesca y caza; aparejos y métodos prohibidos, y en general, reglamentar las faenas de caza y pesca.
- b) Estudiar y proponer a las partes las medidas que estime adecuadas para la protección, defensa, conservación y aprovechamiento de las riquezas marítimas.
- c) Promover estudios e investigaciones de orden científico y técnico sobre los fenómenos biológicos que ocurran en el Pacífico Sur.
- d) Formar la estadística general de la explotación industrial que las partes hagan de las riquezas marítimas y sugerir las medidas de protección que el estudio de dicha estadística revele.
- e) Conocer y absolver las consultas que se le hagan con relación a las medidas de preservación de las especies marítimas y sobre la forma de explotarias, y armonizar el criterio de los Gobiernos partantes en cuanto a sus legislaciones internas.
- f) Preparar los temarios de las próximas sesiones plenarias de las Conferencias y proponer las fechas y sedes en que ellas deben llevarse a efecto.
- g) Mantener intercambio de informaciones científicas y técnicas con cualquiera otra organización internacional o privada cuyos fines se encaminen al estudio y protección de las riquezas marítimas.
- h) Velar porque la fijación de los contingentes de pesca y caza que cada parte fije anualmente en uso de sus derechos privativos, no amenace la preservación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur.
- i) Resolver las cuestiones relativas a su funcionamiento, organización de la Secretaría y Oficinas Técnicas, y, en general, las materias llamadas de procedimiento.

4.) Las resoluciones tomadas por la Comisión Permanente serán válidas y obligatorias en cada uno de los países signatarios, desde la fecha de su adopción, excepto aquellas que fueran impugnadas por algunos de éstos dentro del plazo de los 90 días siguientes, caso en el cual la resolución o resoluciones impugnadas no registrarán en el país autor del reparo mientras éste no lo retire. Para los efectos del antedicho plazo, se entenderán notificados los Gobiernos desde la fecha de la adopción del acuerdo por el solo hecho de la concurrencia de sus respectivos delegados. En caso de ausencia de representantes de un país se le notificarán los acuerdos, por escrito, en la persona de su representante diplomático acreditado en el país sede de la Comisión.

5.) Los Gobiernos signatarios asegurarán el cumplimiento de los acuerdos de la Conferencia y de las resoluciones de la Comisión Permanente aplicando un sistema legal de sanciones a las infracciones cometidas dentro de su jurisdicción. Para este efecto, si no existen en sus respectivas leyes dichas sanciones, solicitarán de los Poderes Públicos correspondientes el establecimiento de ellas.

De las penas aplicadas en virtud de esta cláusula se dará cuenta a la Comisión Permanente por medio de las Oficinas Técnicas correspondientes a que se refiere la cláusula segunda, las que llevarán un archivo completo y detallado de las denuncias y de las sanciones.

6.) Cualquiera de las partes puede denunciar este convenio dando un aviso a las otras con anticipación de un año calendario completo.

Santiago, 18 de Agosto de 1952.

(Fdo.): Julio Ruiz Bourgeois, Delegado de Chile.— (Fdo.): Jorge Fernández Salazar, Delegado del Ecuador.— (Fdo.): Dr. Alberto Ulloa, Delegado del Perú.— Fernando Guarello, Secretario General.

Y por cuanto las mencionadas Declaraciones y Acuerdos han sido aprobados por el Congreso Nacional, según consta en el oficio N.º 495, de fecha 2 de Septiembre en curso, del Honorable Senado de la República.

Por tanto, y en uso de la facultad que me confiere la Parte 16 del artículo 72 de la Constitución Política del Estado, vengo en aceptarlos y ratificarlos, mandando que se lleven a efecto en todas sus partes como Ley de la República, publicándose copias autorizadas de sus textos en el "Diario Oficial".

Dado en la Sala de mi Despacho y refrendado por el Ministro de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores, a los veintitrés días del mes de Septiembre del año mil novecientos cincuenta y cuatro. — C. IBÁÑEZ C.— Roberto Aldunate L.

Annex 30

SUPREME DECREE NO. 432 OF 23 SEPTEMBER 1954
APPROVAL OF THE DECLARATIONS AND CONVENTIONS BETWEEN CHILE,
PERU AND ECUADOR AGREED AT THE FIRST CONFERENCE ON EXPLOITATION
AND CONSERVATION OF THE MARINE RESOURCES OF THE SOUTH PACIFIC

(Published in the Official Journal of Chile on 22 November 1954)

No. 432

Carlos Ibañez del Campo
President of the Republic of Chile

WHEREAS, the Republic of Chile signed with the Republics of Peru and Ecuador on the eighteenth day of August one thousand nine hundred and fifty two, in the city of Santiago, the declarations on the Maritime Zone and on the problems of fisheries in the South Pacific, and the conventions on the Regulation governing Maritime Fisheries and Hunting in the waters of the South Pacific and on the Permanent Commission of the Conference, agreed at the First Conference on Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, the full texts of which are as follows:

[...]

Whereas the said Declarations and Agreements have been approved by the National Congress, as indicated in official letter No. 495, dated 2 September of this year, from the Honourable Senate of the Republic.

Wherefore, and exercising the power vested in me by Article 72(16) of the Political Constitution of the State, I hereby accept and ratify them, ordering that they should enter

into effect in their entirety as Law of the Republic, authorized copies of their texts being published in the 'Official Journal'.

Done in my office and ratified by the Minister of State in the Department of Foreign Affairs on the twenty third day of the month of September in the year one thousand nine hundred and fifty four. C. IBAÑEZ C- Roberto Aldunate L.

Annex 31

DECREE NO. 332 OF 4 JUNE 1963

**APPOINTMENT OF THE AUTHORITY WHICH GRANTS FISHING
PERMITS TO FOREIGN FLAG VESSELS IN CHILEAN JURISDICTIONAL
WATERS**

(Published in the Official Journal of Chile on 27 June 1963)

Ministerio de Agricultura

SEÑALA LA AUTORIDAD QUE OTORGA EL PERMISO DE PESCA A BARCOS DE BANDERA EXTRANJERA EN AGUAS JURISDICCIONALES CHILENAS

Santiago, 4 de Junio de 1963. — Hoy se decretó lo que sigue:

Núm. 332. — Vistos: estos antecedentes; dispuesto en el D.F.L. N.º 294, de 5 de Abril de 1960, que establece la estructura y funciones del Ministerio de Agricultura; lo prescrito en los artículos 6.º, 10.º y 11.º del decreto N.º 102, de 9 de Marzo de 1956, del Ministerio de Relaciones Exteriores; lo establecido en el decreto N.º 130, de 11 de Febrero de 1959, expedido por el Ministerio de Agricultura, y

Considerando:

Que en la actualidad los permisos de pesca a barcos de bandera extranjera, para pescar en aguas jurisdiccionales chilenas, que no entreguen el producto de la pesca a empresas nacionales, pueden ser otorgados indistintamente por el Ministerio de Agricultura o por los Consulados Chilenos de carrera, con asiento en el puerto de zarpes;

Que es deber del Estado adoptar las medidas tendientes a la efectiva protección y preservación de la riqueza ictiológica de nuestro mar;

Que esta protección y preservación sólo es posible ejercer mediante un efectivo orden y control en el otorgamiento de los permisos de pesca a barcos de bandera extranjera,

Decreto:

1.º—Déjase sin efecto la facultad que tienen los Consulados Chilenos de carrera con asiento en el puerto de zarpes, para expedir permisos de pesca a barcos de bandera extranjera.

2.º—Los permisos de pesca, dentro de la zona de 200 millas, establecida en la Declaración sobre Zona Marítima, de 18 de Agosto de 1953, para barcos de bandera extranjera, que no entreguen el producto de la pesca a empresas nacionales, sólo podrán ser otorgados por el Ministerio de Agricultura.

3.º—Los Consulados de Chile en el extranjero, y los Gobernadores Marítimos del Litoral, quedan facultados para recibir las solicitudes de permisos de pesca, enviándolas al Ministerio de Agricultura para su con-

sideración y transmitir al interesado la resolución correspondiente.

4.º—El Ministerio de Agricultura, se pronunciará sobre la autorización, previo informe del Departamento de Pesca y Caza de la Dirección de Agricultura y Fomento y de la Corporación de Fomento de la Producción.

5.º—El Ministerio de Agricultura comunicará de inmediato al Ministerio de Defensa Nacional las autorizaciones que sean concedidas.

6.º—Deróganse el decreto supremo número 144, de 20 de Febrero de 1959, expedido por el Ministerio de Agricultura.

Tómese razón, comuníquese y publíquese. — J. ALEXSANDRI R. — Orlando Sandoval Vargas. — Luis Pereira Larraín. — Carlos Martínez S.

Lo que transcribe a Ud. para su conocimiento. — Saluda a Ud. Atte. — Ciro Ibarra García, Subsecretario de Agricultura.

(Año 1963)

AUTORIZA A DON JOSE OEA BARRIENTOS PARA DIVIDIR EL PREDIO QUE INDICA

Santiago, 16 de Enero de 1962. — Hoy se decretó lo que sigue:

Núm. 61. — Vistos: la solicitud acompañada; lo informado por la Dirección de Agricultura y Pesca en su oficio N.º 104, de 9 de Enero del presente año; lo dispuesto en el artículo 43 de la ley N.º 3.747; el D. F. L. N.º 294, de 5 de Abril de 1960, orgánico del Ministerio de Agricultura, y demás antecedentes acompañados.

Decreto:

Autorízase a don José Oea Barrientos, propietario de la Hijaleta N.º 55, del fundo fiscal "Culligay", ubicada en la localidad de Caleta Trea Espinoza, comuna, departamento y provincia de Valdivia, cuya cabida total aproximada es de 59 hectáreas, para segregor, de dicho predio, un retazo de más o menos una hectárea, conforme al plano de división que se acompaña.

El derecho de dominio del solicitante sobre el predio ya mencionado se encuentra inscrito a folios 812, N.º 868, del Registro de Propiedades del año 1959, del Conservador de Bienes Raíces de Valdivia.

Los límites generales de la propiedad, materia de la presente división, de acuerdo con sus planos, son los siguientes: Norte, faja que la separa de las Hijaletas N.ºs 49, 50 y 51; Este, faja que la separa de la Hijaleta N.º 54; Sur, faja ribereña, que corre paralela al río Valdivia, a 5 metros de las aguas máximas del río, en una longitud de 370 metros, y Oeste, faja y camino vecinal que la separa de la Hijaleta número 55.

Los límites particulares del retazo de terreno, que se autoriza segregor por el presente decreto, son los que se indican a continuación: Norte, camino en corte, en construcción, entre Valdivia y Niebla; Sur, río Valdivia; Este, faja que la separa de la Hijaleta N.º 54, y Oeste, sitio de propiedad de don Julio César Muñoz Vargas, de 50 por 84 metros, actualmente bajo las aguas del río Valdivia.

Se establece, como trámite previo a la publicación del presente decreto, que el propietario protocolice en el Conservador de Bienes Raíces del departamento respectivo una copia del plano que se acompaña. Deberá, asimismo, entregar al Ministerio de Agricultura un certificado del Conservador de Bienes Raíces, con constancia de dicha protocolización, y dos copias del mencionado plano, previamente celebradas por el Departamento de Defensa Agrícola, de la Dirección de Agricultura y Pesca.

El actual propietario deberá dar cumplimiento a los preceptos establecidos en el artículo 151, de la ley N.º 10.943, de 24 de Mayo de 1953, y en el artículo 7.º, inciso penúltimo, del N.º 37, del D. F. L. 371, de 3 de Agosto de 1953.

Tómese razón, comuníquese y publíquese por cuenta del interesado. — J. ALEXSANDRI R. — Orlando Sandoval Vargas.

Lo que transcribe a Ud. para su conocimiento. Saluda atentamente a Ud. — Ciro Ibarra García, Subsecretario de Agricultura.

Annex 31

DECREE NO. 332 OF 4 JUNE 1963
APPOINTMENT OF THE AUTHORITY WHICH GRANTS FISHING PERMITS TO
FOREIGN FLAG VESSELS IN CHILEAN JURISDICTIONAL WATERS

(Published in the Official Journal of Chile on 27 June 1963)

DECREE 332

Appointment of the Authority which grants fishing permit to foreign flag vessels in Chilean jurisdictional waters

Santiago, 4 June 1963

[...]

Decreets:

[...]

2. - Fishing permits within the 200-mile zone established by the Declaration on Maritime Zone of 18 August 1952 for foreign flag vessels that do not hand the product of their fishing activities to national companies, can only be granted by the Ministry of Agriculture.

Annex 32

**DECREE NO. 453 OF 18 JULY 1963
REGULATION OF PERMITS FOR THE EXPLOITATION
BY FACTORY SHIPS IN THE SPECIFIED ZONE**

(Published in the Official Journal of Chile on 22 August 1963)

(Digital Archive of the Library of the National Congress of Chile)

<BCN.WEB>TEXTOS_DE_NORMAS Document 1 of 11



Identificación Norma: DTO-453
Fecha Publicación: 22.08.1963
Fecha Promulgación: 18.07.1963
Organismo: MINISTERIO DE AGRICULTURA
Última Modificación: DTO-473, ECONOMÍA, FOMENTO Y RECONSTRUCCION
Fecha Última Modificación: 23.01.1989
Estado: ACTUALIZADO

REGLAMENTA LOS PERMISOS PARA LA EXPLOTACION DE
 BARCOS FABRICAS EN LA ZONA QUE INDICA

Santiago, 18 de Julio de 1963.- Hoy se decretó lo que sigue:

Núm. 453.- Vistos: el artículo 19, del DFL. N.° 34, de 17 de Marzo de 1931, Ley de Pesca; el DFL. N.° 294, de 5 de Abril de 1960, orgánico del Ministerio de Agricultura; el decreto supremo N.° 432, de 23 de septiembre de 1954, expedido por el Ministerio de Relaciones Exteriores, publicado en el "Diario Oficial"

<BCN.WEB>TEXTOS_DE_NORMAS Document 2 of 11



Identificación Norma: DTO-453
Fecha Publicación: 22.08.1963
Fecha Promulgación: 18.07.1963
Organismo: MINISTERIO DE AGRICULTURA
Estado: ACTUALIZADO

1°- Los permisos para la operación de barcos fábrica DS 432, pesqueros, dentro de la zona de 200 millas, establecida 1979, en la Declaración sobre zona marítima, de 18 de Agosto SUBS. PESCA, de 1952, promulgada como ley de la República por decreto ART. 1° N° 432, de 23 de Septiembre de 1954, expedido por el Ministerio de Relaciones Exteriores, sólo se otorgarán para barcos de bandera chilena.

<BCN.WEB>TEXTOS_DE_NORMAS Document 4 of 11

Identificación Norma: DTO-453
Fecha Publicación: 22.03.1963
Fecha Promulgación: 18.07.1963
Organismo: MINISTERIO DE AGRICULTURA
Estado: ACTUALIZADO

3°- Las autorizaciones para realizar actividades pesqueras con barcos fábrica que utilicen red de arrastre, sólo se concederán para la zona de 200 millas marinas, medidas desde las líneas de Base Rectas, situadas al sur del paralelo 44° 30' 00" L.S. DS 473,1962
 SUBS. PESCA,
 ART.1° N° 1,

Tratándose de barcos fábrica palangreros y de barcos fábrica atuneros que, en este último caso se dedique exclusivamente a la captura de atún y especies afines, las autorizaciones sólo se concederán para las siguientes áreas, sin perjuicio de las normas que regulan artes de pesca:

a) En la zona de 200 millas marinas correspondientes a las islas San Félix y San Ambrosio, Pascua, Sala y Gómez y archipiélago Juan Fernández, con exclusión del mar territorial; y

b) En la zona de mar por fuera de las 120 millas, medidas desde las líneas de base. En la zona de mar situada al sur del paralelo 47° 00' 00" L.S., incluyendo las aguas ubicadas al interior de las líneas de base del mar territorial, sólo se autorizarán barcos fábrica palangreros.

Annex 32**DECREE NO. 453 OF 18 JULY 1963
REGULATION OF PERMITS FOR THE EXPLOITATION
BY FACTORY SHIPS IN THE SPECIFIED ZONE**

(Published in the Official Journal of Chile on 22 August 1963)

(Digital Archive of the Library of the National Congress of Chile)

[...]

1. Licenses for the operation of fishing factory ships, within the 200-mile zone, established in the Declaration on maritime zone, of 18 August 1952, enacted as law of the Republic by decree No. 432, of 23 September 1954, issued by the Ministry of Foreign Affairs, shall only be granted to ships of Chilean flag.

[...]

3- The licenses for fishing activities with factory ships that use trawling nets, shall only be granted for the 200-nautical-mile-zone measured from the Straight Baselines situated south of parallel 44°30'00" L.S.

Regarding factory trawlers and tuna factory ships dedicated exclusively to the capture of tuna and akin species, authorisations shall only be granted for the following areas, without detriment of the norms that regulate fishing gears:

a) In the 200 nautical-mile-zone corresponding to the Islands of San Félix and San Ambrosio, Easter, Sala y Gómez and Juan Fernández archipelago, excluding the territorial sea; and

b) In the sea zone outside the 120 miles measured from the baselines. In the sea zone situated south of parallel 47°00'00" L.S., including waters located inside the baselines of the territorial sea, authorizations shall only be granted for factory trawlers.

Annex 33

**DECREE NO. 519 OF 16 AUGUST 1967
APPROVAL OF THE AGREEMENT RELATING
TO A SPECIAL MARITIME FRONTIER ZONE**

(Published in the Official Journal of Chile on 10 October 1967)

CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARITIMA

Núm. 519. — Santiago, 16 de Agosto de 1967.— Hoy se decretó lo que sigue:

EDUARDO FREI MONTALVA
Presidente de la República de Chile

POR CUANTO, se firmó en Lima, el 4 de Diciembre de 1954, un Convenio entre los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú cuyo texto íntegro y exacto es el siguiente:

"CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARITIMA"

Los Gobiernos de las Repúblicas de Chile, Ecuador y Perú, de conformidad con lo acordado en la Resolución N° X, de 8 de Octubre de 1954, suscrita en Santiago de Chile por la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur,

Después de conocer las proposiciones y recomendaciones aprobadas en Octubre del año en curso por dicha Comisión Permanente,

Han nombrado a los siguientes Plenipotenciarios:

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Chile, al Excmo. señor don Alfonso Bulnes Calvo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile en el Perú;

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Ecuador, al Excmo. señor don Jorge Salvador Lara, Encargado de Negocios a. i. del Ecuador en el Perú; y

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Perú, al Excmo. señor don David Aguilar Cornejo, Ministro de Relaciones Exteriores del Perú,

Quienes, **CONSIDERANDO:**

Que la experiencia ha demostrado que debido a las dificultades que encuentran las embarcaciones de poco porte tripuladas por gente de mar con escasos conocimientos de náutica o que carecen de los instrumentos necesarios para determinar con exactitud su posición en alta mar, se producen con frecuencia, de modo inocente y accidental, violaciones de la frontera marítima entre los Estados vecinos;

Que la aplicación de sanciones en estos casos produce siempre resentimientos entre los pescadores y fricciones entre los países que pueden afectar al espíritu de colaboración y de unidad que en todo momento debe animar a los países signatarios de los acuerdos de Santiago; y

Que es conveniente evitar la posibilidad de estas involuntarias infracciones cuyas consecuencias sufren principalmente los pescadores;

CONVIENEN:

PRIMERO: Establécese una Zona Especial, a partir de las 12 millas marinas de la costa, de 10 millas marinas de ancho a cada lado del paralelo que constituye el límite marítimo entre los dos países.

SEGUNDO: La presencia accidental en la referida zona de las embarcaciones de cualquiera de los países limítrofes aludidas en el primer considerando, no será considerada como violación de las aguas de la zona marítima, sin que esto signifique reconocimientos de derecho alguno para ejercer facnas de pesca o caza con propósito preconcebido en dicha Zona Especial.

TERCERO: La pesca o caza dentro de la zona de 12 millas marinas a partir de la costa está reservada exclusivamente a los nacionales de cada país.

CUARTO: Todo lo establecido en el presente Convenio se entenderá ser parte integrante, complementaria y que no deroga las resoluciones y acuerdos adoptados en la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile, en Agosto de 1952.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos Representantes Plenipotenciarios de los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, firman este documento en 3 ejemplares, en la ciudad de Lima, a los cuatro días del mes de Diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro.

Por el Gobierno de Chile: ALFONSO BULNES C.

Por el Gobierno del Ecuador: J. SALVADOR LARA.

Por el Gobierno del Perú: DAVID AGUILAR C.

ACLARACION SOBRE DISPOSICIONES DE LOS CONVENIOS

A pedido del Delegado Plenipotenciario del Ecuador se deja constancia de que la organización y funcionamiento de las estaciones de biología marina, a que se refiere el Artículo Segundo del "CONVENIO SOBRE REUNION ORDINARIA ANUAL DE LA COMISION PERMANENTE", serán de la competencia de cada país signatario, manteniendo la necesaria vinculación, para los efectos de la investigación coordinada, con la Comisión Permanente.

Igualmente, en relación con el "CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARITIMA", se deja constancia de que la "presencia accidental" a que se refiere el artículo segundo del mismo será calificada exclusivamente por las autoridades del país cuyo límite marítimo jurisdiccional hubiere sido sobrepasado.

EN FE DE LO CUAL los Delegados Plenipotenciarios firman la presente aclaración por triplicado, en Lima, a los cuatro días del mes de Diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro.

Por el Gobierno de Chile: ALFONSO BULNES CALVO.

Por el Gobierno del Ecuador: J. SALVADOR LARA.

Por el Gobierno del Perú: DAVID AGUILAR C.

Y POR CUANTO, el mencionado Convenio ha sido aprobado por el H. Congreso Nacional, según consta en el Oficio N° 1.278 de 7 de Julio de 1967, de la H. Cámara de Diputados,

Y POR TANTO, y en uso de la facultad que me confiere el inciso

16 del Artículo 72° de la Constitución Política del Estado, dispongo y mando que se cumpla y lleve a efecto en todas sus partes como Ley de la República, publicándose copia autorizada de su texto en el Diario Oficial.

Dado en la Sala de mi despacho y refrendado por el Ministro de Relaciones Exteriores, en Santiago de Chile a los dieciséis días del mes de Agosto del año un mil novecientos sesenta y siete.— E. FREI M.— Gabriel Valdés S.

Lo que transcribo a US. para su conocimiento. — Dios guarde a US.— Mario Silva Concha, Director de los Servicios Centrales.

Annex 33

**DECREE NO. 519 OF 16 AUGUST 1967
APPROVAL OF THE AGREEMENT RELATING
TO A SPECIAL MARITIME FRONTIER ZONE**

(Published in the Official Journal of Chile on 10 October 1967)

No. 519. – Santiago, 16 August 1967. – Today it was decreed as follows:

EDUARDO FREI MONTALVA
President of the Republic of Chile

WHEREAS, an Agreement was signed in Lima on 4 December 1954 between the Governments of Chile, Ecuador and Peru, the full and accurate text of which is as follows:
“Agreement on a Special Maritime Frontier Zone”

[...]

Clarification Regarding Provisions of the Agreements

[...]

... WHEREAS, the said Agreement has been approved by the H. National Congress, as indicated in official letter No. 1.278 of 7 July 1967 from the H. Chamber of Deputies.

AND WHEREFORE, and exercising the power vested in me by Article 72(16) of the Political Constitution of the State, I hereby declare and order that it should be executed and enter into effect in its entirety as Law of the Republic, an authorized copy of its text being published in the ‘Official Journal’.

Done in my office and ratified by the Minister of State in the Department of Foreign Affairs, in Santiago de Chile, on the sixteenth day of the month of August in the year one thousand nine hundred and sixty seven.- E.FREI M. – Gabriel Valdés S.

Forwarded to you for your information.- May God be with you.- Mario Silva Concha,
Director of Central Services.

Annex 34

**DECREE NO. 416 OF 14 JULY 1977
ESTABLISHING THE STRAIGHT BASELINES BETWEEN PARALLELS
41° S AND 56° S, TRACED IN THE CHART I.H.A.
(HYDROGRAPHIC INSTITUTE OF THE NAVY) N 5 OF 1977**

(Published in the Official Journal of Chile on 15 July 1977)

(Spanish text: Digital Archive of the Library of the National Congress of Chile
(BCN Ley Chile Beta), <<http://www.leychile.cl>>

English text: List of co-ordinates in: United Nations Division for Ocean Affairs and
the Law of the Sea, Maritime Space: Legislation and Treaties Database)

DETERMINA LAS LINEAS DE BASE RECTAS ENTRE LOS PARALELOS 41° S. Y 56° S.,
TRAZADAS EN LA CARTA I.H.A. N 5, DE 1977

Norma: Decreto 416 Versión: Única De: 15-JUL-1977 Fecha Publicación: 15-JUL-1977 Fecha Promulgación: 14-JUL-1977

Organismo: MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Texto |
Decreto 416

LINEAS DE | BuscarLimpiar

{CONCORDANCIA}

Texto Versiones Opciones Datos

Notas BCN Notas al Pie Notas Originales Alertas Hipervínculos Archivos Binarios Partes Eliminadas

DETERMINA LAS LINEAS DE BASE RECTAS" ENTRE LOS PARALELOS 41° S. Y 56° S.,
TRAZADAS EN LA CARTA I.H.A. N 5, DE 1977

Santiago, 14 de Julio de 1977.- S. E. decretó hoy lo que sigue:

Núm. 416.- Vistos:

1) Que el litoral chileno, desde la latitud del Canal de Chacao al sur, presenta aberturas y escotaduras, con una franja de islas tanto a lo largo de él como en sus proximidades, con sus correspondientes aguas interiores;

2) Que los principios de Derecho Internacional, sancionados por innumerables precedentes, otorgan al Estado ribereño la facultad soberana para delimitar con precisión tales aguas interiores y, para ello y demás efectos consecuenciales, trazar líneas de base rectas en costas que presentan esas características;

3) Que es del caso considerar el estatuto jurídico del Estrecho de Magallanes;

4) Que el Instituto Hidrográfico de la Armada, servicio oficial, técnico y permanente del Estado en todo lo que se refiere a materias de carácter marítimo, ha realizado los estudios para ese trazado, los que se han vertido a la Carta I.H.A. N° 5, "Líneas de Base Rectas", entre los paralelos 41° S. y 56° S, carta que, de conformidad con lo previsto en el artículo 3° de la ley N° 16.771, ha sido aprobada por la Dirección de Fronteras y Límites del Estado, y

Teniendo presente, además, lo previsto en el artículo 72°, N.os 2 y 16, de la Constitución Política del Estado, en relación con los N.os 1 y

13 del artículo 10 del decreto de ley N° 527, de 1974,

Decreto:

Artículo 1°.- Las "Líneas de Base Rectas", entre los paralelos 41° S. y 56° S., determinadas por la operación del trazado técnico que une los puntos geográficos que se indican son las siguientes:

A	B	C	D	E
Punto N°	Nombre del accidente geográfico	Latitud Sur	Longitud Oeste	N° Carta y Edición
1	Punta Puga	41°28',6	73°52',0	700-1960
2	Punta Guabun	41°48',7	74°04',5	700-1960
3	Islote Corcovado	42°16',3	74°12',7	700-1960
4	Cabo Quilán	43°16',5	74°26',8	700-1960
5	Rocas Salientes Punta Weather (I. Guafo)	43°33',4	74°50',5	700-1960
6	Islotes al Occ. de Isla Guafo	43°37',3	74°52',2	700-1960
7	Cabo Lort (Isla Ipun)	44°33',1	74°48',0	801-1949
8	Punta Norte (L. Guamblin)	44°46',6	75°09',8	801-1949
9	Punta Searle (I. Guamblin)	44°49',0	75°12',3	801-1949
10	Punta Borries (I. Guamblin)	44°55',3	75°09',8	801-1949
11	Islote Occ. de I. Menchuan	45°37',7	74°56',8	805-1949
12	Isla Rees	46°36',8	75°35',5	815-1949
13	Cabo Mifford	46°39',7	75°36',6	815-1949

14	Islote de Pta. Rees	46°45',1	75°37',7	815-1949
15	Islote de Cabo Raper	46°49',0	75°37',7	815-1949
16	Islote de Cabo Elena	46°54',1	75°33',9	815-1949
17	Punta Occidental de Bahía Seal	46°58',3	75°28',2	815-1949
18	Cabo Tres Montes	46°59',0	75°25',4	815-1949
19	Islote al Occ. de Isla Medora	47°43',0	75°24',7	815-1949
20	Roca Dundee	48°06',4	75°42',0	55-1955
21	Isla Western	49°06',0	75°44',7	903-1955
22	Grupo Vorposten	49°22',3	75°41',4	903-1955
23	Islote Offshore	49°27',8	75°40',4	903-1955
24	Islotes Rugga	50°06',0	75°30',5	903-1955
25	Islote Rodado	50°21',7	75°31',5	911-1953
26	Islote Redondo (Cabo West Cliff)	50°40',0	75°31',2	911-1953
27	Rocas Scout	50°50',5	75°28',8	911-1953
28	Isla Cónica	51°10',7	75°15',5	911-1953
29	Roca Santa Lucía	51°37',0	75°21',0	56-1960
30	Roca Galicia	52°03',4	75°09',0	56-1960
31	Islotes Evangelistas	52°23',6	75°05',6	56-1960
32	Islote Cabo Parker	52°42',8	74°11',2	1.000-1970
33	Isla Falgate	52°55',3	73°49',9	1.105-1950
34	Cabo Providencia	53°00',5	73°34',8	1.105-1950
35	Punta Havannah	53°09',8	73°18',8	1.105-1950
36	Pta. San Jerónimo	53°32',0	72°23',3	1.109-1953
37	Punta Arauz	53°32',2	72°21',4	1.109-1953
38	Punta Zegers	52°55',1	70°17',7	1.126-1958
39	Pta. Paulo	52°58',3	70°19',3	1.126-1958
40	Cabo Monmouth	53°22',0	70°26',6	1.114-1951

41	Cabo Valentin	53°34',5	70°32',2	1.114-1951
42	Pta. Norte Bahía			
	Lomas	53°46',8	70°42',3	1.114-1951
43	Pta. Sur Bahía Lomas	53°49',7	70°46',4	1.114-1951
44	Pta. Zig-Zag	54°03',7	70°52',8	1.201-1953
45	Islote Dos Hermanos	53°57',2	71°24',0	1.201-1953
46	Islote Theo	53°50',8	71°53',0	1.201-1953
47	Cabo Edgeworth	53°47',7	72°08',6	1.201-1953
48	Extremo norte			
	Península Ulloa	53°31',6	72°39',8	1.109-1953
49	Punta Casper	53°18',8	73°10',6	1.109-1953
50	Isla Pritchard	53°14',4	73°18',8	1.109-1953
51	Cabo Monday	53°10',6	73°23',9	1.105-1953
52	Isla Centinela	53°05',3	73°35',2	1.105-1953
53	Islote noreste Punta			
	Félix	52°56',5	74°07',1	1.105-1953
54	Cabo Pilar	52°43',6	74°40',3	1.000-1970
55	Cabo Deseado	52°44',7	74°43',0	1.000-1970
56	Roca 88	52°50',1	74°44',0	1.000-1970
57	Cabo Inman	53°18',5	74°19',2	56-1960
58	Cabo Gloucester			
	(Isla Carlos)	54°04',0	73°28',0	56-1960
59	Isla Tower	54°37',8	73°05',0	56-1960
60	Punta English	54°43',5	72°04',2	1.201-1953
61	Rocas Phillips	55°11',5	70°58',6	1.203-1954
62	Isla Sea	55°13',7	70°32',8	1.203-1954
63	Rocas Cabrestante	55°21',6	70°10',7	1.203-1954
64	Isla Hope	55°29',0	69°39',5	1.203-1954
65	Islas Ildefonso	55°44',7	69°25',0	1.203-1954
66	Falso Cabo de Hornos	55°43',5	68°03',7	1.301-1960

67 Isla Hermite Punta S.W.	55°51',8	67°51',0	1.301-1960
68 Cabo Spencer (Isla Hermite)	55°54',7	67°37',5	1.301-1960
69 Cabo de Hornos	55°58',8	67°16',0	1.301-1960
70 Rocas Deceit	55°56',5	67°00',5	1.301-1960
71 Islas Barnevelt	55°49',5	66°48',2	1.301-1960
72 Islas Evout	55°33',9	66°46',5	1.301-1960
73 Punta Oriental (Isla Nueva)	55°13',0	66°25',4	1.301-1960
74 Islote Chico (Isla Nueva)	55°11',4	66°25',7	1.301-1960
75 Punto XX. Limite Este de la Frontera Mari- tima Beagle (Laudo Arbitral de S.M. Británica 1977)	55°07',3	66°25',0	1.307-1956

Artículo 2°.- Las "Líneas de Base Rectas" mencionadas en el número anterior son las que aparecen trazadas en la Carta I.H.A. N° 5, de 1977, "Líneas de Base Rectas entre los paralelos 41° S. y 56° S., escala 1:2.000.000, del Instituto Hidrográfico de la Armada, anexa al presente decreto y que debe considerarse como parte integrante de él.

Artículo 3°.- Proclama y reitera el Gobierno de la República de Chile que el Estrecho de Magallanes queda neutralizado a perpetuidad y asegurada su libre navegación por las banderas de todas las naciones, de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo Quinto del tratado Chileno-Argentino de Límites, de 23 de Julio de 1881.

Tómese razón, regístrese, comuníquese y publíquese.- AUGUSTO PINOCHET UGARTE, General de Ejército, Presidente de la República.- Patricio Carvajal Prado, Vicealmirante, Ministro de Relaciones Exteriores.- Herman Brady Roche, General de División, Ministro de Defensa Nacional.

Lo que se transcribe para su conocimiento.- Enrique Valdés Puga, Coronel de Ejército, Subsecretario de Relaciones Exteriores.

Annex 34

DECREE NO. 416 OF 14 JULY 1977
ESTABLISHING THE STRAIGHT BASELINES BETWEEN PARALLELS
41° S AND 56° S, TRACED IN THE CHART I.H.A.
(HYDROGRAPHIC INSTITUTE OF THE NAVY) N 5 OF 1977

(Published in the Official Journal of Chile on 15 July 1977)

(List of co-ordinates in: United Nations Division for Ocean Affairs and the Law of the
Sea, Maritime Space: Legislation and Treaties Database)

Santiago, 14 July 1977.- HE decreed today as follows:

Number 416.- Whereas:

- 1) The Chilean littoral, from the latitude of the Chacao Channel in the South, presents openings and cleavages, with a strip of islands both along itself as in its proximities, with its corresponding internal waters;
- 2) The principles of International Law, sanctioned by countless precedents, grant the coastal State the sovereign right to delimit with precision the said internal waters, and, accordingly and to further consequential effects, trace the straight baselines in coasts that present said characteristics;
- 3) It is the case to consider the juridical status of the Strait of Magellan;
- 4) The Hydrographic Institute of the Navy, technical and permanent official service for all maritime matters, has performed the studies for said tracing, which have been transferred to Chart I.H.A. No. 5, "Straight Base Lines", between parallels 41° S. and 56° S, chart which, in conformity with article 3 of law No. 16.771, has been approved by the Directorate of Frontiers and Limits of the State, and

Taking into consideration, besides, article 72. Nos. 2 and 16, of the Political Constitution of the State, in relation to Nos. 1 and 13 of article 10 of law decree No. 527, of 1974,

I decree:

Article 1.- The “Straight Base Lines”, between parallels 41° S and 56° S., determined by the operation of the technical tracing that joins the indicated geographical points, are the following:

Decree No. 416 of 14 July 1977(1)

The straight baseline system of Chile comprises 75 points situated as follows:

<u>Point No.</u>	<u>Feature Name</u>	<u>Latitude</u> (South)	<u>Longitude</u> (West)
1	Punta Puga	41° 28.6'	73° 52.0'
2	Punta Guabun	41° 48.7'	74° 04.5'
3	Islote Corcovado	42° 16.3'	74° 12.7'
4	Cabo Quilan	43° 16.5'	74° 26.8'
5	Rocas Salientes Pta. Weather (I. Guafo)	43° 33.4'	74° 50.5'
6	Islotes al Occ. de Isla Guafo	43° 37.3'	74° 52.2'
7	Cabo Lort (Isla Ipan)	44° 33.1'	74° 48.0'
8	Punta Norte (I. Guamblin)	44° 46.6'	75° 09.8'
9	Punta Searle (I. Guamblin)	44° 49.0'	75° 12.3'
10	Punta Bories (I. Guamblin)	44° 55.3'	75° 09.8'
11	Islote Occ. de I. Menchuam	45° 37.7'	74° 56.8'
12	Isla Rees	46° 36.8'	75° 35.5'
13	Cabo Mifford	46° 39.7'	75° 36.5'
14	Islote de Punta Rees	46° 45.1'	75° 37.7'
15	Islote de Cabo Raper	46° 49.0'	75° 37.7'
16	Islote de Cabo Elena	46° 54.1'	75° 33.9'
17	Punta Occidental de Bahía Seal	46° 58.2'	75° 28.2'
18	Cabo Tres Montes	46° 59.0'	75° 25.4'
19	Islote al Occ. de Isla Medora	47° 43.0'	75° 24.7'
20	Roca Dundee	48° 06.4'	75° 42.0'
21	Isla Western	49° 06.0'	75° 44.7'
22	Grupo Vorposten	49° 22.3'	75° 41.4'
23	Islote Offshore	49° 27.8'	75° 40.4'
24	Islotes Rugga	50° 06.0'	75° 30.5'
25	Islote Rodado	50° 21.7'	75° 31.5'

(2)

<u>Point No.</u>	<u>Feature Name</u>	<u>Latitude</u> (South)	<u>Longitude</u> (West)
26	Islote Redondo (Cabo West Cliff)	50° 40.0'	75° 31.2'
27	Rocas Scout	50° 50.5'	75° 28.8'
28	Isla Comica	51° 10.7'	75° 15.5'
29	Roca Santa Lucia	51° 37.0'	75° 21.0'
30	Roca Galicia	52° 03.4'	75° 09.0'
31	Islotes Evangelistas	52° 23.6'	75° 05.6'
32	Islote Cabo Parker	52° 42.8'	74° 11.2'
33	Isla Falgate	52° 55.3'	73° 49.9'
34	Cabo Providencia	53° 00.5'	73° 34.8'
35	Pta. Havannah	53° 09.8'	73° 18.8'
36	Pta. San Jeronimo	53° 32.0'	72° 23.3'
37	Pta. Arauz	53° 32.2'	72° 21.4'
38	Pta. Zegers	52° 55.1'	70° 17.7'
39	Pta. Paulo	52° 58.3'	70° 19.3'

Page 2

40	Cabo Monmouth	53° 22.0'	70° 26.6'
41	Cabo Valentín	53° 34.5'	70° 32.2'
42	Pta. norte Bahía Lomas	53° 46.8'	70° 42.3'
43	Pta. sur Bahía Lomas	53° 49.7'	70° 46.4'
44	Pta. Zig-Zag	54° 03.7'	70° 52.8'
45	Islote Dos Hermanos	53° 58.2'	71° 24.0'
46	Islote Theo	53° 50.8'	71° 53.0'
47	Cabo Edgeworth	53° 47.7'	72° 08.6'
48	Extremo norte Peninsula Ultoa	53° 31.6'	72° 39.8'
49	Pta. Casper	53° 18.8'	73° 10.6'
50	Isla Pritchard	53° 14.4'	73° 18.8'
51	Cabo Monday	53° 10.6'	73° 23.9'
52	Isla Centinela	53° 05.3'	73° 35.2'
53	Islote noreste Pta. Felix	52° 56.5'	74° 07.1'
54	Cabo Pilar	52° 43.6'	74° 40.3'
55	Cabo Deseado	52° 44.7'	74° 43.0'
56	Roca 88	52° 50.1'	74° 44.0'
57	Cabo Inman	53° 18.5'	74° 19.2'
58	Cabo Gloucester (Isla Carlos)	54° 04.0'	73° 28.0'
59	Isla Tower	54° 37.8'	73° 05.0'
60	Punta English	54° 43.5'	72° 04.2'
61	Rocas Phillips	55° 11.5'	70° 58.6'
62	Isla Sea	55° 13.7'	70° 32.8'
63	Rocas Cabrestante	55° 21.6'	70° 10.7'
64	Isla Hope	55° 29.0'	69° 39.5'
65	Islas Idefonso	55° 44.7'	69° 25.0'
66	Falso Cabo de Hornos	55° 43.5'	68° 03.7'
67	Isla Hermite Punta S. W.	55° 51.8'	67° 51.0'
68	Cabo Spencer (Isla Hermite)	55° 54.7'	67° 37.5'
69	Cabo de Hornos	55° 58.8'	67° 16.0'
70	Rocas Deceit	55° 56.5'	67° 00.5'
71	Islas Bamevelt	55° 49.5'	66° 48.2'
72	Islas Evout	55° 33.9'	66° 46.5'
73	Punta Oriental (Isla Nueva)	55° 13.0'	66° 25.4'
74	Islote Chico (Isla Nueva)	55° 11.4'	66° 25.7'
75	Point XX, the eastern limit of the 1977 Arbitral Award		55° 07.3'66° 25.0'

Page 3

Endnotes

1 (Note - Note)

Original Source:

Limits in the Seas (Office of the Geographer, Bureau of Intelligence and Research of the United States Department of State), No. 80, 1978 and Addendum, 1980.

2 (Note - Note)

Illustrative map, Hydrographic Institute of the Navy, Republic of Chile, No. 5.

Article 2.- The “Straight Base Lines” mentioned in the preceding number are the ones that appear traced in Chart I.H.A. No. 5 of 1977, Straight Base Lines between parallels 41° S. and 56° S., scale 1: 2.000.000, of the Hydrographic Institute of the Navy, annexed to the present decree and which must be considered as an integral part of it.

Article 3.- The Government of the Republic of Chile proclaims and reiterates that the Strait of Magellan remains perpetually neutralised and assured its free navigation for the flags of all nations, according to Article Five of the Chilean-Argentine treaty of Limits, of 23 July 1881.

Let it be acknowledged, registered, communicated and published.- AUGUSTO PINOCHET UGARTE, General of the Army, President of the Republic.- Patricio Carvajal Prado, Viceadmiral, Minister of Foreign Affairs.- Herman Brady Roche, Division General, Minister of National Defense.

Transcribed for your knowledge.- Enrique Valdés Puga, Colonel of the Army, Undersecretary of Foreign Affairs.

Annex 35

**LAW NO. 18.302 OF 16 APRIL 1984
LAW OF NUCLEAR SECURITY**

(Published in the Official Journal of Chile on 2 May 1984)

(Spanish text: Digital Archive of the Library of the National Congress of Chile
(BCN Ley Chile Beta), <<http://www.leychile.cl>>)

LEY DE SEGURIDAD NUCLEAR

Norma: Ley 18302 Versión: Última Versión De: 01-OCT-2002 Fecha Publicación: 02-MAY-1984 Fecha Promulgación: 16-ABR-1984

Organismo: MINISTERIO DE MINERIA

LEY NUM. 18.302

LEY DE SEGURIDAD NUCLEAR

La Junta de Gobierno de la República de Chile ha dado su aprobación al siguiente

PROYECTO DE LEY:

TITULO III
De la Seguridad Nuclear

Párrafo I.- De las Medidas de Seguridad Nuclear

ARTICULO 4° Para el emplazamiento, construcción, puesta en servicio, operación, cierre y desmantelamiento, en su caso, de las instalaciones, plantas, centros, laboratorios, establecimientos y equipos nucleares y para el ingreso o tránsito por el territorio nacional, zona económica exclusiva, mar presencial y espacio aéreo nacional de sustancias nucleares o materiales radiactivos se necesitará autorización de la Comisión, con las formalidades y en las condiciones que se determinan en esta ley y en sus reglamentos. Las centrales nucleares de potencia, las plantas de enriquecimiento, las plantas de reprocesamiento y los depósitos de almacenamiento permanente de desechos radiactivos, deberán ser autorizados por decreto supremo, expedido por intermedio del Ministerio de Minería.

Para el otorgamiento de dichas autorizaciones deberán considerarse, en todo caso, las condiciones que permitan preservar un medio ambiente libre de contaminación. En el caso de la autorización para el transporte de las sustancias señaladas en el inciso primero, se deberá dejar constancia de las fechas en que éste se efectuará, las rutas y áreas a utilizar, las características de la carga y las medidas de seguridad y de contingencia.

No podrá autorizarse el almacenamiento de desechos nucleares o radiactivos en territorio nacional, salvo que se produzcan u originen en él.

LEY 19825

Art. Único N° 2

a I)

D.O. 01.10.2002

LEY 19825

Art. Único N° 2

a II)

D.O. 01.10.2002

LEY 19825

Art. Único N° 2 b)

D.O. 01.10.2002

ARTICULO 54° El transportista de sustancias nucleares o materiales radiactivos y el que manipule desechos radiactivos serán considerados como explotadores de ellas, si así se expresa en el acuerdo, aprobado por la Comisión, en virtud del cual el explotador titular autorizado les entrega los materiales o desechos. A partir de su entrega, se harán responsables, como tales explotadores, de los daños nucleares que produjeran estas sustancias o desechos.

Además, será considerado como explotador, para efectos de esta ley, todo transportista de sustancias nucleares o de materiales radiactivos que utilice el espacio aéreo nacional, el mar territorial, el mar presencial y la zona económica exclusiva chilena.

Cuando fueren varios, su responsabilidad será solidaria; pero ella en total no rebasará el límite máximo que corresponda aplicar según esta ley.

LEY 19825

Art. único N° 6

D.O. 01.10.2002

LEY 19825

Art. único N° 14

D.O. 01.10.2002

Annex 35

**LAW 18.302 OF 16 APRIL 1984
LAW OF NUCLEAR SECURITY**

(Published in the Official Journal of Chile on 2 May 1984)

(Spanish text: Digital Archive of the Library of the National Congress of Chile
(BCN Ley Chile Beta), <<http://www.leychile.cl>>)

[...]

Article 4. For the placement, construction, putting into service, operation, closure and dismantling, in its case, of the installations, plants, centres, laboratories, nuclear establishments and for the entry or transit of nuclear substances or radioactive materials across the national territory, the exclusive economic zone, the presential sea and the national airspace of nuclear substances or radioactive materials; authorisation by the Commission shall be needed, with the formalities and in the conditions to be determined in this law and its regulations.

[...]

Article 54.

[...]

Besides, to the effect of this law, all carriers of nuclear substances or radioactive materials that use Chile's national airspace, territorial sea, *presential sea* and exclusive economic zone shall be considered as operators.

[...]

Annex 36

LAW NO. 18.565 OF 13 OCTOBER 1986
AMENDMENT TO THE CIVIL CODE REGARDING MARITIME SPACES

(Civil Code of the Republic of Chile deposited with the Registry of the
International Court of Justice)

(Published in the Official Journal of Chile on 23 October 1986)

DIARIO OFICIAL

DE LA REPUBLICA DE CHILE

N.º 11.334
Año CLX — N.º 129.969 (M. R.)

Santiago, jueves 23 de Octubre de 1985
Edición de 10 Páginas

Ejemplar del día \$ 22. — (IVA incluido)
Anuncio \$ 120. — (IVA incluido)

JUNTA DE GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE CHILE

PODER LEGISLATIVO

Ministerio de Justicia

LEY NUM. 18.565

MODIFICA EL CODIGO CIVIL EN MATERIA DE ESPACIOS MARITIMOS Y DICTA NORMA QUE INDICA

La Junta de Gobierno de la Republica de Chile ha dado su aprobación al siguiente

Proyecto de ley

Artículo 1.º.— Introdúcense las siguientes modificaciones al Código Civil:

1.— Sustitúyese el artículo 593, por el siguiente:

"Artículo 593.— El mar adyacente, hasta la distancia de doce millas marinas medidas desde las respectivas líneas de base, es mar territorial y de dominio nacional. Pero, para objetos concernientes a la prevención y sanción de las infracciones de sus leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, de inmigración o sanitarios, el

Estado ejerce jurisdicción sobre un espacio marítimo denominado zona contigua, que se extiende hasta la distancia de veinticuatro millas marinas, medidas de la misma manera.

Las aguas situadas en el interior de las líneas de base del mar territorial, forman parte de las aguas interiores del Estado."

2.— Incorpórase como artículo 598, el siguiente:

"Artículo 598.— El mar adyacente que se extiende hasta las doscientas millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, y más allá de este último, se de-

termina. En ella el Estado ejerce derechos de soberanía para explorar, explotar, conservar y administrar los recursos naturales vivos y no vivos de las aguas superyacentes al lecho, del lecho y el subsuelo del mar, y para desarrollar cualesquiera otras actividades con miras a la exploración y explotación económica de esa zona.

El Estado ejerce derechos de soberanía exclusiva sobre la plataforma continental para los fines de la conservación, explotación y explotación de sus recursos naturales.

Además, al Estado le corresponde toda otra jurisdicción y

derechos previstos en el Decreto Internacional respecto de la zona económica exclusiva y de la plataforma continental.”.

3. — Reemplázase el artículo 611. Por el siguiente:

Artículo 611. — La caza marítima y la pesca se regularán por las disposiciones de este Código y, preferentemente, por la legislación especial que rija al efecto.”.

Artículo 3°. — Las delimitaciones marítimas a que se refieren los artículos 593 y 596 del Código Civil, no afectarán los límites marítimos vigentes.

JOSE T. MERINO CASTRO, Almirante, Comandante en Jefe de la Armada, Miembro de la Junta de Gobierno. — FERNANDO MATTHEI AUBEL, General del Alce, Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea, Miembro de la Junta de Gobierno. — RODOLFO STANGE OELCKERS, General Director de Carabineros, Miembro de la Junta de Gobierno. — JULIO CANESSA ROBERT, Teniente General de Ejército, Miembro de la Junta de Gobierno.

Por cuanto he tenido a bien aprobar la precedente ley, la sanciono y la firmo en señal de promulgación. Llévase a efecto como Ley de la República.

Regístrese en la Contraloría General de la República, publi-

quese en el Diario Oficial e insértese en la recopilación Oficial de dicha Contraloría.

Santiago, 13 de octubre de 1988. — AUGUSTO PINOCHET UCARTE, General de Ejército, Presidente de la República. — Jaime del Valle Alliende, Ministro de Relaciones Exteriores. — Patricio Carvajal Prado, Viceministro, Ministro de Defensa Nacional. — Hugo Rosende Subiabre, Ministro de Justicia.

Lo que transcribo a Ud. para su conocimiento. — Luis Manríquez Reyes, Subsecretario de Justicia.

Annex 36

LAW NO. 18.565 OF 13 OCTOBER 1986
AMENDMENT TO THE CIVIL CODE REGARDING MARITIME SPACES

(Civil Code of the Republic of Chile deposited with the Registry of the
International Court of Justice)

(Published in the Official Journal of Chile on 23 October 1986)

LAW No. 18.565

The Cabinet of the Government of the Republic of Chile has given its approval to the following draft law:

Article 1.- The following amendments are hereby introduced to the Civil Code:

1. Replace Article 593 by the following:

‘Article 593.- The adjacent sea, up to a distance of twelve hundred nautical miles measured from the respective baselines, shall be territorial sea under the national domain. However, for purposes concerning the prevention and sanctioning of infringements of its customs, fiscal, immigration or health laws and regulations, the State shall exercise jurisdiction over a maritime area known as the contiguous zone, which shall extend up to a distance of twenty four nautical miles, measured in the same way.

The waters situated within the baselines of the territorial sea shall form part of the internal waters of the State’.

2.- Incorporate the following as Article 596:

‘Article 596.- The adjacent sea which extends to a distance of two hundred nautical miles measured from the baselines from which the width of the territorial sea is measured,

and beyond the territorial sea, shall be known as the exclusive economic zone. The State shall exercise therein sovereign rights to explore, exploit, conserve and administer the living and non-living natural resources of the waters over the seabed, of the seabed and of the subsoil of the sea, and to develop any other activities with a view to the economic exploration and exploitation of this zone.

The State shall exercise exclusive sovereign rights over the continental shelf for the purposes of conserving, exploring and exploiting its natural resources.

In addition, the State shall have any other jurisdiction and the rights provided for under International Law in relation to the exclusive economic zone and the continental shelf’.

3.- Replace Article 611 by the following:

‘**Article 611.**- Maritime hunting and fishing shall be governed by the provisions of this Code and, preferably, by the special legislation which applies to this end’.

Article 2.- The maritime delimitations referred to in Articles 593 and 596 of the Civil Code shall not affect the current maritime limits.

JOSE T. MERINO CASTRO, Admiral, Commander in Chief of the Fleet, Member of the Cabinet of the Government.- FERNANDO MATTHEI AUBEL, Air Commodore, Commander in Chief of the Air Force, Member of the Cabinet of the Government.- RODOLFO STANGE OELCKERS, Director General of the Police, Member of the Cabinet of the Government.- JULIO CANESSA ROBERT, Deputy General of the Army, Member of the Cabinet of the Government.

Whereas I have approved the above law, I hereby ratify and sign the promulgation thereof. Let it hereby enter into force as a Law of the Republic.

To be registered with the Comptroller General of the Public, published in the Official Journal and inserted in the official collection of the said Comptroller General.

Santiago, 13 October 1986- AUGUSTO PINOCHET UGARTE, General of the Army, President of the Republic.- Jaime del Valle Alliende, Minister for Foreign Affairs.- Patricio Carvajal Prado, Vice-Admiral, Minister for National Defence.- Hugo Rosende Subiabre, Minister for Justice

Forwarded for your information.- Kind regards.- Luis Manríquez Reyes, Under-Secretary for Justice.

Annex 37

**SUPREME DECREE (M) No. 991 OF 26 OCTOBER 1987
ESTABLISHING THE JURISDICTION OF THE MARITIME
GOVERNATIONS OF THE REPUBLIC AND ESTABLISHING THE
HARBOUR AUTHORITIES AND THEIR RESPECTIVE JURISDICTIONS**

(Published in the Official Journal of Chile on 27 November 1987)

Ministerio de Defensa Nacional

SUBSECRETARIA DE MARINA

FIJA LA JURISDICCION DE LAS GOBERNACIONES MARITIMAS DE LA REPUBLICA Y ESTABLECE LAS CAPITANIAS DE PUERTO Y SUS RESPECTIVAS JURISDICCIONES

Santiago, 26 de Octubre de 1987. — Hoy se decretó lo que sigue:

Núm. 991. — Visto: Lo manifestado por la Comandancia en Jefe de la Armada en su oficio Ordinario N° 12600/27, de 21 de Octubre de 1987; lo dispuesto en los artículos 13 y 14 del DFL. N° 292, de 25 de Julio de 1953, y las atribuciones que me confiere el artículo 32 N° 8 de la Constitución Política de la República de Chile:

Decreto:

Artículo 1°: Fíjense las siguientes jurisdicciones para las Gobernaciones Marítimas de la República, como asimismo establécense las Capitanías de Puerto en que se dividen y sus respectivas jurisdicciones:

GOBERNACION MARITIMA DE ARICA:

Su jurisdicción comprende desde el límite político internacional Chilo-Perú por el Norte, hasta el paralelo 18° 13' 00" S. (Punta Camarones) por el Sur.

En su jurisdicción existirá la Capitanía de Puerto de Arica, con igual territorio jurisdiccional.

...

Artículo 2°: Las jurisdicciones señaladas en el artículo precedente comprenden las aguas interiores pertinentes, el mar territorial, la zona contigua, la zona económica exclusiva y la plataforma continental pertenecientes al Estado de Chile.

Asimismo se considerará aquellos espacios de la alta mar en los cuales la Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante debe realizar funciones relacionadas con la seguridad de la vida humana en el mar de acuerdo a los compromisos internacionales contraídos por el Estado de Chile para esos fines.

Annex 37

**SUPREME DECREE (M) NO. 991 OF 26 OCTOBER 1987
ESTABLISHING THE JURISDICTION OF THE MARITIME GOVERNATIONS OF THE
REPUBLIC AND ESTABLISHING THE HARBOUR AUTHORITIES AND THEIR
RESPECTIVE JURISDICTIONS**

(Published in the Official Journal of Chile on 27 November 1987)

S.D. (M) No. 991(1)

DECREE

ART. 1.- The following jurisdictions are hereby established for the Maritime Governments of the Republic, together with the Harbour Authorities into which they are divided and their respective jurisdictions:

MARITIME GOVERNATION OF ARICA:

Its jurisdiction shall include the area from the Chile–Peru international political limit on the North as far as the parallel 19° 13' 00" S. (Punta Camarones) to the south.

The Harbour Authority of Arica shall be included within its jurisdiction, with equal territorial jurisdiction.

[...]

ART. 2.- The jurisdictions referred to in the above article shall include the shore, navigable rivers and lakes, relevant inland waters, the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf belonging to the State of Chile. In addition, account shall be taken of those areas of the high sea in which the General

Directorate of the Maritime Territory and of the Merchant Marine must carry out duties related to the safety of human life at sea in accordance with the international commitments entered into by the State of Chile for these purposes.

[...]

Annex 38

LAW NO. 19.080 OF 28 AUGUST 1991
AMENDMENT TO LAW 18.892
GENERAL LAW ON FISHERIES AND AQUACULTURE

(Published in the Official Journal of Chile on 6 September 1991)

LEY NUM. 19.080

MODIFICA LEY N° 18.892, GENERAL DE PESCA
Y ACUICULTURA

Teniendo presente que el H. Congreso Nacional ha dado su aprobación al siguiente

Proyecto de ley:

"Artículo Primero. — Introdúzense las siguientes modificaciones en la ley N° 18.892, General de Pesca y Acuicultura, modificada por las leyes N° 18.959, N° 18.977, N° 18.999, N° 19.009 y N° 19.043.

A. — Incorpóranse las siguientes definiciones en el artículo 2°:

"Especies objetivo: Son aquellas especies hidrobiológicas sobre las cuales se orienta en forma habitual y principal el esfuerzo pesquero de una flota en una pesquería o en una unidad de pesquería determinada.

Fauna acompañante: Es la conformada por especies hidrobiológicas que, por efecto tecnológico del arte o aparejo de pesca, se capturan cuando las naves pesqueras orientan su esfuerzo de pesca a la explotación de las especies objetivo.

Pesquería en recuperación: Es aquella pesquería que se encuentra sobreexplotada y sujeta a una veda extractiva, de a lo menos tres años, con el propósito de su recuperación, y en las que sea posible fijar una cuota global anual de captura.

Pesquería incipiente: Es aquella pesquería demersal o bentónica sujeta al régimen general de acceso, en la cual se puede fijar una cuota global anual de captura, en que no se realice esfuerzo de pesca o éste se estime en términos de captura anual de la especie objetivo menor al diez por ciento de dicha cuota y respecto de la cual haya un número considerable de interesados por participar en ella.

Recurso sobreexplotado: Es aquel recurso hidrobiológico cuyo nivel de explotación es mayor al recomendado técnicamente para su conservación en el largo plazo.

Permiso extraordinario de pesca: Es el acto administrativo mediante el cual la Subsecretaría a través del procedimiento establecido en esta ley faculta a las personas adjudicatarias de cuotas individuales de captura para realizar actividades pesqueras extractivas, por el tiempo de vigencia del permiso, en pesquerías declaradas en los regímenes de plena explotación, o en pesquerías en desarrollo incipiente o en pesquerías en recuperación.

Esfuerzo de pesca: Acción desarrollada por una unidad de pesca durante un tiempo definido y sobre un recurso hidrobiológico determinado.

Mar presencia: Es aquella parte de la alta mar, existente para la comunidad internacional entre el límite de nuestra zona económica exclusiva continental y el meridiano que, pasando por el borde occidental de la plataforma continental de la Isla de Pascua, se prolonga desde el paralelo del hito N° 1 de la línea fronteriza internacional que separa Chile y Perú, hasta el Polo Sur."

Annex 38

LAW NO. 19.080 OF 28 AUGUST 1991
AMENDMENT TO LAW 18.892
GENERAL LAW ON FISHERIES AND AQUACULTURE

(Published in the Official Journal of Chile on 6 September 1991)

[...]

Presential Sea: Is that portion of the high seas, existing for the international community, between the limit of our continental exclusive economic zone and the meridian which, crossing through the western border of the continental shelf of Easter Island, extends from the parallel of boundary marker No. 1 of the international border line separating Chile and Peru, to the South Pole.

[...]

Annex 39

**LAW NO. 19.300 OF 1 MARCH 1994
GENERAL ENVIRONMENTAL LAW**

(Published in the Official Journal of Chile on 9 March 1994)

(Digital Archive of the Library of the National Congress of Chile

(BCN Ley Chile) <<http://www.bcn.cl>>)

Biblioteca del Congreso Nacional

Identificación de la Norma : LEY-19300

Fecha de Publicación : 09.03.1994

Fecha de Promulgación : 01.03.1994

Organismo : MINISTERIO SECRETARIA GENERAL DE
LA PRESIDENCIA

Ultima Modificación : LEY-20283 30.07.2008

APRUEBA LEY SOBRE BASES GENERALES
DEL MEDIO AMBIENTE

[...]

Artículo 33.- Los organismos competentes del Estado desarrollarán programas de medición y control de la calidad ambiental del aire, agua y suelo para los efectos de velar por el derecho a vivir en un medio ambiente libre de contaminación.

Estos programas serán regionalizados. Respecto de la Zona Económica Exclusiva y del Mar Presencial de Chile se compilarán los antecedentes sobre estas materias.

[...]

Annex 39

LAW 19.300 OF 1 MARCH 1994
GENERAL ENVIRONMENTAL LAW

(Published in the Official Journal of Chile on 9 March 1994)

(Digital Archive of the Library of the National Congress of Chile
(BCN Ley Chile) <<http://www.bcn.cl>>)

[...]

Article 33. The competent State agencies shall develop programmes to measure and control the environmental quality of air, water and soil so as to ensure full respect for the right to live in a pollution-free environment.

These programmes shall be regionalized. Regarding the Exclusive Economic Zone and the *Presential Sea* on Chile, the antecedents on these subjects will be compiled.

[...]

Annex 40

**SUPREME DECREE NO. 210 OF 4 MAY 1998
ESTABLISHING AREAS FOR THE MANAGEMENT AND EXPLOITATION
OF BENTHONIC RESOURCES FOR REGION I**

(Published in the Official Journal of Chile on 18 June 1998)

CONTRATO DE ALQUILER DE BIENES RAJONALES

Entre el Sr. D. JUAN DE LOS RIOS, propietario de un inmueble sito en la calle de... y el Sr. D. JUAN DE LOS RIOS, inquilino de dicho inmueble, se ha celebrado el presente contrato de alquiler de bienes rajonales, en los siguientes términos:

1. Objeto del contrato: Alquiler de un inmueble sito en la calle de... con destino a vivienda.

2. Plazo: Desde el día 1 de mayo de 1988 hasta el día 31 de mayo de 1989.

3. Precio: El precio del alquiler será de 100.000 pesetas mensuales, pagaderas por adelantado el día 1 de cada mes.

4. Condiciones: El inquilino se obliga a pagar el alquiler en el día y lugar convenidos, así como a mantener el inmueble en buen estado de conservación.

5. Garantía: El inquilino garantiza el cumplimiento de sus obligaciones con el depósito de 100.000 pesetas.

6. Finalidad: El presente contrato se celebra con carácter de alquiler de vivienda.

7. Lugar y fecha: Madrid, a 1 de mayo de 1988.

8. Firmas: Juan de los Rios (propietario), Juan de los Rios (inquilino).

CONTRATO DE ALQUILER DE BIENES RAJONALES

Entre el Sr. D. JUAN DE LOS RIOS, propietario de un inmueble sito en la calle de... y el Sr. D. JUAN DE LOS RIOS, inquilino de dicho inmueble, se ha celebrado el presente contrato de alquiler de bienes rajonales, en los siguientes términos:

1. Objeto del contrato: Alquiler de un inmueble sito en la calle de... con destino a vivienda.

2. Plazo: Desde el día 1 de mayo de 1988 hasta el día 31 de mayo de 1989.

3. Precio: El precio del alquiler será de 100.000 pesetas mensuales, pagaderas por adelantado el día 1 de cada mes.

4. Condiciones: El inquilino se obliga a pagar el alquiler en el día y lugar convenidos, así como a mantener el inmueble en buen estado de conservación.

5. Garantía: El inquilino garantiza el cumplimiento de sus obligaciones con el depósito de 100.000 pesetas.

6. Finalidad: El presente contrato se celebra con carácter de alquiler de vivienda.

7. Lugar y fecha: Madrid, a 1 de mayo de 1988.

8. Firmas: Juan de los Rios (propietario), Juan de los Rios (inquilino).

CONTRATO DE ALQUILER DE BIENES RAJONALES

Entre el Sr. D. JUAN DE LOS RIOS, propietario de un inmueble sito en la calle de... y el Sr. D. JUAN DE LOS RIOS, inquilino de dicho inmueble, se ha celebrado el presente contrato de alquiler de bienes rajonales, en los siguientes términos:

1. Objeto del contrato: Alquiler de un inmueble sito en la calle de... con destino a vivienda.

2. Plazo: Desde el día 1 de mayo de 1988 hasta el día 31 de mayo de 1989.

3. Precio: El precio del alquiler será de 100.000 pesetas mensuales, pagaderas por adelantado el día 1 de cada mes.

4. Condiciones: El inquilino se obliga a pagar el alquiler en el día y lugar convenidos, así como a mantener el inmueble en buen estado de conservación.

5. Garantía: El inquilino garantiza el cumplimiento de sus obligaciones con el depósito de 100.000 pesetas.

6. Finalidad: El presente contrato se celebra con carácter de alquiler de vivienda.

7. Lugar y fecha: Madrid, a 1 de mayo de 1988.

8. Firmas: Juan de los Rios (propietario), Juan de los Rios (inquilino).

Annex 40

SUPREME DECREE NO. 210 OF 4 MAY 1998
ESTABLISHING AREAS FOR THE MANAGEMENT AND EXPLOITATION OF
BENTHONIC RESOURCES FOR REGION I

(Published in the Official Journal of Chile on 18 June 1998)

[...]

Article 1.- The following benthonic resources management and exploitation areas are hereby established in the sectors of Region I, as indicated hereunder:

1) In the sector named Arica, an irregularly shaped area between the coast line and the points whose coordinates are as follows:

(MAP SHOA No. 101; SCALE 1:25.000; 9th ED. 1989)

VERTIX	LATITUDE S.	LONGITUDE W.
A	18°21'11,00"	70°22'30,00"
B	18°21'49,00"	70°23'20,54"
C	18°26'37,00"	70°19'53,00"
D	18°26'37,00"	70°18'13,00"

[...]

Annex 41

**SUPREME DECREE No. 598 OF 15 OCTOBER 1999
APPLYING ARTICLE No. 165 OF THE GENERAL FISHING AND
AQUACULTURE LAW TO THE SWORDFISH**

(Published in the Official Journal of Chile on 25 November 1999)

(Undersecretariat for Fisheries of the Government of Chile,
<<http://www.subpesca.cl/mostrararchivo.asp?id=1966>>)

MINISTERIO DE ECONOMIA
FOMENTO Y RECONSTRUCCION
SUBSECRETARIA DE PESCA
PEZESPAD.DOC

MINISTERIO DE HACIENDA
OFICINA DE PARTES

RECIBIDO

CONTRALORIA GENERAL
TOMA DE RAZON

RECEPCION

ART. CO	
DEP. T. R. Y REGISTRO	
DEPART. CONTABIL.	
SUB. DEP. C. CENTRAL	
SUB. DEP. E. CUENTAS	
SUB. DEP. C. P. Y BIENES HAC.	
DEPART. AUDITORIA	
DEPART. V. M. Y T	
SUB. DEP. MUNICIPI.	

REFRENDACION

REF. POR \$
IMPUTAC.
ANOT. POR \$
IMPUTAC.
DEDUC. DTCO. *S. Pae*

APLICA ARTICULO 165 DE LA LEY GENERAL DE PESCA Y ACUICULTURA A LA ESPECIE PEZ ESPADA.

D.S. Nº 598

SANTIAGO, 15 OCT. 1999

VISTO: Lo dispuesto en el artículo 32 Nº 8 de la Constitución Política de la República; el D.F.L. Nº 5 de 1983 y la Ley General de Pesca y Acuicultura, Nº 18.892, cuyo texto coordinado, refundido y sistematizado fue fijado por el D.S. Nº 430 de 1991 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción; lo informado por la Subsecretaría de Pesca en el informe técnico R.Pesq. Nº 53, de 19 de Agosto de 1999; la consulta del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción efectuada al Ministerio de Relaciones Exteriores por oficio Nº 3441, de 23 de Agosto de 1999, y la respuesta de este último Ministerio en oficio RES Nº 602790 del 09 de Septiembre de 1999, la Ley 10.336, Orgánica de la Contraloría General de la República.

CONSIDERANDO:

Que la población del recurso hidrobiológico pez espada, *Xiphias gladius* presenta un carácter altamente migratorio, distribuyéndose tanto en el Mar Territorial y en la Zona Económica Exclusiva de la República de Chile, como en alta mar;

Que esta circunstancia hace necesario uniformar las medidas de conservación y manejo de este recurso en las áreas señaladas anteriormente, a fin de garantizar su efectividad respecto de la población de la especie.

Que el artículo 165 de la Ley General de Pesca y Acuicultura establece la facultad para extender las normas de conservación y manejo sobre poblaciones comunes o especies asociadas existentes en la Zona Económica Exclusiva y en alta mar.

OFICINA DE PARTES
SUBSECRETARIA DE PESCA

18 NOV. 1999

TERMINO EL TRAM. ALLEN
TR 18.11.99.



"DIARIO OFICIAL"
Nº 76523 del 25 de NOV. 1999

DECRETO:

Artículo 1°.- Las medidas de conservación y manejo vigentes para la especie hidrobiológica pez espada *Xiphias gladius* en aguas de la Zona Económica Exclusiva de la República de Chile se aplicarán a toda la población de dicha especie.

En consecuencia:

- a) Se extenderán a la población del pez espada en áreas de alta mar todas las medidas de conservación o manejo vigentes a la fecha de publicación del presente decreto. Por lo tanto, y desde esta fecha, regirán para la alta mar, las regulaciones de talla mínima, del arte y los aparejos vigentes para la pesca del pez espada al interior de la Zona Económica Exclusiva.
- b) Se extenderán igualmente a áreas de alta mar las medidas de conservación o manejo que pudieren adoptarse a futuro respecto de la especie, a menos que se excluya expresamente su aplicación a dichas áreas.

Artículo 2°.- Prohíbese el desembarque de capturas de la especie pez espada, o de productos derivados de éstas, provenientes de alta mar, cuando se hubieren obtenido en contravención a las medidas vigentes en conformidad con el presente decreto.

Artículo 3°.- El presente decreto tendrá trámite extraordinario de urgencia de conformidad con lo dispuesto en el inciso 7° del artículo 10 de la Ley N° 10.336, de manera que la medida pueda ser aplicada oportunamente.

ANOTESE, TOMESE RAZON Y PUBLIQUESE


EDUARDO FREI RUIZ-TAGLE

Presidente de la República

Annex 41**SUPREME DECREE NO. 598 OF 15 OCTOBER 1999
APPLYING ARTICLE NO. 165 OF THE GENERAL FISHING AND AQUACULTURE
LAW TO THE SWORDFISH**

(Published in the Official Journal of Chile on 25 November 1999)

(Undersecretariat for Fisheries of the Government of Chile,
<<http://www.subpesca.cl/mostrararchivo.asp?id=1966>>)

[...]

Article 1°.- The measures of conservation and handling in force for the hydrobiological species swordfish *Xiphias gladius* in Exclusive Economic Zone waters of the Republic of Chile shall be applied to the whole of the population of said species.

In consequence:

- a) They shall be extended to the swordfish population in high seas areas all of the conservation or handling measures in force in the publication date of the present decree. Therefore, and from this date, they shall be in force for the high seas, the regulations regarding minimum size, art and apparels currently in force for the fishing of swordfish within the Exclusive Economic Zone.
- b) They shall be equally extended to high seas areas the conservation or handling measures that could be adopted in the future regarding the species, unless their application is expressly excluded in the said waters.

Article 2°.- It is forbidden to unload capture of the swordfish species, or products derived thereof, proceeding from the high seas, when obtained in contravention to the measures currently in force according to this decree.

[...]

Annex 42

DECREE NO. 123 OF 3 MAY 2004
APPROVAL OF THE POLICY FOR THE USE OF NATIONAL PORTS BY
FOREIGN FLAG VESSELS THAT FISH IN THE ADJACENT HIGH SEAS

(Published in the Official Journal of Chile on 23 August 2004)

(Undersecretariat for Fisheries of the Government of Chile,
<<http://www.subpesca.cl/mostrararchivo.asp?id=1967>>)

MINISTERIO DE ECONOMIA
FOMENTO Y RECONSTRUCCION
SUBSECRETARIA DE PESCA

APRUEBA POLITICA DE USO DE PUERTOS
NACIONALES POR NAVES PESQUERAS DE
BANDERA EXTRANJERA QUE PESCAN EN EL
ALTA MAR ADYACENTE.

D.S. N° 123

SANTIAGO, 03 MAYO 2004

VISTOS: La Ley General de Pesca y Acuicultura N° 18.892 y sus modificaciones cuyo texto refundido, coordinado y sistematizado fue fijado mediante D.S. N° 430 de 1991 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción; el D.L. N° 2.222, Ley de Navegación; la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar promulgada mediante D.S. N° 1393 de 1997 del Ministerio de Relaciones Exteriores; el Acuerdo para promover el cumplimiento de las medidas internacionales de conservación y ordenación por los buques pesqueros que pescan en Alta Mar de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación promulgado mediante D.S. N° 78 de 2004 del Ministerio de Relaciones Exteriores; y demás instrumentos pertinentes, incluyendo los acuerdos de conservación de los recursos vivos marinos de los cuales Chile es Parte.

CONSIDERANDO:

Que se ha comprobado una creciente y significativa actividad de pesca no regulada de las poblaciones de especies de peces transzonales o altamente migratorias en la alta mar adyacente a las áreas marinas de jurisdicción nacional.

Que la actividad en cuestión se lleva a cabo, respecto de las mencionadas especies, comunes o asociadas con las que se presentan en la Zona Económica Exclusiva de Chile, sin consideración a las normas de conservación que le son aplicables en dicho espacio marino de alta mar en virtud de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

Que la ausencia de cooperación y la falta de observancia de normas de conservación compatibles con las que se encuentran vigentes en el ámbito de nuestra jurisdicción representa una amenaza a la sostenibilidad de los recursos vivos marinos ya mencionados y permiten presumir fundadamente que afecten a los mismos recursos, comunes o asociados, que se encuentran en nuestra Zona Económica Exclusiva.

DECRETO:

Artículo Único. Apruébase la siguiente política de uso de puertos nacionales por naves pesqueras de bandera extranjera que pescan en alta mar adyacente:

Sin perjuicio de las normas que regulan el desembarque, la política nacional concerniente a la utilización regular, para faenas logísticas, reabastecimiento y de reparaciones, de los terminales marítimos del país por naves pesqueras de bandera extranjera que pescan en el alta mar adyacente presupone:

FR

a) Que el Estado del pabellón de los buques que realizan esta actividad pesquera ejerza una jurisdicción efectiva que le permita asumir eficazmente sus responsabilidades respecto a tales buques.

b) Que dicho Estado coopere con Chile, en su condición de país ribereño, en la conservación de los recursos transzonales y altamente migratorios de la alta mar adyacente, cuando tales especies sean comunes o asociadas con las que existen en la Zona Económica Exclusiva de Chile.

c) Que la cooperación se exprese en la negociación, adopción y aplicación de medidas de conservación compatibles con las que se aplican a los mismos recursos en las áreas marinas bajo jurisdicción nacional.

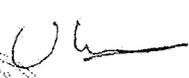
d) Que las naves que realizan esta actividad pesquera utilicen permanentemente, dentro y fuera de la Zona Económica Exclusiva de Chile, un posicionador satelital compatible y conectado con el sistema chileno cuando así lo requieran los reglamentos o disposiciones de las autoridades nacionales competentes .

e) Que dichas naves sean sometidas, conforme a la práctica internacional y a las recomendaciones de las organizaciones internacionales de conservación y de pesca, seguridad marítima y preservación del medio ambiente acuático de las cuales Chile es Parte, a los mismos controles e inspecciones que se exigen a las embarcaciones nacionales. .

ANÓTESE, TÓMESE RAZÓN Y PUBLÍQUESE

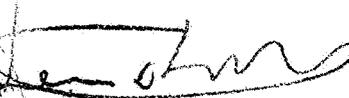

RICARDO LAGOS ESCOBAR
 Presidente de la República


JORGE RODRÍGUEZ GROSSI
 Ministro de Economía,
 Fomento y Reconstrucción


MICHELE BACHELET JERIA
 Ministra de Defensa Nacional


MARÍA SOLEDAD ALVEAR VALENZUELA
 Ministra de Relaciones Exteriores

Lo que transcribe, para su conocimiento.
 Saluda atentamente a Usted.,



Felipe Sandoval Precht
 Subsecretario de Pesca

Annex 42**DECREE NO. 123 OF 3 MAY 2004
APPROVAL OF THE POLICY FOR THE USE OF NATIONAL PORTS BY FOREIGN
FLAG VESSELS THAT FISH IN THE ADJACENT HIGH SEAS**

(Published in the Official Journal of Chile on 23 August 2004)

(Undersecretariat for Fisheries of the Government of Chile,
<<http://www.subpesca.cl/mostrarchivo.asp?id=1967>>)

Only article. It is approved the following policy regarding the use of national ports by fishing vessels of foreign flag that fish in the adjacent high seas.

Notwithstanding the norms that regulate unloading, the national policy regarding the regular use, for logistic activities, re-provisioning and reparations, of the maritime terminals of the country by fishing vessels of foreign flag that fish in the adjacent high seas presupposes:

- a) That the State of the flag of the ships that perform this fishing activity exercises an effective jurisdiction that allows it to effectively assume its responsibilities regarding said vessels.
- b) That said State cooperate with Chile, in its condition of coastal State, in the preservation of the transzonal and highly migratory resources of the adjacent high seas, when said species are common or associated with those existing in the Exclusive Economic Zone of Chile.

TREATIES

Annex 43

**TREATY OF PEACE AND FRIENDSHIP BETWEEN THE REPUBLICS
OF PERU AND CHILE (“THE 1883 TREATY OF ANCÓN”)**

Signed at Ancón on 20 October 1883

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

Tratado

de Paz y Amistad entre las Repúblicas del Perú
y
Chile

Artículo III

El territorio de las Provincias de Tacna y Arica, que limita por el Norte con el río Suquia, desde sus nacimientos en las cordilleras limítrofes con Bolivia, hasta su desembocadura en el mar; por el Sur, con las capitanías de Arequipa y Moquegua; por el Oeste con la República de Bolivia, y por el Oriente con el mar Pacífico, continuará por Chile y sujeto a la legislación y autoridades chilenas durante el término de diez años contados desde que se ratifique el presente Tratado de Paz. Expirado este plazo, con plibisito decisivo en votación popular si el territorio de las Provincias referidas queda definitivamente del dominio y soberanía de Chile, ó su continua, siendo parte del territorio peruano. A qual de los dos puntos

ses se exige para quedar comprendidos las Provin-
cias de Navarra y Aragón, pagando el otro diez-
millones de pesetas mensuales durante la guerra,
o otros pecuniosos de igual ley y peso que
aquella.

Un protocolo especial, que se considerará
como parte integrante del presente tratado, estu-
berá la forma en que el solicitante debe tomar
cargo y los territorios y plazas en que
deben ser pagados los diez millones por el
país que queda dueño de las Provincias de
Navarra y Aragón.

(TRANSCRIPTION)

TRATADO DE PAZ Y AMISTAD ENTRE LAS REPÚBLICAS DEL PERÚ Y CHILE

Artículo 3° . - El territorio de las Provincias de Tacna y Arica; que limita por el Norte con el río Sama desde su nacimiento en las cordilleras limítrofes con Bolivia, hasta su desembocadura en el mar; por el Sur, con la quebrada y el río de Camarones, por el Oriente, con la República de Bolivia y por el poniente con el mar Pacífico, continuará poseído por Chile y sujeto a la legislación y autoridades chilenas durante el término de diez años, contados desde que se ratifique el presente Tratado de paz. Expirado este plazo, un plebiscito decidirá en votación popular si el territorio de las Provincias referidas queda definitivamente del dominio y soberanía de Chile ó si continúa siendo parte del territorio peruano. Aquel de los dos países a cuyo favor queden anexadas las provincias de Tacna y Arica pagará al otro diez millones de pesos moneda chilena de plata o soles peruanos de igual ley y peso que aquella.

Un protocolo especial, se considerará como parte integrante del presente tratado, establecerá la forma en que el plebiscito debe tener lugar, y los términos y plazos en que haya de pagarse los diez millones por el país que quede dueño de las Provincias de Tacna y Arica.

Annex 43**TREATY OF PEACE AND FRIENDSHIP BETWEEN THE REPUBLICS
OF PERU AND CHILE (“THE 1883 TREATY OF ANCÓN”)**

Signed at Ancón on 20 October 1883

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

Article 3. –The territory of the Provinces of Tacna and Arica, bounded on the north by the river Sama from its source in the Cordilleras on the frontier of Bolivia to its mouth at the sea, on the south by the ravine and river Camarones, on the east by the Republic of Bolivia and on the west by the Pacific Ocean, shall continue in the possession of Chile subject to Chilean laws and authorities during a period of ten years, to be reckoned from the date of the ratification of the present treaty of peace. After the expiration of that term a plebiscite will decide by popular vote whether the territory of the above-mentioned Provinces is to remain definitely under the dominion and sovereignty of Chile or is to continue to constitute a part of Peru. That country of the two, to which the provinces of Tacna and Arica remain annexed, shall pay to the other ten million pesos of Chilean silver or of Peruvian soles of equal weight and fineness.

A special protocol, which shall be considered an integral part of the present treaty, will prescribe the manner in which the plebiscite is to be carried out, and the terms and time for the payment of the ten millions by the nation which remains the owner of the Provinces of Tacna and Arica.

Annex 44

TREATY ON INTERNATIONAL PENAL LAW

Adopted at Montevideo on 23 January 1889

(Spanish text: Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados

—ACNUR/UNHCR—

<<http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/0607.pdf>>

English text: United Nations High Commissioner for Refugees – UNHCR Refworld

<<http://www.unhcr.org/refworld/docid/3ae6b3781c.html>>)

TRATADO SOBRE DERECHO PENAL INTERNACIONAL

(Firmado en Montevideo, el 23 de enero de 1889, en el Primer Congreso Sudamericano de Derecho Internacional Privado)

...

Artículo 12

Se declaran aguas territoriales, a los efectos de la jurisdicción penal, las comprendidas en la extensión de cinco millas desde la costa de tierra firme e islas que forman parte del territorio de cada Estado.

...

Title	Treaty on International Penal Law
Publisher	Americas - Miscellaneous
Publication Date	23 January 1889
Cite as	Americas - Miscellaneous, <i>Treaty on International Penal Law</i> , 23 January 1889. Online. UNHCR Refworld, available at: http://www.unhcr.org/refworld/docid/3ae6b3781c.html [accessed 22 November 2008]
Comments	Adopted by the First South American Congress on Private International Law in Montevideo on 23 January 1889.

...

Article 12

For purposes of jurisdiction, territorial waters are declared to be those comprised in a belt five miles wide running along the coast, either of the mainland or of the islands which form part of the territory of each State.

...

Annex 45

**TREATY FOR THE SETTLEMENT OF THE DISPUTE REGARDING
TACNA AND ARICA, WITH ADDITIONAL PROTOCOL**

Signed at Lima on 3 June 1929

(Deposited with the Registry of the International Court of Justice)

(Spanish text: Archives of Treaties of the Ministry
of Foreign Affairs of Peru.

English text: United Nations Treaty Series,
Registration No. 2157)

Los Gobiernos de las Repùblicas del Seno y de Chile, de
acceso de tener en toda dificultad entre ambos países y de algunos
a su amistad y buenas inteligencias, han resuelto celebrar un con-
trato conforme a las bases que se encuentran de los Estados Uni-
dos de América, en ejercicio de buenos oficios solicitados por las
partes, y guardados por los amigos directos concertados entre ellas
ha propuesto como bases finales para resolver el problema de
la paz y el comercio, y al efecto han nombrado sus representantes,
a saber: Su Excelencia el Sr. Presidente del Seno al Excmo. Sr.
Don Doctor Don Pedro José Rada y Gamero, Ministro de Re-
laciones Exteriores y Su Excelencia el Sr. Presidente de la República
de Chile al Excmo. Sr. Don Emiliano Figueroa. En
razón de ambas partes y de la conformidad de los
representantes de Chile y de Seno, quedará definitivamente resuelto en
dicha en debida forma, han convenido en las siguientes:
Artículo Primero. Queda definitivamente resuelto en las
condiciones siguientes para el Excmo. Sr. Presidente del Excmo. Sr.
de Seno y amistad de veinte de Octubre de mil ochocientos noventa
y tres, que ora se han firmado, y se han acordado entre los Go-
biernos argentinos.

Artículo Segundo.- El territorio de Tacna y Arica se
 ría dividido en dos partes, Tacna para el Perú y Arica para
 Chile. La línea divisoria entre dichas dos partes y, en conse-
 cuencia, la frontera entre los territorios del Perú y de Chile, par-
 tirá de un punto de la costa que se denominará "Concordia", dis-
 tante diez kilómetros al Norte del puente del Río Lletia, para se-
 guir hacia el Oriente paralela a la vía de la sección chilena
 del Ferrocarril de Arica a La Paz y distante diez kilómetros
 de ella, con las inflexiones necesarias para utilizar, en la demar-
 cación, los accidentes geográficos cercanos que permitan dejar en
 territorio chileno las azufreras del Tacora y sus dependencias,
 pasando luego por el centro de la Laguna Blanca, en forma
 que una de sus partes quede en el Perú y la otra en Chile. Chile
 cede a perpetuidad a favor del Perú todos sus derechos sobre los
 Canales del Uchusuma y del Mauri, llamado también Atucaca-
 rero, sin perjuicio de la soberanía que le corresponderá ejercer so-
 bre la parte de dichos acueductos que quedan en territorio chileno
 después de trazada la línea divisoria a que se refiere el presen-
 te artículo. Respecto de ambos Canales Chile constituye en la par-
 te que atraviesan su territorio, el más amplio derecho de servidum-
 bre a perpetuidad en favor del Perú. Tal servidumbre comprende
 el derecho de ampliar los Canales actuales, modificar el curso
 de ellos y recoger todas las aguas captables en su trayecto por
 territorio

Cañas, establecimientos y zonas donde el comercio de tránsito del Perú gozará de la independencia propia del más amplio puerto libre.

Artículo Sexto.- El Gobierno de Chile entregará al del Perú, simultáneamente al canje de las ratificaciones, seis millones de dólares, y, además, sin costo alguno para este último Gobierno, todas las obras públicas ya ejecutadas o en construcción y bienes raíces de propiedad fiscal ubicados en los territorios que, conforme al presente Tratado, quedarán bajo la soberanía peruana.

Artículo Séptimo.- Los Gobiernos del Perú y de Chile respetarán los derechos privados legalmente adquiridos en los territorios que quedarán bajo sus respectivas soberanías, entre los que figura la concesión otorgada por el Gobierno del Perú a la empresa del Ferrocarril de Arica a Tacama en mil ochocientos cincuenta y dos, conforme a la cual dicho Ferrocarril, al término del Contrato, pasará a ser propiedad del Perú. Sin perjuicio de la soberanía que le corresponde ejercer, Chile constituye a perpetuidad en la parte que la línea atraviesa su territorio el derecho más amplio de servidumbre en favor del Perú.

Artículo Octavo.- Los Gobiernos del Perú y de Chile condonarán recíprocamente toda obligación pecuniaria pendiente contra ellos ya sea que se derive o no del Tratado de Ancón.

Artículo Noveno.- Las Altas Partes Contratantes celebraron

en Lima, a los tres días del mes de Junio de mil novecientos
veintinueve.

Antonio José Garmía

E. Tiquia



Lima, 3 de junio de 1929.

Pásese al Congreso Nacional para los efectos
de la atribución 18^a del artículo 83 de la Consti-
tución de la República. Regístrese.

J. Rodríguez Garmía

Los Gobiernos del Perú y de Chile han acordado, suscribir un Protocolo Complementario del Tratado que se firmó con esta misma fecha, y sus respectivos Plenipotenciarios, debidamente autorizados, han convenido al efecto en lo siguiente:

Artículo Primero.— Los Gobiernos del Perú y de Chile no podrán, sin previo acuerdo entre ellos, ceder a una tercera potencia la totalidad o parte de los territorios que, en conformidad al Tratado de esta misma fecha, quedan bajo sus respectivas soberanías, ni podrán, sin ese requisito, construir, al través de ellos, nuevas líneas férreas internacionales.

Artículo Segundo.— Las facilidades de puerto, que el Tratado, en su Artículo Quinto acuerda al Perú, consistirán en el más absoluto libre tránsito de personas, mercaderías y armamentos al territorio peruano y desde éste a través del territorio chileno. Las operaciones de embarque y desembarque se efectuarán, mientras se construyen y terminan las obras indicadas en el Artículo Quinto del Tratado, por el recinto del muelle del ferrocarril de Arica a La Paz, reservado al servicio del ferrocarril de Arica a Tacna.

Artículo Tercero.— El Morro de Arica, será desartillado, y el Gobierno de Chile construirá a su costo el monumento convenido

Comunicación del Congreso Nacional por los
efectos de la ratificación 18^a del artículo 83 del

3.º

Don José María

comunicado por el artículo 18 del artículo 83 del
del de esta misma fecha y, en consecuencia, se ratificó y
El presente Decreto forma parte integral del Decreto
de las ratificaciones en cumplimiento de lo dispuesto en
y, según el presente Decreto, se ratificó y
los mencionados

La Constitución de la República Registrada

J. Rodríguez

¹ TRADUCTION.

N^o 2157. — TRAITÉ ENTRE LE CHILI ET LE PÉROU RÉGLANT LE DIFFÉREND RELATIF A TACNA ET ARICA. SIGNÉ A LIMA, LE 3 JUIN 1929.

LES GOUVERNEMENTS DES RÉPUBLIQUES DU CHILI et DU PÉROU, désireux d'écartier toute difficulté entre les deux pays et d'assurer ainsi leur amitié et leur bonne entente, ont résolu de conclure un traité conforme aux principes que le président des États-Unis d'Amérique, dans l'exercice des bons offices que les deux Parties lui ont demandé de leur prêter, et s'inspirant des arrangements directement intervenus entre elles, a proposés comme règles définitives pour résoudre le problème de Tacna et d'Arica, -- et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires :

SON EXCELLENCE LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI :

S. Exc. Don Emiliano FIGUEROA LARRAIN, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire au Pérou ; et

SON EXCELLENCE LE PRÉSIDENT DU PÉROU :

S. Exc. D^r Don Pedro José RADA Y GAMIO, ministre des Affaires étrangères du Pérou

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Le différend qui s'était élevé entre les deux pays au sujet de l'article 3 du Traité de paix et d'amitié du vingt octobre mil huit cent quatre-

¹ TRANSLATION.

No. 2157. — TREATY BETWEEN CHILE AND PERU FOR THE SETTLEMENT OF THE DISPUTE REGARDING TACNA AND ARICA. SIGNED AT LIMA, JUNE 3, 1929.

THE GOVERNMENTS OF THE REPUBLICS OF CHILE and PERU, being desirous of removing all difficulties between the two countries and thus ensuring their friendship and good relations, have resolved to conclude a Treaty in conformity with the principles which the President of the United States of America, in performance of the good offices requested by the Parties and in accordance with the direct arrangements agreed upon between them, has proposed as final bases for the settlement of the problem of Tacna and Arica, and have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries :

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE :

His Excellency Don Emiliano FIGUEROA LARRAIN, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Peru ;

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF PERU :

His Excellency Doctor Don Pedro José RADA Y GAMIO, Minister for Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers found in good and due form, have agreed on the following Articles :

Article 1.

The dispute arising out of Article 3 of the Treaty of Peace and Friendship of the twentieth day of October of the year one thousand eight

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

vingt-trois, et qui était la seule difficulté pendante entre les Gouvernements signataires est définitivement résolue.

hundred and eighty-three, which was the only difficulty outstanding between the signatory Governments, is hereby finally settled.

Article 2.

Le territoire de Tacna de Arica sera divisé en deux parties, la région de Tacna étant attribuée au Pérou et celle d'Arica au Chili. La ligne de démarcation entre ces deux parties et, en conséquence, la frontière entre les territoires du Chili et du Pérou, partira d'un point de la côte qui sera appelé « Concordia », à une distance de dix kilomètres au nord du pont de la Lluta, et se dirigera ensuite vers l'est, parallèlement à la voie ferrée de la section chilienne du chemin de fer d'Arica à la Paz, et à une distance de dix kilomètres de ladite voie; son tracé comportera les inflexions nécessaires pour utiliser, comme délimitation, les accidents géographiques avoisinants, qui permettront de laisser sur le territoire chilien les souffrières du Tacora et leurs dépendances. La ligne passera ensuite par le centre de la Laguna Blanca, de manière qu'une partie de cette lagune soit située en territoire chilien et l'autre en territoire péruvien. Le Chili cède à perpétuité en faveur du Pérou tous ses droits sur les canaux de l'Uchusuma et du Mauri, appelé également Azucarero, sans préjudice de la souveraineté qu'il lui appartiendra d'exercer sur la partie des aqueducs qui se trouveront en territoire chilien, une fois tracée la ligne de démarcation visée par le présent article. En ce qui concerne les deux canaux, le Chili constitue, pour la partie traversant son territoire, le droit de servitude le plus large, à perpétuité, en faveur du Pérou. Cette servitude comprend le droit d'élargir les canaux actuels, de modifier leur cours et de recueillir toutes les eaux qui peuvent être captées au cours de leur trajet sur le territoire chilien, sauf les eaux qui se déversent actuellement dans la Lluta et celles qui sont utilisées pour les souffrières du Tacora.

Article 3.

La ligne frontière visée par le premier alinéa de l'article 2 sera déterminée et marquée sur les lieux au moyen de bornes, par une commission mixte composée d'un membre désigné par chacun des gouvernements signataires, qui supporteront à part égale, les frais communs nécessités par

Article 2.

The territory of Tacna and Arica shall be divided into two portions of which Tacna, shall be allotted to Peru and Arica to Chile. The dividing line between the two portions, and consequently the frontier between the territories of Chile and Peru, shall start from a point on the coast to be named " Concordia ", ten kilometres to the north of the bridge over the river Lluta. It shall continue eastwards parallel to the line of the Chilean section of the Arica La Paz railway and at a distance of ten kilometres therefrom, with such sinuosities as may be necessary to allow the local topography to be used, in the demarcation, in such a way that the sulphur mines of the Tacora and their dependencies shall remain within Chilean territory. The line shall then pass through the centre of the Laguna Blanca, so that one portion thereof shall be in Chile and the other in Peru. Chile cedes to Peru in perpetuity all her rights over the irrigation-channels Uchusuma and the Mauri (also known as Azucarero), without prejudice to the sovereignty she will be entitled to exercise over such part of the above-mentioned aqueducts as may come within Chilean territory after the tracing of the dividing line mentioned in the present Article. In respect of both channels, Chile grants to Peru a perpetual and absolute easement over the sections which pass through Chilean territory. Such easement shall include the right to widen the present channels, to change their course and to utilize all the water that may be collected in their passage through Chilean territory, except the waters that at present flow into the river Lluta and those which are used in the Tacora sulphur mines.

Article 3.

The frontier-line referred to in the first paragraph of Article 2 shall be determined and marked by means of posts in the territory itself by a Mixed Commission consisting of one member appointed by each of the signatory Governments. The joint expenditure incurred in this

cette opération. S'il survient quelque différend au sein de la Commission, ce différend sera tranché par le vote d'un troisième membre désigné par le président des Etats-Unis d'Amérique, dont la décision sera sans appel.

Article 4.

Le Gouvernement du Chili remettra au Gouvernement du Pérou, trente jours après l'échange des ratifications du présent traité, les territoires qui, aux termes de ce traité, doivent demeurer en la possession du Pérou. Les plénipotentiaires des Parties contractantes sus-mentionnées signeront un acte de cession qui contiendra le relevé détaillé du tracé, ainsi que les caractéristiques définitives des bornes frontières.

Article 5.

Le Gouvernement du Chili construira à ses frais, pour le service du Pérou, à mille cinq cent soixante-quinze mètres de la baie d'Arica, un môle de débarquement pour les vapeurs à fort tirant d'eau, un bâtiment pour l'Agence douanière péruvienne, et une station terminus pour le chemin de fer de Tacna, et le commerce de transit du Pérou jouira, dans ces établissements et zones, de la liberté accordée aux ports francs dotés du régime le plus large.

Article 6.

Le Gouvernement du Chili remettra au Gouvernement du Pérou, au moment de l'échange des ratifications, six millions de dollars et, en outre, sans frais pour ce dernier gouvernement, tous les ouvrages publics déjà exécutés ou en construction et les biens-fonds, appartenant à l'Etat et situés dans les territoires qui, conformément au présent traité, seront placés sous la souveraineté péruvienne.

Article 7.

Les Gouvernements du Chili et du Pérou respecteront les droits privés légalement acquis sur les territoires placés sous leur souveraineté respective et parmi lesquels figure la concession, octroyée par le Gouvernement du Pérou à

operation shall be borne by the two Parties in equal shares. If any dispute arises in the Commission, it shall be settled by the casting vote of a third member appointed by the President of the United States of America, from whose decision no appeal shall lie.

Article 4.

Thirty days after the exchange of the ratifications of the present Treaty, the Government of Chile shall transfer to the Government of Peru all territories which under the Treaty are to come into the possession of Peru. The Plenipotentiaries of the Contracting Parties shall sign a deed of transfer containing a detailed statement of the position and distinguishing characteristics of the frontier-posts.

Article 5.

For the use of Peru, the Government of Chile shall, at its own costs, construct within one thousand five hundred and seventy-five metres of the Bay of Arica a landing stage for fair-sized steamships, a building for the Peruvian Customs office, and a terminal station for the Tacna railway. Within these zones and establishments the transit traffic of Peru shall enjoy the freedom that is accorded in free ports under the most liberal régime.

Article 6.

At the moment of the exchange of ratifications, the Government of Chile shall deliver to the Government of Peru six million dollars and also, without any cost to the latter Government, all public works already completed or under construction and all immovable State property situated in the territories which, under the present Treaty, will come under Peruvian sovereignty.

Article 7.

The Governments of Chile and Peru shall respect legally-acquired private rights in the territories coming under their respective sovereignty, including therein the concession granted in the year one thousand eight hundred and fifty-

l'entreprise du chemin de fer d'Arica à Tacna en mil huit cent cinquante-deux, aux termes de laquelle ledit chemin de fer, à l'expiration du contrat, doit devenir la propriété du Pérou. Le Chili, sans préjudice de la souveraineté qu'il lui appartient d'exercer, constitue à perpétuité, sur la partie de son territoire que la ligne traverse, le droit de servitude le plus large en faveur du Pérou.

Article 8.

Les Gouvernements du Chili et du Pérou se tiendront quitte réciproquement de toute obligation pécuniaire pendante entre eux, qu'elle résulte ou non du Traité d'Ancón.

Article 9.

Les Hautes Parties contractantes concluront un accord sur la police de la frontière en vue d'assurer la sécurité publique dans les territoires respectifs avoisinant la ligne de démarcation. Cet accord devra entrer en vigueur aussitôt que la province de Tacna passera sous la souveraineté du Pérou.

Article 10.

Les fils de Péruviens nés sur le territoire d'Arica seront considérés comme Péruviens jusqu'à leur vingt et unième année, âge auquel ils pourront opter pour leur nationalité définitive, et les fils de Chiliens nés sur le territoire de Tacna jouiront du même droit.

Article 11.

Les Gouvernements du Chili et du Pérou, en vue de commémorer l'événement qui consolide leurs relations d'amitié, décident d'ériger, sur la butte d'Arica (Morro de Arica) un monument symbolique, et ils se mettront d'accord sur le projet de ce monument.

Article 12.

Au cas où les Gouvernements du Chili et du Pérou ne seraient pas d'accord sur l'interprétation à donner à chacune des différentes dispositions du présent traité et où, malgré leur

two by the Government of Peru to the Arica-Tacna Railway Company, under which the said railway, at the expiration of the contract, shall become the property of Peru. Without prejudice to the sovereignty she is entitled to exercise, Chile shall grant to Peru a perpetual and absolute easement over that part of the line which passes through her territory.

Article 8.

The Governments of Chile and Peru shall mutually cancel all financial obligations outstanding between them, whether arising under the Treaty of Ancón or otherwise.

Article 9.

The High Contracting Parties shall conclude a Convention relating to the policing of the frontier for the purpose of ensuring public safety in the respective territories adjacent to the boundary. This Convention shall come into force as soon as the Province of Tacna passes under Peruvian sovereignty.

Article 10.

Children of Peruvians born in Arica shall be deemed to be Peruvians until they reach the age of twenty-one, when they shall be entitled to opt for their definitive nationality. Children of Chileans born in Tacna shall enjoy the same right.

Article 11.

To commemorate the consolidation of friendly relations between them, the Governments of Chile and Peru resolve to erect a symbolical monument on the Mound of Arica (*Morro de Arica*), and they will come to an agreement regarding the form this monument is to take.

Article 12.

If the Governments of Chile and Peru disagree as to the interpretation of any of the provisions of this Treaty, and if, in spite of their goodwill, they can reach no agreement, the dispute shall

bonne volonté, ils ne pourraient se mettre d'accord, le Président des Etats-Unis d'Amérique tranchera le différend.

be settled by the President of the United States of America.

Article 13.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Santiago aussitôt que possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires mentionnés ci-après ont signé le présent traité en double exemplaire et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Lima, le troisième jour du mois de juin mil neuf cent vingt-neuf.

Article 13.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications thereof shall be exchanged at Santiago as soon as possible.

In faith whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Lima, the third day of June, one thousand nine hundred and twenty-nine.

(L. S.) E. FIGUEROA.

(L. S.) Pedro José RADA Y GAMIO.

PROTOCOLE COMPLÉMENTAIRE

LES GOUVERNEMENTS DU CHILI ET DU PÉROU ont décidé de signer un protocole complémentaire au traité conclu à la même date, et leurs plénipotentiaires respectifs dûment autorisés, sont convenus à cet effet des dispositions suivantes :

Article premier.

Les Gouvernements du Chili et du Pérou ne pourront, sans accord préalable entre eux, céder à une tierce Puissance la totalité ou une partie des territoires qui, conformément au traité de même date, sont placés sous leur souveraineté respective et ils ne pourront pas non plus, sans remplir cette condition, construire de nouvelles voies ferrées internationales traversant ces territoires.

Article 2.

Les facilités de port que le traité, dans son article 5, accorde au Pérou, consisteront dans le transit libre le plus absolu des personnes, marchandises et armes à destination du territoire péruvien et en provenance de ce territoire, à travers le territoire chilien. Les opérations d'embarquement et de débarquement s'effec-

SUPPLEMENTARY PROTOCOL

The Governments of Chile and Peru have agreed to sign a Supplementary Protocol to the Treaty signed this day, and their respective Plenipotentiaries, being duly authorised, have for that purpose agreed on the following provisions :

Article 1.

The Governments of Chile and Peru shall not, without previous agreement between them, cede to any third Power the whole or part of the territories which, in conformity with the Treaty of this date, come under their respective sovereignty, nor shall they, in the absence of such an agreement, construct through those territories any new international railway lines.

Article 2.

The port facilities granted to Peru under Article 5 of the Treaty shall comprise the most complete freedom of transit for persons, goods and arms to Peruvian territory and from Peruvian territory through Chilean territory. Until the works mentioned in Article 5 of the Treaty are constructed and completed, the operations

tueront, en attendant la construction et l'achèvement des ouvrages indiqués à l'article 5 du traité, par la partie du môle du chemin de fer d'Arica et La Paz, réservée au service du chemin de fer d'Arica à Tacna.

of embarkation and landing shall be carried out in the area of the jetty of the Arica-La Paz railway reserved for the use of the Arica-Tacna railway.

Article 3.

Le « Morro de Arica » sera désarmé et le Gouvernement du Chili construira à ses frais le monument convenu aux termes de l'article 11 du traité.

Le présent protocole fera partie intégrante du traité de même date et, en conséquence, sera ratifié ; les ratifications seront échangées à Santiago du Chili aussitôt que possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires mentionnés ci-après ont signé le présent protocole complémentaire et y ont apposé leurs sceaux.

Fait, en double exemplaire, à Lima, le troisième jour du mois de juin mil neuf cent vingt-neuf.

Article 3.

The fortifications on the Mound of Arica (*Morro de Arica*) shall be dismantled, and the Chilean Government shall at its own cost construct the monument agreed upon in Article 11 of the Treaty.

The present Protocol shall form an integral part of the Treaty of this date, and shall accordingly be ratified, and its ratifications shall be exchanged at Santiago de Chile as soon as possible.

In faith whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Supplementary Protocol and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Lima, the third day of June, one thousand nine hundred and twenty-nine.

(L. S.) E. FIGUEROA.

(L. S.) Pedro José RADA Y GAMIO.

LEAGUE OF NATIONS – TREATY SERIES.

VOLUME XCIV, PAGE 402, TITRE:

AU LIEN DE: “FIRMADO EN LIMA EL 3 DE OCTUBRE DE 1926”

LIRE: “FIRMADO EN LIMA EL 3 DE *JUNIO DE 1929*”

VOLUME XCIV, PAGE 402, TITLE:

INSTEAD OF: “FIRMADO EN LIMA EL 3 DE OCTUBRE DE 1926”

READ: “FIRMADO EN LIMA EL 3 DE *JUNIO DE 1929*”

Annex 46

**AMERICAN TREATY ON PACIFIC SETTLEMENT.
“PACT OF BOGOTÁ”**

Adopted at Bogotá on 30 April 1948

(Deposited with the Registry of the International Court of Justice)

(Organization of American States, Official documents,
OEA/Ser.A/3 —SEPF)

**SERIE
SOBRE
TRATADOS**

17

Archivo Oficial de Tratados
M. 296

DEA
DOCUMENTOS OFICIALES
DEA/Ser. A/3 (SEFF)

M-296

**TRATADO AMERICANO DE SOLUCIONES PACÍFICAS
"PACTO DE BOGOTÁ"**

Subscrito en la Novena Conferencia Internacional Americana
Bogotá, Marzo 30 - Mayo 2, 1948.

**AMERICAN TREATY ON PACIFIC SETTLEMENT
"PACT OF BOGOTA"**

Signed at the Ninth International Conference of American States
Bogotá, March 30 - May 2, 1948.

**TRATADO AMERICANO DE SOLUÇÕES PACÍFICAS
"PACTO DE BOGOTÁ"**

Assinado na Nona Conferência Internacional Americana
Bogotá, 30 de Março a 2 de Maio de 1948.

**TRAITÉ AMÉRICAIN DE RÉGLEMENT PACIFIQUE
"PACTE DE BOGOTA"**

Signé à la Neuvième Conférence Internationale Américaine
Bogotá, 30 Mars - 2 Mai 1948.

UNION PANAMERICANA
Secretaría General, Organización de los Estados Americanos
Washington, D.C. 1961



AMERICAN TREATY ON PACIFIC SETTLEMENT "PACT OF BOGOTÁ"

In the name of their peoples, the Governments represented at the Ninth International Conference of American States have resolved, in fulfillment of Article XXIII of the Charter of the Organization of American States, to conclude the following Treaty:

CHAPTER ONE

GENERAL OBLIGATION TO SETTLE DISPUTES BY PACIFIC MEANS

ARTICLE I. The High Contracting Parties, solemnly reaffirming their commitments made in earlier international conventions and declarations, as well as in the Charter of the United Nations, agree to refrain from the threat or the use of force, or from any other means of coercion for the settlement of their controversies, and to have recourse at all times to pacific procedures.

ARTICLE II. The High Contracting Parties recognize the obligation to settle international controversies by regional pacific procedures before referring them to the Security Council of the United Nations.

Consequently, in the event that a controversy arises between two or more signatory states which, in the opinion of the parties, cannot be settled by direct negotiations through the usual diplomatic channels, the parties bind themselves to use the procedures established in the present Treaty, in the manner and under the conditions provided for in the following articles, or, alternatively, such special procedures as, in their opinion, will permit them to arrive at a solution.

ARTICLE III. The order of the pacific procedures established in the present Treaty does not signify that the parties may not have recourse to the procedure which they consider most appropriate in each case, or that they should use all these procedures, or that any of them have preference over others except as expressly provided.

ARTICLE IV. Once any pacific procedure has been initiated, whether by agreement between the parties or in fulfillment of the present Treaty or a previous pact, no other procedure may be commenced until that procedure is concluded.

ARTICLE V. The aforesaid procedures may not be applied to matters which, by their nature, are within the domestic jurisdiction of the state. If the parties are not in agreement as to whether the controversy

16 NINTH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AMERICAN STATES

concerns a matter of domestic jurisdiction, this preliminary question shall be submitted to decision by the International Court of Justice, at the request of any of the parties.

ARTICLE VI. The aforesaid procedures, furthermore, may not be applied to matters already settled by arrangement between the parties, or by arbitral award or by decision of an international court, or which are governed by agreements or treaties in force on the date of the conclusion of the present Treaty.

ARTICLE VII. The High Contracting Parties bind themselves not to make diplomatic representations in order to protect their nationals, or to refer a controversy to a court of international jurisdiction for that purpose, when the said nationals have had available the means to place their case before competent domestic courts of the respective state.

ARTICLE VIII. Neither recourse to pacific means for the solution of controversies, nor the recommendation of their use, shall, in the case of an armed attack, be ground for delaying the exercise of the right of individual or collective self-defense, as provided for in the Charter of the United Nations.

CHAPTER TWO

PROCEDURES OF GOOD OFFICES AND MEDIATION

ARTICLE IX. The procedure of good offices consists in the attempt by one or more American Governments not parties to the controversy, or by one or more eminent citizens of any American State which is not a party to the controversy, to bring the parties together, so as to make it possible for them to reach an adequate solution between themselves.

ARTICLE X. Once the parties have been brought together and have resumed direct negotiations, no further action is to be taken by the states or citizens that have offered their good offices or have accepted an invitation to offer them; they may, however, by agreement between the parties, be present at the negotiations.

ARTICLE XI. The procedure of mediation consists in the submission of the controversy to one or more American Governments not parties to the controversy, or to one or more eminent citizens of any American State not a party to the controversy. In either case the mediator or mediators shall be chosen by mutual agreement between the parties.

ARTICLE XII. The functions of the mediator or mediators shall be to assist the parties in the settlement of controversies in the simplest and most direct manner, avoiding formalities and seeking an acceptable solution. No report shall be made by the mediator and, so far as he is concerned, the proceedings shall be wholly confidential.

ARTICLE XIII. In the event that the High Contracting Parties have agreed to the procedure of mediation but are unable to reach an agreement within two months on the selection of the mediator or mediators, or no solution to the controversy has been reached within five months after mediation has begun, the parties shall have recourse without delay to any one of the other procedures of peaceful settlement established in the present Treaty.

ARTICLE XIV. The High Contracting Parties may offer their mediation, either individually or jointly, but they agree not to do so while the controversy is in process of settlement by any of the other procedures established in the present Treaty.

CHAPTER THREE

PROCEDURE OF INVESTIGATION AND CONCILIATION

ARTICLE XV. The procedure of investigation and conciliation consists in the submission of the controversy to a Commission of Investigation and Conciliation, which shall be established in accordance with the provisions established in subsequent articles of the present Treaty, and which shall function within the limitations prescribed therein.

ARTICLE XVI. The party initiating the procedure of investigation and conciliation shall request the Council of the Organization of American States to convoke the Commission of Investigation and Conciliation. The Council for its part shall take immediate steps to convoke it.

Once the request to convoke the Commission has been received, the controversy between the parties shall immediately be suspended, and the parties shall refrain from any act that might make conciliation more difficult. To that end, at the request of one of the parties, the Council of the Organization of American States may, pending the convocation of the Commission, make appropriate recommendations to the parties.

ARTICLE XVII. Each of the High Contracting Parties may appoint, by means of a bilateral agreement consisting of a simple exchange of notes with each of the other signatories, two members of the Commission of Investigation and Conciliation, only one of whom may be of its own nationality. The fifth member, who shall perform the functions of chairman, shall be selected immediately by common agreement of the members thus appointed.

Any one of the contracting parties may remove members whom it has appointed, whether nationals or aliens; at the same time it shall appoint the successor. If this is not done, the removal shall be con-

18 NINTH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AMERICAN STATES

sidered as not having been made. The appointments and substitutions shall be registered with the Pan American Union, which shall endeavor to ensure that the commissions maintain their full complement of five members.

ARTICLE XVIII. Without prejudice to the provisions of the foregoing article, the Pan American Union shall draw up a permanent panel of American conciliators, to be made up as follows:

a) Each of the High Contracting Parties shall appoint, for three-year periods, two of their nationals who enjoy the highest reputation for fairness, competence and integrity;

b) The Pan American Union shall request of the candidates notice of their formal acceptance, and it shall place on the panel of conciliators the names of the persons who so notify it;

c) The governments may, at any time, fill vacancies occurring among their appointees; and they may reappoint their members.

ARTICLE XIX. In the event that a controversy should arise between two or more American States that have not appointed the Commission referred to in Article XVII, the following procedure shall be observed:

a) Each party shall designate two members from the permanent panel of American conciliators, who are not of the same nationality as the appointing party.

b) These four members shall in turn choose a fifth member, from the permanent panel, not of the nationality of either party.

c) If, within a period of thirty days following the notification of their selection, the four members are unable to agree upon a fifth member, they shall each separately list the conciliators composing the permanent panel, in order of their preference, and upon comparison of the lists so prepared, the one who first receives a majority of votes shall be declared elected. The person so elected shall perform the duties of chairman of the Commission.

ARTICLE XX. In convening the Commission of Investigation and Conciliation, the Council of the Organization of American States shall determine the place where the Commission shall meet. Thereafter, the Commission may determine the place or places in which it is to function, taking into account the best facilities for the performance of its work.

ARTICLE XXI. When more than two states are involved in the same controversy, the states that hold similar points of view shall be considered as a single party. If they have different interests they shall be entitled to increase the number of conciliators in order that all parties may have equal representation. The chairman shall be elected in the manner set forth in Article XIX.

AMERICAN TREATY ON PACIFIC SETTLEMENT

19

ARTICLE XXII. It shall be the duty of the Commission of Investigation and Conciliation to clarify the points in dispute between the parties and to endeavor to bring about an agreement between them upon mutually acceptable terms. The Commission shall institute such investigations of the facts involved in the controversy as it may deem necessary for the purpose of proposing acceptable bases of settlement.

ARTICLE XXIII. It shall be the duty of the parties to facilitate the work of the Commission and to supply it, to the fullest extent possible, with all useful documents and information, and also to use the means at their disposal to enable the Commission to summon and hear witnesses or experts and perform other tasks in the territories of the parties, in conformity with their laws.

ARTICLE XXIV. During the proceedings before the Commission, the parties shall be represented by plenipotentiary delegates or by agents, who shall serve as intermediaries between them and the Commission. The parties and the Commission may use the services of technical advisers and experts.

ARTICLE XXV. The Commission shall conclude its work within a period of six months from the date of its installation; but the parties may, by mutual agreement, extend the period.

ARTICLE XXVI. If, in the opinion of the parties, the controversy relates exclusively to questions of fact, the Commission shall limit itself to investigating such questions, and shall conclude its activities with an appropriate report.

ARTICLE XXVII. If an agreement is reached by conciliation, the final report of the Commission shall be limited to the text of the agreement and shall be published after its transmittal to the parties, unless the parties decide otherwise. If no agreement is reached, the final report shall contain a summary of the work of the Commission; it shall be delivered to the parties, and shall be published after the expiration of six months unless the parties decide otherwise. In both cases, the final report shall be adopted by a majority vote.

ARTICLE XXVIII. The reports and conclusions of the Commission of Investigation and Conciliation shall not be binding upon the parties, either with respect to the statement of facts or in regard to questions of law, and they shall have no other character than that of recommendations submitted for the consideration of the parties in order to facilitate a friendly settlement of the controversy.

ARTICLE XXIX. The Commission of Investigation and Conciliation shall transmit to each of the parties, as well as to the Pan American Union, certified copies of the minutes of its proceedings. These minutes shall not be published unless the parties so decide.

20 NINTH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AMERICAN STATES

ARTICLE XXX. Each member of the Commission shall receive financial remuneration, the amount of which shall be fixed by agreement between the parties. If the parties do not agree thereon, the Council of the Organization shall determine the remuneration. Each government shall pay its own expenses and an equal share of the common expenses of the Commission, including the aforementioned remunerations.

CHAPTER FOUR
JUDICIAL PROCEDURE

ARTICLE XXXI. In conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, the High Contracting Parties declare that they recognize, in relation to any other American State, the jurisdiction of the Court as compulsory *ipso facto*, without the necessity of any special agreement so long as the present Treaty is in force, in all disputes of a juridical nature that arise among them concerning:

- a) The interpretation of a treaty;
- b) Any question of international law;
- c) The existence of any fact which, if established, would constitute the breach of an international obligation;
- d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation.

ARTICLE XXXII. When the conciliation procedure previously established in the present Treaty or by agreement of the parties does not lead to a solution, and the said parties have not agreed upon an arbitral procedure, either of them shall be entitled to have recourse to the International Court of Justice in the manner prescribed in Article 40 of the Statute thereof. The Court shall have compulsory jurisdiction in accordance with Article 36, paragraph 1, of the said Statute.

ARTICLE XXXIII. If the parties fail to agree as to whether the Court has jurisdiction over the controversy, the Court itself shall first decide that question.

ARTICLE XXXIV. If the Court, for the reasons set forth in Articles V, VI and VII of this Treaty, declares itself to be without jurisdiction to hear the controversy, such controversy shall be declared ended.

ARTICLE XXXV. If the Court for any other reason declares itself to be without jurisdiction to hear and adjudge the controversy, the High Contracting Parties obligate themselves to submit it to arbitration, in accordance with the provisions of Chapter Five of this Treaty.

ARTICLE XXXVI. In the case of controversies submitted to the judicial procedure to which this Treaty refers, the decision shall devolve upon the full Court, or, if the parties so request, upon a special chamber in conformity with Article 26 of the Statute of the Court. The parties may agree, moreover, to have the controversy decided *ex aequo et bono*.

ARTICLE XXXVII. The procedure to be followed by the Court shall be that established in the Statute thereof.

CHAPTER FIVE

PROCEDURE OF ARBITRATION

ARTICLE XXXVIII. Notwithstanding the provisions of Chapter Four of this Treaty, the High Contracting Parties may, if they so agree, submit to arbitration differences of any kind, whether juridical or not, that have arisen or may arise in the future between them.

ARTICLE XXXIX. The Arbitral Tribunal to which a controversy is to be submitted shall, in the cases contemplated in Articles XXXV and XXXVIII of the present Treaty, be constituted in the following manner, unless there exists an agreement to the contrary.

ARTICLE XL. (1) Within a period of two months after notification of the decision of the Court in the case provided for in Article XXXV, each party shall name one arbiter of recognized competence in questions of international law and of the highest integrity, and shall transmit the designation to the Council of the Organization. At the same time, each party shall present to the Council a list of ten jurists chosen from among those on the general panel of members of the Permanent Court of Arbitration of The Hague who do not belong to its national group and who are willing to be members of the Arbitral Tribunal.

(2) The Council of the Organization shall, within the month following the presentation of the lists, proceed to establish the Arbitral Tribunal in the following manner:

- a) If the lists presented by the parties contain three names in common, such persons, together with the two directly named by the parties, shall constitute the Arbitral Tribunal;
- b) In case these lists contain more than three names in common, the three arbiters needed to complete the Tribunal shall be selected by lot;
- c) In the circumstances envisaged in the two preceding clauses, the five arbiters designated shall choose one of their number as presiding officer;
- d) If the lists contain only two names in common, such candidates and the two arbiters directly selected by the parties shall

22 NINTH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AMERICAN STATES

by common agreement choose the fifth arbiter, who shall preside over the Tribunal. The choice shall devolve upon a jurist on the aforesaid general panel of the Permanent Court of Arbitration of The Hague who has not been included in the lists drawn up by the parties;

e) If the lists contain only one name in common, that person shall be a member of the Tribunal, and another name shall be chosen by lot from among the eighteen jurists remaining on the above-mentioned lists. The presiding officer shall be elected in accordance with the procedure established in the preceding clause;

f) If the lists contain no names in common, one arbiter shall be chosen by lot from each of the lists; and the fifth arbiter, who shall act as presiding officer, shall be chosen in the manner previously indicated;

g) If the four arbiters cannot agree upon a fifth arbiter within one month after the Council of the Organization has notified them of their appointment, each of them shall separately arrange the list of jurists in the order of their preference and, after comparison of the lists so formed, the person who first obtains a majority vote shall be declared elected.

ARTICLE XLI. The parties may by mutual agreement establish the Tribunal in the manner they deem most appropriate; they may even select a single arbiter, designating in such case a chief of state, an eminent jurist, or any court of justice in which the parties have mutual confidence.

ARTICLE XLII. When more than two states are involved in the same controversy, the states defending the same interests shall be considered as a single party. If they have opposing interests they shall have the right to increase the number of arbiters so that all parties may have equal representation. The presiding officer shall be selected by the method established in Article XI.

ARTICLE XLIII. The parties shall in each case draw up a special agreement clearly defining the specific matter that is the subject of the controversy, the seat of the Tribunal, the rules of procedure to be observed, the period within which the award is to be handed down, and such other conditions as they may agree upon among themselves.

If the special agreement cannot be drawn up within three months after the date of the installation of the Tribunal, it shall be drawn up by the International Court of Justice through summary procedure, and shall be binding upon the parties.

ARTICLE XLIV. The parties may be represented before the Arbitral Tribunal by such persons as they may designate.

ARTICLE XLV. If one of the parties fails to designate its arbiter and present its list of candidates within the period provided for in Article XL, the other party shall have the right to request the Council of the Organization to establish the Arbitral Tribunal. The Council shall immediately urge the delinquent party to fulfill its obligations within an additional period of fifteen days, after which time the Council itself shall establish the Tribunal in the following manner:

a) It shall select a name by lot from the list presented by the petitioning party.

b) It shall choose, by absolute majority vote, two jurists from the general panel of the Permanent Court of Arbitration of The Hague who do not belong to the national group of any of the parties.

c) The three persons so designated, together with the one directly chosen by the petitioning party, shall select the fifth arbiter, who shall act as presiding officer, in the manner provided for in Article XL.

d) Once the Tribunal is installed, the procedure established in article XLIII shall be followed.

ARTICLE XLVI. The award shall be accompanied by a supporting opinion, shall be adopted by a majority vote, and shall be published after notification thereof has been given to the parties. The dissenting arbiter or arbiters shall have the right to state the grounds for their dissent.

The award, once it is duly handed down and made known to the parties, shall settle the controversy definitively, shall not be subject to appeal, and shall be carried out immediately.

ARTICLE XLVII. Any differences that arise in regard to the interpretation or execution of the award shall be submitted to the decision of the Arbitral Tribunal that rendered the award.

ARTICLE XLVIII. Within a year after notification thereof, the award shall be subject to review by the same Tribunal at the request of one of the parties, provided a previously existing fact is discovered unknown to the Tribunal and to the party requesting the review, and provided the Tribunal is of the opinion that such fact might have a decisive influence on the award.

ARTICLE XLIX. Every member of the Tribunal shall receive financial remuneration, the amount of which shall be fixed by agreement between the parties. If the parties do not agree on the amount, the Council of the Organization shall determine the remuneration. Each Government shall pay its own expenses and an equal share of the common expenses of the Tribunal, including the aforementioned remunerations.

24 NINTH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AMERICAN STATES

CHAPTER SIX

FULFILLMENT OF DECISIONS

ARTICLE L. If one of the High Contracting Parties should fail to carry out the obligations imposed upon it by a decision of the International Court of Justice or by an arbitral award, the other party or parties concerned shall, before resorting to the Security Council of the United Nations, propose a Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs to agree upon appropriate measures to ensure the fulfillment of the judicial decision or arbitral award.

CHAPTER SEVEN

ADVISORY OPINIONS

ARTICLE LI. The parties concerned in the solution of a controversy may, by agreement, petition the General Assembly or the Security Council of the United Nations to request an advisory opinion of the International Court of Justice on any juridical question.

The petition shall be made through the Council of the Organization of American States.

CHAPTER EIGHT

FINAL PROVISIONS

ARTICLE LII. The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their constitutional procedures. The original instrument shall be deposited in the Pan American Union, which shall transmit an authentic certified copy to each Government for the purpose of ratification. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Pan American Union, which shall notify the signatory governments of the deposit. Such notification shall be considered as an exchange of ratifications.

ARTICLE LIII. This Treaty shall come into effect between the High Contracting Parties in the order in which they deposit their respective ratifications.

ARTICLE LIV. Any American State which is not a signatory to the present Treaty, or which has made reservations thereto, may adhere to it, or may withdraw its reservations in whole or in part, by transmitting an official instrument to the Pan American Union, which shall notify the other High Contracting Parties in the manner herein established.

ARTICLE LV. Should any of the High Contracting Parties make reservations concerning the present Treaty, such reservations shall,

with respect to the state that makes them, apply to all signatory states on the basis of reciprocity.

ARTICLE LVI. The present Treaty shall remain in force indefinitely, but may be denounced upon one year's notice, at the end of which period it shall cease to be in force with respect to the state denouncing it, but shall continue in force for the remaining signatories. The denunciation shall be addressed to the Pan American Union, which shall transmit it to the other Contracting Parties.

The denunciation shall have no effect with respect to pending procedures initiated prior to the transmission of the particular notification.

ARTICLE LVII. The present Treaty shall be registered with the Secretariat of the United Nations through the Pan American Union.

ARTICLE LVIII. As this Treaty comes into effect through the successive ratifications of the High Contracting Parties, the following treaties, conventions and protocols shall cease to be in force with respect to such parties:

Treaty to Avoid or Prevent Conflicts between the American States, of May 3, 1923;

General Convention of Inter-American Conciliation, of January 5, 1929;

General Treaty of Inter-American Arbitration and Additional Protocol of Progressive Arbitration, of January 5, 1929;

Additional Protocol to the General Convention of Inter-American Conciliation, of December 26, 1933;

Anti-War Treaty of Non-Aggression and Conciliation, of October 10, 1933;

Convention to Coordinate, Extend and Assure the Fulfillment of the Existing Treaties between the American States, of December 23, 1936;

Inter-American Treaty on Good Offices and Mediation, of December 23, 1936;

Treaty on the Prevention of Controversies, of December 23, 1936.

ARTICLE LIX. The provisions of the foregoing Article shall not apply to procedures already initiated or agreed upon in accordance with any of the above-mentioned international instruments.

ARTICLE LX. The present Treaty shall be called the "PACT OF BOGOTÁ."

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, having deposited their full powers, found to be in good and due form, sign the present Treaty, in the name of their respective Governments, on the dates appearing below their signatures.

26 NINTH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AMERICAN STATES

Done at the City of Bogotá, in four texts, in the English, French, Portuguese and Spanish languages respectively, on the thirtieth day of April, nineteen hundred forty-eight.

Annex 47

**DECLARATION ON THE MARITIME ZONE.
("THE 1952 DECLARATION OF SANTIAGO")**

Signed at Santiago on 18 August 1952

("The 1952 Declaration of Santiago")

(United Nations Treaty Series, Registration Number 14758)

No. 14758

**CHILE, ECUADOR
and
PERU**

**Declaration on the maritime zone. Signed at Santiago on
18 August 1952**

Authentic text: Spanish.

Registered by Chile, Ecuador and Peru on 12 May 1976.

**CHILI, ÉQUATEUR
et
PÉROU**

**Déclaration sur la zone maritime. Signée à Santiago le
18 août 1952**

Texte authentique : espagnol.

Enregistrée par le Chili, l'Équateur et le Pérou le 12 mai 1976.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

DECLARACIÓN SOBRE ZONA MARÍTIMA

1. Los Gobiernos tienen la obligación de asegurar a sus pueblos las necesarias condiciones de subsistencia, y de procurarles los medios para su desarrollo económico.

2. En consecuencia, es su deber cuidar de la conservación y protección de sus recursos naturales y reglamentar el aprovechamiento de ellos a fin de obtener las mejores ventajas para sus respectivos países.

3. Por lo tanto, es también su deber impedir que una explotación de dichos bienes, fuera del alcance de su jurisdicción, ponga en peligro la existencia, integridad y conservación de esas riquezas en perjuicio de los pueblos que, por su posición geográfica, poseen en sus mares fuentes insubstituíbles de subsistencia y de recursos económicos que les son vitales.

Por las consideraciones expuestas, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, decididos a conservar y a asegurar para sus pueblos respectivos, las riquezas naturales de las zonas del mar que baña sus costas, formulan la siguiente declaración:

I) Los factores geológicos y biológicos que condicionan la existencia, conservación y desarrollo de la fauna y flora marítimas en las aguas que bañan las costas de los países declarantes, hacen que la antigua extensión del mar territorial y de la zona contigua sean insuficientes para la conservación, desarrollo y aprovechamiento de esas riquezas, a que tienen derecho los países costeros.

II) Como consecuencia de estos hechos, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú proclaman como norma de su política internacional marítima, la soberanía y jurisdicción exclusivas que a cada uno de ellos corresponde sobre el mar que baña las costas de sus respectivos países, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas desde las referidas costas.

III) La jurisdicción y soberanía exclusivas sobre la zona marítima indicada incluye también la soberanía y jurisdicción exclusivas sobre el suelo y subsuelo que a ella corresponde.

IV) En el caso de territorio insular, la zona de 200 millas marinas se aplicará en todo el contorno de la isla o grupo de islas. Si una isla o grupo de islas pertenecientes a uno de los países declarantes estuviere a menos de 200 millas marinas de la zona marítima general que corresponde a otro de ellos, la zona marítima de esta isla o grupo de islas quedará limitada por el paralelo del punto en que llega al mar la frontera terrestre de los estados respectivos.

V) La presente declaración no significa desconocimiento de las necesarias limitaciones al ejercicio de la soberanía y jurisdicción establecidas por el derecho internacional, en favor del paso inocente e inofensivo, a través de la zona señalada, para las naves de todas las naciones.

VI) Los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú expresan su propósito de suscribir acuerdos o convenciones para la aplicación de los principios indicados en esta Declaración en los cuales se establecerán normas generales destinadas a reglamentar y proteger la caza y la pesca dentro de la zona marítima que les corresponde, y a regular y coordinar la

explotación y aprovechamiento de cualquier otro género de productos o riquezas naturales existentes en dichas aguas y que sean de interés común.

Santiago, 18 de Agosto de 1952.

[Signed — Signé]
JULIO RUIZ BOURGEOIS
Delegado de Chile

[Signed — Signé]
JORGE FERNÁNDEZ SALAZAR
Delegado del Ecuador

[Signed — Signé]
Dr. ALBERTO ULLOA
Delegado del Perú

[Signed — Signé]
FERNANDO GUARELLO
Secr. General

[TRANSLATION — TRADUCTION]

DECLARATION¹ ON THE MARITIME ZONE

1. Governments have the obligation to ensure for their peoples the necessary conditions of subsistence, and to provide them with the resources for their economic development.

2. Consequently, they are responsible for the conservation and protection of their natural resources and for the regulation of the development of these resources in order to secure the best possible advantages for their respective countries.

3. Thus, it is also their duty to prevent any exploitation of these resources, beyond the scope of their jurisdiction, which endangers the existence, integrity and conservation of these resources to the detriment of the peoples who, because of their geographical situation, possess irreplaceable means of subsistence and vital economic resources in their seas.

In view of the foregoing considerations, the Governments of Chile, Ecuador and Peru, determined to conserve and safeguard for their respective peoples the natural resources of the maritime zones adjacent to their coasts, formulate the following Declaration:

I) The geological and biological factors which determine the existence, conservation and development of marine fauna and flora in the waters along the coasts of the countries making the Declaration are such that the former extension of the territorial sea and the contiguous zone are inadequate for the purposes of the conservation, development and exploitation of these resources, to which the coastal countries are entitled.

II) In the light of these circumstances, the Governments of Chile, Ecuador and Peru proclaim as a norm of their international maritime policy that they each possess exclusive sovereignty and jurisdiction over the sea along the coasts of their respective countries to a minimum distance of 200 nautical miles from these coasts.

III) The exclusive jurisdiction and sovereignty over this maritime zone shall also encompass exclusive sovereignty and jurisdiction over the seabed and the subsoil thereof.

IV) In the case of island territories, the zone of 200 nautical miles shall apply to the entire coast of the island or group of islands. If an island or group of islands belonging to one of the countries making the declaration is situated less than 200 nautical miles from the general maritime zone belonging to another of those countries, the maritime zone of the island or group of islands shall be limited by the parallel at the point at which the land frontier of the States concerned reaches the sea.

V) This declaration shall be without prejudice to the necessary limitations to the exercise of sovereignty and jurisdiction established under international law to allow innocent and inoffensive passage through the area indicated for ships of all nations.

VI) For the application of the principles contained in this Declaration, the Governments of Chile, Ecuador and Peru hereby announce their intention to sign agreements or conventions which shall establish general norms to regulate and protect hunting and fishing within the maritime zone belonging to them, and to regulate and co-

¹ Came into force on 18 August 1952 by signature.

ordinate the exploitation and development of all other kinds of products or natural resources existing in these waters which are of common interest.

Santiago, 18 August 1952.

[Signed]

JULIO RUIZ BOURGEOIS
Delegate of Chile

[Signed]

JORGE FERNÁNDEZ SALAZAR
Delegate of Ecuador

[Signed]

DR. ALBERTO ULLOA
Delegate of Peru

[Signed]

FERNANDO GUARELLO
Secretary-General

Annex 48

**AGREEMENT RELATING TO THE ORGANIZATION OF THE PERMANENT
COMMISSION OF THE CONFERENCE ON THE EXPLOITATION AND
CONSERVATION OF THE MARINE RESOURCES OF THE SOUTH
PACIFIC**

Signed at Santiago on 18 August 1952

(United Nations Treaty Series, Registration Number 14759)

No. 14759

**CHILE, ECUADOR
and
PERU**

Agreement relating to the organization of the Permanent Commission of the Conference on the exploitation and conservation of the marine resources of the South Pacific. Signed at Santiago on 18 August 1952

Authentic text: Spanish.

Registered by Chile, Ecuador and Peru on 12 May 1976.

**CHILI, ÉQUATEUR
et
PÉROU**

Accord relatif à l'organisation de la Commission permanente de la Conférence sur l'exploitation et la conservation des ressources maritimes du Pacifique Sud. Signé à Santiago le 18 août 1952

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Chili, l'Équateur et le Pérou le 12 mai 1976.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ORGANIZACIÓN DE LA COMISIÓN PERMANENTE DE LA CONFERENCIA SOBRE EXPLOTACIÓN Y CONSERVACIÓN DE LAS RIQUEZAS MARÍTIMAS DEL PACÍFICO SUR

1) Con el objeto de realizar los fines señalados en la Declaración sobre Zona Marítima suscrita en esta Primera Conferencia de Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú acuerdan establecer una Comisión Permanente compuesta por no más de tres representantes de cada parte. La Comisión se reunirá en sesiones ordinarias una vez al año, sin perjuicio de las reuniones extraordinarias que pudieran convenir los respectivos Gobiernos.

Las Sesiones de la Comisión se realizarán conforme a un sistema rotativo anual y bajo la Presidencia que designe el Gobierno respectivo.

2) La Comisión Permanente organizará oficinas técnicas, cuyas finalidades serán coordinar la acción de las partes en todo lo que se refiere a los objetos y fines de la Conferencia. Estas Oficinas no tendrán funciones resolutorias, sino que solo les corresponderá recolectar las informaciones gubernativas, industriales, científicas, económicas y estadísticas, concernientes a los objetos de la Conferencia y distribuirlas entre las partes, de modo que todas ellas estén debida y oportunamente informadas. Asimismo, actuarán como Secretarías de la Comisión Permanente.

3) La Comisión Permanente efectuará los estudios y tomará las resoluciones que en esta cláusula se indican para la conservación y mejor aprovechamiento de la fauna y demás riquezas marítimas, tomando en cuenta los intereses de los respectivos países.

La Comisión Permanente uniformará las normas sobre caza marítima y pesca de especies comunes en los países respectivos, para la conservación de las riquezas marítimas, y, en consecuencia, será de su competencia:

- a) Fijar especies protegidas; temporadas y zonas marítimas abiertas o cerradas; tiempo, métodos y medidas de pesca y caza; aparejos y métodos prohibidos; y, en general, reglamentar las faenas de caza y pesca.
- b) Estudiar y proponer a las partes las medidas que estime adecuadas para la protección, defensa, conservación y, aprovechamiento de las riquezas marinas;
- c) Promover estudios e investigaciones de orden científico y técnico sobre los fenómenos biológicos que ocurren en el Pacífico Sur.
- d) Formar la estadística general de la explotación industrial que las partes hagan de las riquezas marinas y sugerir las medidas de protección que el estudio de dicha estadística revele.
- e) Conocer y absolver las consultas que se le hagan con relación a las medidas de preservación de las especies marinas y sobre la forma de explotárlas, y armonizar el criterio de los Gobiernos pactantes en cuanto a sus legislaciones internas.
- f) Preparar los temarios de las próximas sesiones plenarias de las Conferencias y proponer las fechas y sedes en que ellas deben llevarse a efecto.
- g) Mantener intercambio de informaciones científicas y técnicas con cualquiera otra organización internacional o privada cuyos fines se encaminen al estudio y protección de las riquezas marinas.

h) Velar porque la fijación de los contingentes de pesca y caza que cada parte fije anualmente en uso de sus derechos privativos, no amenace la preservación de las riquezas marinas del Pacífico Sur.

i) Resolver las cuestiones relativas a su funcionamiento, organización de la Secretaría y Oficinas Técnicas, y, en general, las materias llamadas de procedimiento.

4) Las resoluciones tomadas por la Comisión Permanente serán válidas y obligatorias en cada uno de los países signatarios, desde la fecha de su adopción, excepto aquellas que fueran impugnadas por algunos de éstos dentro del plazo de los 90 días siguientes, caso en el cual la resolución o resoluciones impugnadas no regirán en el país autor del reparo mientras éste no lo retire. Para los efectos del antedicho plazo, se entenderán notificados los Gobiernos desde la fecha de la adopción del acuerdo por el solo hecho de la concurrencia de sus respectivos delegados. En caso de ausencia de representantes de un país se le notificarán los acuerdos, por escrito, en la persona de su representante diplomático acreditado en el país sede de la Comisión.

5) Los Gobiernos signatarios asegurarán el cumplimiento de los acuerdos de la Conferencia y de las resoluciones de la Comisión Permanente aplicando un sistema legal de sanciones a las infracciones cometidas dentro de su jurisdicción. Para este efecto, si no existen en sus respectivas leyes dichas sanciones, solicitarán de los Poderes Públicos correspondientes el establecimiento de ellas.

De las penas aplicadas en virtud de esta cláusula se dará cuenta a la Comisión Permanente por medio de las Oficinas Técnicas correspondientes a que se refiere la cláusula segunda, las que llevarán un archivo completo y detallado de las denuncias y de las sanciones.

6) Cualquiera de las partes puede desahuciar este convenio dando un aviso a las otras con anticipación de un año calendario completo.

Santiago, 18 de Agosto de 1952.

[Signed — Signé]

JULIO RUIZ BOURGEOIS
Delegado de Chile

[Signed — Signé]

JORGE FERNÁNDEZ SALAZAR
Delegado del Ecuador

[Signed — Signé]

Dr. ALBERTO ULLOA
Delegado del Perú

[Signed — Signé]

FERNANDO GUARELLO F.-H.
Secretario General

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ORGANIZATION OF THE PERMANENT COMMISSION OF THE CONFERENCE ON THE EXPLOITATION AND CONSERVATION OF THE MARINE RESOURCES OF THE SOUTH PACIFIC¹

1. In order to achieve the goals set forth in the Declaration on the Maritime Zone signed at this First Conference on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific, the Governments of Chile, Ecuador and Peru agree to establish a Permanent Commission composed of not more than three representatives from each party. The Commission shall meet in regular session once a year, and shall hold any special meetings which the respective Governments may convene.

The sessions of the Commission shall be organized on the basis of a yearly rotating system and under a Chairman designated by the appropriate Government.

2. The Permanent Commission shall set up Technical Offices, with the task of coordinating the action of the parties in all matters relating to the objectives and purposes of the Conference. These Offices shall not have decision-making functions, but shall confine their activities to collecting governmental, industrial, scientific, economic and statistical information relating to the objectives of the Conference and distributing it among the parties so as to ensure that all of them are kept duly and opportunely informed. These Offices shall also act as Secretariats of the Permanent Commission.

3. The Permanent Commission shall carry out the studies and adopt the decisions indicated in this paragraph to ensure the conservation and optimum development of fauna and other marine resources, taking into account the interests of the respective countries.

The Permanent Commission shall standardize the norms on maritime hunting and fishing of species common to the respective countries for the purposes of the conservation of marine resources and, consequently, shall be competent to:

- (a) determine protected species; open and closed seasons and maritime zones; times, methods and measures for fishing and hunting; prohibited equipment and methods; and, in general, regulate hunting and fishing operations;
- (b) study and propose to the parties the measures it considers appropriate to protect, safeguard, conserve and develop marine resources;
- (c) promote studies and research of a scientific and technical nature on the biological phenomena which occur in the South Pacific;
- (d) compile general statistics of the industrial development of marine resources carried out by the parties, and suggest measures for protection on the basis of these statistics;
- (e) receive and answer inquiries made to it regarding measures for the conservation of marine species and the manner of exploiting them, and harmonize the criteria used by the Contracting Governments in their internal legislation;
- (f) prepare the agendas for future plenary sessions of the Conferences and propose the dates and venue of such Conferences;
- (g) maintain an exchange of scientific and technical information with any other international or private organizations whose objectives relate to the study and protection of marine resources;

¹ The Agreement came into force on 18 August 1952 by signature.

- (h) ensure that the fishing and hunting quotas established by each party annually in exercise of its exclusive rights do not threaten the conservation of the marine resources of the South Pacific;
- (i) resolve questions relating to its operations, the organization of the Secretariat and Technical Offices and, in general, all procedural matters.

4. The decisions taken by the Permanent Commission shall be valid and binding in each of the signatory countries, from the date of their adoption, except for those which are contested by any of the parties within a time-limit of 90 days; in such cases, the contested decision or decisions shall not apply in the country concerned so long as it maintains its dejection. For the purposes of the aforementioned time-limit, it shall be understood that the Governments are notified from the date of the adoption of a decision by virtue of the presence of their respective delegates. In the event that the representatives of a country are absent, that country shall be notified in writing of the decisions adopted through the diplomatic representative accredited to the country which is the headquarters of the Commission.

5. The signatory Governments shall ensure compliance with the agreements of the Conference and the decisions of the Permanent Commission by applying a legal system of penalties for violations committed within their jurisdiction. For this purpose, if their respective legislations do not provide for such penalties, the Governments concerned shall request the appropriate public authorities to establish them.

The penalties imposed in accordance with this paragraph shall be reported to the Permanent Commission through the appropriate Technical Offices referred to in paragraph 2 and these Offices shall maintain a complete and detailed record of the legal proceedings and penalties.

6. Any of the parties may denounce this Agreement by notifying the other parties a full calendar year in advance.

Santiago, 18 August 1952.

[Signed]
JULIO RUIZ BOURGEOIS
Delegate of Chile

[Signed]
JORGE FERNÁNDEZ SALAZAR
Delegate of Ecuador

[Signed]
Dr. ALBERTO ULLOA
Delegate of Peru

[Signed]
FERNANDO GUARELLO F.-H.
Secretary-General

Annex 49

**REGULATIONS FOR MARITIME HUNTING OPERATIONS
IN THE WATERS OF THE SOUTH PACIFIC**

Signed at Santiago on 18 August 1952

(United Nations Treaty Series, Registration Number 14756)

No. 14756

**CHILE, ECUADOR
and
PERU**

**Regulations for maritime hunting operations in the waters
of the South Pacific. Signed at Santiago on 18 August
1952**

Authentic text: Spanish.

Registered by Chile, Ecuador and Peru on 12 May 1976.

**CHILI, ÉQUATEUR
et
PÉROU**

**Réglementation de la pêche dans les eaux du Pacifique Sud.
Signée à Santiago le 18 août 1952**

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Chili, l'Équateur et le Pérou le 12 mai 1976.

Art. 4°. La caza pelágica de ballenas sólo podrá realizarse en la zona marítima de jurisdicción o soberanía de los países signatarios, previo permiso concedido por la Comisión Permanente, la que fijará las condiciones a que quedará subordinado dicho permiso. Este permiso deberá ser concedido por acuerdo unánime de la Comisión.

Los países firmantes establecerán las sanciones aplicables a quienes contravengan esta disposición.

Article 4. Pelagic whaling may be carried out in the maritime zone within the jurisdiction or sovereignty of the signatory countries only with the prior authorization of the Permanent Commission, which shall lay down the conditions to which such authorization shall be subject. This authorization must be granted with the unanimous agreement of the Commission.

The signatory countries shall establish the penalties applicable to persons who violate this provision.

Annex 50

**AGREEMENT RELATING TO A SPECIAL MARITIME FRONTIER ZONE.
("THE 1954 AGREEMENT ON A SPECIAL ZONE")**

Signed at Lima on 4 December 1954

(Spanish text: Archives of the Ministry
of Foreign Affairs of Peru

English text: United Nations Treaty Series,
Vol. 2274, Registration Number 40521)

CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARITIMA

Los Gobiernos de las Repúblicas de Chile, Ecuador y Perú, de conformidad con lo acordado en la Resolución N° X, de 8 de Octubre de 1954, suscrita en Santiago de Chile por la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur,

Después de conocer las proposiciones y recomendaciones aprobadas en Octubre del año en curso por dicha Comisión Permanente,

Han nombrado a los siguientes Plenipotenciarios:

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Chile, al Excmo. señor don Alfonso Bulnes Calvo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile en el Perú;

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Ecuador, al Excmo. señor don Jorge Salvador Lara, Encargado de Negocios a. i. del Ecuador en el Perú; y

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Perú, al Excmo. señor don David Aguilar Cornejo, Ministro de Relaciones Exteriores del Perú,

Quienes;

CONSIDERANDO:

Que la experiencia ha demostrado que debido a las dificultades que encuentran las embarcaciones de poco porte tripuladas por gente de mar con escasos conocimientos de náutica o que carecer de los instrumentos necesarios para determinar con exactitud su posición en alta mar, se producen con frecuencia, de modo inocente y accidental, violaciones de la frontera marítima entre los Estados vecinos;

Que la aplicación de sanciones en estos casos produce siempre resentimientos entre los pescadores y fricciones entre los países que pueden afectar al espíritu de colaboración y de unidad que en todo momento debe animar a los países signatarios de los acuerdos de Santiago; y

Que es conveniente evitar la posibilidad de estas involuntarias infracciones cuyas consecuencias sufren principalmente los pescadores;

CONVIENEN:

PRIMERO: Establécese una Zona Especial, a partir de las 12 millas marinas de la costa, de 10 millas marinas de ancho a cada lado del paralelo que constituye el límite marítimo entre los dos países.

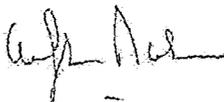
SEGUNDO: La presencia accidental en la referida zona de las embarcaciones de cualquiera de los países limítrofes, aludidas en el primer considerando, no será considerada como violación de las aguas de la zona marítima, sin que esto signifique reconocimiento de derecho alguno para ejercer faenas de pesca o caza con propósito preconcebido en dicha Zona Especial.

TERCERO: La pesca o caza dentro de la zona de 12 millas marianas a partir de la costa está reservada exclusivamente a los nacionales de cada país.

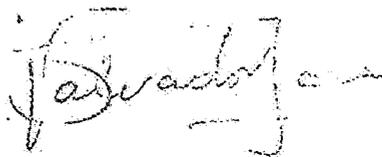
CUARTO: Todo lo establecido en el presente Convenio se entenderá ser parte integrante, complementaria y que no deroga las resoluciones y acuerdos adoptados en la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile, en Agosto de 1952.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos Representantes Plenipotenciarios de los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, firman este documento en tres ejemplares, en Lima, a los cuatro días del mes de Diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro.

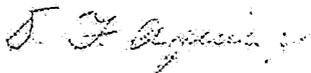
POR EL GOBIERNO DE CHILE:



POR EL GOBIERNO DEL ECUADOR:



POR EL GOBIERNO DEL PERU:



Lima, 11 de febrero de 1955.

Remítase al Congreso para los efectos de la atribución que se consigna en el inciso 21, del artículo 123 de la Constitución Política de la República.

Regístrese.




[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT RELATING TO A SPECIAL MARITIME FRONTIER ZONE

The Governments of the Republics of Chile, Ecuador and Peru, in conformity with the provisions of Resolution X of 8 October 1954, signed at Santiago de Chile by the Standing Committee of the Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific,

Having noted the proposals and recommendations approved in October of this year by the said Standing Committee,

Have appointed as their Plenipotentiaries:

His Excellency the President of the Republic of Chile: His Excellency Mr. Alfonso Bulnes Calvo, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Chile in Peru;

His Excellency the President of the Republic of Ecuador: His Excellency Mr. Jorge Salvador Lara, Chargé d'affaires a.i. of Ecuador in Peru; and

His Excellency the President of the Republic of Peru: His Excellency Mr. David Aguilar Cornejo, Minister for Foreign Affairs of Peru,

who,

Considering that:

Experience has shown that innocent and inadvertent violations of the maritime frontier between adjacent States occur frequently because small vessels manned by crews with insufficient knowledge of navigation or not equipped with the necessary instruments have difficulty in determining accurately their position on the high seas;

The application of penalties in such cases always produces ill-feeling in the fishermen and friction between the countries concerned, which may affect adversely the spirit of cooperation and unity which should at all times prevail among the countries signatories to the instruments signed at Santiago; and

It is desirable to avoid the occurrence of such unintentional infringements, the consequences of which affect principally the fishermen;

Have agreed as follows:

1. A special zone is hereby established, at a distance of 12 nautical miles from the coast, extending to a breadth of 10 nautical miles on either side of the parallel which constitutes a maritime boundary between the two countries.

2. The accidental presence in the said zone of a vessel of either of the adjacent countries, which is a vessel of the nature described in the paragraph beginning with the words "Experience has shown" in the preamble hereto, shall not be considered to be a violation of the waters of the maritime zone, though this provision shall not be construed as recognizing any right to engage, with deliberate intent, in hunting or fishing in the said special zone.

3. Fishing or hunting within the zone of 12 nautical miles from the coast shall be reserved exclusively to the nationals of each country.

4. All the provisions of this Agreement shall be deemed to be an integral and supplementary part of, and not in any way to abrogate, the resolutions and decisions adopted at the Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, held in Santiago de Chile in August 1952.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries of the Governments of Chile, Ecuador and Peru have signed this Agreement in three copies at Lima on 4 December 1954.

For the Government of Chile:

ALFONSO BULNES CALVO

For the Government of Ecuador:

JORGE SALVADOR LARA

For the Government of Peru:

DAVID AGUILAR CORNEJO

Annex 51

**COMPLEMENTARY CONVENTION TO THE DECLARATION OF
SOVEREIGNTY ON THE TWO-HUNDRED-MILE MARITIME ZONE
("THE 1954 COMPLEMENTARY CONVENTION")**

Signed in Lima on 4 December 1954

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

CONVENIO COMPLEMENTARIO A LA DECLARACION DE SOBERANIA SOBRE LA ZONA MARITIMA DE DOSCIENTAS MILLAS

Los Gobiernos de las Repúblicas de Chile, Ecuador y Perú, de conformidad con lo acordado en la Resolución N° X, de 8 de octubre de 1954, suscrita en Santiago de Chile por la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur,

Después de conocer las proposiciones y recomendaciones aprobadas en Octubre del año en curso por dicha Comisión Permanente,

Han nombrado a los siguientes Plenipotenciarios:

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Chile, al Excmo. señor don Alfonso Bulnes Calvo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile en el Perú;

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Ecuador, al Excmo. señor don Jorge Salvador Lara, Encargado de Negocios a.i. del Ecuador en el Perú; y

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Perú, al Excmo. señor don David Aguilar Cornejo, Ministro de Relaciones Exteriores del Perú,

Quienes;

CONSIDERANDO:

Que Chile, Ecuador y Perú han proclamado su Soberanía sobre el mar que baña las costas de sus respectivos países, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas, desde las referidas costas, incluyéndose el suelo y subsuelo que a esa Zona Marítima corresponde;

Que los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, en la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile en 1952, expresaron su propósito de suscribir acuerdos o convenciones para la aplicación de los principios relativos a esa soberanía, en especial, en lo que respecta a reglamentación y protección de la caza y de la pesca dentro de la Zona Marítima que les corresponde;

CONVIENEN:

PRIMERO: Chile, Ecuador y Perú, procederán de común acuerdo en la defensa jurídica del principio de la Soberanía sobre la Zona Marítima hasta una distancia mínima de 200 millas marinas, incluyéndose el suelo y subsuelo respectivos. Se entiende que la milla marina tiene un extensión de un minuto de arco medido sobre el Ecuador y que equivale a 1,852.8 metros.

SEGUNDO: Si alguna de las partes recibiere reclamaciones o protestas, o bien se formularen en su contra demandas ante Tribunales de Derecho o Arbitrales, generales o especiales, los países pactantes se comprometen a consultarse acerca de las bases de la defensa y se obligan, asimismo, a prestarse la más amplia cooperación para una defensa común.

TERCERO: En el caso de violación por vías de hecho de la Zona Marítima indicada, el Estado afectado dará cuenta inmediata a los otros pactantes para acordar las medidas que convenga tomar en resguardo de la Soberanía afectada.

CUARTO: Cada una de las partes se compromete a no celebrar convenios, arreglos o acuerdos que signifiquen menoscabo de la Soberanía de la Zona referida, sin perjuicio de sus derechos para concertar Convenios o celebrar Contratos que no sean contrarios a las normas comunes establecidas por los países pactantes.

QUINTO: Todo lo establecido en el presente Convenio se entenderá ser parte integrante, complementaria y que no deroga las resoluciones y acuerdos adoptados en la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile, en Agosto de 1952.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos Representantes Plenipotenciarios de los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, firman este documento en tres ejemplares, en Lima, a los cuatro días del mes de Diciembre de mil novecientos cincuenticuatro.

POR EL GOBIERNO DE CHILE:

[Handwritten signature]

POR EL GOBIERNO DEL ECUADOR:

[Handwritten signature]

POR EL GOBIERNO DEL PERU:

[Handwritten signature]

Lima, 11 de febrero de 1955.

Remítase al Congreso para los efectos de la atribución que le corresponde el inciso 21, del artículo 123 de la Constitución Política de la República.

Regístrese.

[Handwritten signature]

negotiated on 11 FEB 1955

11 FEB 1955

70

[Handwritten signature]

Annex 51**COMPLEMENTARY CONVENTION TO THE DECLARATION OF SOVEREIGNTY ON
THE TWO-HUNDRED-MILE MARITIME ZONE
("THE 1954 COMPLEMENTARY CONVENTION")**

Signed in Lima on 4 December 1954

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

The Governments of the Republics of Chile, Ecuador and Peru, in accordance with what was agreed in Resolution N° X, signed in Santiago, Chile, on 8 October, 1954 by the Permanent Commission of the Conference on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific,

Upon cognisance of the proposals and recommendations approved in October of the current year by the said Permanent Commission,

Have appointed the following plenipotentiaries:

His Excellency the President of the Republic of Chile has nominated H.E. Mr. Alfonso Bulnes Calvo, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Chile to Peru;

His Excellency the President of the Republic of Ecuador has nominated H.E. Mr. Jorge Salvador Lara, Chargé d'Affaires a.i. of Ecuador in Peru; and

His Excellency the President of the Republic of Peru has nominated H.E. Mr. David Aguilar Cornejo, Minister of Foreign Affairs of Peru,

WHO;

WHEREAS:

Chile, Ecuador and Peru have proclaimed their Sovereignty over the sea along the coasts of their respective countries, up to a minimum distance of two hundred nautical miles,

from the said coasts, including the corresponding soil and subsoil of said Maritime Zone;

The Governments of Chile, Ecuador and Peru, at the First Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, held at Santiago, Chile in 1952, expressed their intention to subscribe agreements or conventions related to the application of the principles governing that sovereignty, for the purpose, in particular, of regulating and protecting hunting and fishing in the maritime zone that corresponds to them;

THEY AGREE:

FIRST: Chile, Ecuador and Peru shall proceed by common accord in the legal defence of the principle of Sovereignty over the Maritime Zone up to a minimum distance of 200 nautical miles, including the soil and subsoil thereof. The term “nautical mile” has an extension of one minute of arc measured over the equator and is equivalent to 1,852.8 metres.

SECOND: If any of the parties were to receive claims or protests, or if jurisdictional or arbitral demands were to be brought against them, the signatory countries bind themselves to consult each other regarding the grounds of their defence and oblige themselves to lend each other the largest cooperation for a common defence.

THIRD: In the event of a de facto violation of the said Maritime Zone, the State affected shall immediately report the event to the other Parties, in order to agree the measures that should be taken for the safeguard of the affected Sovereignty.

FOURTH: Each of the Parties undertakes not to enter into any covenants, arrangements or agreements that may be detrimental to the Sovereignty over the said Zone, notwithstanding the parties’ rights to enter into Conventions or to conclude Contracts that are not contrary to the common norms set forth by the contracting countries.

FIFTH: All the provisions of this Convention shall be deemed to be an integral and complementary part, and shall not abrogate in any way, the resolutions and agreements

adopted at the Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, held at Santiago de Chile in August 1952.

In witness whereof, the respective Plenipotentiary Delegates of the Governments of Chile, Ecuador and Peru sign three copies of this document in Lima on the fourth day of the month of December in the year one thousand nine hundred and fifty four.

For the Chilean Government

For the Ecuadorian Government

For the Peruvian Government

Annex 52

**PROTOCOL OF ACCESSION TO THE DECLARATION ON “MARITIME
ZONE” OF SANTIAGO**

Signed at Quito on 6 October 1955

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

PROTOCOLO DE ADHESION A LA DECLARACION

SOBRE "ZONA MARITIMA" DE SANTIAGO

Atendiendo a que la Declaración sobre "Zona Marítima", suscrita en Santiago, el 18 de agosto de 1952, por los Gobiernos de Ecuador, Chile y Perú, contiene principios y normas que interesan a otros países del Continente y que, por tanto, es conveniente facilitar la adhesión a dichos principios y normas de los países americanos que están de acuerdo con ellos,

Los Gobiernos del Ecuador, Chile y Perú

Acuerdan por el presente Protocolo abrir a la adhesión de los Estados de América la Declaración sobre Zona Marítima firmada en Santiago de Chile el 18 de agosto de 1952, en sus principios fundamentales contenidos en los párrafos de la misma que dicen:

"Los Gobiernos tienen la obligación de asegurar a sus pueblos las necesarias condiciones de subsistencia, y de procurarles los medios para su desarrollo económico.

En consecuencia, es su deber cuidar de la conservación y protección de sus recursos naturales y reglamentar el aprovechamiento de ellos a fin de obtener las mejores ventajas para sus respectivos países.

Por lo tanto, es también su deber impedir que una explotación de dichos bienes, fuera del alcance de su jurisdicción, ponga en peligro la existencia, integridad y conservación de esas riquezas, en perjuicio de los pueblos que, por su posición geográfica, poseen en sus mares fuentes insustituibles de subsistencia y de recursos económicos que les son vitales".

Y en las normas que de tales principios se desprenden como consecuencia de la decisión de conservar y asegurar para sus pueblos respectivos, las riquezas naturales de la "Zona Marítima -

- 2 -

ma" que baña sus costas o sean las declaraciones formuladas so
bre:

"Los factores geológicos y biológicos que condicionan la existencia, conservación y desarrollo de la fauna y flora marítimas en las aguas que bañan las costas de los países declarantes hacen que la antigua extensión del mar territorial y de la zona contigua sean insuficientes para la conservación, desarrollo y aprovechamiento de esas riquezas, a que tienen derecho los países costeros.

Como consecuencia de estos hechos, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú proclaman como norma de su política internacional marítima, la soberanía y jurisdicción exclusivas que a cada uno de ellos corresponde so
bre el mar que baña las costas de sus respectivos países, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas desde las referidas costas.

La jurisdicción y soberanía exclusivas sobre la zona marítima indicada, incluye también la soberanía y jurisdicción exclusivas sobre el suelo y subsuelo que a ella corresponde.

La presente Declaración no significa desconocimiento de las necesarias limitaciones al ejercicio de la soberanía y jurisdicción establecidas por el Derecho Internacional, en favor del paso inocente e inofensivo, a través de la zona señalada para naves de todas las naciones".

Los tres Gobiernos declaran que la adhesión al principio de que corresponde a los Estados ribereños el derecho y deber de proteger, conservar y utilizar las riquezas del mar que bañan sus costas, no se afecta por el ejercicio del derecho que tiene también todo Estado de fijar la extensión y límites de su Zona Marítima. Por lo tanto, al adherirse, cada Estado, puede determinar la extensión y forma de delimitación de

- 3 -

su respectiva zona, ya sea frente a una parte o a la totalidad de su litoral, de acuerdo con la realidad geográfica peculiar, con la magnitud de cada mar y con los factores geológicos y biológicos que condicionen la existencia, conservación y desarrollo de la flora y fauna marítimas en sus aguas.

No es materia de adhesión, el párrafo VI de la Declaración de Santiago que está determinado por la similitud geográfica y biológica imperante en las zonas marítimas costeras de los países firmantes, disposición que, en consecuencia, no es de carácter general americano.

Este Protocolo de Adhesión permanecerá depositado en la Cancillería de Quito, la cual será, a la vez, depositaria de los correspondientes Instrumentos de Adhesión. El Gobierno del Ecuador notificará dicho depósito, por la vía diplomática, a las otras Altas Partes Contratantes.

EN FE DE LO CUAL, los Plenipotenciarios del Ecuador, Chile y Perú, después de haber examinado sus respectivos Plenos Poderes, que fueron hallados en buena y debida forma, suscriben el presente Protocolo, en Quito, a los seis días del mes de octubre de mil novecientos cincuenta y cinco.

- 4 -

POR EL GOBIERNO DEL ECUADOR

Luis Ant. Peñaherrera
Luis Antonio Peñaherrera

POR EL GOBIERNO DE CHILE

Luis Cubillos Achurra
Luis Cubillos Achurra

POR EL GOBIERNO DEL PERU

Carlos Alzamora Traverso
Carlos Alzamora Traverso

Annex 52**PROTOCOL OF ACCESSION TO THE DECLARATION ON “MARITIME ZONE” OF SANTIAGO**

Signed at Quito on 6 October 1955

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

Whereas the Declaration on “Maritime Zone”, signed in Santiago, on 18 August 1952, by the Governments of Ecuador, Chile and Peru contains principles and norms concerning to other countries of the Continent and, wherefore, it is advisable to facilitate the accession to those principles and norms easy to the Latin American countries that agree with them.

The Governments of Ecuador, Chile and Peru

Agree by this Protocol to open the accession of Latin American States to the Declaration on the Maritime Zone signed in Santiago de Chile on 18 August 1952, with regard to its fundamental principles contained in the paragraphs thereof, that say:

“Governments have the obligation to ensure for their peoples the necessary conditions of subsistence, and to provide them with the resources for their economic development.

Consequently, they are responsible for the conservation and protection of their natural resources and for the regulation of the use of these resources in order to secure the best possible advantages for their respective countries.

Thus, it is also their duty to prevent any exploitation of these resources, beyond the scope of their jurisdiction which endangers the existence, integrity and conservation of these resources to the detriment of the peoples, who, because of their geographical situation, possess irreplaceable means of subsistence and vital economic resources in their seas”.

And, in the norms that result from those principles as consequence of the decision of conserving and safeguarding for their respective peoples the natural resources of the “Maritime Zone” along their coasts, that is, the declarations made with regard to:

“The geological and biological factors which determine the existence, conservation and development of marine fauna and flora in the waters along the coasts of the countries making the Declaration are such that the former extension of the territorial sea and the contiguous zone are inadequate for the purposes of the conservation, development and exploitation of these resources, to which the coastal countries are entitled.

In the light of these circumstances, the Governments of Chile, Ecuador and Peru proclaim as a norm of their international maritime policy that they each possess exclusive sovereignty and jurisdiction over the sea along the coasts of their respective countries to a minimum distance of 200 nautical miles from these coasts. The exclusive jurisdiction and sovereignty over this maritime zone shall also encompass exclusive sovereignty and jurisdiction over the seabed and the subsoil thereof. This declaration shall be without prejudice to the necessary limitations to the exercise of sovereignty and jurisdiction established under international law to allow innocent and inoffensive passage through the area indicated for ships of all nations”.

The three Governments declare that the adhesion to the principle stating that the coastal States have the right and duty to protect, conserve and use the resources of the sea along their coasts, shall not be constrained by the assertion of the right of every State to determine the extension and boundaries of its Maritime Zone. Therefore, at the moment of accession, every State shall be able to determine the extension and form of delimitation of its respective zone whether opposite to one part or to the entirety of its coastline, according to the peculiar geographic conditions, the extension of each sea and the geological and biological factors that condition the existence, conservation and development of the maritime fauna and flora in its waters.

Paragraph VI of the Declaration of Santiago is not matter of accession, due to the fact that it is determined by the geographic and biological similarity of the coastal maritime

zones of the signatory countries. Therefore, it shall not be considered to have a general nature for all Latin American countries.

This Protocol of Accession shall remain deposited in the Ministry of Foreign Affairs in Quito, which shall be, at the same time, depository of the corresponding instruments of accession. The Government of Ecuador shall notify that deposit by diplomatic channels to the other signatory countries.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries of Ecuador, Chile and Peru, after having examined their full powers and found them in due and good form, signed this Protocol in Quito, at the sixth day of October of the year one thousand nine hundred and fifty five.

By the Government of Ecuador
Signed) *Luis Antonio Peñaherrera*

By the Government of Chile
Signed) *Luis Cubillo Achurra*

By the Government of Peru
Signed) *Carlos Alzamora Traverso*

Annex 53

**TREATY OF PEACE AND FRIENDSHIP BETWEEN CHILE AND
ARGENTINA**

Signed at Vatican City on 29 November 1984

(United Nations Treaty Series, Registration Number 23392)

No. 23392

**CHILE
and
ARGENTINA**

**Treaty of peace and friendship (with annexes and maps).
Signed at Vatican City on 29 November 1984**

Authentic text: Spanish.

Registered by Chile on 17 June 1985.

**CHILI
et
ARGENTINE**

**Traité de paix et d'amitié (avec annexes et cartes). Signé à
la Cité du Vatican le 29 novembre 1984**

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Chili le 17 juin 1985.

[...]

DELIMITACIÓN MARÍTIMA

Artículo 7º El límite entre las respectivas soberanías sobre el mar, suelo y subsuelo de la República Argentina y de la República de Chile en el Mar de la Zona Austral a partir del término de la delimitación existente en el Canal Beagle, esto es, el punto fijado por las coordenadas 55° 07',3 de latitud Sur y 66° 25',0 de longitud Oeste, será la línea que una los puntos que a continuación se indican:

A partir del punto fijado por las coordenadas 55° 07',3 de latitud Sur y 66° 25',0 de longitud Oeste (punto A), la delimitación seguirá hacia el sudeste por una línea loxodrómica hasta un punto situado entre las costas de la Isla Nueva y de la Isla Grande de Tierra del Fuego, cuyas coordenadas son 55° 11',0 de latitud Sur y 66° 04',7

de longitud Oeste (punto B); desde allí continuará en dirección Sudeste en un ángulo de cuarenta y cinco grados, medido en dicho punto B, y se prolongará hasta el punto cuyas coordenadas son 55° 22',9 de latitud Sur y 65° 43',6 de longitud Oeste (punto C); seguirá directamente hacia el Sur por dicho meridiano hasta el paralelo 56° 22',8 de latitud Sur (punto D); desde allí continuará por ese paralelo situado veinticuatro millas marinas al Sur del extremo más austral de la Isla Hornos, hacia el Oeste hasta su intersección con el meridiano correspondiente al punto más austral de dicha Isla Hornos en las coordenadas 56° 22',8 de latitud Sur y 67° 16',0 de longitud Oeste (punto E); desde allí el límite continuará hacia el Sur hasta el punto cuyas coordenadas son 58° 21',1 de latitud Sur y 67° 16',0 de longitud Oeste (punto F).

La línea de delimitación marítima anteriormente descrita queda representada en la carta N° I anexa¹.

Las Zonas Económicas Exclusivas de la República Argentina y de la República de Chile se extenderán respectivamente al Oriente y al Occidente del límite así descrito.

Al Sur del punto final del límite (punto F), la Zona Económica Exclusiva de la República de Chile se prolongará, hasta la distancia permitida por el derecho internacional, al Occidente del meridiano 67° 16',0 de longitud Oeste, deslindando al Oriente con el alta mar.

Artículo 8º Las Partes acuérdan que en el espacio comprendido entre el Cabo de Hornos y el punto más oriental de la Isla de los Estados, los efectos jurídicos del mar territorial quedan limitados, en sus relaciones mutuas, a una franja de tres millas marinas medidas desde sus respectivas líneas de base.

En el espacio indicado en el inciso anterior, cada Parte podrá invocar frente a terceros Estados la anchura máxima de mar territorial que le permita el derecho internacional.

Artículo 9º Las Partes acuerdan denominar "Mar de la Zona Austral" el espacio marítimo que ha sido objeto de delimitación en los dos artículos anteriores.

Artículo 10º La República Argentina y la República de Chile acuerdan que en el término oriental del Estrecho de Magallanes, determinado por Punta Dungeness en el Norte y Cabo del Espíritu Santo en el Sur, el límite entre sus respectivas soberanías será la línea recta que una el "Hito Ex-Baliza Dungeness", situado en el extremo de dicho accidente geográfico, y el "Hito I Cabo del Espíritu Santo" en Tierra del Fuego.

La línea de delimitación anteriormente descrita queda representada en la carta N° II¹ anexa.

La soberanía de la República Argentina y la soberanía de la República de Chile sobre el mar, suelo y subsuelo se extenderán, respectivamente, al Oriente y al Occidente de dicho límite.

La delimitación aquí convenida en nada altera lo establecido en el Tratado de Límites de 1881, de acuerdo con el cual el Estrecho de Magallanes está neutralizado a perpetuidad y asegurada su libre navegación para las banderas de todas las naciones en los términos que señala su artículo V.

¹ See insert in a pocket at the end of this volume — Voir hors-texte dans une pochette à la fin du présent volume.

La República Argentina se obliga a mantener, en cualquier tiempo y circunstancias, el derecho de los buques de todas las banderas a navegar en forma expedita y sin obstáculos a través de sus aguas jurisdiccionales hacia y desde el Estrecho de Magallanes.

Artículo 11º Las Partes se reconocen mutuamente las líneas de base rectas que han trazado en sus respectivos territorios.

[...]

Vol. 1399, I-23392

Artículo 17º Forman parte integrante del presente Tratado:

- a) El anexo N° 1 sobre procedimiento de conciliación y arbitraje, que consta de 41 artículos;
- b) El anexo N° 2 relativo a navegación, que consta de 16 artículos; y
- c) Las cartas referidas en los artículos 7º y 10º del Tratado y en los artículos 1º, 8º y 11º del anexo N° 2.

Las referencias al presente Tratado se entienden también hechas a sus respectivos anexos y cartas¹.

[...]

¹ See footnote on n. 92 of this volume — Voir la note de bas de page à la p. 92 du présent volume.

[...]

[...]

MARITIME BOUNDARY

Article 7. The boundary between the respective sovereignties over the sea, seabed and subsoil of the Argentine Republic and the Republic of Chile in the sea of the southern zone from the end of the existing boundary in the Beagle Channel, i.e., the point fixed by the co-ordinates 55°07.3' South latitude and 66°25.0' West longitude shall be the line joining the following points:

From the point fixed by the co-ordinates 55°07.3' South latitude and 66°25.0' West longitude (point A), the boundary shall follow a course towards the south-east

along a loxodromic line until a point situated between the coasts of the Isla Nueva and the Isla Grande de Tierra del Fuego whose co-ordinates are South latitude $55^{\circ}11.0'$ and West longitude $66^{\circ}04.7'$ (point B); from there it shall continue in a south-easterly direction at an angle of 45° measured at point B and shall extend to the point whose co-ordinates are $55^{\circ}22.9'$ South latitude and $65^{\circ}43.6'$ West longitude (point C); it shall continue directly south along that meridian until the parallel $56^{\circ}22.8'$ of South latitude (point D); from there it shall continue west along that parallel, 24 miles to the south of the most southerly point of Isla Hornos, until it intersects the meridian running south from the most southerly point of Isla Hornos at co-ordinates $56^{\circ}22.8'$ South latitude and $67^{\circ}16.0'$ West longitude (point E); from there the boundary shall continue south to a point whose co-ordinates are $58^{\circ}21.1'$ South latitude and $67^{\circ}16.0'$ West longitude (point F).

The maritime boundary described above is shown on annexed map No. I.¹

The exclusive economic zones of the Argentine Republic and the Republic of Chile shall extend respectively to the east and west of the boundary thus described.

To the south of the end of the boundary (point F), the exclusive economic zone of the Republic of Chile shall extend, up to the distance permitted by international law, to the west of the meridian $67^{\circ}16.0'$ West longitude, ending on the east at the high sea.

Article 8. The Parties agree that in the area included between Cape Horn and the easternmost point of Isla de los Estados, the legal effects of the territorial sea shall be limited, in their mutual relations, to a strip of three marine miles measured from their respective base lines.

In the area indicated in the preceding paragraph, each Party may invoke with regard to third States the maximum width of the territorial sea permitted by international law.

Article 9. The Parties agree to call the maritime area delimited in the two preceding articles "Mar de la Zona Austral" (Sea of the Southern Zone).

Article 10. The Argentine Republic and the Republic of Chile agree that at the eastern end of the Strait of Magellan (Estrecho de Magallanes) defined by Punta Dungeness in the north and Cabo del Espíritu Santo in the south, the boundary between their respective sovereignties shall be the straight line joining the "Dungeness Marker (Former Beacon)", located at the very tip of the said geographical feature, and "Marker I on Cabo del Espíritu Santo" in Tierra del Fuego.

The boundary described above is shown in annexed map No. II.¹

The sovereignty of the Argentine Republic and the sovereignty of the Republic of Chile over the sea, seabed and subsoil shall extend, respectively, to the east and west of this boundary.

The boundary agreed on here in no way alters the provisions of the 1881 Boundary Treaty, whereby the Strait of Magellan is neutralized forever with free navigation assured for the flags of all nations under the terms laid down in article V.

The Argentine Republic undertakes to maintain, at any time and in whatever circumstances, the right of ships of all flags to navigate expeditiously and without obstacles through its jurisdictional waters to and from the Strait of Magellan.

¹ See insert in a pocket at the end of this volume.

Article 11. The Parties give mutual recognition to the base lines which they have traced in their respective territories.

[...]

[...]

Article 17. The following form an integral part of this Treaty:

- (a) Annex 1 on conciliation and arbitration procedure, consisting of 41 articles;
- (b) Annex 2 on navigation, consisting of 16 articles; and
- (c) The maps referred to in articles 7 and 10 of the Treaty and articles 1, 8 and 11 of annex 2.

References to this Treaty shall be understood as references also to its respective annexes and maps.¹

[...]

¹ See footnote on p. 105 of this volume.

ACTS

Annex 54

**FINAL ACT OF THE COMMISSION OF LIMITS CONTAINING THE
DESCRIPTION OF PLACED BOUNDARY MARKERS
OF 21 JULY 1930**

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)



REPUBLICA PARAGUAYA
GOBIERNO NACIONAL
MINISTERIO DE INTERIORES

Acta final de la

COMISION DE LIMITES

con la descripción de los hitos colocados.

Julio 21 de 1930.

COMISION MIXTA DE LIMITES ENTRE PERU Y CHILE.

En Arica a veintiuno de julio de mil novecientos treinta, reunidos los delegados representantes del Perú y Chile en la Comisión Mixta de Límites entre ambos países, acordaron firmar la presente acta que da término a las labores de aquella Comisión, por cuanto se han colocado de mutuo acuerdo y en conformidad con las instrucciones recibidas por ambos delegados, todos los hitos necesarios para demarcar la línea de frontera entre el Perú y Chile establecida por el tratado de Lima de fecha tres de junio de mil novecientos veintinueve.

La línea de frontera demarcada parte del océano Pacífico en un punto en la orilla del mar situado a diez kilómetros hacia el noroeste del primer puente sobre el río Lluta de la vía férrea de Arica a La Paz, y termina en la cordillera andina en el hito quinto de la antigua línea divisoria entre Chile y Bolivia.

Para fijar definitivamente la aludida línea de frontera entre Perú y Chile sobre el terreno, se han colocado o establecido hitos en la forma y posición que a continuación se indican. La posición geográfica de ellos se ha referido por triangulación geodésica o por poligonales subsidiarias, a un pilar de concreto construido en la falda noreste del morro de Arica, del cual se ha calculado la posición siguiente: $18^{\circ}-28'-54,9''$ de latitud sur, y $70^{\circ}-19'-39,7''$ de longitud oeste de Greenwich.

Los hitos de fierro se han construido con piezas angulares y planas remachadas entre sí, formando pirámides cuadrangulares de cinco metros de altura, llevando en la parte superior una plancha de fierro fundido con los nombres de Perú y Chile. Los hitos de concreto son bloques cuadrangulares de un metro veinte de altura. Los hitos de piedra son mojones formados por piedras superpuestas y tienen aproximadamente un metro de diámetro por metro y medio de altura. El hito Concordia es un monumento de concreto reforzado de siete metros de altura. En dos sitios no se han colocado hitos, quedando ellos fijados por cumbrones prominentes difícilmente accesibles.

La descripción de los hitos es la siguiente partiendo ordenadamente del océano Pacífico:

N°	Clase	Latitud y longitud	Lugar de situación.
<u>1</u>	concreto	18- 21-03 70- 22-56	orilla del mar
<u>2</u>	fierro	18- 20-51,6 70- 22-47,9	bordo pampa de Escritos frente al mar
<u>3</u>	concreto	18- 20-36 70- 22-36	pampa de Escritos al oeste del F.C. de Arica a Taqna
<u>4</u>	concreto	18- 20-10 70- 22-12	id. id. id.

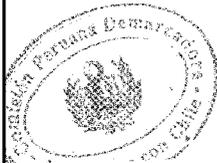


Juliano Bernal

[Signature]
COMISARIO PERU

N°	Clase	Latitud y longitud	Lugar de situación
<u>5</u>	concreto	18-19-47 70-21-46	pampa de Escritos al oeste del F.C. Arica a Tacna.
<u>6</u>	hierro	18-19-27,1 70-21-16,8	id. id. id.
<u>7</u>	concreto	18-19-10 70-20-46	id. id. id.
<u>8</u>	concreto	18-18-56 70-20-13	id. id. id.
<u>9</u>	Concordia	18-18-50,5 70-19-56,6	pampa de Escritos a 8 km. oeste F.C. Arica a Tacna.
<u>10</u>	concreto	18-18-46 70-19-39	pampa de Escritos al este F.C. de Arica a Tacna.
<u>11</u>	hierro	18-18-38,6 70-19-04,6	pampa de Escritos sobre camino de Arica a Tacna.
<u>12</u>	concreto	18-18-35 70-18-29	pampa de Escritos al este camino de Arica a Tacna.
<u>13</u>	hierro	18-18-35,1 70-17-53,2	quebrada de Escritos
<u>14</u>	concreto	18-18-36 70-17-53	quebrada Escritos, margen norte del cauce seco.
<u>15</u>	hierro	18-18-38,2 70-16-51,0	falda cerro sur quebrada Escritos en salinas
<u>16</u>	hierro	18-18-49,6 70-15-43,9	cumbre cerro sur quebrada Escritos.
<u>17</u>	hierro	18-18-55,6 70-15-08,8	meseta arenosa entre quebradas Escritos y Gallinazos.
<u>18</u>	hierro	18-19-02,8 70-14-26,7	cumbre cerro norte de quebrada Gallinazos.
<u>19</u>	hierro	18-19-22,0 70-12-13,7	colina en quebrada Gallinazos, lado norte.
<u>20</u>	hierro	18-19-12,5 70-09-20,2	borde de cerro vecino al ramal hacia el norte quebrada Gallinazos, que ahora se denomina Concordia.
<u>21</u>	hierro	18-18-10 70-07-11	meseta al norte quebrada de Concordia.

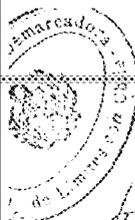
Technico Boroches



[Signature]

DELEGADO CHILENO
A LA
COMISIÓN DE LIMITES CON EL PERU.

[...]



80 fierro 17-29-57,0
69-28-28,8

punto final común a las fronteras de Perú, Chile y Bolivia. Hito quinto antigua divisoria estos dos últimos países.

Notas:

1°.-Los hitos cuyo número está subrayado son vértices del polígono de frontera.

Federico Baseadre

Enrique Brito
DELEGADO CHILENO
A LA

6

2°.-Las posiciones geográficas anotadas a la décima de segundo, indican los hitos cuya posición geográfica ha sido determinada con error no mayor de dos metros. En los demás la precisión es alrededor de los quince metros. Excepcionalmente la posición de los hitos número ~~23-24-25~~ queda fijada con una incertidumbre de sesenta metros.

Se suscribió la presente acta en seis ejemplares, dos originales y cuatro copias.

Arica, 21 de julio de 1930.

Federico Baseadre

Federico Baseadre.

Enrique Brito

Enrique Brito
DELEGADO CHILENO
A LA
COMISIÓN DE LÍMITES CON EL P



Annex 54**FINAL ACT OF THE COMMISSION OF LIMITS CONTAINING
THE DESCRIPTION OF PLACED BOUNDARY MARKERS
OF 21 JULY 1930**

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

LIMITS JOINT COMMISSION BETWEEN PERU AND CHILE

At a meeting held in Arica on twenty one July nineteen thirty, the delegates representing Peru and Chile in the Limits Joint Commission agreed to sign the present act which concluded the work of the said Commission whereby, by mutual accord and in accordance with the instructions received by both delegates, all the boundary markers required to demarcate the frontier line between Peru and Chile, as established by the Treaty of Lima dated three June nineteen twenty nine, were positioned.

The demarcated boundary line starts from the Pacific Ocean at a point on the seashore ten kilometres northwest from the first bridge over the River Lluta of the Arica-La Paz railway, and ends in the Andean mountain range at Boundary Marker V of the former dividing line between Chile and Bolivia.

In order to definitively fix the said frontier line between Peru and Chile on the land, boundary markers were positioned or established in the manner and at the points indicated hereunder. The geographical position of the said boundary markers was determined by means of geodesic triangulation or additional polygonal readings taken from a concrete pillar constructed on the north-east side of the hill of Arica, from which the following position was calculated: 18°-28'-54.9" latitude south, and 70°-19'-39.7" longitude west of Greenwich.

The iron boundary markers were constructed with angular and flat pieces riveted together forming quadrangular pyramids five metres high, bearing on the upper part an iron plate branded with the names Peru and Chile. The concrete boundary markers are quadrangular blocks 1.20 metres high. The stone boundary markers are formed by placing stones on top of each other and they are approximately one metre in diameter by one and a half

metres high. The Concordia Boundary Marker is a monument of reinforced concrete measuring seven metres high. In two sites no boundary markers have been placed, leaving the sites signalled by prominent summits which are difficult to reach.

The description of the boundary marks is as follows, starting in order from the Pacific Ocean:

No.	Class	<i>Latitude and Longitude</i> ° ' "	Place of location
1	Concrete	18-21-03 70-22-56 [...]	seashore
9	Concordia	18-18-50,5 70-19-56,6	pampa de Escritos 84 m. to the west Arica to Tacna railway

[...]

Notes:

- 1 The boundary markers whose number is underlined are vertices of the frontier polygon.
- 2 The geographical positions denoted to a tenth of a second indicate the boundary markers whose geographical position was determined with an error of no more than two metres. In other cases the level of precision is approximately fifteen metres. Exceptionally, the position of boundary markers Nos. 23-24-30 was determined with a degree of uncertainty of sixty metres.

The present act was signed in sextuplet, two originals and four copies.

Arica, 21 July 1930

(signed)

FEDERICO BASADRE

(stamp) Peruvian Commission for Demarcation of Limits with Chile

(signed)

ENRIQUE BRIEBA

(stamp) Chilean Delegate to the Limits Commission with Peru

Annex 55
ACT OF 5 AUGUST 1930

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

ACTA

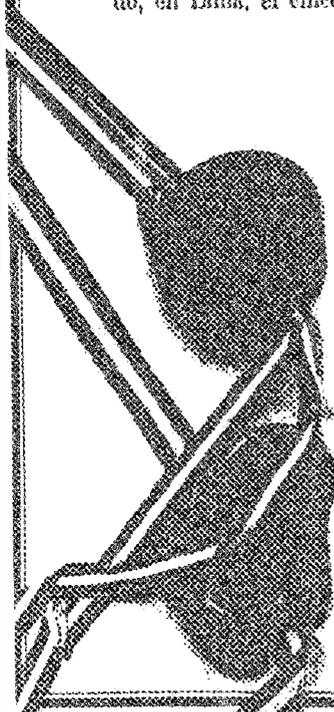
Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, los infrascritos, doctor don Pedro M. Oliveira, Ministro del Ramo, y don Conrado Ríos Gallardo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile, con el objeto de dar cumplimiento a lo prescrito en la segunda parte del artículo cuarto del Tratado entre ambos países, firmado el 3 de junio de 1929; y de conformidad con el acuerdo contenido en el acta de entrega de territorios que suscribieron en Tacna los Delegados del Perú y de Chile, el 28 de agosto de 1929; después de exhibidos y canjeados los respectivos plenos poderes, hallados en buena y debida forma, hacen constar que la relación detallada de la ubicación y características definitivas de los hitos que, partiendo ordenadamente del Océano Pacífico, marcan la línea de frontera peruano-chilena, es la siguiente:

Número	Clase	Latitud y longitud	Lugar de situación
1	Concreto	18-21-43 70-21-56	Orilla del mar.
2	Pierro	18-20-51,8 70-22-41,8	Borde pampa de Escritos frente al mar.
3	Concreto	18-20-36 70-22-30	Pampa de Escritos al Oeste del F. C. de Arica a Tacna.
4	Concreto	18-20-10 70-22-02	Id. Id. Id. Id.
5	Concreto	18-19-47 70-21-45	Id. Id. Id. Id.
6	Pierro	18-19-27,3 70-21-16,8	Id. Id. Id. Id.
7	Concreto	18-19-10 70-20-48	Id. Id. Id. Id.
8	Concreto	18-18-56 70-20-12	Id. Id. Id. Id.
9	Concreto	18-18-52,5 70-19-59,6	Pampa de Escritos a 64 m. Oeste F. C. Arica a Tacna.
10	Concreto	18-18-46 70-19-39	Pampa de Escritos al Este F. C. de Arica a Tacna
11	Pierro	18-18-38,6 70-19-04,6	Pampa de Escritos cerca camino de Arica a Tacna

Número	Clase	Latitud y longitud	Lugar de situación
29	Piedra	17°30'45" 69°29'21"	Meseta de la región de Ancash.
30	Fierro	17°29'57,8" 69°28'24,8"	Punto final común a las fronteras de Perú, Chile y Bolivia. Hito quilato antigua división en- tre estos dos últimos países.

Hacen constar igualmente que los hitos cuyos números están en caracteres itálicos son vértices del polígono de frontera; que las posiciones geográficas anotadas a la décima de segundo indican los hitos cuya posición geográfica ha sido determinada con error que no excede de dos metros, siendo en los demás la precisión alrededor de quince metros, excepto en los hitos números 23, 24 y 30 cuya incertidumbre es sesenta metros; y que los hitos de fierro se han construido con piezas angulares y planas, remachadas entre sí, formando pirámides cuadrangulares de cinco metros de altura, llevando en la parte superior una plancha de fierro fundido con el nombre de "Perú" y "Chile" en sus caras respectivas. Los hitos de concreto son bloques cuadrangulares de un metro veinte centímetros de altura. Los hitos de piedra son mojones formados por piedras superpuestas y tienen aproximadamente un metro de diámetro por metro y medio de altura. El hito Concordia es un monumento de concreto reforzado de siete metros de altura. En dos sitios no se han colocado hitos, quedando ellos fijados por cumbres prominentes difícilmente accesibles.

En fe de todo lo cual, firman y sellan la presente Acta, por duplicado, en Lima, el cinco de agosto de mil novecientos treinta.



Pedro M. Oliveira

Carlos Raúl Saldado

Annex 55**ACT OF 5 AUGUST 1930**

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

ACT

Meeting in the Ministry of Foreign Affairs of Peru, the undersigned, Dr Pedro M. Oliveira, Minister of Foreign Affairs, and Mr. Conrado Ríos Gallardo, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Chile, with a view to fulfilling the provisions contained in the second part of Article 4 of the Treaty between the two countries, signed on 3 June 1929; and in accordance with the agreement contained in the act governing the delivery of territories which was signed in Tacna by the Delegates of Peru and Chile, on 28 August 1929; after presenting and exchanging their respective full powers, deemed to be in proper and due form, noted that the details regarding the location and specific characteristics of the boundary markers which, beginning in order from the Pacific Ocean demarcate the Peruvian-Chilean frontier line, are as follows:

I. Number	Class	<i>Latitude and Longitude</i>	Place of location
1	Concrete.....	18-21-03 70-22-56	seashore

[...]

They also note that the boundary markers which are numbered in italics are vertices of the frontier polygon; that the geographical positions denoted to a tenth of a second

indicate the boundary markers whose geographical position was determined with an error of no more than two metres, whilst, in other cases, the level of precision is approximately fifteen metres, save for boundary marks Nos. 23, 24 and 30 whose degree of uncertainty is sixty metres; and that the iron boundary markers were constructed with angular and flat pieces riveted together forming quadrangular pyramids five metres high, bearing on the upper part an iron plate branded with the names 'Peru' and 'Chile' on their respective faces. The concrete boundary markers are quadrangular blocks 1.20 metres high. The stone boundary marks are formed by placing stones on top of each other and they are approximately one metre in diameter by one and a half metres high. The Concordia Boundary Marker is a monument of reinforced concrete measuring seven metres high. In two sites no boundary markers have been placed, leaving the sites signalled by prominent summits which are difficult to reach.

In faith whereof, they do hereby sign and stamp the present Act, in duplicate in Lima, on five August nineteen thirty.

PEDRO M. OLIVEIRA

CONRADO RÍOS GALLARDO

Annex 56

**ACT OF THE FIRST SESSION OF THE JURIDICAL AFFAIRS
COMMISSION OF THE FIRST CONFERENCE ON THE EXPLOITATION
AND CONSERVATION OF THE MARINE RESOURCES
OF THE SOUTH PACIFIC**

Santiago de Chile, 11 August 1952

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

COMISION DE ASUNTOS JURIDICOS

PROYECTO SOBRE ZOCALO CONTINENTAL Y LAS AGUAS QUE LO CUBREN

Acta de la Primera Sesión, verificada el 11 de Agosto de
1952, a las 16 horas.

En el local de la Corporación de Fomento de la Producción se constituyó la Comisión Jurídica de la Conferencia de Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, con asistencia del Excmo. señor Embajador del Perú, Dr. don Alberto Ulloa, del señor Encargado de Negocios del Ecuador, don Jorge Fernández S., y de los señores Manuel Elgueta, Asesor del Perú y Luis David Cruz Ocampo, Benjamín Claro Velasco, Miguel Riosco y Fernando Balic, Delegados de Chile.

ELECCION DE PRESIDENTE.- Por unanimidad, se eligió Presidente al Excmo. señor Embajador de Perú, don Alberto Ulloa, designándose Relator al Delegado de Chile, don Luis David Cruz Ocampo y Secretario a don Benjamín Claro V. de la misma delegación, quien tendrá también el cargo de Relator suplente.

El Presidente, señor Ulloa, ofreció la palabra al delegado de Chile, don Luis David Cruz Ocampo, quien hizo una relación completa de los antecedentes que servían de fundamento al proyecto presentado por la delegación chilena sobre declaración sobre zócalo continental y las aguas que lo cubren: a continuación dió lectura al proyecto, explicando el alcance de sus consideraciones y resoluciones.

El proyecto leído por el señor Luis David Cruz Ocampo, es el siguiente:

- 1.- Los Gobiernos tienen la obligación de asegurar a sus pueblos las necesarias condiciones de subsistencia y procurarles los medios para su normal desarrollo económico.
- 2.- En consecuencia, es su deber cuidar de la conservación y protección de los recursos naturales y reglamentar el aprovechamiento de ellos a fin de obtener las mejores ventajas para sus respectivos países.
- 3.- Por lo tanto, es también el deber de ellos impedir que una explotación de dichos bienes no sometida a su jurisdicción ponga en peligro la integridad y conservación de esas riquezas en perjuicio de los pueblos que por su posición geográfica encuentran en sus mares fuentes insubstituíbles de subsistencia y de recursos económicos que les son vitales.

Por las consideraciones expuestas, los Gobiernos de Chile, Perú y Ecuador decididos a conservar y asegurar para sus pueblos respectivos las riquezas naturales de las zonas del mar que bañan sus costas formulan la siguiente declaración:

Artículo 1.- Los Gobiernos de Chile, Perú y Ecuador proclaman como una regla general de su política internacional marítima la soberanía o jurisdicción exclusiva que a cada uno de ellos corresponde sobre el zócalo, plataforma continental, suelos y subsuelos submarinos, contiguos a las costas de sus respectivos países.

Artículo 2.- Como consecuencia necesaria del principio anteriormente anunciado proclaman también su soberanía o jurisdicción exclusiva sobre las aguas que cubren dicha plataforma, zócalo continental y suelos submarinos cualquiera que sea la profundidad a que éstos se encuentran.

Artículo 3.- La zona indicada comprende todas las aguas que quedan dentro del perímetro formado por las costas de cada país y una paralela matemática proyectada en el mar a 200 millas marinas de distancia de territorio continental, siguiendo la orla de las costas.

En casos de territorio insular, la zona de 200 millas marinas se aplicará en todo el contorno de la isla o grupo de islas.

Si una isla o grupo de islas perteneciente a uno de los países declarantes estuviera a menos de 200 millas marinas de la zona marítima general que correspondiera a otro de ellos, según lo establecido en el primer inciso de este artículo la zona marítima de dicha isla o grupo de islas quedará limitada, en la parte que corresponde, a la distancia que la separa de la zona marítima del otro estado o país.

Artículo 4.- Los Gobiernos declarantes se reservan la facultad de ampliar la extensión de la zona marítima perteneciente a su soberanía o jurisdicción, de acuerdo con las posibilidades técnicas de su aprovechamiento y de las necesidades de sus países respectivos.

Artículo 5.- Las declaraciones anteriores no significan desconocimiento de las necesarias limitaciones al ejercicio de la soberanía o jurisdicción impuestas por el derecho internacional en favor del pago inocente o inofensivo a través de las zonas señaladas para los barcos de todas las naciones.

Artículo 6.- Los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú declaran su propósito de suscribir acuerdos o convenciones para la aplicación de los principios indicados en esta declaración, en los cuales se establecerán normas generales destinadas a reglamentar y proteger la caza y pesca dentro de la zona marítima que les corresponde y a regular y coordinar la explotación y aprovechamiento de cualquier otro género de productos o riquezas naturales existentes dentro, bajo o sobre dichas aguas.

El Encargado de Negocios del Ecuador y delegado de su país, don Jorge Fernández S., observó la inconveniencia de incluir la palabra "zócalo" en la denominación de la Declaración, agregando que podría denominarse "Proyecto de Declaración sobre Zona Marítima o Soberanía Marítima", para evitar cualquier eventual discusión que pudiera producirse como consecuencia de definiciones preestablecidas o por derechos que otras naciones consideraren adquiridos a base de tales definiciones. El señor Ulloa manifestó que estaba de acuerdo con los puntos de vista expresados por el representante del Ecuador, y que creía más oportuno que el suelo del mar a cualquier profundidad que se encontrara, quedara comprendido dentro de la jurisdicción de los respectivos países, como consecuencia de su declaración de soberanía sobre las aguas que lo cubren y no consignar como se hace en el proyecto en primer término la soberanía sobre el zócalo o suelo y como consecuencia de lo anterior, proclamar soberanía sobre las aguas que lo cubren.

Los Delegados de Chile expresaron estar conformes con las observaciones de los señores Delegados del Ecuador y Perú.

El señor Fernández observó a continuación que convendría dar más claridad al artículo 5º, a fin de evitar cualquier error de interpretación de la zona de interferencia en el caso de islas y sugirió que la declaración se redactara sobre la base de que la línea limítrofe de la zona jurisdiccional de cada país fuera el paralelo respectivo desde el punto en que la frontera de los países toca o llega al mar.

Todos los delegados estuvieron conformes con esta proposición. Después de un amplio debate el señor Ulloa propuso que él y el señor Cruz Ocampo dieran una nueva redacción al proyecto de declaración sobre la base de las observaciones hechas aprobándose este procedimiento.

Se levantó la Sesión a las 19 horas, fijándose para la próxima reunión el 12 de Agosto, a las 16 horas.

.....	Alberto Ulloa
.....	Delegado Perú
.....	Presidente Comisión Jurídica
Jorge Fernández S.	Luis David Cruz Ocampo
Delegado del Ecuador	Delegado de Chile
.....	Fernando Guarello F.-E.
.....	Secretario General

Annex 56**ACT OF THE FIRST SESSION OF THE JURIDICAL AFFAIRS COMMISSION
OF THE FIRST CONFERENCE ON THE EXPLOITATION AND CONSERVATION
OF THE MARINE RESOURCES OF THE SOUTH PACIFIC**

Santiago de Chile, 11 August 1952

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

[...]

If an island or group of islands belonging to one of the countries making the declaration is situated less than 200 nautical miles from the general maritime zone belonging to another of those countries, according to what has been established in the first paragraph of this article, the maritime zone of the said island or group of islands shall be limited, in the corresponding part, to the distance that separates it from the maritime zone of the other State or country

[...]

Afterwards, Mr. Fernández observed that it would be advisable to clarify more article 3, in order to prevent any misinterpretation of the interference zone in the case of islands, and suggested that the declaration be drawn on the basis that the boundary line of the jurisdictional zone of each country be the respective parallel from the point at which the borders of the countries touches or reaches the sea.

Annex 57

**ACT OF THE SECOND SESSION OF COMMISSION I OF THE SECOND
CONFERENCE ON THE EXPLOITATION AND CONSERVATION OF THE
MARINE RESOURCES OF THE SOUTH PACIFIC**

Lima, 3 December 1954

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

SEGUNDA CONFERENCIA SOBRE EXPLOTACION Y CONSERVACION DE LAS RIQUEZAS
MARITIMAS DEL PACIFICO SUR

COMISION I

Acta de la Segunda Sesión.

En Lima, a las diez horas del día tres de Diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro se reunió la Comisión I de la Segunda Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, en el local de la Sociedad Nacional de Pesquería, bajo la Presidencia del Excelentísimo señor Delegado Plenipotenciario de Chile, don Alfonso Bulnes Calvo, con asistencia de los siguientes Delegados:

CHILE: Excmo. señor Luis David Cruz Ocampo, Delegado Alterno;
Señor Capitán de Fragata don Pedro Santini Santi, Asesor;
Señor don Augusto Maramba Caorera, Asesor.

ECUADOR: Excmo. señor don Jorge Salvador Lara, Delegado Plenipotenciario.

PERU: Señor Capitán de Navío don Luis Edgardo Lloca G.P.; Asesor
Señor don Cristóbal Vecorena, Asesor;
Señor don Manuel Elguera, Asesor;
Señor don Erwin Schweigger, Asesor;
Señor don Roberto Lecca, Asesor;
Señor don Cristóbal Rosas, Asesor.

El señor PRESIDENTE declaró inaugurada la Sesión e invitó al señor Secretario a dar lectura al Acta de la Sesión anterior.

El señor SALVADOR LARA propone que se emplee otro vocablo en vez de "Neutral". Después de una discusión en la que intervinieron todos los miembros de la Comisión el señor PRESIDENTE propuso que se titulara este Convenio "Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima", lo que fué aprobado.

Los tres considerandos fueron aprobados sin observación.

A propuesta del señor SALVADOR LARA se incorporará en este artículo el concepto, ya declarado en Santiago, de que el paralelo que parte del punto limítrofe de la costa constituye el límite marítimo entre los países signatarios vecinos.

El artículo 1 fué, pues modificado en la siguiente forma: "Establécese una zona especial, a partir de las 12 millas marinas de la costa, de 10 millas de ancho a cada lado del paralelo que constituye el límite marítimo entre los dos países".

El señor SALVADOR LARA considera que en el artículo 2 al hablar de las embarcaciones debe decirse que son aquellas mencionadas en el primer considerando, en consecuencia la Comisión acuerda la siguiente redacción para el artículo 2: "La presencia accidental en la referida zona de las embarcaciones de cualquiera de los países limítrofes, aludidas en el primer considerando no será considerada como violación de las aguas de la Zona Marítima sin que esto signifique reconocimiento de derecho alguno para ejercer faenas de pesca o caza con propósito preconcebido en dicha Zona Especial".

El artículo 3 queda redactado en la siguiente forma: "La pesca o caza dentro de la zona de 12 millas marítimas a partir de la costa está reservada exclusivamente a los nacionales de cada país"

El señor PRESIDENTE manifiesta que no habiendo otra observación se da por aprobada el Convenio y por terminadas las labores de la Primera Comisión.-

Annex 57

**ACT OF THE SECOND SESSION OF COMMISSION I OF THE SECOND
CONFERENCE ON THE EXPLOITATION AND CONSERVATION OF THE MARINE
RESOURCES OF THE SOUTH PACIFIC**

Lima, 3 December 1954

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

[...]

At the proposal of Mr. SALVADOR LARA, the concept already stated in Santiago is included in this article so that the parallel starting at the border point of the coast constitutes the maritime boundary between the signatory neighbouring countries.

[...]

Annex 58

**ACT OF 12 APRIL 1955
AGREEMENT BETWEEN ECUADOR, PERU AND CHILE FOR A JOINT
RESPONSE TO THE UNITED STATES AND GREAT BRITAIN ON THEIR
OBSERVATIONS TO THE “DECLARATION OF SANTIAGO”**

Lima, 12 April 1955

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

cuando en todo especial cuidado se reconocen que ella "no significa desconocimiento de las necesarias limitaciones al ejercicio de la soberanía y jurisdicción, establecidas por el Derecho Internacional, en favor del país inocente o inofensivo, a través de la zona señalada, para las naves de todas las naciones".

d).- En la Declaración sobre Zona Marítima, el Perú, Chile y Ecuador no sólo han resguardado el interés legítimo que pudieran tener otros Estados por la navegación y el comercio, sino que han contemplado el otorgamiento en dicha zona de permisos de pesca y caza a nacionales y empresas de otros países, siempre que se sometan a las reglamentaciones establecidas en salvaguarda de las especies, encontrando así que no tienen un afán excluyente de otros países en la utilización y aprovechamiento de una riqueza, sino solamente en su debida protección y conservación. No tiene, pues, la Zona Marítima establecida en la Declaración de Santiago, los caracteres que parecen atribuirle el Gobierno de (Estados Unidos, Gran Bretaña), sino por el contrario, de modo definido y preciso, se inspira en la conservación y prudente utilización de los recursos naturales".

e).- En cuanto a las referencias que se hace sobre los proyectos de la Comisión de Derecho Internacional de las Naciones Unidas, debe el Gobierno manifestar en primer término, que no se los puede atribuir, como se pretende hacerlo, la autoridad de disposiciones o principios consagrados de Derecho Internacional y que en el lugar y oportunidad debidos a sus cuando lleguen a debate en la Asamblea General no dejará de expresar sus opiniones sobre ellas. Desde ahora debe aclarar que la misma Comisión de Derecho Internacional pudo aprobar, una vez más, la falta de acuerdo general entre los distintos Estados, sobre la extensión de la soberanía sobre el mar, lo que la obligó a diferir la redacción de un artículo sobre la cuestión.

f).- El Gobierno del Perú desea acentuar, en esta oportunidad, su tradicional política y ajustar sus actuaciones internacionales a las normas jurídicas que sirven de fundamento a la pacífica convivencia entre los Estados. Su firme decisión de encontrar adecuadas fórmulas de derecho que satisfagan situaciones que carecen de importancia para alguna potencia, no es sino la confirmación de su cordial anhelo de encuadrar dentro de los preceptos internacionales los problemas marítimos de interés común a los que la vida moderna reviste de creciente magnitud.

g).- El Gobierno de (Perú, Chile, Ecuador), confía en que las razones expuestas llevarán al ánimo del Gobierno de (Estados Unidos, Gran Bretaña) la convicción de la legitimidad de su acción al acordar con los Gobiernos de (Perú, Chile, Ecuador) la Declaración sobre Zona Marítima y la razón que le asiste para declinar las observaciones y reservas opuestas por el Gobierno de (Estados Unidos, Gran Bretaña)".

Se convino así mismo en que se entregará las respuestas a las Notas de las Embajadas de Estados Unidos y Gran Bretaña el día de hoy y que en texto se proporcionará a los periódicos el día miércoles tres a las 18 horas. En los días siguientes, pero antes del domingo diecisiete, se dará respuesta a las reservas presentadas por otros Gobiernos pudiendo en texto contener las variaciones de redacción que fueran necesarias según el tenor de las Notas recibidas, pero siempre dentro de los lineamientos del texto acordado que se inserta en esta Acta.

Se acordó, así mismo, el texto del Comunicado Oficial con que se dará a la publicidad las Notas de respuesta, y que es el siguiente:

"Ayer el Ministerio de Relaciones Exteriores entregó a las Embajadas de Estados Unidos y Gran Bretaña la Nota de respuesta a las reservas formuladas por esos países a la Declaración sobre Zona Marítima de 1952.

El texto de esta Nota ha sido acordado por los Gobiernos de Perú,

- 3 -

Chile y Ecuador y está redactada en la siguiente forma:"

Después de lo cual se levantó la sesión firmando la presente acta en tres ejemplares.

(fdo.) D. F. Aguilar

Alfonso Ruiz

J. Salvador L.

D. Indalecio L.
Consultor legal.

Annex 58**ACT OF 12 APRIL 1955
AGREEMENT BETWEEN ECUADOR, PERU AND CHILE FOR A JOINT RESPONSE
TO THE UNITED STATES AND GREAT BRITAIN ON THEIR OBSERVATIONS TO
THE “DECLARATION OF SANTIAGO”**

Lima, 12 April 1955

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

ACT

In Lima, on 12 April 1955, at the premises of the Ministry of Foreign Affairs, His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Peru, Dr. David F. Aguilar Cornejo, His Excellency, the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Chile, Mr. Alfonso Bulnes Calvo, and the honourable Chargé d’Affaires of Ecuador, Mr. Jorge Salvador Lara gathered, and with instructions of their respective Governments, placed on the record that the answers to the notes received by the three Governments, in which reservations were made to the Declaration on the Maritime Zone, signed in Santiago, in 1952, will be processed, subject to the following text:

“The Government of (Peru, Chile, Ecuador), has considered with the greatest attention the arguments presented over the reservations made by the Government of (the United States of America and Great Britain) regarding the aforementioned Declaration, and has the honour to state the following answer:

- a) The Embassy of (the United States of America and Great Britain), bases the attitude of its Government on the existence of a boundary recognised for the sovereignty of the States over the sea that reaches a distance of only three nautical miles as of the lowest tide line. It is worth mentioning, on this issue, that modern sea control systems and the changes on the conditions and possibilities to perform it, have gradually led to the devising of legal concepts different from the already archaic of three nautical miles formerly applied to the denominated territorial sea. This assumption –apart from that– never found a unanimous and general agreement,

and on the contrary, there has never existed a uniform doctrine, as it was confirmed whenever any attempt was made to reach a multilateral agreement. Thus, it has not been a consensual rule nor has it had the necessary consistency and universality character in the matter, nor has it developed execution and use practices that would allow it to be considered a customary mandatory rule for the States, neither because of its extension nor to the forms and methods to fix the limit line.

- b) I would like to draw the attention of the Government of (the United States of America and Great Britain) towards the fact of constant evolution of International Law, particularly noticeable in maritime problems. Thus, the extension of jurisdiction to the Contiguous Zone and the Continental Shelf are facts proving that the development of technology in reference to the means of exploitation and exploration of maritime zones has consequently led International Law to recognise today the right of States to protect, conserve and promote maritime resources and to ensure their use and utilisation. The lack of a general uniformity among the various legal concepts of international nature governing the maritime zone, on the contrary, does not alter nor modify a fundamental norm set in all of them, that is to say, the exclusive jurisdiction of each State to freely determine the nature, methods and extent of their maritime sovereignty and their obligation to ensure their own people their necessary subsistence conditions; and for doing so, to care for the conservation and protection of the natural resources of the sea along their coasts.
- c) The noble and humanitarian purposes pursued for the protection and conservation of natural and particularly ichthyological resources, should not, in the opinion of the Government of (Peru, Chile, Ecuador), give the opportunity to other States to make reservations as to their rights concerning the measures adopted in the referred Declaration on Maritime Zone, especially, due to the special care taken to recognise it “does not imply ignorance of the necessary limitations to the exercise of sovereignty and jurisdiction, established by International Law, in favour of the innocent and harmless passage through the zone indicated for vessels from all nations”.
- d) In the Declaration of the Maritime Zone, Peru, Chile and Ecuador not only have safeguarded the legitimate interest that other States could have for navigation and trade, but have also contemplated the issuance of fishing and hunting permits in

the said zone to nationals and companies of other countries, as long as they submit to the regulations established to protect the species, thus showing that they do not have any intention of excluding other countries from the use and profit of resources, but only regarding their due protection and conservation. Thus the Maritime Zone established in the Declaration of Santiago does not have the characteristics that the Government of (United States, Great Britain) seems to assign to it, but on the contrary, it is inspired, in a defined and precise way, by the conservation and prudent use of natural resources.

- e) As to the reference made to the projects of the United Nations International Law Commission, the Government must state, in the first place, that they cannot be vested, as it is inferred, the authority of International Law established provisions or principles; and at the right time and place, that is, when these are to be discussed in the General Assembly, it will not refrain anybody from expressing the opinions on them. From now on, it must be noted that the same International Law Commission was able to verify, once more, the lack of general agreement among the different States, on the extension of sovereignty over the sea, which has compelled it to defer the writing of an article about the issue.
- f) The Government of Peru wishes to underline, at this opportunity, its traditional policy pursued and the adjustment of its international proceedings to the legal regulations that are the basis for the pacific coexistence among States. Its firm decision to find appropriate satisfactory law formulas to situations that were considered unimportant some decades ago, is nothing more than a confirmation of its cordial aspiration to place maritime issues of common interest within the international precepts, as they are given much greater importance in life today.
- g) The Government of (Peru, Chile, Ecuador), has the confidence that the reasons explained will lead the Government of (the United States of America, Great Britain) to the conviction of the legitimacy of its action by agreeing with the Governments of (Peru, Chile, Ecuador) on the Declaration on Maritime Zone and the grounds to refuse the observations and reservations opposed by the Government of (the United States of America, Great Britain).

It was also agreed to submit today the answers to the Notes of the Embassies of the United States of America and Great Britain and the text thereof will be provided to the press on Wednesday the thirteenth at 18 hours. In the days to follow, but before Sunday the seventeenth, answers will be given to the reservations presented by other Governments. The text thereof may have an alternative phrasing, as the case may be, based on the text of the received Notes, but always within the guidelines of the agreed text that is annexed to this Act.

Likewise, it was agreed that the text of the Official Communiqué announcing the answering notes, is as follows:

“Yesterday the Ministry of Foreign Affairs submitted to the Embassies of the United States of America and Great Britain the answering Note to the reservations presented by those countries to the Declaration on Maritime Zone of 1952.

The text of this Note has been agreed on by the Governments of Peru, Chile and Ecuador and it reads as follows:”

After that, the session was adjourned, signing this Act in three copies.

Annex 59
DOCUMENT OF 26 APRIL 1968

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

Reunidos los Representantes del Perú y de Chile, que suscriben, en la frontera peruano-chilena, acordaron elaborar el presente documento que se relaciona con la misión que les ha sido encomendada por sus respectivos Gobiernos en orden a estudiar en el terreno mismo la instalación de marcas de enfilación visibles desde el mar, que materialicen el paralelo de la frontera marítima que se origina en el Hito número uno (No.1).

Previo un reconocimiento del terreno, una apreciación hecha desde el mar y el consiguiente cambio de ideas para el objetivo de la señalización que se proyecta realizar, los Representantes de ambos países acordaron someter al estudio y resolución de sus respectivos Gobiernos las proposiciones que se detallan:

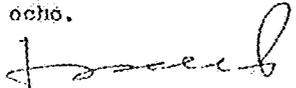
- 1.- Instalar dos marcas de enfilación con señalización diurna y nocturna; la marca anterior quedaría situada en las inmediaciones del Hito No. 1, en territorio peruano; la marca posterior estaría ubicada a una distancia aproximada de 1,800 metros de la marca anterior, en la dirección del paralelo de la frontera marítima, lo que la situaría al lado sur de la Quebrada de Escritos, en territorio chileno.
- 2.- Las marcas tendrían las siguientes características:
 - a) Torre anterior.- Estructura metálica no menor de 20 metros de altura, con paneles alternados para visibilidad diurna y además, reflector de radar para todo tiempo;
 - b) Torre posterior.- De características similares a la torre anterior y con los mismos elementos de señalización diurna y de reflexión de radar; pero con una altura estimada no menor de 30 metros sobre el nivel medio del mar (esto, sobre la base de que la diferencia de nivel apreciada entre ambas torres es de aproximadamente 10 metros);
 - c) Los farales para la identificación nocturna serían del tipo eléctrico, de destellos, con una fuente de energía propia, cuyas características de visibilidad y alcance aproximado sea de 15 millas, con luminosidad para todo el horizonte y de color verde claro.

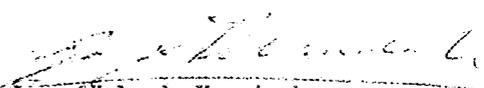
//

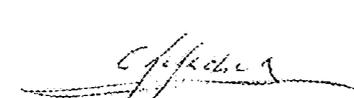
4.- La construcción, instalación, mantenimiento y conservación de las torres corresponderían la anterior al Perú y a Chile la torre posterior.

Finalmente, en vista de que el paralelo que se proyecta materializar es el correspondiente a la situación geográfica que para el Hito de concreto No 1 señala el Acta suscrita en Lima el primero de agosto de 1930, los Representantes sugieren se verifique por una Comisión Mixta la posición de esta pirámide antes de la realización de los trabajos que recomiendan.

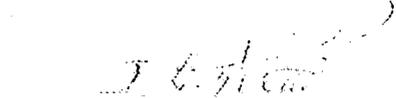
Se suscribe el presente documento en dos ejemplares originales de igual tenor, a los veintiseis días del mes de abril del año mil novecientos sesenta y ocho.


Ing. Alejandro Forch Petit
Jefe Dpto. Límites Internacionales del Ministerio de RR.EE. de Chile.


Jorge Velando Ugarteche,
Ministro, Jefe del Dpto. de Fronteras del Ministerio de RR.EE. del Perú.


Cap.Nav. (R) Alberto Andrade T.
Consultor Marítimo del Ministerio de RR.EE. de Chile.


Cap.Nav. Jorge Parra del Riego E.
Sub-Director de Hidrografía y Faros del Ministerio de Marina del Perú.


Cap. Corb. (R) José L. Rivera L.A.
Especialista en Hidrografía del Ministerio de Marina del Perú.

Annex 59**DOCUMENT OF 26 APRIL 1968**

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

At a meeting between the undersigned representatives of Peru and Chile held on the Peruvian-Chilean frontier, it was agreed that they should draft the present document in relation to the task entrusted to them by their respective Governments with a view to an on-site study for the installation of leading marks visible from the sea to materialise the parallel of the maritime frontier originating at Boundary Marker number one (No. 1).

Subject to on-the-spot reconnaissance, a view made from the sea and the consequent exchange of ideas with a view to the intended installation of the markers, the representatives of both countries agreed to submit for the examination and determination of the respective Governments the following proposals:

1. Install two leading marks with daylight and night signalling; the front mark would be placed in the surroundings of Boundary Marker No. 1, in Peruvian territory; the rear mark would be placed at approximately 1,800 metres away from the front mark, in the direction of the parallel of the maritime frontier, which would locate it south of Quebrada de Escritos, in Chilean territory.
2. The markers will have the following characteristics:
 - a) Front tower.- Metallic structure no less than 20 metres high, with alternate panels to be visible by day and, in addition, a radar reflector visible at all times;
 - b) Rear tower.- Similar to the first tower with the same daytime signalling elements and radar reflector; but with an estimated height of no less than 30 metres above

- the average sea level (i.e. on the basis that the difference of the level noted between the two towers is approximately 10 metres);
- c) The beacons for identification at night will be electric, with flashing lights, powered by their own source of energy, and they would have approximately a 15-mile visibility and distance range, shining a clear green light across the entire horizon.
4. Peru shall be responsible for the construction, installation, maintenance and conservation of the first tower and Chile for the second.

Finally, given that the parallel which it is intended to materialise that which corresponds to the geographical location indicated in the Act signed in Lima on 1 August 1930 for Boundary Marker No. 1, the Representatives suggest that the positions of this pyramid be verified by a Joint Commission before the execution of the recommended works.

Two originals of the present document with the same content are hereby signed on the twenty sixth day of the month of April in the year one thousand nine hundred and sixty eight.

ALEJANDRO FORCH PETIT

Head International Limits Department
of the Ministry of Foreign Affairs of Chile

JORGE VELANDO UGARTECHE

Minister, Head of Frontier Department
of the Ministry of Foreign Affairs of Peru

(RET.) CAPT. ALBERTO ANDRADE T.

Maritime Consultant of the Ministry of Foreign Affairs of Chile

CAPT. JORGE PARRA DEL RIEGO E.

Deputy Director of Hydrography and Beacons
of the Ministry of the Navy of Peru

(RET.) CAPT. JOSÉ L. RIVERA L.A.

Specialist in Hydrography of
The Ministry of the Navy of Peru

Annex 60

EXECUTION ACT OF 13 NOVEMBER 1999

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

ACTA DE EJECUCION

- 1.- En ejecución de lo dispuesto en el Artículo quinto del Tratado de Lima de 3 de junio de 1929, la República de Chile ha construido a su costo, y pone al servicio de la República del Perú dentro de los mil quinientos setenta y cinco metros de la bahía de Arica, un malecón de atraque para vapores de calado, un edificio para la agencia aduanera peruana y una estación terminal para el ferrocarril a Tacna, cuyos linderos están claramente definidos en el plano anexo, habiendo sido aprobada por el Perú la ubicación y posterior construcción de estas obras mediante Notas Diplomáticas intercambiadas entre los años 1965 y 1986.
- 2.- El comercio de tránsito a que se refiere el Artículo quinto del Tratado de 1929 goza de la independencia propia del más amplio puerto libre, y se ejercerá en dichos establecimientos y zonas y entre ellas, en el área de conexión del sistema ferroviario como una operación integrada, que se ilustra en el plano referido en el Artículo 1.
- 3.- Conforme a lo dispuesto por el artículo segundo del Protocolo Complementario del Tratado de Lima, las facilidades de puerto que el Tratado en su artículo quinto acuerda al Perú, consisten en el más absoluto libre tránsito de personas, mercaderías y armamentos al territorio peruano, y desde éste a través del territorio chileno, indicándose en el plano mencionado en el Artículo 1, el área de libre tránsito a que se refiere la presente Acta.

Asimismo, de conformidad con el artículo séptimo del Tratado de 1929, sin perjuicio de la soberanía de Chile, el Perú goza a perpetuidad del derecho más amplio de servidumbre en la parte en que la línea del ferrocarril Tacna - Arica atraviesa territorio chileno.
- 4.- El Gobierno del Perú recibe a plena satisfacción las obras enumeradas en el Artículo 1 y expresa que la administración portuaria estará a cargo de la entidad que designe conforme al régimen general de puertos del Perú. En estos términos, el Gobierno del Perú designa en este acto a la Empresa Nacional de Puertos S.A. (ENAPU) para que opere el malecón de atraque. Esta administración comprende la prestación de los servicios de muelle y estadía de las naves, los servicios de uso del malecón por los cargamentos y los equipos de operación de las empresas de estiba y desestiba, servicios de movimiento de la carga en el malecón de atraque, servicios de almacenaje en la bodega y áreas de respaldo del malecón para las cargas en libre tránsito, el suministro de agua, energía eléctrica y otros similares a las naves, e



incluye la fijación y el cobro de tarifas, y en general, el mantenimiento del sitio y de las áreas de almacenamiento, así como la vigilancia y custodia de las instalaciones.

De igual forma, el Gobierno del Perú designa a la Empresa Nacional de Ferrocarriles (ENAFER) para que realice la administración, operación ferroviaria y labores conexas de la Estación de Ferrocarril y en el área de conexión del sistema ferroviario, así como el mantenimiento de las instalaciones y las reparaciones que fueren necesarias en la Estación del Ferrocarril en Arica y en la vía del ferrocarril Tacna - Arica.

En el caso de que el Estatuto de estas empresas sea modificado o éstas dejen de existir, lo que se pondrá en conocimiento del Gobierno de Chile, las entidades que las reemplacen, para efectos de la presente Acta, se regularán por el régimen establecido en la misma.

La Aduana del Perú, ENAPU y ENAFER podrán internar en Chile, exentos de derechos de aduana y demás gravámenes que se perciban por la aduana, repuestos y equipos necesarios para la operación y mantenimiento de los establecimientos y zonas.

Para este efecto, el ingreso de estos bienes se hará bajo el régimen de admisión temporal prorrogable. Cumplido este período, se aplicará el mismo régimen para el reingreso a Chile de dichos bienes.

ENAFER, conforme a la práctica vigente, continuará realizando las reparaciones, mantenimiento, incluyendo las sustituciones, de la vía férrea y del material tractivo y rodante del ferrocarril Tacna - Arica, en las mismas condiciones en que lo ha venido efectuando.

- 5.- ENAPU y ENAFER podrán contratar los trabajadores necesarios para el buen funcionamiento de los establecimientos y zonas, así como del ferrocarril Tacna - Arica.

El Gobierno de Chile, a través de su Consulado General en Tacna o bien de la Gobernación Provincial de Arica, otorgará en un plazo breve el permiso de residencia o visación en calidad de "trabajador sujeto a contrato", a los trabajadores peruanos o de otra nacionalidad de las empresas y Aduana del Perú. Para el cabal cumplimiento de sus funciones, las autoridades chilenas otorgarán a los trabajadores no residentes en Arica las facilidades necesarias para circular entre esta provincia y el territorio peruano.



Los trabajadores y funcionarios peruanos o de otra nacionalidad que fijen su residencia en la provincia de Arica, podrán internar en Chile el menaje y útiles de trabajo personales, exentos de derechos de aduana y demás gravámenes que se perciban por la aduana, bajo el régimen establecido en la legislación chilena.

- 6.- El mantenimiento, la conservación y la contratación de seguros de la superestructura de los establecimientos y zonas, así como de las instalaciones ferroviarias, estarán a cargo del Perú. El mantenimiento, la conservación, y la contratación de seguros de su infraestructura estarán a cargo de Chile. Las mejoras de la infraestructura serán convenidas entre ambos Gobiernos. El Gobierno del Perú podrá efectuar las mejoras necesarias para impedir el deterioro en los establecimientos y zonas. Las mejoras útiles y de recreo u ornato, así como las ampliaciones de la superestructura, serán convenidas con el Gobierno chileno. En todo caso, las mismas no podrán implicar cambios de destino de las zonas y establecimientos, ni afectar las actividades del puerto de Arica.

Se entiende por superestructura la losa y el suelo de los establecimientos y zonas, así como de las instalaciones ferroviarias y todas las construcciones que se encuentren sobre aquéllos. A su vez, la infraestructura comprende todo lo que se encuentra debajo del suelo o de la losa de los establecimientos y zonas, así como de las instalaciones ferroviarias e incluye, la cimentación que soporta al muelle de atraque, los gaviones y tablaestacas, la profundidad del sitio y demás elementos integrantes.

El costo del uso del puerto que corresponde percibir al puerto de Arica será asumido por el usuario del muelle de atraque, de manera no discriminatoria y en las mismas condiciones que los armadores que hagan uso de los demás sitios en el resto del puerto de Arica.

- 7.- Los establecimientos y zonas y entre ellas, el área de conexión del sistema ferroviario forman parte del complejo portuario y, por lo tanto, están sujetos a la normativa a que se refiere el Reglamento adjunto, que aplica la Autoridad Marítima y la Empresa Portuaria Arica, cuyas competencias se ejercen en forma no discriminatoria, respetando las funciones que corresponde ejercer a ENAFER, ENAPU y Aduana del Perú en dichos establecimientos y zonas conforme a la presente Acta, señalándose que el tráfico que sea necesario realizar por las autoridades referidas a través de dicha área de conexión ferroviaria, no deberá constituir obstáculo o impedimento al más absoluto libre tránsito del que goza el Perú.
- 8.- En el área de libre tránsito a que se refiere el Artículo 3 de la presente Acta, las personas en tránsito en virtud del Artículo segundo del Protocolo Complementario



del Tratado de Lima de 1929, portarán una tarjeta emitida por la autoridad migratoria chilena que acredite su calidad de pasajero en tránsito, la que será entregada al pasajero por la empresa transportadora a bordo de la nave a su arribo al puerto o a la llegada del ferrocarril a la Estación en Arica. Se hará devolución de ese documento a la empresa transportadora al momento del embarque en la nave o al abordar el ferrocarril, según sea el caso. Dicha empresa pondrá en conocimiento de la autoridad migratoria correspondiente la relación de estos pasajeros.

Las personas en tránsito que salgan del área de libre tránsito indicada en el Artículo 3 de la presente Acta, se sujetarán al control de ingreso y salida por las autoridades migratorias chilenas conforme al régimen general aplicable.

- 9.- La Aduana del Perú controlará el ingreso y salida de mercaderías y armamentos sujetas al más absoluto libre tránsito en los establecimientos y zonas y ejercerá sus funciones respecto de dicha mercadería en tránsito desde su desembarque, o desde su descarga del ferrocarril con destino al malecón de atraque, y en toda el área de conexión ferroviaria. La Aduana de Chile recibirá copia de los documentos relativos a la mercadería y podrá realizar un control externo del precintado de vagones y sellos de contenedores antes de la partida del tren a Tacna, al momento en que la carga abandone la estación del ferrocarril. La Aduana de Chile requerirá la intervención de la Aduana del Perú en caso de encontrar bultos en malas condiciones o con señales de haber sido violados, o de existir presunciones fundadas de actos ilícitos. Recibirá, asimismo, copia del documento de exportación en tránsito expedida por la autoridad competente del Perú para su embarque por el malecón de atraque y realizará las mismas verificaciones antes indicadas.

La mercadería en tránsito desde y al territorio peruano deberá venir declarada como tal en el manifiesto de carga, en el que constará el origen y su destino final.

- 10.- Las mercaderías y los armamentos en tránsito están exentos del pago de derechos aduaneros y de cualquier otro gravamen que se perciba por la Aduana de Chile.

Las rentas que generen las actividades y los servicios a cargo de ENAPU y ENAFER, relativos al transporte de personas, mercaderías y armamentos, señalados en el Artículo 4 de la presente Acta, y bajo el régimen de libre tránsito, que se realizan en los establecimientos y zonas en virtud del Tratado de 1929 y su Protocolo Complementario, para efecto de que el Perú goce de la independencia propia del más amplio puerto libre, estarán exentas del Impuesto a la Renta.

Asimismo, los servicios de transporte ferroviario de pasajeros y los servicios que se presten directamente a dichas mercaderías y armamentos están exentos del Impuesto al Valor Agregado.



- 11.- Las mercaderías en tránsito podrán permanecer en la bodega y en las áreas de almacenamiento del malecón por un máximo de sesenta y cinco días, contados desde la fecha de numeración del manifiesto de carga cuando provengan de ultramar, o desde su ingreso al malecón cuando provengan del Perú.

Con miras a asegurar los requerimientos fito y zoonosanitarios, las plantas, animales, productos vegetales y animales, así como los subproductos de origen animal y vegetal en tránsito, podrán permanecer en la bodega y en las áreas de almacenamiento por los plazos a que se refiere el Reglamento adjunto, desde la fecha de numeración del manifiesto de carga cuando provengan de ultramar, o desde su ingreso al malecón cuando provengan del Perú.

Vencidos los plazos establecidos, las mercaderías serán consideradas en presunción de abandono. La Aduana del Perú dispondrá su retiro del malecón de atraque y su traslado al depósito aduanero en Tacna, en un plazo máximo de veinticinco días. En caso contrario, la Aduana del Perú dispondrá que ENAPU coloque la mercadería bajo régimen general aduanero.

En el caso de mercaderías con destino a Tacna en contenedores sellados y precintados, la verificación fito y zoonosanitaria se realizará en forma externa, al momento en que éstas abandonen el recinto portuario. Tratándose de mercaderías en tránsito con destino a Tacna que no vengan en contenedores sellados y precintados, el reconocimiento fito y zoonosanitario de verificación se efectuará en la fecha de su arribo y antes de que éstas abandonen el recinto portuario, con el objeto de evitar el riesgo fito y zoonosanitario para ambos países y de que se adopten las medidas pertinentes.

Las plantas, animales, productos y subproductos de origen vegetal y animal, procedentes de Tacna, deberán venir amparadas por el Certificado Fito o Zoonosanitario expedido por el Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA), cuya copia será entregada al representante del Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), en la estación ferroviaria.

Sobre la base del Tratado de 1929 y su Protocolo Complementario, y de los principios de igualdad de trato y no discriminación, serán también aplicables al comercio de tránsito a que se refiere la presente Acta, el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y los instrumentos a los cuales éste se remite, con excepción de las disposiciones sobre solución de controversias contenidas en estos instrumentos.



- 12.- Las mercaderías en tránsito que tengan la calificación de "peligrosas", deberán ser tratadas como descarga directa o despacho inmediato. Son mercaderías "peligrosas" aquellas consideradas como tales por los tratados internacionales que regulan esta materia.
- 13.- Los establecimientos y zonas y entre ellas, el área de conexión del sistema ferroviario, se encuentran bajo la soberanía de Chile y, en consecuencia, están sometidos a su ordenamiento jurídico y a la jurisdicción de sus tribunales, teniendo en cuenta el pleno respeto al Tratado de 1929 y su Protocolo Complementario, así como a la presente Acta de Ejecución.
- 14.- El Gobierno de Chile, en el ejercicio de sus competencias, adoptará las medidas necesarias ante interferencias que perturben el pleno ejercicio de los derechos del Perú consagrados en el Tratado de 1929 y su Protocolo Complementario.
- 15.- Los Gobiernos de Perú y Chile dejan constancia que simultáneamente a la firma de la presente Acta y su Reglamento, ENAPU, ENAFER, Aduanas del Perú y la Empresa Portuaria Arica, establecen un mecanismo de coordinación y solución de controversias de carácter operativo que pudieren surgir de la aplicación o interpretación de la presente Acta de Ejecución y su Reglamento.
- 16.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo undécimo del Tratado de 1929 y tercero de su Protocolo Complementario, los Cancilleres de ambos países de común acuerdo procederán a la inauguración del "Cristo de la Concordia" sobre el Morro de Arica, conforme a las características especificadas en el Acuerdo suscrito por los Gobiernos de Perú y Chile el 21 de noviembre de 1933. Ambos Gobiernos expresan su voluntad que el Morro de Arica constituya auténtico símbolo de la paz, concordia y amistad entre los dos pueblos, ajeno a antagonismos felizmente superados.
- 17.- Constituye parte integrante de la presente Acta, el Reglamento adjunto destinado a complementar y facilitar su aplicación.



La presente Acta de Ejecución y su Reglamento entrarán en vigencia a partir de la fecha de su suscripción.

Hecho en Lima, a los trece días del mes de noviembre de 1999, en dos ejemplares igualmente auténticos.



Juan Gabriel Valdés S.

Por el Gobierno de la República de Chile

Fernando de Trazegnies G.

Por el Gobierno de la República del Perú



Annex 60**EXECUTION ACT OF 13 NOVEMBER 1999**

(Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru)

1.- In execution of what has been disposed in Article Five of the Treaty of Lima of 3 June 1929, the Republic of Chile has built, at its own expense, and put to the service of the Republic of Peru within the one thousand five hundred and seventy five meters of the Bay of Arica, a pier for draught steamships, a building for the Peruvian customs agency and a terminal station for the railroad to Tacna, the limits of which are clearly defined in the diagram annexed, with Peru having approved the location and ulterior construction of these works by way of Diplomatic Notes exchanged between the years 1965 and 1986.

2. - The transit traffic to which Article Five of the Treaty of 1929 refers to enjoys the independence that befits the most liberal free port, and shall exercise it in such establishments and zones as well as in between them, in the area that is connected to the railway system as an integrated operation, and which is illustrated in the diagram referred to in Article 1.

3. - According to the provisions of Article Two of the Complementary Protocol of the Treaty of Lima, the port facilities that Article Five of the Treaty grants to Peru consist in the absolute free transit of persons, merchandise and armament into Peruvian territory, and from it through Chilean territory, with the diagram that is mentioned in Article 1 indicating the area of free transit to which this Act refers to.

Also, in accordance with Article Seven of the 1929 Treaty of 1929, and without detriment to the sovereignty of Chile, Peru shall enjoy a perpetual and absolute easement there where the Tacna-Arica railway line crosses Chilean territory for perpetuity.

4. - The Government of Peru satisfactorily receives the works enumerated in Article 1 and conveys that the port administration will be in charge of the entity it designates in compliance with the general port regime of Peru. To these effects, the Government of Peru will hereby designate the National Ports Company (Empresa Nacional de Puertos S.A., ENAPU) to operate the pier. This port administration shall comprehend the lending of docking and staying services of craft, the services for using the pier for the cargo and operational equipment of the loading and unloading businesses, services for the movement of cargo in the pier services for storage in the warehouses and backup areas of the wharf for free transit cargo, water supply, electric energy and other such services for craft, including the fixing and collecting of tariffs, as well as the overall maintenance of the site and storage areas, and the surveillance and custody of the installations.

Likewise, the Government of Peru shall designate the National Railway Company (Empresa Nacional de Ferrocarriles, ENAFER) to conduct the management, railway operation and related labors of the Railway Station and the area of connection of the railway system, as well as the maintenance of the installations and whatever repairs are necessary in the Railway Station of Arica and in the course of the Tacna-Arica railroad.

If the Statute of these companies were modified or ceased to exist, which should be brought to the attention of the Government of Chile, the entities that come to replace them will be regulated by the same regime established in the present Act.

The Customs of Peru, as well as ENAPU and ENAFER, will be able to intern spares and equipment required for the operation and maintenance of the establishments and zones into Chile free of customs and other taxes obtained through this channel.

To this avail, the entry of these goods shall be performed under the regime of temporary and renewable admission. Once this period had expired, the same regime shall be applied for the readmission of these effects into Chile.

In accordance with current practice, ENAFER shall continue to perform repairs and maintenance, including substitutions of the railway and the traction and rolling material of the Tacna-Arica railroad, in the same conditions in which it has been conducting them so far.

5. - ENAPU and ENAFER shall be able to hire the necessary amount of workers for the proper functioning of the establishments, zones and the Tacna-Arica railroad.

Through its General Consulate in Tacna or the Provincial Governorship of Arica, the Government of Chile shall expeditiously grant a residential or visa permit as a «worker subject to contract» to Peruvian workers, or workers of another nationality, for the abovementioned companies and the Customs of Peru. For the satisfactory fulfillment of their functions, Chilean authorities shall grant non-resident workers in Arica the necessary facilities to circulate between this province and Peruvian territory.

Peruvian or foreign workers to establish their residence in the province of Arica shall be able to import their personal effects and working implements into Chile, free of customs and other such taxes obtained through this channel, under the regime established by Chilean legislation.

6. - The maintenance, conservation and hiring of insurance for the superstructure of the establishments and zones, as well as for the railway installations, shall depend on Peru. The maintenance, conservation and hiring of insurance for infrastructure shall depend on Chile. Improvements in the infrastructure shall be agreed on by both Governments. The Government of Peru shall be able to perform whatever improvements are necessary in order to prevent the deterioration of the establishments and zones. Useful and recreational or ornamental improvements, as well as the extension of the superstructure, shall be agreed will be accorded with the Government of Chile. In any case, they shall not imply any changes in the destination of the zones and establishments, nor in any way affect the activities of the port of Arica.

By superstructure we shall understand the concrete slabs and floor of the establishments and zones, as well as the railway installations and all constructions to be found above them. Likewise, by infrastructure we shall understand all that is found beneath the ground or under the concrete slabs of the establishments and zones, as well as the railway installations, and includes the foundations upholding the pier, gabions and box pile planks, the depth of the site itself and other such conforming elements.

The cost of the use of the port that corresponds to the port of Arica shall be assumed by the user of the pier, in a non-discriminatory fashion and in the same conditions in which the shipbuilders make use of the other sites in the rest of the port of Arica.

7.- Establishments and zones and, in between them, the connecting area for the railway system, are all part of the port facilities and thus subject to the norms to which the attached Regulation refers, applying as it does to the Maritime Authority and the Port Company of Arica, the competencies of which are exerted in a non-discriminatory fashion, respecting the functions that should be exercised by ENAFER, ENAPU and the Customs Agency of Peru in said establishments and zones in agreement with the present Act; and noting that the traffic that is necessary for authorities to perform through this area of railway connection should not constitute an obstacle or impediment to the absolute free transit enjoyed by Peru.

8. - In the free transit area to which article 3 of the present Act refers, the people in transit, by virtue of Article Two of the Additional Protocol of the 1929 Treaty of Lima of 1929, shall carry a card issued by the Chilean migratory authority confirming their nature as a passenger in transit. This card will be given to the passenger by the transporting agency aboard the craft upon arrival, or upon the arrival of the train into the Arica Station. The document will be returned to the transporting company at the time of embarkment or when boarding the train, as is the case. The agency will in turn bring the account of these passengers to the attention of the corresponding Chilean migratory authority.

People in transit who exit the area of free transit indicated in Article 3 of the present Act will be subject to entrance and exit controls by Chilean migratory authorities in compliance with the general regime that is applicable.

9. - The Customs Agency of Peru shall control the entrance and exit of merchandise and armament subject to the utmost free transit in the establishments and zones, and shall exercise uphold its functions with relation to this merchandise in transit from its disembarkment, or from its unloading from the train en route to the pier, and in the whole of the railway connection area. The Customs Agency of Chile shall receive a copy of the documents relating to the merchandise and shall be able to conduct an external control of the sealing of wagons and containers prior to the departure of the train to

Tacna, at the very moment in which the cargo leaves the railway station. The Customs Agency of Chile shall require the intervention of the Customs Agency of Peru in the event of finding bags in bad conditions or displaying evidence of having been tampered with, or in the case of founded presumptions of illegal acts. It shall also receive a copy of the export certificate in transit issued by the competent Peruvian authority for its loading through the pier and perform the same verifications as above.

The merchandise in transit from or into the Peruvian territory shall be declared as such in the cargo declaration, where its origin and final destination will be detailed.

10. - Merchandise and armaments in transit will be exempt from paying the customs tax and any other taxes obtained through the Customs Agency of Chile.

Revenue produced by the activities and services provided by ENAPU and ENAFER, relating to the transportation of people, goods and armament, as specified in Article 4 of the present Act, and under the regime of free transit conducted within the establishments and zones by virtue of the 1929 Treaty and its Additional Protocol to the effect that Peru enjoy the independence that befits a free port, will be exempt from the Income Tax.

Likewise, the railway services for the transportation of persons and the services that are directly offered to this merchandise and armaments will be exempt from the Added Value Tax.

11.- Goods in transit will be able to remain in warehouse storage and within the storage areas of the pier for a maximum of sixty five days, starting with the date of numeration of the cargo declaration when arriving from overseas, or from the date in which they entered the pier when arriving from Peru.

With the purpose of ensuring phito and zoosanitary requirements, all plants, animals, vegetable and animal products, as well as all animal and vegetable byproducts in transit, will be able to remain in a warehouse and in the storage areas for the periods specified by the Regulation attached, starting with the date of numeration of the cargo declaration when arriving from overseas, or from the date in which they entered the pier when arriving from Peru.

Once the stipulated periods have expired, the merchandise will be presumed to be in abandonment. The Customs Agency of Peru shall dispose for its removal from the pier and its transfer to the customs deposit in Tacna in a maximum span of twenty five days. Otherwise, the Customs Agency of Peru shall dispose for ENAPU to place the merchandise under the general customs regime.

In the case of goods destined to Tacna that is in sealed or closed containers, phito and zoosanitary verification will be conducted externally, at the moment in which they abandon the port precincts. If merchandise in transit to Tacna in unsealed containers were involved, phito and zoosanitary verification will be conducted on the date of its arrival and before they abandon the port precincts, with the purpose of avoiding phito and zoosanitary risks for both countries and ensuring that pertinent measures are adopted.

Plants, animals, products and byproducts of a vegetable or animal origin hailing from Tacna should be accompanied by the Phito or Zoosanitary Certificate issued by the National Service for Agrarian Health (Servicio Nacional de Sanidad Agraria, SENASA), a copy of which will be given to the representative of the Agrarian and Livestock Service (Servicio Agrícola y Ganadero, SAG) at the railway station.

On the basis of the Treaty of 1929 and its Additional Protocol, and on the principles of equal treatment and non-discrimination, the Agreement on the Application of Sanitary and Phitosanitary Measures by the World Trade Organization (WTO) and the instruments to which it remits will also be applicable to goods in transit, with the exception of the dispositions on the solution of controversies contained in them.

12. - Goods in transit that is ranked as “dangerous” must be treated as direct discharge or immediate dispatch. “Dangerous” merchandise is that considered as such by the international treaties regulating this matter.

13. - The establishments and zones and, in between them, the area of connection to the railway system, are found under Chilean sovereignty and, as a consequence of this, are subject to its legal ordinance and to the jurisdiction of its courts, considering the full observance of the Treaty of 1929 and its Additional Protocol, as well as the present Act of Execution.

14. - In exercising its faculties, the Government of Chile will adopt the necessary measures in the face of interferences that disturb the full exercise of Peru's rights, as consecrated by the Treaty of 1929 and its Additional Protocol.

15. - The Governments of Chile and Peru leave evidence that, simultaneously to the signing of the present Act and its Regulation, ENAPU, ENAFER, the Customs Agency of Peru and the Port Company of Arica establish a mechanism for coordination and the solution of controversies of an operative nature that may arise in the application or interpretation of the present Act of Execution and its Regulation.

16. - In accordance with what was disposed in the eleventh article of the Treaty of 1929 and the third article of its Additional Protocol, the Ministers of Foreign Affairs of both countries jointly agreed to inaugurate the "Cristo de la Concordia" atop the Morro de Arica, in compliance with the features specified in the Agreement subscribed by the Governments of Chile and Peru on 21 November 1933. Both Governments express their will that the Morro de Arica constitute an authentic symbol of peace, concord and friendship between their countries, free of rivalries that have been, thankfully, overcome.

17. - The Regulation attached is an integral part of the present Act, destined to complement and facilitate its application.

The present Act of Execution and its Regulation will enter into force on the date of their subscription.

Drafted in Lima, on the thirteenth day of the month of November of 1999, in two equally authentic copies.

Juan Gabriel Valdés S.

For the Government of the Republic of Chile

Fernando de Trazegnies G.

For the Government of the Republic of Peru

